



VICTRIX X 12-24 2 I



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad.

Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento.

La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y cosas por los que el fabricante no es responsable.

El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. El equipo debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido diseñado. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante.

Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.

El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo:

Victrix X 12-24 2 I

están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias
Mauro Guareschi

Director de Investigación y Desarrollo

Firma:



Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Ostrzeżenia ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, t.j. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakiegokolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność.

Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DECLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

Victrix X 12-24 2 I

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi
Mauro Guareschi

Dyrektor Badań i Rozwoju

Podpis:



Vážený zákazník,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoli jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice EMC 2004/108 ES, Směrnice o účinnosti ES 92/42 a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95 ES.

Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Victrix X 12-24 2 I

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Mauro Guareschi

Reditel výzkumu a vývoje

Podpis:



Cenjene stranke,

čestitamo Vam k izbiri kakovostnega Immergasovega izdelka, ki Vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebe se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla. Natančno preberite naslednje strani: dobili boste koristne nasvete glede pravilne uporabe naprave in tako postali zadovoljni uporabnik Immergasovega kotla. Čimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel po potrebi nastavitve in Vam pokazal, naj napravo pravilno uporabljate. Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

Splošna navodila

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva. Natančno preberite navodila in jih shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje. Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega osebe, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov. Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebo. Pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsi drugi načini se smatrajo za nestrokovno in nevarno uporabo. V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeno in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo.

Dodatne informacije o normativnih predpisih, v zvezi z namestitvijo plinskih kotlov boste našli na spletnih straneh Immergas na sledečem naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

V smislu smernice za aparate na plinska goriva 90/396/ES, Smernica o elektromagnetni kompatibilnosti 2004/108/EHS, Smernica o učinku 92/42/ES in Smernica za električne nizkonapetostne naprave 2006/95/ES. Proizvajalec: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA JE: kotli Immergas model:

Victrix X 12-24 2 I

ustrezajo navedenim smernicam Evropske skupnosti.

Mauro Guareschi

Direktor raziskave in razvoja

Podpis:



Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett szervízhalózata, amely naprakészen biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyságát. Figyelmessen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével. Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervízzel, és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését. Amennyiben javítás, vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervíz központjaihoz: ezek szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt kézhez kapja. Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az installálás, a használat és a karbantartás tekintetében is. Az installálást és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint. A hibás installálás személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak az erre felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervíz hálózata a minőség és a szakértelem biztosítója. A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül. A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak, vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen installálás, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT

A 90/396/EK Gáz irányelv, a 2004/108/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 2006/95/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében a gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modelle:

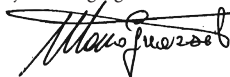
Victrix X 12-24 2 I

megfelel az előírt EU Közösségi szabványoknak.

Mauro Guareschi

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Aláírás:



Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надежность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдению которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведет необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца. Ее следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата.

Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность.

Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность. В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненный ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 2004/108, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению 2006/95 CE. Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

Victrix X 12-24 2 I

соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества

Mauro Guareschi

Директор по НИОКР и перспективному развитию

Подпись:



1 - INSTALADOR INSTALACIÓN DE LA CALDERA

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

La caldera Victrix X 12-24 2 I ha sido diseñada únicamente para instalaciones de pared, para el calentamiento de ambientes en usos domésticos y similares. La pared debe tener una superficie lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que dificulten su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido diseñadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig.1-1). La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

- Instalación en interiores:

- sin un tapón de aspiración y con la cubierta superior. Terminal de descarga Ø80 (configuración tipo B₂₃);
- sin la cubierta superior, manteniendo los dos tapones laterales montados y con los terminales concéntricos y separadores (configuración tipo C).

- Instalación exterior en un lugar parcialmente protegido:

- sin un tapón de aspiración y con la cubierta superior. Terminal de descarga Ø80 (configuración tipo B₂₃);
- con los terminales concéntricos, manteniendo los dos tapones laterales montados, en tal caso la cubierta superior es aconsejable pero no obligatoria (también esta configuración es clasificada como tipo C).

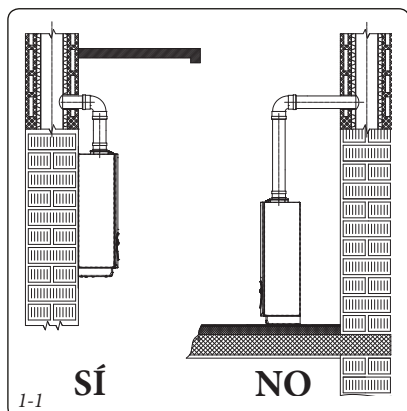
Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados.

La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a la legislación y normativas generales, así como las normas técnicas locales, según el buen quehacer profesional.

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes de peligro. Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles hay que dejar espacio suficiente para el mantenimiento, 3 cm entre el revestimiento de la caldera y las paredes del mueble. Por encima y por debajo de la caldera debe dejarse suficiente espacio para poder realizar las conexiones hidráulicas y las de los conductos de toma de aire y de evacuación de humos. No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de gas, las conexiones; si esta recomendación no es seguida, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recambios



1 - INSTALATOR INSTALACJA KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix X 12-24 2 I został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennych, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych. Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- Instalacja wewnątrz:

- bez 1 zatyczki zasypania i z pokrywą górną. Końcówka spustowa Ø80 (konfiguracja typu B₂₃);
- bez pokrywy górnej, z dwoma zamontowanymi zatyczkami bocznymi i z końcówkami koncentrycznymi i oddzielaczami (konfiguracja typu C).

- Instalacja na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym:

- bez 1 zatyczki zasypania i z pokrywą górną. Końcówka spustowa Ø80 (konfiguracja typu B₂₃);
- z końcówkami koncentrycznymi z zamontowanymi dwoma zatyczkami bocznymi, w tym przypadku pokrywa górna jest zalecana, lecz nieobowiązkowa (również ta konfiguracja klasyfikuje się jako typ C).

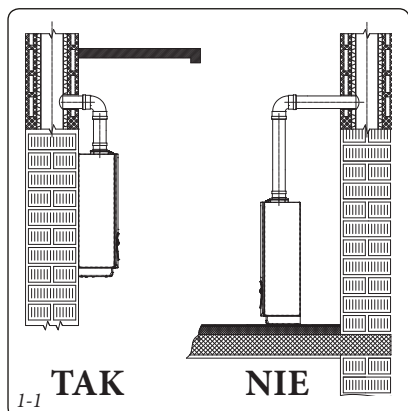
Wyłącznie wykwalifikowany technik hydraulik posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązujących prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się, więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowymi ścianami mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń, aby umożliwić zabiegi na podłączeniach hydraulicznych i instalacji odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ściierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń elektrycznych AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa, (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złązek hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego



1 - INSTALATÉR INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix X 12-24 2 I byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- Instalace ve vnitřním prostředí:

- bez jednoho nasávacího uzávěru a s horním krytem. Výfukový koncovka Ø80 (konfigurace typu B₂₃);
- bez horního krytu se dvěma instalovanými postranními uzávěry a s koncentrickými a rozdělovacími koncovkami (konfigurace typu C).

- Instalace ve vnějším prostředí v částečně chráněném místě:

- bez jednoho nasávacího uzávěru a s horním krytem. Výfukový koncovka Ø80 (konfigurace typu B₂₃);
- s koncentrickými koncovkami a dvěma instalovanými postranními uzávěry, v tomto případě je horní kryt doporučen, ale není povinný (i tato konfigurace se klasifikuje jako typ C).

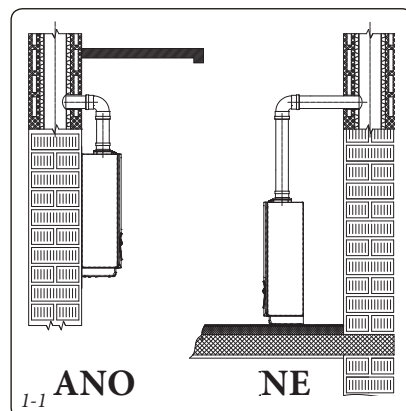
Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotla a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.).

Doporučuje se pod kotel neumisťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povoláního technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.



1 - INŠTALATER NAMESTITIV KOTLA:

1.1 NAPOTKI ZA NAMESTITIV.

Kotel Victrix X 12-24 2 I je bil skonstruiran za namestitvev na zid, za ogrevanje stanovanjskih in podobnih prostorov.

Stena mora biti gladka, brez takšnih neravnin, ki bi omogočale dostop od zadaj. V nobenem primeru pa ti kotli ne služijo za namestitvev na temelj ali tla (Slika 1-1).

Glede na tip namestitvev se spreminja tudi klasifikacija kotla in sicer na sledeči način:

- Namestitvev v notranjih prostorih:

- brez enega sesalnega pokrova in z zgornjim pokrovom. Izpušen priključek Ø80 (konfiguracija tip B₂₃);
- brez zgornjega pokrova z dvema instaliranima stranskima pokrovoma in s koncentričnimi ter razdelilnimi priključki (konfiguracija tip C).

- Namestitvev v zunanjem okolju na delno zavarovanem mestu:

- brez enega sesalnega pokrova in z zgornjim pokrovom. Izpušen priključek Ø80 (konfiguracija tip B₂₃);
- s koncentričnimi končnicami in dvema instaliranima stranskima pokrovoma, v tem primeru je zgornji pokrov priporočen a ni dolžan (tudi ta konfiguracija se klasificira kot tip C).

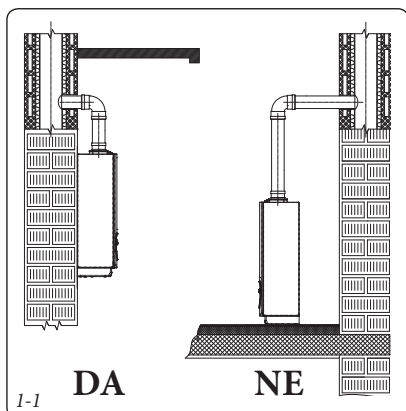
Plinske kotle Immergas lahko instalira le strokovno kvalificiran serviser, plinskih naprav.

Montažo in vzdrževanje izvajamo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi standardi, ter v skladu z lokalnimi tehničnimi predpisi, v skladu z običajno prakso.

Pred uporabo preverite, če je naprava brezhibna in nepoškodovana. Če o tem dvomite, se posvetujte oz. povprašajte dobavitelja. Dele ovitka (sponke, žebliji, plastične vrečke, penast stropor itd.) shranjujte izven dosega otrok, saj so lahko nevarni. V kolikor je aparat vgrajen v pohištvo ali med elementi pohištva, zagotovimo dovolj prostora za običajno vzdrževanje; priporočamo, da pustite 3 cm prostora med plaščem kotla in navpičnimi stenami pohištva. Nad kotlom in pod njim mora ostati prostor, ki bi omogočal poseganje v hidravličnih in dimni cevovod. V bližini naprave ne puščajte nobenih vnetljivih predmetov (npr. papir, tkanino, plastiko, stropor itd.).

Priporočamo, da pod kotel ne polagate nobenih domačih aparatov. Le ti se lahko poškodujejo in v primeru poseganja varnostnega ventila (če ni neposredno priključen na izpušno grlo). Isto velja v primeru nezatesnenosti hidravličnih sklopov. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škodo na aparatih.

V primeru okvare, poškodbe ali nepravilne funkcije napravo izklopite in pokličite strokovnjaka (npr. delavca z odelka tehnične pomoči družbe Immergas, ki razpola s posebnimi tehničnimi pripomočki in rezervnimi deli). Preprečite vsakršno poseganje v napravo in ga ne poskušajte popravljati sami.



1 - A BESZERELŐ KAZÁN BESZERELÉSE

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

A Victrix X 12-24 2 I kazán falra, kell beszerelni; a készüléket helyiségek fűtésére és háztartási, vagy ahhoz hasonló célokra kell használni.

A falfűtésnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (1-1. ábra).

A beszerelés típusától függően változhat a kazán besorolása, pontosabban:

- Beszerelés belső terekbe:

- égéslevegő szívó dugó nélkül és felső borítással. Ø80-as füstelvezető végelem (B₂₃ típusú felépítés);
- a felső borítás nélkül a két felszerelt oldalsó dugót megtartva és koncentrikus végelemmel és elválasztókkal (C típusú felépítés).

- Beszerelés részlegesen védett külső terekbe:

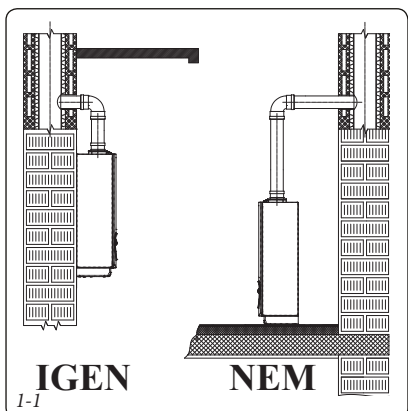
- égéslevegő szívó dugó nélkül és felső borítással. Ø80-as füstelvezető végelem (B₂₃ típusú felépítés);
- koncentrikus végelemmel, megtartva a két felszerelt oldalsó dugót, ebben az esetben javasolt a felső borítás, de nem kötelező (ez a felépítés is C típusúnak számít).

Az instalálás az érvényben lévő jogszabályok értelmében végezhető az érvényes, helyi műszaki előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A berendezés beszerelése előtt, ellenőriznie kell, hogy ez épségben érkezett meg; amennyiben erről nem győződött meg, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval.

A csomagolási anyagok (kapcsok, szögek, műanyag tasakok, nyújtható polieszter, stb.) nem hagyhatóak gyerekek keze ügyében, mivel veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezés bútorokba, vagy azok közé helyezik be, elegendő térnek kell lennie a szokványos karbantartások számára; ajánlatos, tehát legalább 3 cm-nyi helyet kihagyni a kazán köpenye és a bútor vízszintes oldala között. A kazán alatt és fölött helyet kell kihagyni a vízbekötéseken és a kéményrendszeren való beavatkozások számára. A berendezés közelében nem lehetnek gyúlékony anyagok (papír, rongyok, műanyag, polieszter, stb.). Ajánlatos, hogy a kazán alatt ne helyezkedjenek el háztartási eszközök, mert ezek károkat okozhatnak a biztonsági szelep beavatkozása során (amennyiben ezek nincsenek kellőképpen kiürítő tölcser által biztosítva), vagy a vízcirkulációk veszteségeinek esetében; ellenkező esetben a gyártó nem vonható felelőségre a háztartási eszközök által okozott károkért.

Rendellenesség, meghibásodás, vagy nem a megfelelő működés esetén, a berendezést ki kell kapcsolni és szakképzett műszaki személyt kell hívni (például, Immergas szakszervek hálózatát, amely rendelkezik specifikus műszaki képzettséggel és eredeti cserealkatrészekkel). Tartózkodjon tehát bármely beavatkozás, vagy javítás elvégzésétől.



1 - УСТАНОВЩИК УСТАНОВКА БОЙЛЕРА

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Victrix X 12-24 2 I был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, преграждающие доступ к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1).

При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- Установка во внутренних помещениях:

- без всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Вывод с дымоудалением Ø80 (конфигурация типа B₂₃);
- без верхнего покрытия, не снимая двух боковых колпачков и с концентрическими выходами и сепараторами (конфигурация типа C).

- Установка во внешних помещениях в частично огороженном месте:

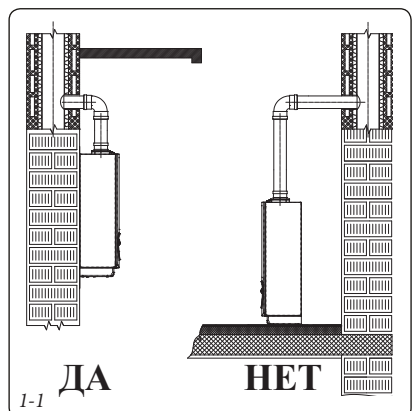
- без всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Выхлопная труба Ø80 (конфигурация типа B₂₃);
- с выхлопными трубами при этом два боковых колпачка не снимаются, в этом случае верхний защитный кожух рекомендуется, но не является обязательным (настоящая конфигурация также классифицируется как тип C).

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas.

Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники.

Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстер, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставлять не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа. Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения техобслуживания гидравлических соединений и системы вывода выхлопных газов. Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключен к сточной воронке), или в случае утечки



originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación. El incumplimiento de estos requisitos por parte del usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

- Normas de instalación: esta caldera puede ser instalada en el exterior en un lugar parcialmente protegido. Por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual la caldera no está expuesta directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

Atención: la instalación de la caldera en la pared debe garantizarle al generador un sostén estable y eficaz.

Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared; pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos, en un tabique de estabilidad limitada, es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.

N.B.: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, sólo deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica.

Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy. Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blister służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

Nerespektování výše uvedeného povode k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

Za posledice neupoštevanja zgornjih napotkov odgovarja uporabnik sam in izgubi pravico do garancije.

- Standardi glede namestitve: kotel lahko namestimo v zunanjem okolju na delno zavarovanem mestu. Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).

Opozorilo: Grelnike namestimo na trdno in stabilno oporo, na steno.

Stenske vložke (priložene izdelku) namenjene za uporabo z naslonsko konzolo ali pritriljni podložki, ki so v sklopu dobave, so namenjeni samo za namestitev kotla na steno. Njihova uporaba je varna le, če so ti deli pravilno nameščeni (v skladu s tehničnimi pravili) v steno v poln ali napol prazen zid. Kar se tiče sten iz luknjaste opeke ali blokov, prečk z omejeno statiko ali drugih zidakov, ki niso opisani tukaj, najprej izmerite statiko prisilonskega sistema.

Opomba: Vijaki s šestkotno glavo in stenskimi vložki v blisterju se uporabljajo izključno za pritrdjevanje prisilonske konzole na zid.

Ti kotli služijo za ogrevanje vode na temperaturo, ki je nižja od vrelišča pri atmosferskem tlaku. Priključeni morajo biti na grelni sistem in napeljavno sanitarno vodo, ki ustrezajo njihovi zmogljivosti in možnostim.

A fentiek be nem tartása személyes felelősséget von maga után és a garancia érvényességének elvesztését.

- Telepítési szabályok: ez a kazán beszerelhető részlegesen védett külső terekbe. Részlegesen védett külső tér alatt, olyan tér értendő, ahol a kazán nincs kitéve közvetlenül a környezeti hatásoknak és károsító hatásoknak (csapadék, hó, jégeső, stb.).

Figyelem! A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítő sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni; csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából, vagy falazó elemből készült fal, vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentieként eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

Megj.: a tiplikhez való hatszög fejű csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несёт ответственности, в случае урона, нанесённого электрическим приборам.

В случае неполадок, поломок или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключён, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизованного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями).

Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или попыток ремонтных работ.

Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищённом помещении. Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

Внимание: Установка бойлера на стену, должна гарантировать его надёжную поддержку и эффективность.

Пробки (входящие в серийное оснащение), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.

Примечание: болты для пробок с шестигранными головками в blisterной упаковке, предназначены только для фиксирования скобы на стену.

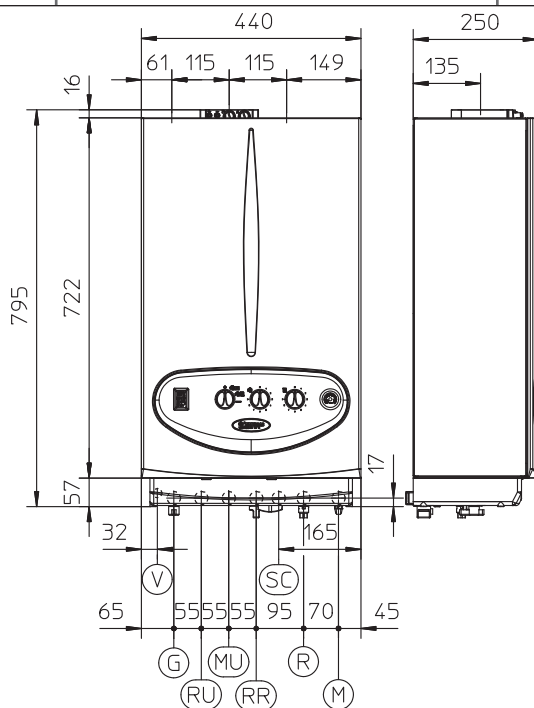
Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения.

Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности.

1.2 DIMENSIONES PRINCIPALES.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.



1-2

Leyenda (Fig.1-2):

- V - Conexión eléctrica
- G - Alimentación gas
- RU - Retorno de la unidad acumulador (opcional)
- MU - Ida de la unidad acumulador (opcional)
- RR - Rellenado de la instalación
- SC - Descarga de condensado (diámetro interior mínimo de Ø 13 mm)
- R - Retorno instalación
- M - Ida instalación

1.3 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

Temperatura mínima -5°C. La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua dentro de la caldera se pone por debajo de 4°C.

La función antihielo sólo estará asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente a los circuitos de alimentación de gas y eléctrico;
- la caldera es alimentada de forma constante;
- la caldera no está en reposo (⏻);
- la caldera no está en bloqueo por fallo de encendido (Párraf. 2.5);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.

Temperatura mínima -15°C. Si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura se pone por debajo de -5°C y falla el suministro de gas, o la caldera entra en bloqueo por fallo de encendido, puede suceder que el aparato se congele.

Para evitar el riesgo de congelación seguir estas instrucciones:

- Proteger el circuito de calefacción frente al hielo, introduciendo un líquido anticongelante (específico para instalaciones de calefacción) de una buena marca, siguiendo rigurosamente las instrucciones de su fabricante relativas a los porcentajes a aplicar en función de la temperatura mínima a la cual quiere ser mantenida la instalación.

Los materiales de fabricación de nuestras calderas son resistentes a los líquidos anticongelantes a base de glicoles etilénicos y propilénicos.

Seguir las instrucciones del suministrador del líquido relativas a la duración y a la eliminación del líquido usado.

- Proteger frente al hielo el circuito sanitario uti-

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Doprowadzenie gazu
- RU - Powrót jednostki grzewczej (opcja)
- MU - Wyjście jednostki grzewczej (opcja)
- RR - Uzupełnienie instalacji
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odpływ instalacji

1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCHRONNA).

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik, gdy temperatura wody wewnątrz kotła znajdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.5);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C. W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarznięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury, w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualna likwidacja - dostosować się do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw odpowiedniego okablowa-

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická přípojka
- G - Přívod plynu
- RU - Návrat jednotky ohřivače (volitelně)
- MU - Náběh jednotky ohřivače (volitelně)
- RR - Plnění zařízení
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Náběh systému

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- kotel není v pohotovostním režimu (⏻);
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.5);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Minimální teplota -15°C. V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -5°C a v případě, že by došlo k výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapalování, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.

- Chraňte před mrazem okruh užitkové vody pomocí doplňku, který lze objednat (soubra tvořena příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

1.2 GLAVNE DIMENZIJE.

1.2 FOBB MERETEK.

1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

ES	PL	CZ	SI	HU	RU	(mm)	
Altura	Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	795	
Anchura	Szerokość	Šířka	Širina	Szélesség	Ширина	440	
Profundidad	Głębokość	Hloubka	Globina	Mélység	Глубина	250	
CONEXIONES / PRZYŁĄCZA / PŘÍPOJKY / PRIKLJUČKI / CSATLAKOZTATÓK / ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ							
GAS	GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	G	3/4"
AGUA	WODA	VODA	VODA	VÍZ	ВОДА	RR	1/2"
INSTALACIÓN	INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	BERENDEZÉS	УСТАНОВКА	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

Legenda (Slika 1-2):

- V - Električni priključek
 G - Priključek plina
 RU - Vrnitev enote grelnika (opcija)
 MU - Zagon enote grelnika (opcija)
 RR - Polnjenje sistema.
 SC - Odvajanje kondenza (najmanjši notranji premer mora biti 13 mm)
 R - Povrnitev sistema
 M - Zagon sistema

1.3 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Minimalna temperatura je -5°C. Kotel serijsko dobavljam s funkcijo proti zmrzovanju, ki vključuje črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4°C.

Funkcija proti zmrzovanju je zajamčena le v kolikor:

- je kotel pravilno priključen na plinsko napeljavo in električno mrežo;
- je kotel neprestano pod tokom;
- kotel v režimu stanja pripravljenosti (⏻);
- če kotel ni blokirano zaradi okvare vžiga (Odst. 2.5);
- če so osnovne komponente stroja brez okvare.

Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -5°C.

Minimalna temperatura -15°C. SV kolikor je kotel nameščen na mestu, kjer temperatura pade pod -5°C in v primeru, da zmanjka plina ali blokade, ker ni prišlo do vžiga, lahko kotel zmrzne.

Da kotel ne zmrzne, upoštevajte sledeče napotke:

- Krogotok za ogrevanje zaščitite pred mrazom tako, da dodate posebno tekočino proti zmrzovanju (namenjena le za uporabo v grelnem sistemu). Pri tem upoštevajte napotke proizvajalca dodane tekočine, predvsem kar se tiče količine dodane tekočine, da ustrezno zaščitite kotel pred zmrzovanjem.

Materiali, iz katerih so kotli izdelani, so odporni proti sredstvom, izdelanim na bazi etilen glikola ali propilena.

Kar se tiče trajnosti in odstranjevanja, upoštevajte napotke dobavitelja.

- Tokokrog sanitarne vode zavarujte pred mrazom z ustreznimi dodatki. Komplet se sestoji iz električnega upora, ustreznega kabla in upravljalnega termostata; (natančno preberite napotke za montažo, ki so zajeti v ovitku dodatnega kompleta).

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

- V - Villanycsatlakoztatás
 G - Gázellátás
 RU - Forralógység visszacsatlakoztatása (opcionális)
 MU - Forralógység szállítása (opcionális)
 RR - Berendezés feltöltése
 SC - Kondenzkiürítő (Ø 13 mm minimális belső átmérő)
 R - Berendezés visszacsatlakoztatása
 M - Berendezés szállítása

1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

-5°C minimális hőmérséklet. A kazán egy sor fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely bekapcsolja a szivattyút és az égetőt, ha a berendezésben lévő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed.

A fagyásgátló védelem kizárólag a következő esetekben biztosított:

- a kazán a megfelelőképpen csatlakoztatva van a gáz-, és az áramhálózathoz;
- a kazán e megfelelőképpen ellátás alatt áll;
- a kazán nincs stand-by alatt (⏻);
- a kazán nincs begyújtási zárlat alatt (2.5 bekezd.);
- a kazán fő alkatrészei nincsenek meghibásodva.

Ezekben az esetekben a kazán védett befagyás ellen, -5°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C. Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán zárásblokkálással működik, a berendezés befagyhat.

A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára való), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő száma, és a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikolén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

A tartósság és az esetenkénti zománcosás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a fűtési hálózatot a kérésre szállított kiegészítővel (fagyásgátló készlet), amely áll egy villanyellenállásból, ehhez tartozó kábelekből és egy távezérlési termosztátból (olvassa el figyelmen kívül a kazán gyártójának összeszerelési

Условные обозначения (Илл. 1-2):

- V - Подключения к электрической сети
 G - Подача газа
 RU - Возврат с водонагревателя (факультативно)
 MU - Подача на водонагреватель (факультативно)
 RR - Заполнение установки
 SC - Слив конденсата (внутренний минимальный диаметр Ø 13 мм)
 R - Возврат из отопительной системы
 M - Подача в отопительную систему

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Минимальная температура -5°C. Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай (⏻);
- бойлер не блокирован из-за неосуществлённого закипания (Параг. 2.5);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от замерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

Минимальная температура -15°C. Nel caso B том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного закипания, агрегат может не избежать замораживания.

Во избежание замораживания, придерживаться следующих правил:

- Защищать от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надёжного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей.

lizando el accesorio que se vende por separado (kit del cable correspondiente y un termostato de mando) (leer atentamente las instrucciones de montaje que se encuentran en el embalaje del kit accesorio).

La protección de la caldera frente a congelación solo está asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente al circuito de alimentación eléctrica y alimentada;
- los componentes del kit antihielo no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura de -15°C.

La garantía excluye daños debidos a la interrupción del suministro eléctrico o al incumplimiento de las instrucciones anteriormente indicadas.

N.B.: en caso de instalación de la caldera en un lugar donde la temperatura se ponga por debajo de 0°C será necesario aislar térmicamente los tubos de conexión, ya sea el sanitario que el de calentamiento.

1.4 CONEXIONES.

Conexión gas (Aparato categoría II_{2H3}).

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P. La tubería de alimentación debe ser igual o superior al racor de caldera 3/4"G. Antes de efectuar la conexión gas realizar una atenta limpieza interna de todos los conductos de la instalación de aducción de combustible para eliminar posibles residuos que podrían comprometer el buen funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver conversión de los aparatos para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GLP) que se utilizará para alimentar la caldera, que deberá ser conforme, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona a la máxima potencia, de manera tal que se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme con las normas.

Calidad del gas combustible. La caldera se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada con el fin de limpiar de impurezas el combustible.

Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GLP).

- Es posible que los depósitos de almacenamiento de GLP nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.
- Debido a la composición de la mezcla de GLP, puede verificarse, durante el período de almacenamiento en los depósitos, una estratificación de los componentes de la mezcla. Esto puede causar una variación del poder calorífico de la mezcla, y por tanto la variación de las prestaciones de la caldera.

Conexión hidráulica.

Atención: antes de efectuar las conexiones de la caldera, para que no se venza la garantía del módulo de condensación, limpiar bien la instalación térmica (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar al funcionamiento de la caldera.

Para evitar depósitos, incrustaciones y corrosiones en la instalación de calefacción, deben cumplirse las prescripciones de la norma relativa al tratamiento del agua en las instalaciones térmicas para uso civil.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas

nia i termostatu sterowania; przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamarznięciu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamarzaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla wydajności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energią elektryczną i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

1.4 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2H3}).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4"G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy doprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, które musi być zgodne, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika. Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość.

Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszaninę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepek na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C.

Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování obsahu předchozí stránky.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápění.

1.4 PŘÍPOJKY.

Plynová přípojka (Přístroj kategorie II_{2H3}).

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4"G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva. **Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zásobníku).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úspěšně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Vypouštění kondenzátu. Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak,

Kotel je proti zmrzovanju zaščiteno le v primeru, če: - je kotel pravilno priključen na električni tok in vključen;

- so komponente kompleta proti zmrzovanju niso v okvari.

Pod temi pogoji je kotel zaščiteno pred mrazom do temperature okolja -15°C.

Garancija ne velja v primerih, če je do okvare prišlo zaradi izpada električne energije, ali zaradi neupoštevanja zgornjih napotkov.

Opomba: Pri namestitvi kotla v prostor, kjer temperatura pade pod 0°C, je potrebna izolacija cevi ne le v krogotoku za ogrevanje sanitarne vode, ampak tudi v krogotoku za centralno ogrevanje.

1.4 PRIKLJUČKI.

Plinski priključek (Naprava kategorije II_{2H3+}).

Naši kotli so izdelani tako, da lahko delujejo na naslednje pline: metan (G20) in tekoči naftni plin. Dovodna cev mora biti enaka ali širša od priključka na grelniku 3/4" G. Pred priključitvijo plinskih cevi, natančno preverite, če so cevi čiste (brez produktov izgoravanja), ker bi morebitna nečistoča cevi lahko povzročila motnje v delovanju kotla. Preglejte tudi, če vstopni plin ustreza plinu, za katerega je bil grelnik zgrajen (glej podatke na napisni ploščici na kotlu). Če se podatki razlikujejo, je treba kotel prilagoditi drugi vrsti plina (glej poglavje o prilagoditvi kotla za uporabo druge vrste plina). Preverimo tudi dinamičen tlak plina v omrežju (metana ali tekočega naftnega plina), ki ga boste uporabljali. Če je le-ta nezadosten, zmanjša moč grelnika, s čimer uporabniku povzroči težave. Preverite, če je plinski ventil pravilno priključen.

Dimenzije dovodne cevi za plin morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi, s čimer je zagotovljen pravilen dovod plina do gorilnika in aparata tudi v pogojih, ko grelnik deluje z maksimalno močjo (tehnični podatki). Način priključitve mora biti v skladu z veljavnimi standardi.

Kakovost vnetljivega plina. Naprava je bila konstruirana za delovanje na vnetljivi plin brez nečistoč; v nasprotnem primeru uporabimo ustrezne filtre, ki jih namestimo pred napravo, da prečistijo gorivo ob vstopu v sistem.

Rezervoarji za skladiščenje (velja za tekoči propan iz skladišča).

- Lahko se zgodi, da novi skladiščni rezervoarji utekočinjenega zemeljskega plina lahko vsebujejo ostanke inertnega plina (dušika), ki osiromašijo zmes, ki pride v napravo in povzroča motnje delovanja.

- Glede na sestavo zmesi utekočinjenega propa- na, se lahko v času skladiščenja pojavi razkroj posameznih sestavin zmesi. To lahko povzroči spremenljivost kaloričnosti zmesi, ki prideka v napravo in vpliva na končno zmogljivost naprave.

Vodovodni priključek.

Opozorilo: Preden priključite kotel na vodno instalacijo, vse cevi temeljito sperite, da bi iz njih odstranili morebitno umazanijo, ki bi lahko povzročila motnje v delovanju kotla (cevi, grelniki itd.) ter morebitno izgubo garancije primarnega toplotnega izmenjevalca.

Da preprečite usedanje vodnega kamna v sistem za ogrevanje, upoštevajte predpise standarda za uporabo ustreznih vode v grelnih napravah za civilno uporabo.

Napravo priključimo na vodovodno omrežje varčno tako, da uporabimo priključke na podložku kotla. Priključek varnostnega ventila kotla naj bo priključen na grlo za odvajanje. V nasprotnem primeru lahko pri reagiranju varnostnega ventila izteče voda v prostor, za kar proizvajalec ne odgovarja.

Izpuščanje kondenza. Odvod kondenza, nastalega v kotlu, priključimo na kanalizacijo s cevjo iz ustreznega materiala, ki je odporen na kislino z najmanjšim možnim notranjim premerom 13 mm. Sistem za priključitev naprave na kanalizacijo mora biti izdelan tako, da prepreči zmrzovanje tekočine, ki jo vsebuje. Pred uvedbo naprave v pogon preverite, če kondenzirana voda pravilno odteka. Razen tega

utasításait, amelyek a fagyásgátló készülékhez tartoznak).

A fagyásgátló védelem kizárólag a következő esetekben biztosított:

- a kazán a megfelelően csatlakoztatva van az áramhálózathoz és ellátás alatt áll;

- a fagyásgátló készülék alkatrészei nincsenek meghibásodva.

Ezekben az esetekben a kazán védett befagyás ellen, -15°C környezeti hőmérsékletig.

A garancia érvényességének érdekében ki vannak zárva a villanyáram megszakadása és az előbbi oldalon feltüntetettekhez képest, más hiányosságok miatti károk.

Megj.: Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet 0°C alatt van, szükség van a kapcsolódási csövek szigetelésére.

1.4 CSATLAKOZTATÁSOK.

Gázcsatlakozás (II_{2H3+} kategóriájú készülék).

Kazánjainkat földgáz- (G20) és G.P.L.-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérőjének ugyanakkorának, vagy nagyobbak kell lennie, mint a kazán 3/4" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló más gázfajtára (lásd a készülék másféle gázüzemre való átalítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos, a földgáz, vagy GPL gáz hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog mivel-hogy, az elegendő nyomás kihat a fűtőközegszűrő teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak.

Ellenőrizze, hogy a gázvezeték csap helyesen van-e bekötve? A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemeltetés esetén is a megfelelő legyen, illetve biztosított legyen a készülék hatásfoka (műszaki adatok). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

A fűtőgáz minősége. A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemeltetésre tervezték, ellenkező esetben, célszerű megfelelő szűrőelemeket beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

Gáztartólók (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.

- A GPL gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak hatásfokát.

Hidraulikus csatlakozás.

Figyelem: A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítő, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződéseket, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A fűtőberendezésben a lerakódások, mészkőlerakódások és rozsdas keletkezésének elkerülése végett be kell tartani a jogszabályban előírt előírásokat, amelyek a civil használatú hőberendezésekben a vízkezelésre vonatkoznak.

A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelvépét tölséres lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

Срок эксплуатации и указания по сдаче в утиль, приведены в указаниях поставщика.

- Защитить от замораживания систем сантехнической воды при помощи комплектующих деталей, предоставляемых по заказу (комплект против замораживания), который состоит из электрических нагревательных элементов, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата (внимательно прочитайте инструкции по установке, которые входят в упаковку комплекта).

Защита от замерзания котла обеспечивается только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключен к системе газового и электропитания

- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищен от замораживания, до температуры окружающей среды -15°C.

Гарантией не покрываются убытки, вызванные прерыванием подачи электроэнергии и несоблюдением вышеуказанных правил.

Примечание: в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C необходимо изолировать подключение труб как сантехнических, так и системы отопления.

1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЯ.

Подключение к газовой магистрали (Прибор категории II_{2H3+}).

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СПГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 3/4" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться, что газ, подаваемый в магистраль, соответствует требованиям, указанным в табличке номинальных данных, помещенную на панели бойлера. В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также замерить динамическое давление в магистраль (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентиля. Труба подачи горючего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горючего газа. Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения чистоты горючего газа.

Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые объединяют смесь, выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.

- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно, произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в последствии изменения эксплуатационных качеств аппарата.

Гидравлическое соединение.

Внимание: перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декапирующими средствами или антинакипинами в состоянии

de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. El desagüe de la válvula de seguridad de la caldera debe ser conectado a un embudo de descarga. En caso contrario, si la válvula de descarga actuara e inundara el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

Evacuación de condensado. Para la descarga del agua de condensación del equipo, conéctese a la red de alcantarillado mediante tubos idóneos que resistan los condensados ácidos, con un diámetro interno de al menos 13 mm.

El sistema de conexión del equipo con la red de alcantarillado se debe realizar de manera tal que evite el congelamiento del líquido contenido en el mismo. Antes de la puesta en función del equipo, asegúrese de que el condensado se pueda evacuar de manera correcta.

Se deben respetar además las normativas, las disposiciones nacionales y locales vigentes para la descarga de aguas refluentes.

Conexión eléctrica. La caldera "Victrix X 12-24 2 I" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX4D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

Atención: Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a la falta de conexión de la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra , la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe pasar por donde haya sido previsto.

Si se debe sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, usar un fusible de 3,15 A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

Si durante la conexión no se respetan las polaridades L-N, la caldera no detecta la presencia de la llama, se bloquea y no se enciende.

Atención: incluso en el caso en el que se respete la polaridad L-N, si el neutro tiene una tensión residual temporal superior a los 30 V, la caldera podría funcionar igualmente (pero solo por un tiempo). Mida la tensión con instrumentos adecuados, sin confiarse del destornillador detector de tensión.

przeciwным razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o $\varnothing$ wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamarznięcia płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix X 12-24 2 I" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdźć ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V $\pm 10\%$ / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N (faza-zero) i podłączenie do uziemienia , na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy. Jeśli podczas podłączania nie uwzględni się biegunowości L-N (faza-zero), kocioł nie odbiera obecności płomienia i zaczyna blokadę braku zapłonu.

Uwaga: również w przypadku braku uwzględnienia biegunowości L-N, jeśli na zero znajduje się chwilowe napięcie resztkowe wyższe od 30V, kocioł mógłby nie działać, (lecz tylko chwilowo). Przeprowadzić pomiary napięcia przy pomocy odpowiednich przyrządów bez zdawania się na śrubokręt z neonówką.

aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnici a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

Elektrické zapojení. Kotel "Victrix 12-24 2 I" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění , v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů. Pokud při připojování nebudete respektovat polaritu L-N, kotel nezjistí přítomnost plamene a dojde k zablokování v důsledku nezapálení.

Upozornění: I v případě, že polarita nebyla respektována, pokud je na nulovém kontaktu dočasné zbytkové napětí přesahující 30V, mohl by kotel fungovat (ale pouze dočasně). Provádějte měření napětí pomocí vhodných přístrojů a nespolehejte se na šroubovák pro vyhledávání fází.

upoštevajte veljavno smernico in narodne ter lokalne veljavne predpise za odvajanje odpadne vode.

Shema električne priključitve. Kotel »Victrix 12-24 2 I« kot celota, ima stopnjo zaščite IPX4D. To zagotavlja ustrezno zaščito le v primeru pravilne priključitve na električno omrežje in na ozemljitev, kakor to zahtevajo veljavni varnostni predpisi.

Opozorilo: Firma Immergas S.p.A. se odpoveduje vsakršni odgovornosti za škodo, ki bi bile povzročene osebam ali na stvarih in bi nastale zaradi pomanjkljive ozemljitve in neupoštevanja ustreznih standardov.

Preglejte, če električna napeljava ustreza maksimalni zmogljivosti aparata, ki je označena na napisni plošči na kotlu. Kotli so opremljeni s posebnim električnim kablom tipa "X", ki je brez vtiča. Aparat priključite preko kabla na omrežje 230V $\pm 10\%$ /50Hz, pri čemer morate upoštevati polarnost ničla-faza in ozemljitev. Priključitev izvedete preko preklonnega stikala , ki ima razdaljo med kontakti najmanj 3 mm. V primeru, da je potrebno zamenjati kabel, obrnite se na pooblaščen servis (npr. iz servisa centra Immergas). Priključni kabel mora biti speljan tako kot priporoča proizvajalec.

V primeru, da bi bilo potrebno zamenjati omrežno varovalko na priključni plošči, uporabite hitro varovalko tip 3,15 A. Za glavni dovod pa ni dovoljena uporaba adapterjev, priprav z več vtičnicami, pa tudi ni dovoljena uporaba podaljškov.

V kolikor pri priključevanju ne boste upoštevali polarnosti L-N, kotel ne odkrije prisotnosti plamena in prepreči vžig.

Opozorilo: Tudi v primeru, ko polarnost ni upoštevana, če je na ničelnem kontaktu časna preostala napetost, ki presega 30V, lahko kotel deluje (vendar le časno). Napetost merite z ustreznimi napravami, ne zanašajte se le na fazni izvičaj.

Kondenzkiürítő. A berendezésben képződött kondenzvíz kiürítése céljából a kazánt elvezetőrendszerhez kell csatlakoztatnia a savas kondenznek ellenálló csövek révén, amelyek belső átmérője legalább 13 mm. A berendezést az elvezető rendszerhez való csatlakoztatásnak oly módon kell megvalósulnia, hogy a benne levő folyadék befagyása nem következzen be. A berendezés üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a kondenz a megfelelőképpen távozik-e? Figyelembe kell vennie ugyanakkor az érvényben levő jogszabályokat és az érvényben levő nemzetközi és helyi előírásokat a fennmaradó víz kiürítésére vonatkozóan.

Elektromos csatlakoztatás. A "Victrix X 12-24 2 I" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX4D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve, az előírt biztonsági szabványoknak megfelelő módon van alkalmazva.

Figyelem: az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi, vagy dologi károk miatt

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat elegendő tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat "X" típusú speciális, villásdugó nélküli kábellel szállítjuk. A kábelt 230V $\pm 10\%$ / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N fázis és a földelés figyelembevételével . A vezetékre egypólusú leválasztó-kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültségű kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjekor forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszervíz munkatársa). A tápkábelt az alábbiakban leírt módon kell vezetnie.

A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk. A készülék általános elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

Amennyiben a csatlakoztatás ideje alatt nem tartják be az L – N polaritást, a kazán nem érzékeli a láng jelenlétét és begyújtás hiányában levő leállásba kerül.

Figyelem: ugyanakkor, az L-N polaritás figyelmen kívül hagyása esetén amennyiben 30 V-os fennmaradó ideiglenes feszültség van jelen a semleges oldalon, a kazán, lehet, hogy ugyanúgy működik, mint annakelőtte. Végezze el a feszültségmérést a megfelelő eszközökkel fáziskereső csavarhúzó alkalmazása nélkül.

удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

Для того чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путём, используя соединения на шаблоне бойлера. Выход защитного клапана должен быть подключён к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускового клапана приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

Слив конденсата. Для слива конденсированной воды, выработанной прибором, необходимо произвести соединения к канализационной сети при помощи подходящих труб, с сопротивлением к кислотным конденсатам, внутренний диаметр которых не менее 13 мм. Установка соединения к канализационной сети должна быть произведена таким образом, чтобы предотвратить замораживание содержащихся в ней жидкости. Перед подключением прибора, убедиться, что конденсат может быть удалён должным образом. Необходимо также придерживаться действующих нормативных национальных и местных требований относительно проточных вод.

Подключение к электрической сети. Бойлер "Victrix X 12-24 2 I" на весь агрегат имеет класс защиты IPX4D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

Внимание: Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещенной на стенке бойлера. Бойлеры поставляются со шнуром электропитания "X" без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230 В $\pm 10\%$ и частотой 50 Гц с соблюдением полярности LN и заземления  на данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например, к технику Авторизованного Сервисного центра Immergas). Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями.

В случае необходимости замены плавкого предохранителя на регулировочном блоке используйте быстродействующий предохранитель на силу тока 3,15 А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

Если во время подключения не соблюдается полярность L-N, то бойлер не отмечает наличие пламени и блокируется в связи с отсутствием зажигания.

Внимание: даже в том случае, когда соблюдается полярность L-N, если на нейтрале временное остаточное напряжение превышает 30V, то бойлер может работать при таких условиях (но только временно). Измерить напряжение с помощью специального инструментария, без использования отвёртки фазоискателя.

1.5 MANDOS REMOTOS E CRONOTERMOSTATOS DE AMBIENTE (OPCIONAL).

La caldera está predispuesta para la aplicación de cronotermostatos de ambiente o de mandos remoto que son entregados como kit opcional. Todos los cronotermostatos Immergas pueden ser conectados solamente con 2 cables. Leer atentamente las instrucciones para el montaje y el uso incluidas en el kit de accesorios.

- Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-4). El cronotermostato permite:
 - programar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y uno para la noche (temperatura reducida);
 - configurar hasta cuatro programas semanales diferentes de encendido y apagado;
 - seleccionar el estado de funcionamiento deseado entre las diferentes posibilidades:
- funcionamiento permanente con temp. confort;
- funcionamiento permanente con temp. reducida;
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas.

- Dispositivo Mando Amigo Remoto (Fig. 1-5) con funcionamiento de cronotermostato climático. El panel de Mando Amigo Remoto permite al usuario controlar de manera fácilmente accesible, además de las funciones mencionadas anteriormente, las informaciones importantes acerca del funcionamiento del aparato y de la instalación térmica, con posibilidad de modificar fácilmente los parámetros previamente programados quedándose en el lugar en el que el aparato ha sido instalado. El panel de Mando Amigo Remoto está provisto de dispositivo de auto-diagnóstico que permite visualizar en la pantalla las anomalías de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático instalado en el panel remoto permite regular la temperatura de ida de la instalación, en función de la exigencia real del ambiente a calentar, para obtener, con precisión, el valor de temperatura ambiente deseado y por tanto un ahorro evidente en el costo de gestión. Permite además la visualización de la temperatura ambiente y de la temperatura externa efectiva (si está presente la sonda externa). El cronotermostato es alimentado directamente de la caldera por medio de los 2 mismos cables que transmiten datos entre la caldera y el cronotermostato.

Leyenda (Fig. 1-6):

- 1 - Conexiones eléctricas de bajísima tensión de seguridad de opcionales exteriores
- 2 - Unidad acumulador (solo Plus)
- 3 - Sonda externa
- 4 - Termostato ambiente
- 5 - CAR
- 6 - Tarjeta de zonas

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-4). Termostat czasowy pozwala na:
 - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort;
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej;
- funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

- Urządzenie Comando Amico Remoto (Rys. 1-5) (Zdalne Sterowanie Przyjaciół - ZSP) z pracą klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji ciepłej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel Zdalnego Sterowania Przyjaciół wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Zezwala ponadto na przedstawienie temperatury otoczenia i faktycznej temperatury zewnętrznej (jeśli obecna jest sonda zewnętrzna). Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Opis (Rys. 1-6):

- 1 - Połączenia elektryczne bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa do opcji zewnętrznych
- 2 - Jednostka grzewcza (tylko Plus)
- 3 - Sonda zewnętrzna
- 4 - Termostat otoczenia
- 5 - CAR
- 6 - Karta stref

1.5 DÁLKOVÁ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládáním, které jsou k dispozici jako volitelné soupravy.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

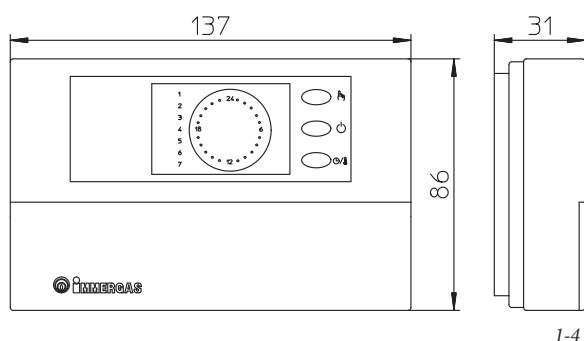
- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:
 - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
 - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
 - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
- stálý provoz při teplotě komfort;
- stálý provoz při snížené teplotě;
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6.

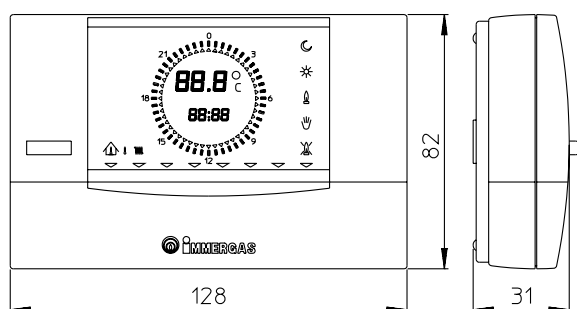
- Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (Obr. 1-5) s funkcí klimatického časového termostatu. Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto umožňuje uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemisťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto je opatřen auto diagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Kromě toho umožňuje zobrazit skutečnou pokojovou a venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní sonda). Časový termostat je napájen přímo z kotla dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Legenda (Obr. 1-6):

- 1 - Elektrická přípojka bezpečnostního velmi nízkého napětí k externím volitelným prvkům
- 2 - Jednotka ohříváče (pouze Plus)
- 3 - Venkovní sonda
- 4 - Pokojový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón



1-4



1-5

1.5 DALJINSKO UPRAVLJANJE IN SOBNI ČASOVNI TERMOSTATI (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnimi termostati in daljinskim upravljanjem, ki so na voljo po naročilu kot možne opcije.

Vse časovne termostate Immergas lahko priključimo samo z dvema prevodnikoma. Natančno preberite napotke za montažo in rokovanje, ki so priloženi vsakemu kompletu.

- Digitalen časovni termostat Vklj./Izklj. (Slika 1-4). Časovni termostat omogoča:

- nastavitve dveh vrednosti sobne temperature: eno dnevno (udobno) temperaturo in eno nočno (znižano) temperaturo;
- nastavitve štirih različnih tedenskih programov za vklop in izklop;
- izbrati zahtevan delovni režim iz več možnih variant:

- stalno delovanje na udobni temperaturi;
- stalno delovanje pri znižani temperaturi;
- stalno delovanje pri nastavljeni temperaturi proti mrazu.

Časovni termostat deluje na podlagi 2 alkalnih baterij 1,5V tip LR6;

- Daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (slika 1-5) s funkcijo klimatskega časovnega termostata. Plošča daljinskega upravljanja Comando Amico Remoto imajo razen zgoraj navedenih funkcij pod kontrolo predvsem pa pri roki vse pomembne informacije v zvezi z delovanjem naprave in s toplotno napravo. Zato lahko enostavno posegamo v prednastavljene parametre, ne da bi pri tem morali hoditi na mesto, kjer je naprava nameščena. Plošča daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto je opremljena s funkcijo za samodejno diagnosticiranje, ki prikazuje okvare funkcij kotla na zaslonu. Klimatski časovni termostat, vgrajen v ploščo na daljinsko uporabo omogoča prilagoditev izhodne toplote naprave potrebam v prostorih, ki jih želimo ogreti. S tem dosežemo zahtevano temperaturo okolja z maksimalno natančnostjo in izrazito prihranimo stroške delovanja. Razen tega omogoča prikaz aktualne sobne in zunanje temperature (če je priključena tudi zunanja sonda). Časovni termostat je priključen neposredno na kotel z dvema prevodnikoma, ki istočasno služita za prenos podatkov med kotlom in termostatom.

Legenda (Slika 1-6):

- 1 - Električni priključki varnostne zelo nizke napetosti za zunanje elemente ki so na voljo po želji.
- 2 - Enota grelnika (samo Plus)
- 3 - Zunanja sonda
- 4 - Sobni termostat
- 5 - CAR
- 6 - Kartá con

1.5 TÁVVEZÉRLŐK ÉS BEPROGRAMÁLHATÓ SZOBA-TERMOSTÁT (VÁLASZTHATÓ).

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba-termostátok csatlakoztatásának lehetősége. Ezek az alkotóelemek külön készletként igényelhetők és szállíthatók.

Valamennyi Immergas programozható termostát 2 eres vezetékekkel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható szobatermostát (1-4. ábra). A programozható szobatermostát lehetővé teszi:

- a két különböző szobahőmérsékleti érték: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
- akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
- az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:

- állandó komforthőmérsékletű fűtési módét;
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési módét;
- állandó fagyvédelmi fűtési módét beállítható hőmérsékleten.

A szoba termostát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik.

- Digitális Remote Távezérlő (1-5. ábra) időjárásfüggő programozható szobatermostát működéssel. A Digitális Remote Távezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene járnia a készülékhez. A távezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távezérlő panóba beépített programozható szobatermostát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. Ugyanakkor lehetővé teszi a környezeti hőmérséklet és a valós külső hőmérséklet megjelenítését (amennyiben jelen van a külső szonda). A programozható termostát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termostát közti adatátvitelre is szolgál.

Jelmagyarázat (1-6 ábr.):

- 1 - Külső, opcionális, nagyon alacsony tápfeszültségű elektromos biztonsági csatlakoztatások
- 2 - Forralógység (kizárólag Plus)
- 3 - Külső szonda
- 4 - Környezeti termostát
- 5 - CAR
- 6 - Zónakártya

1.5 ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ (ОПЦИЯ).

Бойлер предусмотрен для подключения хронотермостатов помещения и дистанционного управления, которые доступны в факультативном комплекте.

Все хронотермостаты Immergas подсоединяются 2 проводами. Прочитать внимательно инструкцию по установке и эксплуатации оснащенную с данным комплектом.

- Цифровой хронотерmostat Вкл/Выкл (Илл. 1-4). Хронотерmostat позволяет:

- установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);

- устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;

- выбрать желаемый режим работы среди различных вариантов:

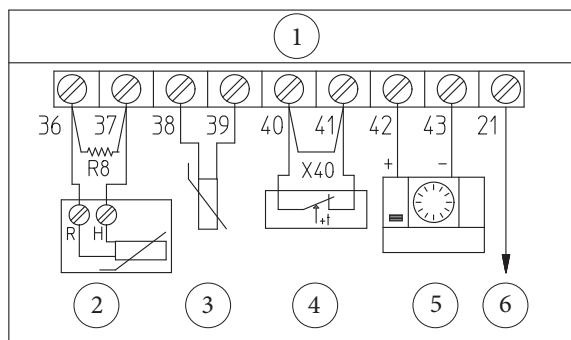
- постоянная работа при темп. комфорт;
- постоянная работа при пониженной температуре;
- постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.

Хронотерmostat питается от 2 щелочных батареек 1,5 В типа LR 6.

- Устройство Дистанционного Управления Друг (Илл. 1-5) с работой климатического хронотермостата. Панель Дистанционного Управления Друг позволяет пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры, не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель Дистанционного Управления Друг оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотерmostat встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью, а значит и с очевидной экономией затрат. Позволяет отобразить температуру помещения и действительную внешнюю температуру (при наличии внешнего зонда). Хронотерmostat питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов, которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

Условные обозначения (Илл. 1-6):

- 1 - Электрические соединения на сверхнизком защитном напряжении для внешних факультативных элементов
- 2 - Элемент водонагревателя (только Plus)
- 3 - Внешний зонд
- 4 - Термостат помещения
- 5 - CAR
- 6 - Электронный блок зоны



Importante: para instalaciones divididas en zonas, el CAR se debe usar excluyendo su función de termorregulación climática, o sea, configurándolo en modalidad On/Off.

Conexión eléctrica Mando Amigo Remoto o cronotermostato On/Off (Opcional). El eventual termostato o cronotermostato de ambiente On/Off debe ser conectado a los bornes 40 y 41 eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea del tipo "limpio", es decir independiente de la tensión de la red. En caso contrario, la tarjeta electrónica de regulación se dañaría. El posible Mando Amigo Remoto se debe conectar mediante los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, eliminando el puente X40 en la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad, (Fig. 3-2) la conexión con polaridad errónea no daña el Mando Amigo Remoto pero no permite su funcionamiento. Después de la conexión del Mando Amigo Remoto se debe eliminar el puente X40. La caldera solo funciona con los parámetros configurados en el Mando Amigo Remoto, si el selector general de caldera está posicionado en sanitario/Mando Amigo Remoto ().

Importante: En caso se utilice el Mando Amigo Remoto, es obligatorio instalar dos líneas separadas en conformidad con las normas vigentes acerca de las instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera.

Importante: si se conecta el Termostato ambiente o el CAR, se debe eliminar el puente X40. El puente X40 no está presente en los modelos que usan el CAR de serie. Si se conecta la Unidad Acumulador (Fig. 1-6), se debe eliminar la resistencia R8 (presente solo en las versiones Plus).

Instalación con sistema que funciona a baja temperatura directa. La caldera puede alimentar directamente un sistema de baja temperatura actuando sobre el puente (Part. 8 Fig. 3-4) y configurando el rango de regulación de la temperatura de ida de 50÷25°C (Párraf. 3.16). En esta situación se debe instalar en serie a la alimentación de la caldera, una seguridad constituida por un termostato con temperatura límite de 60°C. El termostato se debe posicionar en el tubo de ida de la instalación, a una distancia de al menos 2 metros de la caldera.

1.6 SONDA EXTERNA (OPCIONAL).

La caldera está preparada para la aplicación de la sonda externa (Fig. 1-7) que está disponible como kit opcional. Esta sonda se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera y permite disminuir automáticamente la temperatura máxima de ida a la instalación, con el aumento de la temperatura externa, para regular así el calor suministrado a la instalación, en función de la variación de la temperatura externa.

La sonda externa actúa siempre cuando está conectada, independientemente de la presencia o del tipo de cronotermostato ambiente usado, y puede trabajar en combinación con ambos cronotermostatos Immergas. La correlación entre la temperatura de ida de la instalación y la temperatura externa, está determinada por la posición del selector ubicado en el panel de control de la caldera, según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-8). La sonda

Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy, należy korzystać z CAR wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

Połączenie elektryczne Zdalne Sterowanie Przyjaciół lub termostat czasowy On/Off (Opcja). Ewentualny termostat lub termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualne Zdalne Sterowanie Przyjaciół musi zostać podłączone przy pomocy zacisków IN+ i IN- na zaciskach 42 i 43 usuwając mostek X40 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) przestrzegając biegunowości, (Rys. 3-2); podłączenie do błędnej biegunowości, nawet jeśli nie uszkodzi Zdalnego Sterowania Przyjaciół, nie zezwoli na jego funkcjonowanie. Po podłączeniu do Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy usunąć mostek X40. Kocioł pracuje przy parametrach ustawionych na Zdalnym Sterowaniu Przyjaciół tylko, gdy przełącznik główny ustawiony jest na woda użytkowa (w.u.)/ Zdalne Sterowanie Przyjaciół ().

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Ważne: mostek X40 musi zostać usunięty w razie zainstalowania Termostatu otoczenia lub CAR. Modele kotła, które korzystają z serwyjnych CAR nie dysponują mostkiem X40. Opornik R8 (obecny tylko na wersjach Plus) musi zostać usunięty w razie podłączenia do Jednostki Grzewczej (Rys. 1-6).

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze korzystając z mostka (Szcz. 8 Rys. 3-4) i ustawiając zakres temperatury wyjściowej od 50÷25°C (Parag. 3.16). W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serię do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA (OPCJA).

Kocioł przystosowania jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-7), dostępnej jako zestaw-opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z obydwojma rodzajami termostatów czasowych Immergas. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję gałki obecnej na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-8). Połączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi zostać

Důležité: V případě, že je zařízení rozděleno do zón, musí se na CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkového ovladače Comando Amico Remoto nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelné). Případný pokojový termostat nebo časový termostat Zap/Vyp se připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Případné dálkové ovládání Comando Amico Remoto je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na svorkovnici (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač Comando Amico Remoto nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Po připojení dálkového ovládání Comando Amico Remoto je nutné odstranit přemostění X40. Kotel pracuje s parametry nastavenými na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/dálkové ovládání ().

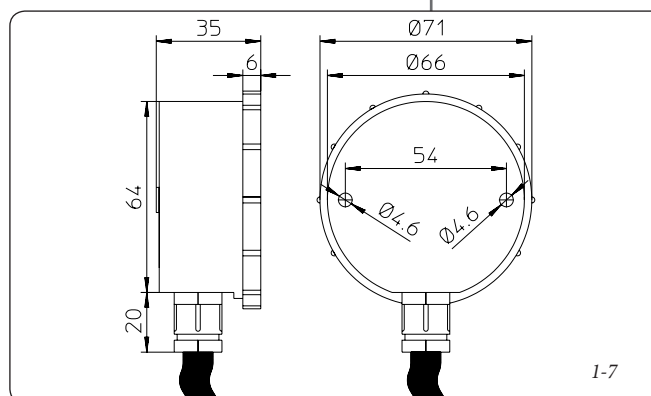
Důležité: v případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělené vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Důležité: V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Na modelech kotlů využívajících sériové dálkové ovládání CAR se přemostění X40 nenachází. Odpor R8, který se nachází u verzí Plus, je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohříváče (Obr. 1-6).

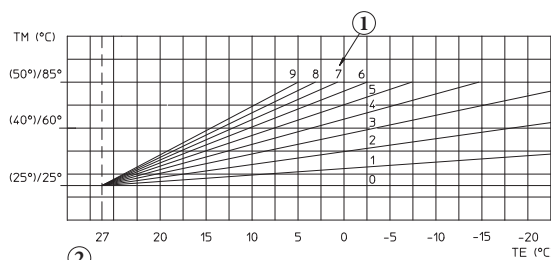
Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (Díl 8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériové pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotla.

1.6 VENKOVNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s venkovní sondou (Obr. 1-7), která je k dispozici jako volitelné soupravy. Tato sonda je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena polohou ručičky, která se nachází na přístrojové desce kotle podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-8). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 3-2).



1-7



1-8

Pomembno: V primeru, da je naprava razdeljena v cone, potem CAR izklopimo iz funkcije klimatske regulacije toplote, ali ga nastavimo v režim Vklj./Izklj.

Električna priključitev daljinskih upravljalnikov Comando Amico Remoto ali časovnega termostata Vklj./Izklj. (po želji). Morebitni sobni ali časovni termostat Vklj./Izklj. lahko priključimo na sponki 40 in 41, pred tem pa odstranimo mostiček X40 (Slika 3-2). Prepričajte se, če je spoj termostata Vklj./Izklj. "čistega" tipa, tj. neodvisen od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi prišlo do poškodb na elektronski regulacijski kartici. Morebitno daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto običajno priključimo s sponkami IN+ in IN- na sponki 42 in 43, ko odstranimo mostiček X40 na elektronski plošči (ki se nahaja pod zatesnjeno komoro), s tem, da upoštevamo polarnost (Slika 3-2). Kljub temu, da z nepravilno priključitvijo ne poškodujemo upravljalnika, Comando Amico Remoto v tem primeru ne bo deloval. Ko priključimo daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto odstranimo mostiček X40. Kotel deluje s parametri, ki so nastavljeni na daljinskem upravljalniku Comando Amico Remoto samo v primeru, da je glavno stikalo v položaju za ogrevanje sanitarne vode/daljinsko upravljanje. (🔌🔌).

Pomembno: Pri uporabi daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto uporabnik obvezno zagotovi dve raznoliki napeljavi v skladu z veljavnimi standardi, ki se tičejo električnih naprav. Nobena cev naprave ne sme biti uporabljena kot ozemljilev električne ali telefonske napeljave. Poskrbite tudi, da se to ne zgodi v času priključevanja kotla na električno omrežje.

Pomembno: Pred priključitvijo sobnega termostata ali daljinskega upravljalnika CAR mostiček X40 odstranite. Na modelih kotla, pri katerih se za upravljanje uporablja daljinski upravljalnik CAR se premostitev X40 ne nahaja. Upor R8, ki se nahaja pri različnih Plus) odstranimo v primeru, da priključimo enoto grelnika (Slika 1-6).

Namestitev za napravo, ki deluje pri nizki temperaturi. Kotel lahko oskrbuje neposredno nizkotoplotni sistem in sicer ob posegu v premostitev (Poglavje 8 Slika 3-4) in nastavitve regulacijskega toplotnega obsega ob zagonu med 50÷25°C (Odst. 3.16). V tem primeru priključimo na kotel serijsko varovalko s termostatom z nastavljenjo mejno temperaturo 60°C. Termostat se mora nahajati na izhodnih ceveh naprave v razdalji 2 metra in več od kotla.

1.6 ZUNANJA SONDA (OPCIJA).

Kotel je namenjen za uporabo skupaj zunanjo sondo (Slika 1-7), ki je na voljo kot komplet po želji. Ta sonda je neposredno priključena na električni sistem kotla in omogoča samodejno znižanje temperature, ki jo v obliki informacije posreduje v sistem, ko se temperatura zunaj dvigne. S tem se dobavljena toplota prilagodi nihanjem zunanje temperature. Zunanja sonda, če je priključena, deluje stalno, neodvisno od prisotnosti ali tipa uporabljene sobnega termostata in lahko deluje skupaj s časovnim termostatom Immergas. Odvisnost med temperaturo, ki jo dobavljamo v sistem in zunanjo temperaturo, je določena s položajem ročaja, ki se nahaja na komandni plošči kotla zraven krivulj na grafu (Slika 1-8). Zunanjo sondo priključimo na

Fontos: a zónákra felosztott berendezés esetén, a CAR-t hőszabályozó klímafunkciójának kiiktatásával szabad használni, vagyis Ki/Be modalitás beállításával.

Digitális távvezérlő, vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (Opció). Az esetleges Ki/Be kapcsolós szobatermosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni afelől, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelesmentes", vagyis a hálózati feszültségtől független, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Digitális távvezérlő egységet a 42-es és a 43-as sorkapocsokra kell bekötni az IN+ és IN sorkapcsok révén az X40-es átkötés megszüntetésével (amely a zárt kamra alatt helyezkedik el) a polaritás betartásával (3-2. ábra), a téves polaritással való bekötés, ha nem is rontja meg a digitális távvezérlőt, működését nem teszi lehetővé. A digitális távvezérlő csatlakoztatását követően ki kell az X40-es áthidalást iktatni. A kazán csak akkor működik a digitális távvezérlő által beállított paraméterekkel, amennyiben a kazán főkapcsolója használati víz/Remote távvezérlésre van beállítva (🔌🔌).

Fontos! Digitális Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos, vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

Fontos! Az X40-es áthidalásnak ki kell lennie iktatva, amennyiben sor kerül a környezeti termosztát, vagy a CAR bekötésére. Azokon a kazánmodelleken, amelyek sorozat CAR-t alkalmaznak, az X40-es áthidalás nincs jelen. Az R8-as ellenállásnak (kizárólag a Plus változatokon van jelen) ki kell lennie iktatva, amennyiben sor kerül a Forralóegységhez való csatlakoztatásra (1-6 ábr.).

Beszerezés közvetlen, alacsony hőmérsékleten működő berendezéssel. A kazán közvetlenül elláthat egy alacsony hőmérsékletű berendezést az áthidalás használatával (3-4 ábr. 8. része) és az előrehaladó hőmérséklet mértékének beállításával 50÷25°C közötti értékekre (3.16 bekezd.). Ebben a helyzetben be kell szerelni sorozatba a kazán el-látásához egy 60°C határhőmérséklettel rendelkező termosztátból álló biztosítékot. A termosztátnak a berendezés szállító csővén kell elhelyezkednie a kazántól legalább 2 méter távolságra.

1.6 KÜLSŐ SZONDA (OPCIONÁLIS).

A kazánhoz beköthető egy olyan külső sonda (1-7 ábr.), amely külön kérhető. Ezt a szondát közvetlenül az elektromos berendezésre lehet kötni, és lehetővé teszi a berendezés előremenő maximális hőmérsékletének automatikus csökkentését, amikor növekszik a külső hőmérséklet, és így a berendezés által nyújtott hőenergiát a külső hőmérséklet változásához igazítja. A külső sonda mindig működik, ha be van kötve, attól függetlenül, hogy van-e környezeti kronotermosztát és az milyen típusú, mindkét Immergas kronotermosztáttal együtt tud működni. A berendezés előremenő hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti korrelációt a kazán műszerfalán található kezelőszerv helyzete határo-z

Важно: если установка разделена на зоны, то CAR должен использоваться без функции климатического терморегулирования, то есть, устанавливая режим работы On/Off.

Электрическое подключение Дистанционного Управления Друг или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция). Термостат или хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. При установке Дистанционного Управления Друг, он должен быть подключён с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 удаляя перемычку X40 на клеммной коробке (находится под герметичной камерой) соблюдая полярность, (Илл. 3-2) при несоблюдении полярности, даже если это не оказывает негативного действия на Дистанционное Управление Друг, тем не менее, его работа невозможна. После подключения Дистанционного Управления Друг, необходимо удалить перемычку X40. Бойлер работает с параметрами, установленными на Дистанционном Управлении Друг, только если главный переключатель бойлера установлен на ГВС/Дистанционное Управление Друг (🔌🔌).

Важно: в случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления, необходимо преодолеть две отдельные линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.

Важно: при подключении Термостата помещения или CAR, перемычка X40 должна быть удалена. На тех моделях бойлера, где серийно используется CAR, перемычка X40 отсутствует. Нагревательный элемент R8 (только на версиях Plus) должен быть удалён при подключении к Элементу Водонагревателя (Илл. 1-6).

Установка с системой, работающей при низкой температуре прямой воды. Бойлер может непосредственно питать установки при низкой температуре с помощью перемычки (Дет. 8 Илл. 3-4) и устанавливая диапазон настройки температуры подачи 50÷25°C (Параг. 3.16). В этом случае необходимо установить на питание и на бойлер защитное устройство, состоящее из термостата с предельной температурой 60°C. Термостат должен быть установлен на трубу подачи установки на расстоянии не менее 2 метров от бойлера.

1.6 ВНЕШНИЙ ПРОБНИК (ФАКУЛЬТАТИВНО).

На бойлер возможна установка внешнего зонда (Илл. 1-7) который имеется в наличии в виде факультативного комплекта. Зонд подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа

(ES) - (Fig. 1-8).

- (1) - Posición de la regulación de la temperatura de calentamiento para el usuario.
- (2) - Entre paréntesis el valor de la temperatura con rango 25°/50°C

TM = Temperatura de ida °C.
TE = Temperatura externa °C.

(SI) - (Slika 1-8).

- (1) - Položaj regulacije sanitarne temperature ogrevanja.
- (2) - V narekovajih je izražena vrednost toplote v obsegu 25°/50°C

TM = Toplota ob zagonu °C.
TE = Zunanja temperatura °C.

(PL) - (Rys. 1-8)

- (1) - Pozycja regulacji użytkownika temperatury c.o.
- (2) - W nawiasach wartość temperatury z zakresem 25°/50°C

TM = Temperatura wyjściowa °C.
TE = Temperatura zewnętrzna °C.

(HU) - (1-8 ábr.).

- (1) - Fűtési hőmérséklet felhasználói szabályozási pozíciója
- (2) - 25°/50°C közötti hőmérsékletérték a zárójelben

TM = Előremenő hőmérséklet °C
TE = Külső hőmérséklet °C.

(CZ) - (Obr. 1-8)

- (1) - Poloha regulace uživatelské teploty vytápění.
- (2) - V uvozovkách hodnota teploty s rozsahem 25°/50°C

TM = Náběhová teplota °C.
TE = Venkovní teplota °C.

(RU) - (Илл. 1-8).

- (1) - Положение регулятора пользователя температуры отопления.
- (2) - В скобках значение температуры в диапазоне 25°/50°C

TM = Температура подачи °C.
TE = Внешняя температура °C.

externa se debe conectar a los bornes 38 y 39 de la placa de bornes ubicada debajo de la cámara estanca (Fig. 3-2).

1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y DE EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

Atención: la caldera se debe instalar solo en conjunto con un dispositivo de aspiración de aire y evacuación de humos plástico visible, original de Immergas "Serie Verde", como lo prevé la norma. Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "solo para calderas de condensación".

- Factores de resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de Resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente individual tiene una resistencia correspondiente a una cierta longitud, en metros, de tubo del mismo diámetro; la llamada *longitud equivalente*. Todas las calderas tienen un *Factor de Resistencia máximo equivalente a 100*, determinado por pruebas experimentales. El Factor de Resistencia máximo admitido corresponde a la resistencia determinada con la longitud máxima admitida de tubos con cada tipología de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

Posicionamiento de las juntas (de color negro) para toma de aire/evacuación de humos "serie verde". Prestar atención a interrumpir la junta correcta (para codos o extensiones) (Fig. 1-9):

- junta (A) con muescas, a utilizar para los codos;
- junta (B) sin muescas, a utilizar para las extensiones.

N.B.: si la lubricación de los componentes (ya realizada por el fabricante) no es suficiente, quite el lubricante residuo con un paño seco, y luego esparza el talco del kit en los particulares para facilitar el acoplamiento.

wykonane na zaciskach 38 i 39 na listwie zaciskowej umieszczonej pod komorą szczelną (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona", jak przewidziane przez normę. Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych".

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynniki Oporu otrzymane po eksperymentalnych próbach i naniesione w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. *długość ekwiwalentna*. Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymane eksperymentalnie równy 100. Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

Umieszczenie uszczeltek (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-9):

- uszczelka (A) z kreskami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez kresiek, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeptu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

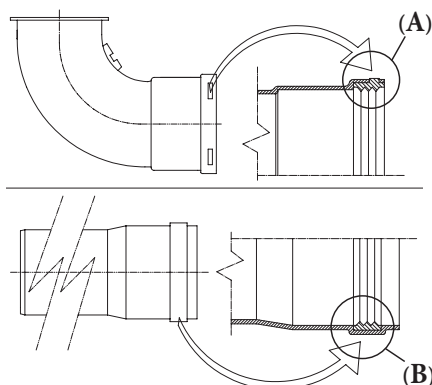
Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série, jak vyžaduje norma. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle".

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou veličnost. Je nicméně podmíněn teplotou kapalin, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru, tzv. *ekvivalentní délce*. Všechny kotle mají *maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100*. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-9).

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.



sponki 38 in 39 na elektronski plošči zračno komoro kotla (Slika 3-2).

1.7 DIMNI SISTEMI IMMERGAS.

Družba Immergas dobavlja neodvisno od kotlov, raznovrstne rešitve za namestitev končnic za sesanje zraka in pihanje dima brez katerih kotel ne more delovati.

Opozorilo : V skladu z veljavno smernico mora biti kotel priključen le na originalno plastično napravo za vsesavanje zraka, izdelano iz zelene serije Immergas, v skladu s standardom. Takšno dimno napeljavo prepoznate po identifikacijski etiketi, na kateri boste našli sledeče opozorilo: "samo za kotle s kondenzom".

- Uporovni faktorji in ekvivalentne dolžine. Vsak element dimnega sistema ima *uporovni faktor* izračunan na podlagi preizkusov in je naveden v sledeči tabeli. Uporovni faktor posameznih elementov je neodvisen od tipa kotla na katerega se namesti in je vrednost neodvisna od dimenzij. Je pa pogojen s temperaturo tekočin, ki tečejo skozi cevi in se razlikujejo pri uporabi za sesanje zraka ali odvajanja dimnih plinov. Vsak posamezen element ima upor, ki ustreza določeni dolžini v metrih cevi z enakim premerom, ti. ekvivalentni dolžini. *Vsi kotli imajo maksimalen uporoven faktor vrednosti 100, izračunan na podlagi poskusov.* Maksimalen dovoljen uporovni faktor ustreza uporu, ki je bil ugotovljen pri maksimalni dovoljeni dolžini cevi s vsakim tipom končnega kompleta. Povzetek teh informacij omogoča izračun za preverjanje možnosti ustvarjanja najrazličnejših konfiguracij dimnega sistema.

Nameščanje tesnila (črne barve) na odvodu dima "zelene serije". Pri montaži cevni kolen in podaljškov bodite previdni: vedno uporabite ustrezno tesnilo (Slika 1-9).

- nazobčano tesnilo (A) se uporablja za kolena;
- tesnilo brez zobcev (B) se uporablja za podaljševalne dele.

Opomba: v primeru, da tovarniško določen način mazanja ne zadostuje, očistite s krpo preostalo mazivo in nato gibljive dele namažite z lojcem, ki je priložen kompletu.

za meg a diagramban (1-8 ábra) ábrázolt görbéknek megfelelően. A külső szonda elektromos bekötését a hermetikus kamra alatti kapcsoléc 38 és 39 kapcsolójánál kell kialakítani (3-2 ábr.).

1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstelvezető eredeti Immergas elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "solo per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”).

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott *áramlási ellenállási tényezővel* rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. *Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg.* A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhetők azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

‘Zöld szériájú’ (fekete színű) füstelvezetők számára készült tömítések elhelyezése. A tömítés elhelyezésekor a legnagyobb figyelemmel dolgozzon (a könyvelemek, vagy a hosszabbítók esetén) (1-9. ábra):

- (A) tömítés sarkakkal a könyvelemek esetén használatos;
- (B) sarok nélküli tömítés, a hosszabbítók számára.

Megj.: amennyiben az alkatrészek megolajozása nem elegendő (gyárilag már el volt végezve), száraz törlővel távolítsa el a maradék kenőanyagot, a befolyást mekönnyítendő szórja be a részeket a készlethez tartozó porral.

внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии обоих хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется положением рукоятки на приборном щитке бойлера, согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-8). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клемм 38 и 39 на клеммной коробке под герметичной камерой (Илл. 3-2).

1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IM-MERGAS.

Immergas предоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas "Зелёной серии", как предусмотрено правилами, для всасывания воздуха и дымоудаления, изготовленного из пластмассы и установленном на видном месте. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов".

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет *Фактор Сопротивления*, полученный при пробных испытаниях и приведённый в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, которое соответствует длине трубы в метрах с одинаковым диаметром, так называемая *эквивалентная длина*. *Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путём со значением 100.* Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

Позиционирование уплотнителей (чёрного цвета) для устройства дымоудаления "зелёной серии". Необходимо уделить внимание установке соответствующих уплотнителей (для изгибов и удлинителей) (Илл. 1-9):

- уплотнитель (A) с пазами, используется для изгибов;
- уплотнитель (B) без пазов, используется для удлинителей.

Примечание: в том случае, если смазывание компонентов (уже произведённое изготовителем) не достаточно, удалить при помощи сухой ветоши оставшуюся смазку, и затем для упрочнения сцепления покрыть детали тальком, входящим в комплект.

1.8 INSTALACIÓN EN EXTERIORES.

- Configuración con kit de cobertura y aspiración directa (CALDERA TIPO B₂₃).

Se puede efectuar la aspiración de aire directa y la expulsión de humos en una chimenea individual o directamente al exterior, utilizando el correspondiente kit de cobertura (Fig. 1-10).

En esta configuración es posible instalar la caldera en un lugar parcialmente protegido.

N.B.: por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

- **Montaje kit de cobertura** (Fig. 1-11). Desmontar los dos tapones y las juntas de los orificios laterales respecto al central, luego cubra el orificio derecho de aspiración con la plancha correspondiente, fijándolo en el lado izquierdo con 2 de los tornillos desmontados precedentemente. Montar el collarín Ø 80 de descarga en el orificio central de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Montar la cubierta superior colocando antes las arandelas correspondientes y apretándola con los 4 tornillos presentes en el kit. Introducir el codo de 90° Ø 80 con el lado macho (liso) dentro del lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80, hasta el tope, cortar la junta en la correspondiente ranura, con el diámetro deseado (Ø 80), deslizarla por el codo y fijarla por medio de la placa de chapa. Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

Extensión máxima del tubo de descarga. El tubo de descarga (en vertical o en horizontal), para evitar problemas de condensado de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, puede ser *prolongado como máx. 30 m en línea recta.*

- Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ.

- Konfiguracja z zestawem przykrywającym i zasysaniem bezpośrednim (KOCIOŁ TYPU B₂₃).

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-10) i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo chronionym.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Montaż zestawu przykrywającego** (Rys. 1-11). Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć prawy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty mocując ją z lewej strony przy pomocy 2 śrub z tych, uprzednio usuniętych. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie podkładki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80, przycięć uszczelkę w odpowiednim kanale o pożądanym przekroju (Ø 80), przesunąć ją wzdłuż kształtki i umocować ją przy pomocy blaszanej płytki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Maksymalny zasięg przewodu spustowego. IPrzewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużone *aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.*

- Połączenie na zaczep rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

1.8 VENKOVNÍ INSTALACE.

- Konfigurace se soupravou krytu a přímým nasáváním (KOTEL TYPU B₂₃).

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-10) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

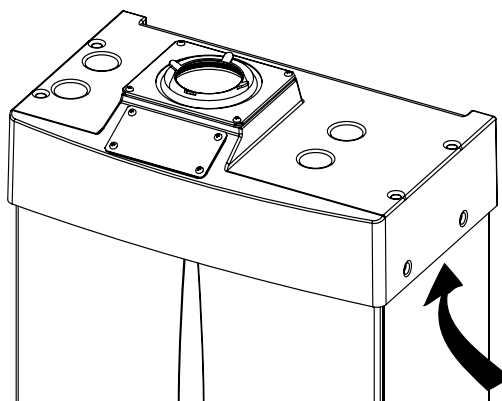
V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném.

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (děšť, sníh, kroupy atd.).

- **Montáž krycí soupravy** (Obr. 1-11). Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Potom zakryjte pravý sací otvor příslušnou deskou a na levé straně ho připevněte dvěma dřívě vyšroubovanými šrouby. Instalujte výfukovou obruč Ø 80 na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušné hvězdičky. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. Uvězte těsnění v příslušné drážce požadovaného průměru (Ø 80), posuňte ji podél ohybové části a upevněte ji pomocí plechové desky. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu *prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.*

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.



1-10

1.8 ZUNANJA INSTALACIJA.

- Konfiguracija s kompletom pokrova in neposrednim vsesavanjem (KOTEL TIP B₂₃).

Z uporabo ustreznega kritnega kompleta lahko namestite neposredno odsesavanje (Slika 1-10) in odvod produktov izgorovanja v enostaven dimnik ali neposredno v zunanje okolje. V tej konfiguraciji lahko namestimo kotel na mestu, ki je delno zaščiteno.

Opomba: Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).

- Montaža kritnega kompleta (Slika 1-11). Sname s stranskih odprtih zraven središčnega, dva pokrova in tesnili. Nato pokrijemo desno sesalno odprtino z ustrežno ploščo in na levi strani ga pritrdimo z dvema poprej odvitima vijakoma. Namestite izpušno prirobnico Ø 80 na srednjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo, ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Namestite zgornji pokrov in ga pritrdite s 4 vijaki s kompleta ter vložite ustrezne »zvezde«. Namestite upogljiv del 90° Ø 80 do konca, notranjo stran (gladko) v zunanjo stran (s obrobim tesnilom) prirobnice Ø 80. Odrežite tesnilo v ustreznem utoru zahtevanega premera (Ø 80), ga premaknite vzdolž upogljivega dela in ga pritrdite s pločevinasto ploščo. Izpušno cev namestite do konca z notranjo stranjo (gladka) v zunanjo stran (z obrobim tesnilom) kolena 90° Ø 80. Pred tem namestite ustrezno rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Maksimalen podaljšek izpustne cevi. Izpušni (navpični in vodoravni) cevovod lahko po potrebi podaljšati neposredno do dolžine 30 m, v kolikor je to potrebno zaradi nemotenega delovanja sistema (nastanek kondenza zaradi ohlajevanja).

- Priključitev podaljševalnih cevi s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojke in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

1.8 BESZERELÉS KÜLSŐ TÉRBE.

- Kiépítés fedő készlettel és közvetlen levegőbeszívással (B₂₃ KATEGÓRIÁJÚ KAZÁN).

A megfelelő borító készlet alkalmazásával lehetővé válik a közvetlen levegő beszívása (1-10. ábr.) és a füstgáz kiengedése egy kéménybe, vagy közvetlenül a szabadba.

Ebben a felépítésben a kazánt el lehet egy részlegesen védett térben helyezni.

Megj.: részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem érik közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).

- Fedő készlet összeszerelése (1-11. ábra). Szerelje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket, majd a megfelelő lappal fedje le a jobb szívónyílást rögzítve a bal oldalon a két előzetesen levett csavarral. Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse az előzetesen a védősapkákból kiserelt négy csavarral. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen ütközésig, vágja le a tömítést az erre a célra szolgáló horonyban a kívánt átmérőre (Ø 80), csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészebe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a rozettát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.

Füstgázcső maximális hossza. Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 30 m teljes egyenes hosszig ennek a falon keresztül való áthaladása alatti lehűlése miatt keletkező kondenzálódását ekerülendő.

- Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges hosszabbítóknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszereléséskor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.

1.8 УСТАНОВКА СНАРУЖИ.

- Конфигурация с комплектом защитного кожуха и прямым всасыванием (БОЙЛЕР ТИПА B₂₃).

При помощи специального комплекта защитной оболочки, можно произвести прямое всасывание воздуха (Илл. 1-10) и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу. При настоящей конфигурации бойлер может быть установлен в частично огороженное место.

Примечание: Под частично защищенным помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

- Установка комплекта защитного кожуха (Илл. 1-11). Снять с боковых отверстий, относительно центрального, два колпачка и уплотнители, затем закрыть правое отверстие всасывания с помощью специальной пластинки, для этого закрепить её с левой стороны с помощью двух предварительно снятых винтов. Установить выхлопной фланец Ø 80 на центральном отверстии бойлера, используя сальник, входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхний защитный кожух, прикрепляя его 4 болтами, входящими в оснащение и вставляя соответствующие шайбы. Установить колено 90° Ø 80 с гладкой стороны ("папа"), в горловину (с сальником с кромкой) фланца Ø 80 до упора, вырезать уплотнитель в специальном пазе требуемого диаметра (Ø 80), провести вдоль всего колена и закрепить при помощи пластинки из листового металла. Подсоединить выхлопную трубу с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Максимальное протяжение выхлопной трубы. Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) во избежание проблем конденсации выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки может быть увеличена до максимального значения 30 м прямолинейного участка.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido. Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior (Fig. 1-13). La distancia A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm.

- Configuración sin kit de cobertura en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).

N.B.: por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

Es posible instalar el aparato en el exterior, dejando las tapas laterales montadas, sin el kit de cobertura. La instalación se efectúa utilizando los kit de aspiración / descarga concéntricos Ø60/100 (ver apartado relativo a la instalación en interiores). En esta configuración el Kit de cobertura superior que garantiza una protección adicional a la caldera, es recomendable pero no obligatorio.

El kit de cobertura incluye (Fig. 1-11):

- Nº1 Cubierta termoformada
- Nº1 Placa para sujeción de la junta
- Nº1 Junta
- Nº1 Abrazadera para sujeción de junta
- Nº1 Plancha de cobertura del orificio de aspiración

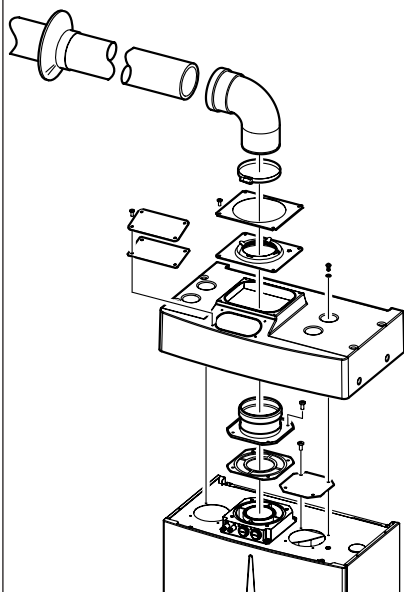
El kit de terminal contiene:

- Nº 1 Junta
- Nº 1 Collarín Ø 80 de descarga
- Nº 1 Codo 90° Ø 80
- Nº 1 Tubo de descarga Ø 80
- Nº 1 Anilla

Leyenda (Fig. 1-13):

- 1 - Kit terminal vertical para descarga directa
- 2 - Kit de cobertura de aspiración

1-11



Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300mm od powyższego balkonu (Rys. 1-13). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000mm.

- Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasysania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązujący.

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-11):

- 1 Pokrywę termoformowaną
- 1 Płytkę blokady uszczelki
- 1 Uszczelkę
- 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

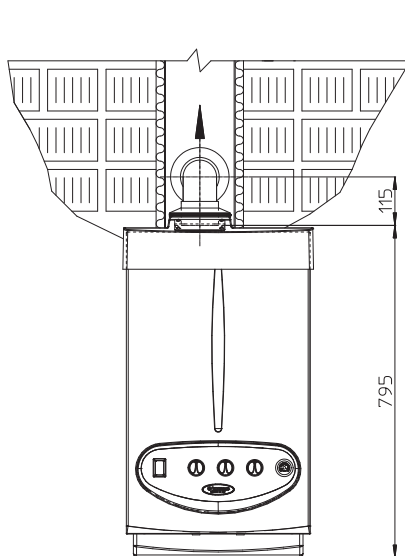
Zestaw końcówek zawiera:

- 1 Uszczelkę
- 1 Kołnierz Ø 80 spustowy
- 1 Kształtkę 90° Ø 80
- 1 Rurowę spustową Ø 80
- 1 Rozetę

Opis (Rys. 1-13):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasysania

1-12



Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-13). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (déšť, sníh, kroupy atd.).

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazuje se v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotla, doporučována, ale není povinná.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

- 1 kus Tepelně tvarovaný kryt
- 1 kus Fixační deska těsnění
- 1 kus Těsnění
- 1 kus Pásek na stažení těsnění
- 1 kus Krycí deska na sací otvor

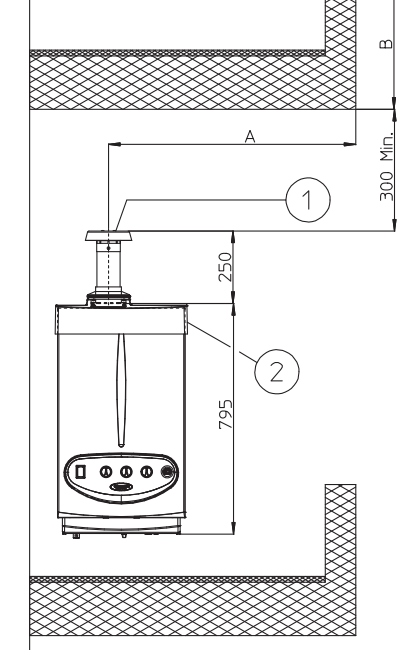
Koncová souprava:

- 1 kus Těsnění
- 1 kus Výfuková příruba průměru 80
- 1 kus Koleno 90° o průměru 80
- 1 kus Výfuková roura o průměru 80
- 1 kus Růžice

Leyenda (Obr. 1-13):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání

1-13



Primer namestitve z neposrednim navpičnim končnim delom v delno zaščiteno mesto. Pri uporabi navpičnega končnega dela za neposredno odvajanje produktov izgorovanja upoštevajte minimalno razdaljo 300 mm od zgoraj nameščenega balkona (slika 1-13). Višina A+B (stalno upoštevanje zgornjega balkona), mora biti večja ali enaka 2000 mm.

- **Konfiguracija brez kompleta pokrova na delno pokritem mestu (kotel tip C).**

Opomba: Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).

Napravo lahko namestimo v zunanje okolje brez zaščitnega pokrova pod pogojem, da stranski pokrov ostane na mestu. Namestimo jo s pomočjo koncentričnega sesalnega / izpušnega kompleta s premerom 60/100, ki je opisan v poglavju o notranji namestitvi naprave. V tej konfiguraciji je zgornji kritni komplet, ki dodatno ščiti kotel sicer priporočen, ni pa obvezen.

Komplet pokrovov vsebuje (Slika 1-11):

- 1 komad Toplotno oblikovan pokrov
- 1 komad Plošča tesnila za fiksiranje
- 1 komad Tesnilo
- 1 komad Trak za ovijanje tesnila
- 1 komad Kritna plošča za sesalno odprtino

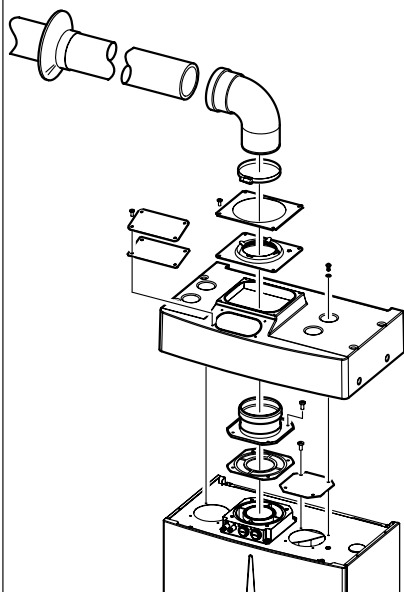
Zaključni komplet:

- 1 komad Tesnilo
- 1 komad Izpušna prirobnica premera 80
- 1 komad Koleno 90° premera 80
- 1 komad Izpušna cev premera 80
- 1 komad Rozeta

Legenda (Slika 1-13):

- 1 - Končen navpičen komplet za neposredno odvajanje produktov izgorovanja
- 2 - Komplet pokrova vsesavanja

1-11



Telepítés közvetlen vízszintes csővel részlegesen védett helyre - példa. Amennyiben az égéstermék közvetlen elvezetéséhez a vízszintes csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani (1-13 ábra). Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbnak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm.

- **Kiépítés fedő készlet nélkül részlegesen védett külső térbe (C típusú kazán).**

Megj.: részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem érik közvetlenül az időjárás viszonyosságai (eső, hó, jégeső stb.)

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkákat, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100-as készlettel történik, amelyre vonatkozóan lásd a belső beszerelésre vonatkozó bevezetést. Ebben a változatban a felső fedőkészlet, amely garantálja a kazán kiegészítő védelmét, ajánlott, de nem kötelező.

A fedőkészlet tartalma (1-11 ábra):

- 1 db Hőálló fedő
- 1 db Tömítést rögzítő lap
- 1 db Tömítés
- 1 db Tömítést szorító szalag
- 1 db Égéslevegő nyílást borító lap

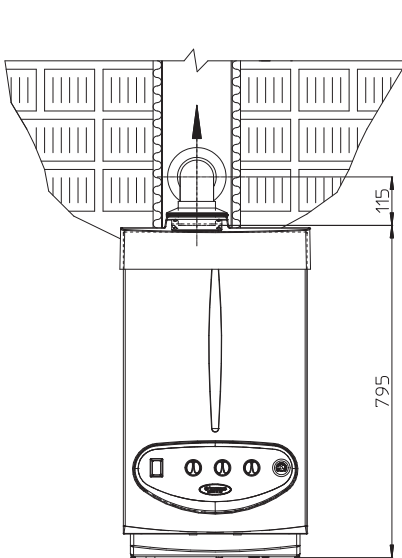
A végelem tartalma:

- 1db Tömítés
- 1db Ø 80-as füstelvezető karimája
- 1db 90° Ø 80-as könyök
- 1db Ø 80-as füstelvezető cső
- 1db Rozetta

Jelmagyarázat (1-13 ábra):

- 1 - Vertikális végelem készlet a közvetlen kiűrés számára
- 2 - Égéslevegőszívó borítókészlet

1-12



Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте. Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 мм от вышерасположенного балкона (Илл. 1-13). Высота A + B (всегда относительно вышестоящего балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его.

- **Конфигурация без комплекта защитного кожуха в частично огороженном месте (бойлер типа C).**

Примечание: Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

Оставляя смонтированной боковую заглушку, возможно, установить аппарат без комплекта защитного кожуха. Установка происходит, используя концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100, описание которых приведено в параграфе, соответствующему установке в закрытых помещениях. При настоящей конфигурации, комплект верхнего защитного кожуха, гарантирующего дополнительную защиту, рекомендуется, но не является обязательным.

Комплекта защитного кожуха включает в себя (Илл. 1-11):

- № 1 Термоформованный защитный кожух
- №1 Пластика блокирования сальников
- №1 Сальник
- №1 Хомутик, затягивающий сальник
- №1 Пластика, закрывающая всасывающее отверстие

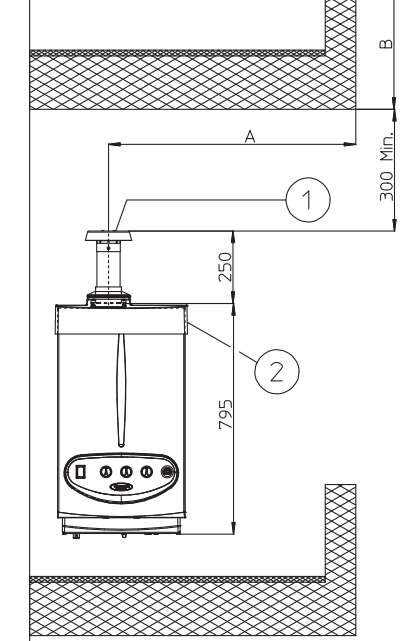
Выводной комплект включает в себя:

- № 1 Сальник
- № 1 Выхлопной фланец Ø 80
- № 1 Изгиб 90° Ø 80
- № 1 Выхлопная труба Ø 80
- № 1 Шайба

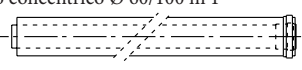
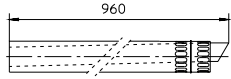
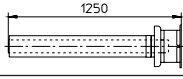
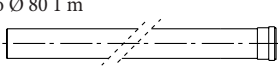
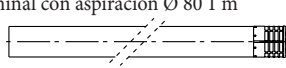
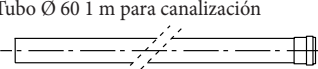
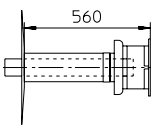
Условные обозначения (Илл. 1-13):

- 1 - Вертикальный выводной комплект для прямого выброса
- 2 - Комплект защитного кожуха всасывания

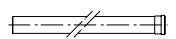
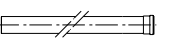
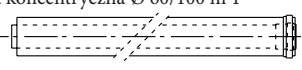
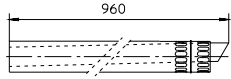
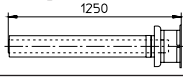
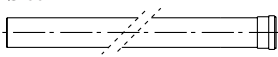
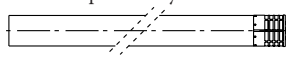
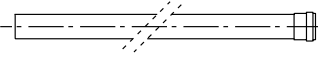
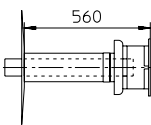
1-13



Tablas de factores de resistencia y longitudes equivalentes.

TIPO DE CONDUCTO	Factor de Resistencia (R)	Longitud equivalente en m de tubo concéntrico Ø 60/100	Longitud equivalente en m de tubo Ø 80	Longitud equivalente en m de tubo Ø 60
Tubo concéntrico Ø 60/100 m 1 	Aspiración y Descarga 6,4	m 1	Aspiración 7,3 m Descarga 5,3 m	Descarga 1,9 m
Codo 90° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 8,2	m 1,3	Aspiración 9,4 m Descarga 6,8 m	Descarga 2,5 m
Codo 45° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 6,4	m 1	Aspiración m 7,3 Descarga m 5,3	Descarga m 1,9
Terminal completo con aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 15	m 2,3	Aspiración m 17,2 Descarga m 12,5	Descarga m 4,5
Terminal completo con aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 10	m 1,5	Aspiración m 11,5 Descarga m 8,3	Descarga m 3,0
Terminal completo con aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 16,3	m 2,5	Aspiración m 18,7 Descarga m 13,6	Descarga m 4,9
Terminal completo con aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 9	m 1,4	Aspiración m 10,3 Descarga m 7,5	Descarga m 2,7
Tubo Ø 80 1 m 	Aspiración 0,87 Descarga 1,2	m 0,1 m 0,2	Aspiración m 1,0 Descarga m 1,0	Descarga m 0,4
Terminal con aspiración Ø 80 1 m 	Aspiración 3	m 0,5	Aspiración m 3,4	Descarga m 0,9
Terminal de aspiración Ø 80 Terminal de descarga Ø 80 	Aspiración 2,2 Descarga 1,9	m 0,35 m 0,3	Aspiración m 2,5 Descarga m 1,6	Descarga m 0,6
Codo 90° Ø 80 	Aspiración 1,9 Descarga 2,6	m 0,3 m 0,4	Aspiración m 2,2 Descarga m 2,1	Descarga m 0,8
Codo 45° Ø 80 	Aspiración 1,2 Descarga 1,6	m 0,2 m 0,25	Aspiración m 1,4 Descarga m 1,3	Descarga m 0,5
Tubo Ø 60 1 m para canalización 	Descarga 3,3	m 0,5	Aspiración 3,8 Descarga 2,7	Descarga m 1,0
Codo 90° Ø 60 para canalización 	Descarga 3,5	m 0,55	Aspiración 4,0 Descarga 2,9	Descarga m 1,1
Reducción Ø 80/60 	Aspiración y Descarga 2,6	m 0,4	Aspiración m 3,0 Descarga m 2,1	Descarga m 0,8
Terminal con descarga vertical Ø 60 para canalización 	Descarga 12,2	m 1,9	Aspiración m 14 Descarga m 10,1	Descarga m 3,7

Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość w m rury koncentrycznej Ø 60/100 	Długość w m rury Ø 80 	Długość w m rury Ø 60 
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1 	Zasysanie i Spust 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Spust m 5,3	Spust m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 8,2	m 1,3	Zasysanie m 9,4 Spust m 6,8	Spust m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Spust m 5,3	Spust m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 15	m 2,3	Zasysanie m 17,2 Spust m 12,5	Spust m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 10	m 1,5	Zasysanie m 11,5 Spust m 8,3	Spust m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 16,3	m 2,5	Zasysanie m 18,7 Spust m 13,6	Spust m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Spust 9	m 1,4	Zasysanie m 10,3 Spust m 7,5	Spust m 2,7
Rura Ø 80 m 1 	Zasysanie 0,87 Spust 1,2	m 0,1 m 0,2	Zasysanie m 1,0 Spust m 1,0	Spust m 0,4
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	Zasysanie m 3,4	Spust m 0,9
Końcówka zasysania Ø80 Końcówka spustowa Ø80 	Zasysanie 2,2 Spust 1,9	m 0,35 m 0,3	Zasysanie m 2,5 Spust m 1,6	Spust m 0,6
Kształtkę 90° Ø 80 	Zasysanie 1,9 Spust 2,6	m 0,3 m 0,4	Zasysanie m 2,2 Spust m 2,1	Spust m 0,8
Kształtkę 45° Ø 80 	Zasysanie 1,2 Spust 1,6	m 0,2 m 0,25	Zasysanie m 1,4 Spust m 1,3	Spust m 0,5
Rura Ø 60 m 1 dla wprowadzenia 	Spust 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Spust 2,7	Spust m 1,0
Kształtka 90° Ø 60 dla wprowadzenia 	Spust 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Spust 2,9	Spust m 1,1
Redukcja Ø 80/60 	Zasysanie i Spust 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Spust m 2,1	Spust m 0,8
Końcówka kompletna spustu pionowa Ø 60 do wprowadzenia 	Spust 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Spust m 10,1	Spust m 3,7

Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

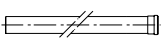
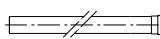
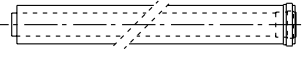
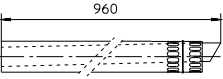
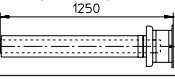
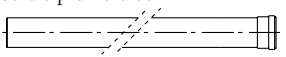
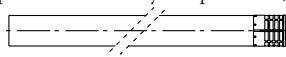
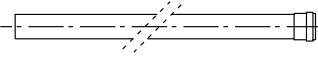
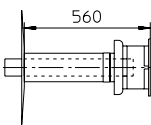
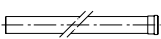
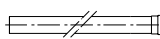
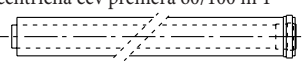
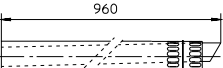
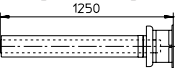
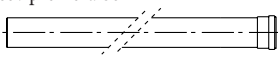
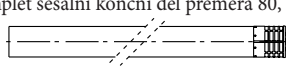
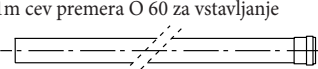
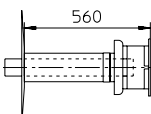
TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60 
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávání 9,4 m Výfuk 9,23 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	2,3 m	Nasávání 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 10	1,5 m	Nasávání 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávání 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 9	1,4 m	Nasávání 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávání 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 m 	Nasávání 3	0,5 m	Nasávání 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávání 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávání 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávání 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávání 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávání 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

Tabela uporovnih faktorjev in ekvivalentnih dolžin.

TIP CEVI	Uporovni faktor (R)	Ustrezna dolžina koncentrične cevi v metrih premera 60/100 	Ustrezna dolžina cevi v metrih premera O 80 	Ustrezna dolžina cevi v metrih premera O 60 
Koncentrična cev premera 60/100 m 1 	Vsesavanje in izpuh 6,4	1 m	Vsesavanje 7,3 m Izpuh 5,3 m	Izpuh 1,9 m
Koncentrično koleno 90° premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 8,2	1,3 m	Vsesavanje 9,4 m Izpuh 9,23 m	Izpuh 2,5 m
Koncentrično koleno 45° premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 6,4	1 m	Vsesavanje 7,3 m Izpuh 5,3 m	Izpuh 1,9 m
Kompleten končen vodoravni koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 15	2,3m	Vsesavanje 17,2 m Izpuh 12,5 m	Izpuh 4,5 m
Končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 10	1,5 m	Vsesavanje 11,5 m Izpuh 8,3 m	Izpuh 3,0 m
Kompleten končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 16,3	2,5 m	Vsesavanje 18,7 m Izpuh 13,6 m	Izpuh 4,9 m
Končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpuh 9	1,4 m	Vsesavanje 10,3 m Izpuh 7,5 m	Izpuh 2,7 m
1 m cev premera 80 	Vsesavanje 0,87 Izpuh 1,2	0,1 m 0,2 m	Vsesavanje 1,0 m Izpuh 1,0 m	Izpuh 0,4 m
Komplet sesalni končni del premera 80, 1 m 	Vsesavanje 3	0,5 m	Vsesavanje 3,4 m	Izpuh 0,9 m
Sesalni končni komad premera 80 Izpušni končni del premera 80 	Vsesavanje 2,2 Izpuh 1,9	0,35 m 0,3 m	Vsesavanje 2,5 m Izpuh 1,6 m	Izpuh 0,6 m
Koleno 90° premera 80 	Vsesavanje 1,9 Izpuh 2,6	0,3 m 0,4 m	Vsesavanje 2,2 m Izpuh 2,1 m	Izpuh 0,8 m
Koleno 45° premera 80 	Vsesavanje 1,2 Izpuh 1,6	0,2 m 0,25 m	Vsesavanje 1,4 m Izpuh 1,3 m	Izpuh 0,5m
1m cev premera O 60 za vstavlanje 	Izpuh 3,3	0,5 m	Vsesavanje 3,8 Izpuh 2,7	Izpuh 1,0 m
90° premera O 60 za vstavlanje 	Izpuh 3,5	0,55 m	Vsesavanje 4,0 Izpuh 2,9	Izpuh 1,1 m
Redukcija premera 80/60. 	Vsesavanje in izpuh 2,6	0,4 m	Vsesavanje 3,0 m Izpuh m 2,1	Izpuh 0,8 m
Komplet navpičen izpušni končni del premera 60 za vstavlanje 	Izpuh 12,2	1,9 m	Vsesavanje 14 m Izpuh m 10,1	Izpuh 3,7 m

Ellenállási faktorok táblázatai és megfelelő hosszúságok.

VEZETÉK TÍPUSA	Ellenállási tényező (R)	A Ø 60/100-as koncentrikus cső megfelelő hosszúsága	A Ø 80-as cső megfelelő hosszúsága m-ben	A Ø 60-as cső megfelelő hosszúsága m-ben
Ø 60/100 m 1-es koncentrikus cső	Égéslevegő és Füstgáz 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
90°-es Ø 60/100-as koncentrikus könyökelem	Égéslevegő és Füstgáz 8,2	m 1,3	Égéslevegő m 9,4 Füstgáz m 6,8	Füstgáz m 2,5
45°-ös, Ø 60/100 koncentrikus könyökelem	Égéslevegő és Füstgáz 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
Teljes égéslevegő-füstgáz végelem függőleges koncentrikus Ø 60/100-as	Égéslevegő és Füstgáz 15	m 2,3	Égéslevegő m 17,2 Füstgáz m 12,5	Füstgáz m 4,5
Égéslevegő-füstgáz végelem függőleges koncentrikus Ø 60/100-as	Égéslevegő és Füstgáz 10	m 1,5	Égéslevegő m 11,5 Füstgáz m 8,3	Füstgáz m 3,0
Teljes égéslevegő-füstgáz végelem vízszintes koncentrikus Ø 60/100-as	Égéslevegő és Füstgáz 16,3	m 2,5	Égéslevegő m 18,7 Füstgáz m 13,6	Füstgáz m 4,9
Égéslevegő-füstgáz végelem függőleges koncentrikus Ø 60/100-as	Égéslevegő és Füstgáz 9	m 1,4	Égéslevegő m 10,3 Füstgáz m 7,5	Füstgáz m 2,7
Ø 80 m 1-es cső	Égéslevegő 0,87 Füstgáz 1,2	m 0,1 m 0,2	Égéslevegő m 1,0 Füstgáz m 1,0	Füstgáz m 0,4
Ø 80 m 1-es teljes égéslevegő végelem	Égéslevegő 3	m 0,5	Égéslevegő m 3,4	Füstgáz m 0,9
Ø 80-as égéslevegő végelem Ø 80-as füstgáz végelem	Égéslevegő 2,2 Füstgáz 1,9	m 0,35 m 0,3	Égéslevegő m 2,5 Füstgáz m 1,6	Füstgáz m 0,6
90° Ø 80-as könyökelem	Égéslevegő 1,9 Füstgáz 2,6	m 0,3 m 0,4	Égéslevegő m 2,2 Füstgáz m 2,1	Füstgáz m 0,8
45° Ø 80-as könyökelem	Égéslevegő 1,2 Füstgáz 1,6	m 0,2 m 0,25	Égéslevegő m 1,4 Füstgáz m 1,3	Füstgáz m 0,5
Kibélelésre szolgáló Ø 60 m 1-es cső	Füstgáz 3,3	m 0,5	Égéslevegő 3,8 Füstgáz 2,7	Füstgáz m 1,0
Kibélelésre szolgáló 90° Ø 60 -as könyökelem	Füstgáz 3,5	m 0,55	Égéslevegő 4,0 Füstgáz 2,9	Füstgáz m 1,1
Ø 80/60-as reduktor	Égéslevegő és Füstgáz 2,6	m 0,4	Égéslevegő m 3,0 Füstgáz m 2,1	Füstgáz m 0,8
Kibélelésre szolgáló teljes, vízszintes Ø 60 -as füstgáz végelem	Füstgáz 12,2	m 1,9	Égéslevegő m 14 Füstgáz m 10,1	Füstgáz m 3,7

Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Фактор сопротивления (R)	эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 80	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 60
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1	Всасывание и Дымоудаление 6,4	1 м	Всасывание 7,3 м Дымоудаление 5,3 м	Дымоудаление 1,9 м
Изгиб 90° концентрический Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 8,2	1,3 м	Всасывание 9,4 м Дымоудаление 6,8 м	Дымоудаление 2,5 м
Изгиб 45° концентрический Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 6,4	1 м	Всасывание 7,3 м Дымоудаление 5,3 м	Дымоудаление 1,9 м
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 15	2,3 м	Всасывание 17,2 м Дымоудаление 12,5 м	Дымоудаление 4,5 м
Вывод концентрического горизонтального всасывания/дымоудаления Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 10	1,5 м	Всасывание 11,5 м Дымоудаление 8,3 м	Дымоудаление 3,0 м
Вывод с концентрическим вертикальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 16,3	2,5 м	Всасывание 18,7 м Дымоудаление 13,6 м	Дымоудаление 4,9 м
Вывод концентрического вертикального всасывания/дымоудаления Ø 60/100	Всасывание и Дымоудаление 9	1,4 м	Всасывание 10,3 м Дымоудаление 7,5 м	Дымоудаление 2,7 м
Труба Ø 80 1 м	Всасывание 0,87 Дымоудаление 1,2	0,1 м 0,2 м	Всасывание 1,0 м Дымоудаление 1,0 м	Дымоудаление 0,4 м
Вывод с всасыванием Ø 80, 1м	Всасывание 3	0,5 м	Всасывание 3,4 м	Дымоудаление 0,9 м
Вывод с всасыванием Ø 80 Вывод с дымоудалением Ø 80	Всасывание 2,2 Дымоудаление 1,9	0,35 м 0,3 м	Всасывание 2,5 м Дымоудаление 1,6 м	Дымоудаление 0,6 м
Изгиб 90° Ø 80	Всасывание 1,9 Дымоудаление 2,6	0,3 м 0,4 м	Всасывание 2,2 м Дымоудаление 2,1 м	Дымоудаление 0,8 м
Изгиб 45° Ø 80	Всасывание 1,2 Дымоудаление 1,6	0,2 м 0,25 м	Всасывание 1,4 м Дымоудаление 1,3 м	Дымоудаление 0,5 м
Труба Ø 60 1 м для внутренней трубы дымохода	Дымоудаление 3,3	0,5 м	Всасывание 3,8 Дымоудаление 2,7	Дымоудаление 1,0 м
Изгиб 90° Ø 60 для внутренней трубы дымохода	Дымоудаление 3,5	0,55 м	Всасывание 4,0 Дымоудаление 2,9	Дымоудаление 1,1 м
Редукционный адаптер Ø 80/60	Всасывание и Дымоудаление 2,6	0,4 м	Всасывание 3,0 м Дымоудаление 2,1 м	Дымоудаление 0,8 м
Вывод в комплекте с всасыванием вертикальный Ø 60 для внутренней трубы дымохода	Дымоудаление 12,2	1,9 м	Всасывание 14 м Дымоудаление 10,1 м	Дымоудаление 3,7 м

1.9 INSTALACIÓN EN EL INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estanca y tiro forzado.

Kit horizontal de aspiración - descarga Ø 60/100.

Montaje kit (Fig. 1-14): Instalar el codo con el collarín (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal concéntrico Ø 60/100 (3), en el lado hembra del codo (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

N.B.: para un funcionamiento correcto del sistema, instale correctamente el terminal con rejilla, asegurándose de respetar en la instalación la indicación "alto" del terminal.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos Ø 60/100. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

El kit Ø 60/100 puede ser montado con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para el kit horizontal (Fig. 1-15). El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como máximo 12,9 m (distancia horizontal), incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

N.B.: durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien.

- Rejilla externa. **N.B.:** por motivos de seguridad, se recomienda no obstruir, ni siquiera provisionalmente, el terminal de aspiración/descarga de la caldera.

El Kit incluye (Fig. 1-14) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Terminal concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Anilla interna blanca (4)
- Nº 1 - Anilla externa gris (5)

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestaw poziomy zasysania- spustowy Ø60/100.

Montaż zestawu (Rys. 1-14): Zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przyłącze zaczepiane rur przedłużek i kolank koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-15). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-14):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzdutotěsnou komorou a nuceným tahem.

Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolien o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

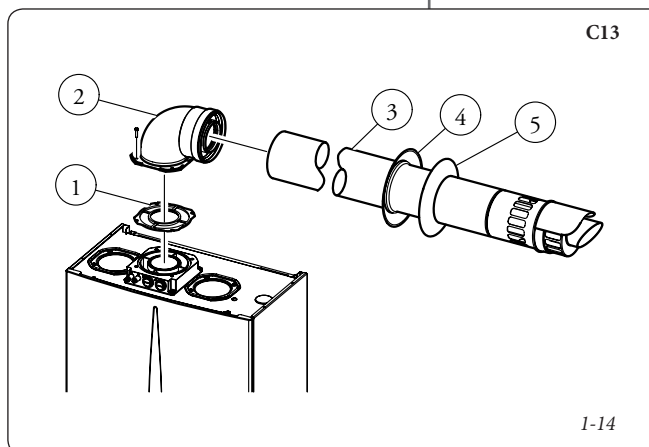
- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu (Obr. 1-15). Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 12,9 m horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

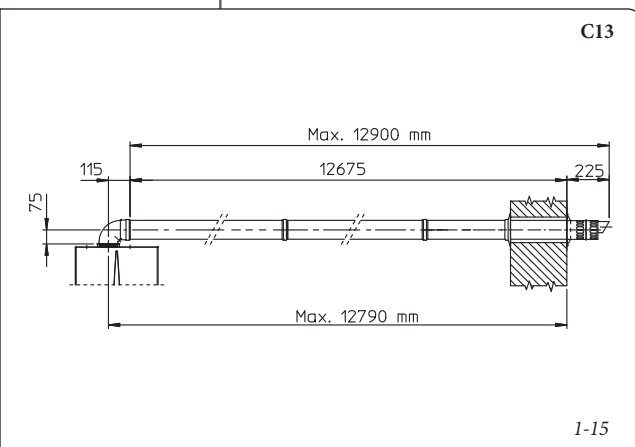
- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-14):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- 1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (5)



1-14



1-15

1.9 NOTRANJA INSTALACIJA.

- Konfiguracija tipa C z zatesnjeno komoro in prislilnim vlečenjem.

Vodoravno vsesavanje/izpuh kompleta s premerom 60/100.

Montaža kompleta (Slika 1-14): Namestite koleno s prirobnico (2) na srednjo odprtino kotla; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, ki so priloženi izdelku. Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (2) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opomba: Za pravilno delovanje sistema je potrebno, da bo rešetkast končni komad nameščen pravilno. Prepričajte se, če je oznaka »gor (alto)« na končnem komadu pri namestitvi upoštevana.

- Priključitev podaljševalnih komadov in koncentričnih kolen premera 60/100 s spojki. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Komplet premera 60/100 lahko namestimo z odvodom zadaj, desno, levo ali spredaj.

- Podaljševalni deli za vodoravni komplet (Slika 1-15). Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 60/100 lahko podaljšamo do *maksimalne dolžine 12,9 m* vodoravno vključno s končno rešetko in razen koncentričnega kolena ob izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne komade.

Opomba: pri namestitvi cevi, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

- Zunanja rešetka. **Opomba:** Iz varnostnih vzrokov priporočamo, da ne pokraivate končnega vses./izpuš. komad kotla.

Komplet vsebuje (Slika 1-14):

- 1 komad - Tesnilo (1)
- 1 komad - Koncentrično koleno premera 60/100 (2).
- 1 komad - Koncentrična končnica vsesavanja in izpušna cev premera 60/100 (3)
- 1 komad - Bela notranja rozeta (4)
- 1 komad - Siva notranja rozeta (5)

Navpičen komplet z aluminijastim komadom

1.9 BESZERELÉS BELSŐ TÉRBÉ.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

Függőleges Ø60/100mm-es égéslevegő –fűtgáz rendszer szerelési készlet.

Felszerelés (1-14. ábra): csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra beiktatva a körkörös elemekkel lefele és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø 60/100 -as koncentrikus végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütköztetésig. Előzőleg ne felejtjük el helyezni a külső és belső takarórózsát. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: a rendszer megfelelő működtetése céljából, a rácsos végelemnek a megfelelően el kell lennie helyezve, ellenőrizve, hogy a végelem jelenlévő "magas" jelzés tiszteltetben legyen tartva a beszerelés során.

- Ø60/100mm-es koncentrikus töldő csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges töldő elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütköztetésig. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Töldő elemek függőleges készlethez (1-15 ábra). A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / fűtgáz függőleges készletet maximum 12,9 m-rel lehet függőlegesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

Megj.: a vezetékek beszerelése során 3 méterenként egy tiplikkel ellátott szalagot kell beszerelnie.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / fűtgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-14. ábra):

- 1 db- Tömítőgyűrű (1)
- 1 db- Koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- 1 db- Ø 60/100-as égéslev./ fűstlevezető végelem (3)
- 1 db- Belső takarórózsza fehér (4)
- 1 db- Külső takarórózsza szürke (5)

1.9 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и с форсированной вытяжкой.

Горизонтальный комплект всасывания - дымоудаления Ø60/100.

Установка комплекта (Илл. 1-14): Установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект. Подсоединить concentрический выход Ø 60/100 (3) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Примечание: для правильной работы системы необходимо чтобы была правильно установлена решётка вывода, необходимо убедиться, что условное обозначение "верх", находящийся на выводе, соблюдается при установке.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и concentрический коленей Ø 60/100. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить concentрическую трубу или concentрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект Ø60/100 может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

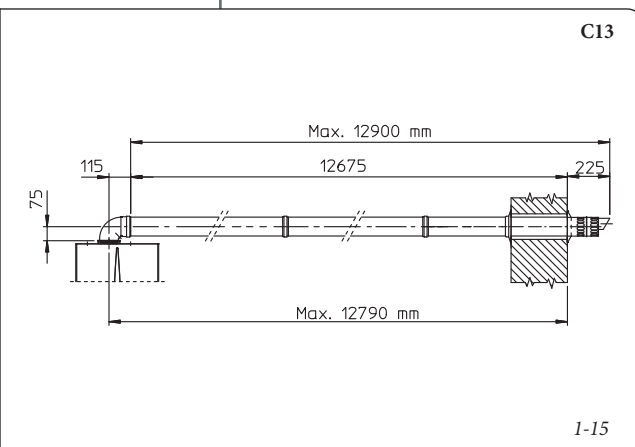
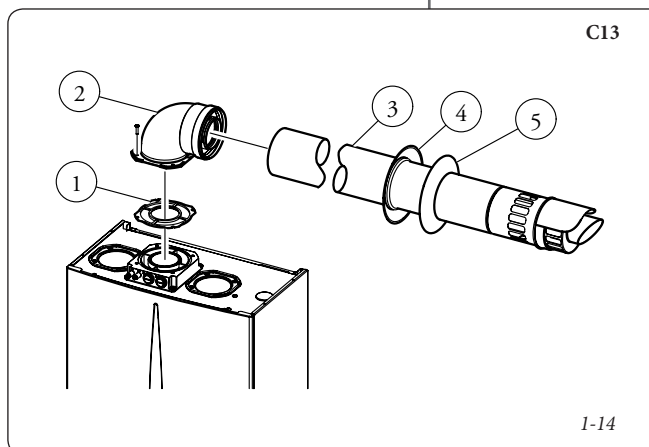
- Удлинители для горизонтального комплекта (Илл. 1-15). Горизонтальный комплект всасывания/ дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 12,9 м, включая решётчатый выход не учитывая concentрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Примечание: во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- Внешняя решётка. **Примечание:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод всасывания/ дымоудаления бойлера.

Комплект включает в себя (Илл. 1-14):

- № 1 - Уплотнитель (1)
- № 1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- № 1 - Концентрический выход всас./ дымоудаления Ø 60/100 (3)
- № 1 - Внутренняя белая шайба (4)
- № 1 - Внутренняя серая шайба (5)



Kit vertical con teja de aluminio Ø 60/100.

Montaje kit (Fig. 1-16): Instalar el collarín concéntrico (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Instalación de la falsa teja de aluminio, sustituir una teja por la placa de aluminio (4), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la teja de aluminio la semiesfera hueca fija (6) e introducir el tubo de aspiración-descarga (5). Montar el terminal concéntrico Ø 60/100 acoplado su lado macho (5) (liso), en el collarín (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (3), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

Nota: si la caldera es instalada en una zona donde se puede llegar a temperaturas muy bajas, es posible instalar el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: acoplar el tubo concéntrico o el codo concéntrico con lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Atención: cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

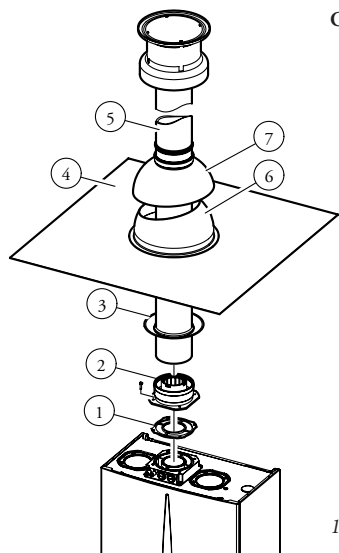
Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión.

N.B.: el kit vertical Ø 60/100 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (24°) y la altura entre el sombrero del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada (Fig. 1-17).

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta 14,4 m como máximo (distancia en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-17). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario solicitar las extensiones de acoplamiento correspondientes.

El Kit incluye (Fig. 1-16) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Collarín hembra concéntrico (2)
- Nº 1 - Anilla (3)
- Nº 1 - Teja de aluminio (4)
- Nº 1 - Tubo concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Semiesfera hueca fija (6)
- Nº 1 - Semiesfera hueca móvil (7)



C33

1-16

Zestaw pionowy z aluminiowym daszkiem Ø 60/100.

Montaż zestawu (Rys. 1-16): Zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówkę płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Adnotacje: gdyby kocioł zainstalowany został w miejscu, gdzie zdarzają się bardzo niskie temperatury, dostępny jest specjalny zestaw mrozoodporny, który można zainstalować jako alternatywę do tego standard.

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), które należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-17).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę (Rys. 1-17). Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczep.

Zestaw zawiera (Rys. 1-16):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- 1 - Rozetę (3)
- 1 - Daszek aluminiowy (4)
- 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- 1 - Półprofil stały (6)
- 1 - Półprofil ruchomy (7)

- * LONGITUD MÁXIMA
- * MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- * MAXIMÁLNÍ DÉLKA

Vertikální souprava s hliníkovou taškou o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-16): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy.

Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka: Pokud máte v úmyslu instalovat kotel v místech, kde teplota klesá na extrémní hodnoty, je k dispozici zvláštní protimrazová souprava, kterou je možné instalovat jako alternativu ke standardní soupravě.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kourového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

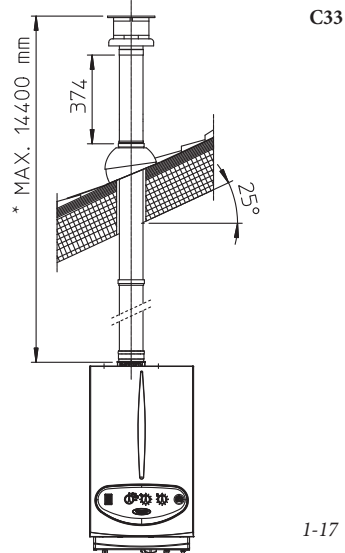
Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-17).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-17). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Růžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávací/výfuková roura Ø60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)



C33

1-17

premera 60/100.

Montaža kompleta (Slika 1-16): Namestite koncentrično prirobnico (2) na središčno odprtino kotla; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebnega mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni delci usmerjeni navzdol in da se priležejo na prirobnico kotla. Privijte ga z vijaki, ki so sestavni del kompleta.

Namestitev nepravlega aluminijastega strešnika: originalen strešnik zamenjajte z aluminijastim strešnikom (4) in ga izoblikujte tako, da odvaja vodo. Na aluminijast strešnik namestite trden polkrožni del (6) in namestite cev za vsesavanje in odvajanje dima (5). Koncentrično končnico s premerom 60/100 (3) namestite do konca z notranjo stranjo (5), ki je gladka v prirobnico (2). Pred tem namestite ustrezno rozeto (3). S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opomba: Če želite kotel namestiti na mestu, kjer temperatura pade na ekstremno vrednost, je na voljo poseben komplet proti mrazu, ki ga lahko namestite kot alternativno rešitev k standardnemu kompletu.

- Priključitev podaljševalnih cevi in koncentričnih kolens s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

Opozorilo: Če morate skrajšati kočen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev širleti vedno za 5 mm proti zunanjim cevem.

Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgoranje v navpični smeri.

Opomba: navpični komplet premera 60/100 z aluminijastim strešnikom omogoča namestitev na terase, strehe pod največjim nagibom 45% (24°), ob upoštevanju višine med končnim pokrovom in polovičnim delom, ki znaša 374 mm (slika 1-17).

Navpični komplet v tej konfiguraciji lahko podaljšamo največ na 14,4 m linearno, navpično vključno s končnim delom (Slika 1-17). Ta konfiguracija ustreza uporabi faktorju vrednosti 100. V teh primerih naročite še ustrezne podaljševalne povezovalne komade.

Komplet vsebuje (Slika 1-16):

- 1 komad - Tesnilo (1)
- 1 komad - Koncentrična zunanja prirobnica (2)
- 1 komad - Rozeta (3)
- 1 komad - Aluminijasti strešnik (4)
- 1 komad - Koncentrična sesalna/izpušna cev 60/100 (5)
- 1 komad - Trden polkrožni del (6)
- 1 komad - Premičen polkrožni del (7)

Delilni komplet premera Ø 80/80. Delilni komplet

Vízszintes Ø 60/100mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.

Felszerelés (1-16. ábra): csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) (amely nem igényel külön olajozást) közbeiktatásával a kazán hossztengetelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra a körkörös elemek lefele való beiktatásával a kazán peremével érintkeztetve, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal.

Az alumínium áltetőátvezető beszerelése: helyettesítse az alumíniumlemez cserepekkel (4), oly módon alakítva, hogy az esővizet elvezesse. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (6), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (5). Csatlakoztassuk a Ø 60/100 -as koncentrikus végelem (5) megfelelő (sima) végét a karima (2) tokrészebe ütköztetésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a takarórózsát (3). Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: amennyiben a kazánt olyan helyekre kell beszerezni, ahol nagyon alacsony hőmérséklet jelenhet meg, rendelkezésre áll az a fagyelleni készlet, amely a standard helyett helyettesíthető.

- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszer egyéb elemeihez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütköztetésig. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelemét és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását vízszintes irányban.

Megj.: a vízszintes Ø 60/100 -as alumínium tetőátvezető készlet lehetővé teszi a kazán beszerelését a teraszokra és leg több 45% (24°) tetőkre, és a végelem vége és a félgömbhéj közötti magasságot (374 mm) mindig be kell tartani (1-17 ábra).

Ebben a felépítésben a vízszintes készlet vízszintesen leg több 14,4 m egyenes hosszra lehet meghosszabbítani, beleértve a végelemet is (1-17 ábra). Ez a konfiguráció megfelel a 100-al egyenlő ellenállási tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

A készlet tartalma (1-16 ábr.):

- N° 1 db - Tömítés (1)
- N° 1 - Koncentrikus sima karima (2)
- N° 1 - Takarórózsza (3)
- N° 1 - Alumíniumcserep (4)
- N° 1 - Égés-/füstg.koncentrikus Ø 60/100-as cső (5)
- N° 1 - Rögzített félgömbhéj (6)
- N° 1 - Mozgatható félgömbhéj (7)

Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø60/100.

Установка комплекта (Илл. 1-16): Установить концентрический фланец (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его крупными выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить болтами, входящими в комплект.

Установив искусственной алюминиевой черепицей заменить на черепице алюминиевую пластину (4), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцип (6) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (5). Подсоединить концентрический выход Ø 60/100 с гладкой стороны ("папа") (5) в горловину ("мама") (2) до установки в фальш, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу (3), таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Примечание: если бойлер должен быть установлен в зонах, которые могут достигнуть низких температур, в наличии имеется комплект против замерзания, который может быть установлен как альтернатива стандартному.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрических колен. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") вторую трубу ("мама") (суплотивителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинителя, необходимо иметь в виду, что внутренний дымоход должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

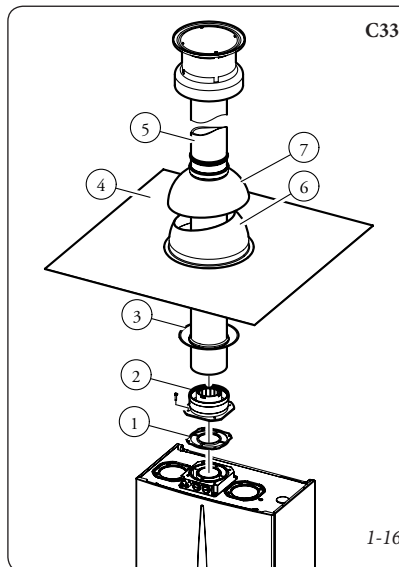
Этот особый вывод позволяет проводить дымоудаление и всасывание воздуха, необходимое для сгорания, в вертикальном положении.

Примечание: вертикальный комплект Ø 60/100 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45% (24°) при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуципом (374 мм) (Илл. 1-17).

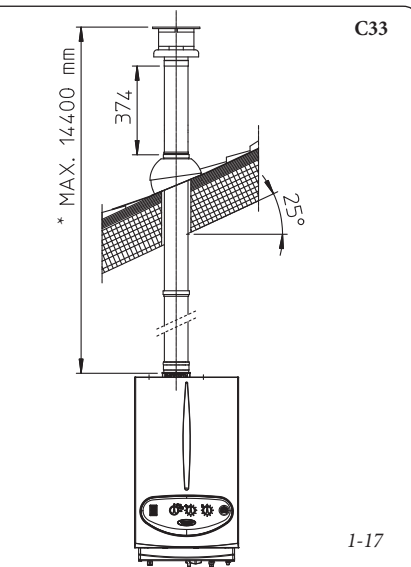
Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 14,4 м вертикального и прямолинейного, включая вывод (Илл. 1-17). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-16):

- N° 1 - Уплотнитель (1)
- N° 1 - Концентрический фланец "мама" (2)
- N° 1 - Шайба (3)
- N° 1 - Алюминиевая черепица (4)
- N° 1 - Концентрический выход в сас./дымоудаления Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Неподвижный полуцип (6)
- N° 1 - Подвижный полуцип (7)



- * MAKSIMALNA DOLŽINA
- * MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG
- * МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА



Kit separador Ø 80/80. El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura. Los productos de la combustión se expulsan mediante el conducto (A) (que debe ser plástico obligatoriamente, para resistir a los condensados ácidos). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (B) (también plástico). El conducto de aspiración (B) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (A). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje kit (Fig. 1-18): Instalar el collarín (4) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Retirar la pieza plana presente en el orificio lateral más conveniente y sustituirla por el collarín (3), situando entre medio la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autorroscantes con punta entregados. Montar los codos (5) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (9) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El Kit incluye (Fig. 1-18):

- Nº 1 - Junta de descarga (1)
- Nº 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- Nº 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- Nº 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- Nº 2 - Codo 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Terminal de aspiración Ø 80 (6)
- Nº 2 - Anillas internas blancas (7)
- Nº 1 - Anilla externa gris (8)
- Nº 1 - Tubo de descarga Ø 80 (9)

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-18): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Rys. 1-18):

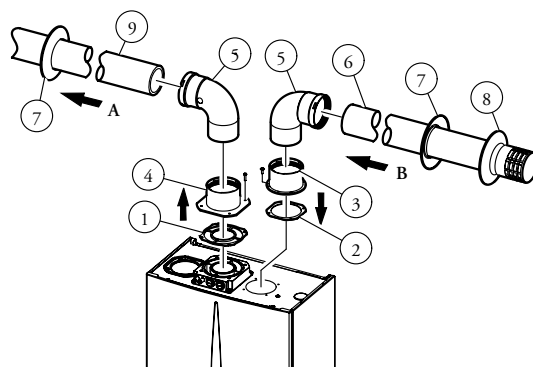
- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 2 - Kształtki 90° Ø 80 (5)
- 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

Dělicí souprava o průměru 80/80. Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-18): Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihrannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Sejměte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte koleno (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-18):

- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 2 kusy - Koleno 90° o průměru 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (6)
- 2 kusy - Bílé vnitřní růžice (7)
- 1 kus - Šedá vnější růžice (8)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (9)



C53

I-18

premera 80/80 omogoča razdelitev cevi za odvajanje produktov izgorjevanja in sesanje zraka na podlagi sheme na sliki. Iz cevovoda (A) (obvezno izdelanega iz plastičnih materialov, ki je odporen proti kislemu kondenzatu), se produkti izgorjevanja odvajajo. S cevovoda (B) (ki je prav tako izdelan iz plastike) se vsesava zrak, ki je potreben za izgorjevanje. Sesalni cevovod (B) lahko namestimo na poljubno stran – levo ali desno gledano od centralnega izpušnega cevovoda (A). Oba cevovoda sta lahko obrnjena v poljubni smeri.

- Montaža kompleta (Slika 1-18): Namestite prirobnico (4) na središčno odprtino kotla; med njiju vstavite tesnilo (1) (ki ne potrebuje posebne mazanja z mazivom). Namestite ga tako, da bodo krožni zatiči obrnjeni navzdol in da se dotikajo prirobnice kotla; nato spoj privijte z vijaki, s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so priloženi izdelku. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini glede na središčno odprtino (po potrebi) in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijte s priloženimi samoreznimi vijaki. Kolena (5) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Sesalni del (6) namestite do konca tako, da notranji (gladki) del namestite v notranjost kolena (5); pred tem ne pozabite namestiti notranje in zunanje rozete. Izpušno cev (9) potisnite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (5) kolena. Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Komplet vsebuje (Slika 1-18):

- 1 komad - Izpušno tesnilo (1)
- 1 komad - Tesnilo prirobnice (2)
- 1 komad - Sesalna zunanja prirobnica (3)
- 1 komad - Izpušna zunanja prirobnica (4)
- 2 komada - Koleno 90° premera 80 (5).
- 1 komad - Končni sesalni del premera 80 (6)
- 2 komada - Bela notranja rozeta (7)
- 1 komad - Siva notranja rozeta (8)
- 1 komad - Izpušna cev premera Ø 80 (9)
- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spoj-

Ø80/80mm-es szétválasztó készlet. Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (A) csövön (kizárólag a savas kondenznek ellenálló műanyagból) távozik az égéstermék. A (B) jelű csövön keresztül (ez is műanyagból) kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (B) a középső füstelvezető csőtől (A) mind jobbra, mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- A készlet felszerelése (1-18 ábra): illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) (amely nem igényel külön olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra és helyezzük el a kazán karimájával érintkezve a körkörös elemekkel lefele és rögzítsük a mellékelt a készleten levő hatszögű fűtő és simafűtő csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomokban található lapos karimát (igény szerint) és helyettesítsük a peremes karimával (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarmentes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészebe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészebe ütközésig, előzőleg ne feleddük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészebe ütközésig, előzőleg ne feleddük el felhelyezni a belső takarórózsát. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-18. ábra):

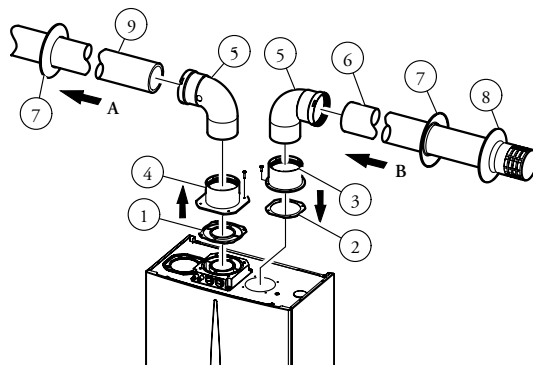
- 1 db - Füstgáz tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Peremtartó tömítés (2)
- 1 db - Égéslevegő ütközős perem (3)
- 1 db - Füstgáz ütközős perem (4)
- 1 db - 90° Ø 80 –as könyök (5)
- 1 db - Ø 80 –as égéslevegő végelem (6)
- 1 db - Belső fehér takarórózsák (7)
- 1 db - Külső szürke takarórózsák (8)
- 1 db - Ø 80-as füstgázcső (9)

Комплект сепаратора Ø 80/80. Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоотводы и каналы всасывания, согласно схеме указанной на иллюстрации. Из канала (A) (только из пластмассы, для сопротивления кислотным выбросам), производится выброс продуктов сгорания. Из канала (B) (тоже из пластмассы), производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Канал всасывания (B) может быть установлен независимо от центрального канала (A) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта (Илл. 1-18): установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) (который не нуждается в смазывании) устанавливая его круглыми выемками вниз, присоединяя к фланцу бойлера, и закрутить шестигранными болтами, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального (по необходимости) и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезными винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланцев (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить концентрическую трубу (9) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (5) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-18):

- № 1 - Выводной сальник (1)
- № 1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- № 1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- № 1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- № 2 - Изгиб 90° Ø 80 (5)
- № 1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- № 2 - Внутренние белые шайбы (7)
- № 1 - Внутренняя серая шайба (8)
- № 1 - Выхлопная труба Ø 80 (9)



C53

1-18

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar posibles prolongaciones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Dimensiones de la instalación (Fig. 1-19). Se muestran las medidas de las dimensiones mínimas de instalaciones del kit terminal separador Ø 80/80 en algunas condiciones límites.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La distancia máxima en línea recta vertical (sin codos), que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 41 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga. La distancia máxima en línea recta horizontal (con codo en aspiración y en descarga) que se puede usar para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 36 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga.

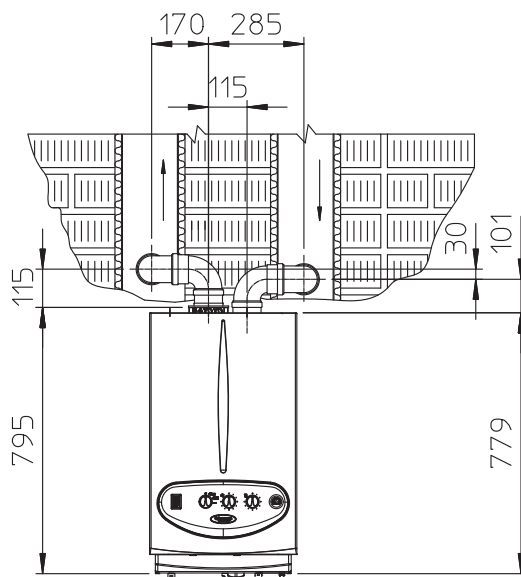
N.B.: para favorecer la eliminación del posible condensado que se forma en el conducto de descarga, se deben inclinar los tubos hacia la caldera con una pendiente mínima de 1,5% (Fig. 1-20). Durante la instalación de los conductos Ø 80 es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.
- Gabaryty instalacji (Rys. 1-19). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-20). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolenní spojky. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasunete až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-19). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezích podmínek.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-20). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.



C43

1-19

kami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spoj in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobno tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

- Dimenzije za namestitev (slika 1-19). Navedene so minimalne dimenzije za namestitev končnega kompleta razdelilnika s premerom 80/80 v mejnih pogojih.
- Podaljševalni komadi za delilni komplet premera 80/80.

Največja neposredna dolžina (brez upogibov) uporabna v navpični smeri za sesalne in izpušne cevi premera " 80 je 41 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja. Največja vodoravno uporabna neposredna dolžina (s kolenom pri sesanju in odvodu) za sesalne in izpušne cevi premera " 80 je 36 metrov. To pa neodvisno od tega, če se uporabijo za vsesavanje ali odvajanje produktov izgorevanja.

Opomba: Da lažje odstranite kondenzirano vodo, ki se nabira v izpušni cevi, nagnite cev v smeri kotla pod minimalnim nagibom 1,5% (Slika 1-20). Pri namestitvi cevi premera 80, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

• Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

• Helyszükséglet (1-19 ábra) A Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatóak.

• Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A vertikális maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, függetlenül attól, hogy égéslevegő szívásra, vagy füstgáz elvezetésre használatosak. A legtöbb használható rektilinea hosszúsága függőlegesen az égéslevegő csöveknek és a Ø 80-as füstgáz csöveknek 36 méter, függetlenül attól, hogy égéslevegő szívásra, vagy füstgáz elvezetésre használatosak.

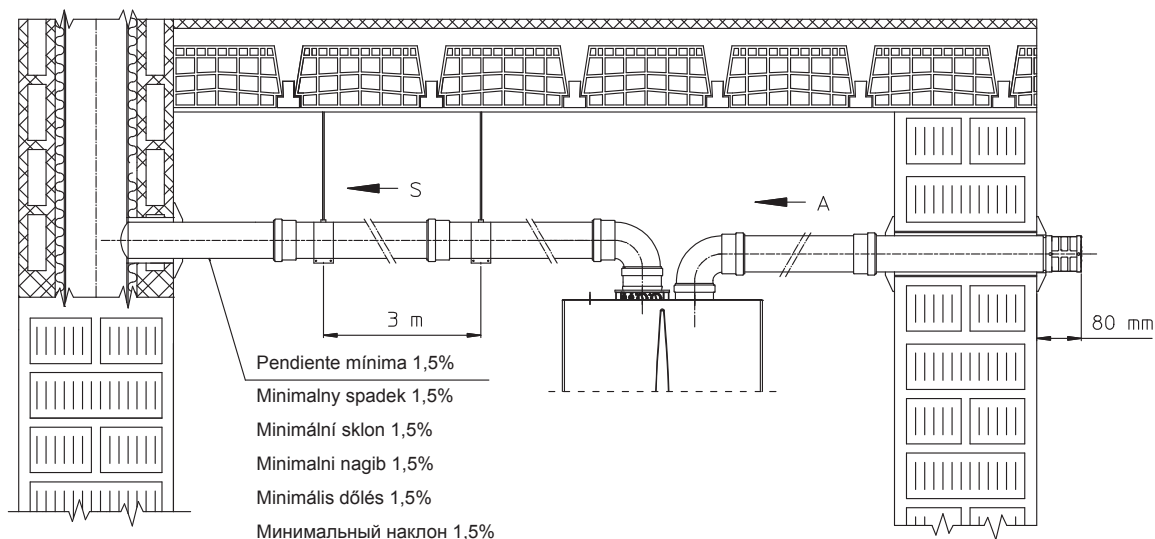
Megj.: a kiürítő vezetékben képződött esetenkénti kondenz elvezetését megkönnyítendő a csöveget a kazán irányába meg kell dőltetni 1,5% minimális dőléssarányban (1-20 ábr.). A Ø 80-as vezetékek beszerelése során 3 méterenként szigetelő szalagot kell beszerelni tiplikkal.

• Соединение сцеплением насадок удлинителей и коленей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить трубу или колесо с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

• Габаритные размеры установки (Илл. 1-19). Указаны минимальные размеры для сепаратора Ø80/80 в ограниченных условиях.

• Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки. при Ø80 равняется 41 метру, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления. Максимальная протяжённость по прямой линии (с изгибом на всасывании и на дымоудалении) в горизонтальном направлении для труб всасывания и дымоудаления Ø80 равняется 36 метрам, в независимости от того, используются ли они всасывания или дымоудаления.

Примечание: для того, чтобы способствовать сливу конденсата, который формируется в выхлопной трубе, необходимо наклонить трубы по направлению к котлу с минимальным наклоном 1,5% (Илл. 1-20).. Во время установки дымохода Ø 80, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.



1-20

• **Configuración tipo B₂₃ con cámara abierta y tiro forzado.**

El equipo se puede instalar en el interior de los edificios en modalidad B₂₃; en este caso, se recomienda respetar todas las normas técnicas, las reglas técnicas y las regulaciones vigentes, nacionales y locales.

- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, artesanales o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p. ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p. ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar a su funcionamiento.

1.10 CANALIZACIÓN DE HUMOS DE CHIMENEAS YA EXISTENTES.

La canalización es una operación mediante la cual, para la reestructuración de un sistema y mediante la introducción de uno o más conductos, se realiza un sistema nuevo para la evacuación de los productos de la combustión de un equipo de gas, a partir de una chimenea ya existente (o de conducto de salida de humos) o de una abertura técnica (Fig. 1-21). Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones de las normativas.

Sistema para canalización Immergas. Los sistemas de canalización Ø60 rígido, Ø80 flexible y Ø80 rígido "Serie Verde" se deben utilizar solo para uso doméstico y con calderas de condensación Immergas.

• **Konfiguracja typu B₂₃ o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B₂₃; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- Kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (Np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (Np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglowego, cementu, itd., które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie).

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-21). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System wprowadzenia rur Immergas. Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywne, Ø80 giętkie i Ø60 sztywne "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

• **Konfigurace typu B₂₃ s otevřenou komorou a umělým tahem.**

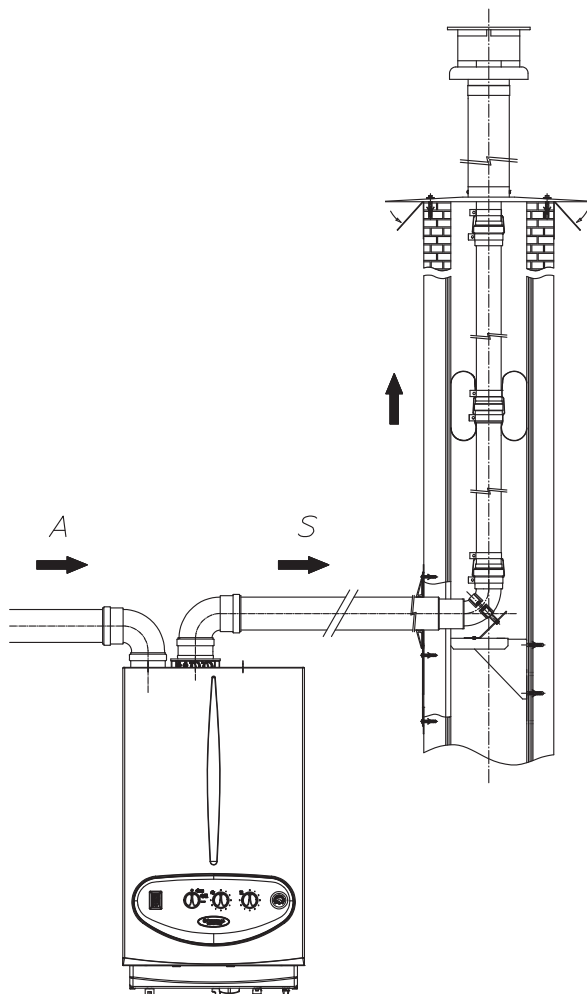
Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B₂₃; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhlenný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

1.10 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího kominu (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-21). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. Tuhý intubační systém o průměru 60 a pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý o průměru 80 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.



C83

1-21

- Konfiguracija tipa B₂₃ z odprto komoro in umetnim vlečenjem.

Napravo lahko namestimo v objektih v konfiguraciji B₂₃. V tem primeru priporočamo, da upoštevate veljavne krajne predpise, tehnične standarde in lokalna pravila.

- Nameščanje kotlov z odprto komoro tip B v industrijskih, poslovnih ali likovnih prostorih, kjer nastajajo hlapni ali hlapljive snovi (kisline, lepila, barve, razredčila, vnetljive snovi itd.) ali prah (npr. prah, ki nastaja pri obdelavi lesa, premoga, cementa itd.), ki lahko škodujejo posameznim elementom naprave je prepovedana, ker lahko vpliva na njihovo pravilno delovanje.

1.10 VSTAVLJANJE V OBSTOJEČE DIMNIKE.

Vgradnja ene ali več cevi v času rekonstrukcije, ki sta pomembni za odvajanje dimnih plinov, je nastanek novega sistema za odvajanje dimnih plinov (iz dima) iz plinskega kotla v obstoječi dimnik oz. tehnični odvod (Slika 1-21). Za instalacijo v tube uporabimo cevi, ki jih proizvajalec odobri za uporabo v ta namen glede na način namestitve in uporabe, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.

Sistem za vstavljanje v dimnik Immergas. Prilagodljiv sistem premera 60, prožen sistem premera 80 in prilagodljiv sistem za vstavljanje premera 80 »zelene serije« uporabimo samo skupaj z kondenzacijskimi kotli Immergas za domačo rabo.

- B₂₃ típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

A berendezés beszerelhető épületek belsejébe B₂₃ kiépítésben; ebben az esetben az összes műszaki előírás, műszaki szabály és az érvényben levő helyi és nemzeti előírás figyelembevételre javasolt.

- a B típusú nyílt kamrás kazánokat nem szabad olyan helyiségekbe beszerezni, ahol kereskedelmi, kézműves, vagy ipari tevékenység zajlik, amelyek során gőz és kiáramló anyagok (pl. savgőz, ragasztók, festékek, oldóanyagok, üzemanyagok, stb.), illetve por keletkezhet (pl. fémegmunkálásból származó por, szénpor, cementpor, stb.), -ezek károsíthatják a berendezés alkatrészeit és megváltoztathatják működését.

1.10 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

A kibélelés egy hálózat felújításakor történhet és megfelelő egy, vagy több vezeték segítségével valósul meg a gázberendezés égéstermékének kiengedésére egy már jelenlevő kéménytől kezdődően (vagy egy füstcsótól), vagy egy műszaki nyílástól kiindulva (1-21 ábr.) egy új hálózat jön létre. Béléésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasként minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

Immergas bélélésre alkalmas rendszerek. A "Zöld szériájú" merev Ø60-as, rugalmas Ø80-as és merev Ø80-as béléőrendszereket kizárólag háztartási használatban szabad alkalmazni és Immergas kondenzációs kazánokkal.

- Конфигурация типа B₂₃ с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.

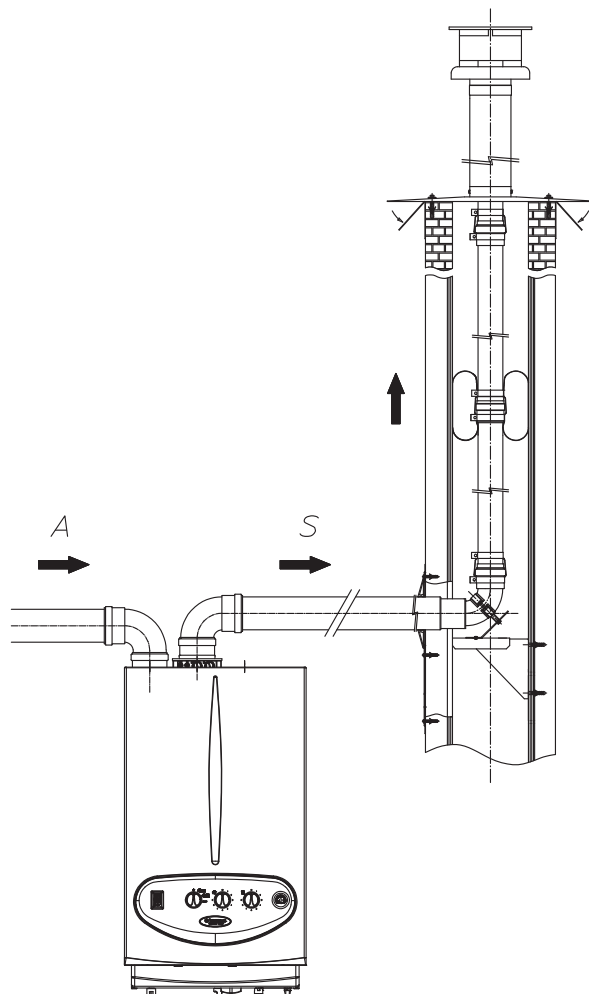
Прибор может быть установлен во внутренние помещения зданий в модальности B₂₃; при таких условиях, рекомендуется применять все технические нормы, правила и действующие национальные и местные регламентирования.

- бойлеры с открытой камерой типа B не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях, где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

1.10 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

Проведение труб, это операция при помощи, которой при реставрации системы и при помощи введения одного или нескольких дымоходов, осуществляется новая система удаления продуктов сгорания газового прибора, на уже существующем камине (или дымоходе) или в техническом отверстии (Илл. 1-21). Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

Система для проведения труб Immergas. Твёрдые системы для проведения труб Ø60 жёстких, Ø80 гибких и Ø80 жёстких "Зелёной серии" могут быть использованы только для домашних целей и для конденсационных котлов Immergas.



C83

1-21

V vsakem primeru pa mora uporabnik pri operacijah z intubacijo upoštevati predpise, določene z veljavnimi smernicami in tehnično zakonodajo. Po dokončanem delu pa je potrebno v skladu z uvedbo tubnega sistema v pogon, sestaviti (izpolniti) izjavo o istovetnosti. Upoštevajo pa se tudi podatki v projektu in tehnični podatki v primerih, ko to določajo smernice in veljavna tehnična dokumentacija. Tehnična uporabnost sistema in njegovih delov je v skladu z veljavnimi smernicami, ob predpostavki, da:

- se naprava uporablja v običajnih podnebnih pogojih in v običajnem okolju, kot to določa veljavna smernica (brez dima, prahu ali plina, ki bi lahko spremenjale toplotne, fizikalne ali kemične lastnosti; delovanje pri običajnih dnevnih spremembah temperature itd..)
- če je naprava nameščena in se vzdržuje po napotkih dobavitelja ali proizvajalca in skladno s predpisi veljavne smernice.
- Največja možna dolžina trdega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom ~ 60 je 22 m. To dolžino dosežemo ob predpostavki, da uporabljamo sesalno končnico premera O 80, 1 m izpušne cevi premera O in dveh kolen 90°, premera O 80 na izstopnem priključku kotla.
- Največja dolžina prilagodljivega navpičnega sistema za vstavljanje s premerom $\varnothing 80$ je 30 m. To dolžino dosežemo skupaj s kompletnim sesalnim končnim delom premera O 80, 1 metra izpušne cevi s premerom $\varnothing 80$, 1 metra odvodne cevi s premerom 80, dveh kolen 90° premera O 80 ob izhodu iz kotla in z dveh sprememb smeri prilagodljivega cevovoda v dimniku/tehničnem zračniku.

1.11 ODVAJANJE PRODUKTOV IZGOREVANJA SKOZI CEVOVOD V DIMNIK.

Odvod produktov izgorevanja mora biti priključen na skupen razvejan sistem odvajanja produktov izgorevanja. Odvod dima mora biti priključen na poseben in skupen odvod dima tip LAS. Skupen odvod produktov izgorevanja in kombiniran odvod le teh morata med drugim biti priključena samo na naprave tip C iste vrste (kondenzne) nominalne toplotne zmogljivosti, ki se ne razlikuje od največje priključne naprave za več kot 30% in ki deluje na isto vrsto goriva. Toplotne, tekočinske in dinamične lastnosti (težnostni pretok dimnih plinov, % ogljikovega dioksida, % vlažnosti itd.) naprav, priključenih na skupne odvode produktov izgorevanja in kombiniranih odvodov se ne smejo razlikovati od toplotnih, tekočinskih in dinamičnih lastnosti povprečnega priključenega kotla za več kot 10%. Skupni in kombinirani odvodi dima morajo biti izrecno skonstruirani po metodi izračunavanja in v skladu z veljavnimi predpisi; Sestavljajo ga le tehnično strokovno izobraženi delavci. Deli dimnikov in odvoda dima, na katere se priključi izpušna cev za odvod izgorin, mora ustrezati zahtevam veljavnih tehničnih predpisov.

1.12 ODVODI PRODUKTOV IZGOREVANJA, DIMNIKOV IN DIMNIH NASTAVKOV.

Odvodi produktov izgorevanja in dimniški nastavki za njih morajo ustrezati zahtevam veljavnih standardov.

Namestitev vlečnih končnic. Vlečni končni komadi morajo:

- biti nameščeni na zunanjih stenah objekta;
- biti nameščeni tako, da bodo razdalje med njimi v skladu z ustreznimi zahtevami tehnično smernico.

Odvajanje produktov izgorevanja s prisilnim odvajanjem v zaprtih prostorih v zunanjem okolju. V nepokritih a z zidovi zaščitenej prostorih (razni prezračevalni jaški, dvorišča itd.) je možno neposredno odvajanje produktov izgorevanja iz naprave za sežiganje plinov z naravnim ali prisilnim odvajanjem in gretjem nad 4 do 35 kW, ob upoštevanju pogojev veljavnih tehničnih smernic.

Minden esetben a bélérlő műveletek elvégzése során be kell tartania a jogszabályok által előírt és az érvényben levő műszaki előírásokat, és a műveletek befejezésekor a bélért rendszer üzembehelyezésének megfelelően ki kell tölteni a megfelelősségi nyilatkozatot. A terv, vagy a műszaki előírásokat követnie kell a jogszabályok által meghatározott és az érvényben levő műszaki előírások által meghatározott esetekben. A rendszer, vagy a rendszer alkotóelemei olyan műszaki tartósággal rendelkeznek, amely megfelel az érvényben levő jogszabályoknak, minden esetben, amennyiben:

- az érvényben levő jogszabályok által meghatározott módon, átlagos időjárási és környezeti feltételek között kerül sor alkalmazására (a szokványos termofizikai, vagy vegyi feltételeket megváltoztató, füst, por, vagy gáz hiánya; napi váltakoztató, standard intervalum szerinti hőmérsékletek fennállása, stb.).
- A beszerelésre és a karbantartásra gyártó által meghatározott előírásoknak és az érvényben levő jogszabályok előírásainak megfelelően kerül sor.
- A bélért $\varnothing 60$ -as vízszintes, merev rész legtöbb megengedett hossza 22 m-el egyenlő. Ez a hosszúság a $\varnothing 80$ -as teljes égéslevegő végelem, a füstgázvezető $\varnothing 80$ -as cső 1 méterének, a kazán kimenetelénél levő, két, 90° $\varnothing 80$ -as könyökidom összegével számítható ki.
- A bélért $\varnothing 80$ -as vízszintes merev rész legtöbb megengedett hossza 30 m. Ez a hosszúság a $\varnothing 80$ -as teljes égéslevegő végelem, a füstgázvezető $\varnothing 80$ -as cső 1 méterének, a kazán kimenetelénél levő, két, 90° $\varnothing 80$ -as könyökidom és a kéményben/műszaki nyílásban levő két rugalmascső irányát megváltoztató elem összegével számítható ki.

1.11 FÜST ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE/ KÉMÉNYCSŐBE.

A füstgáz nem szabad hagyományos gyűjtőrendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő és a kombinált füstcsatornákat kizárólag C típusú berendezésekhez csatlakoztathatóak, megegyező jellegűekkel (kondenzációs), amelyek úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a szakképzett személyek 30%-nál nem nagyobb mértékben térnek el a maximális beköthető névleges hőteljesítménytől és ugyanazon üzemanyag által kell ellátva lenniük. Az ugyanazon gyűjtőkéményekhez, vagy kombinált kéménycsövekhez csatlakoztatott berendezések termofluidodinamikai jellegzetességeinek (fűsttömeg, szénitrát szálalékarány, nedvességszálalékarány, stb.) nem szabad a bekötött, közepes kazán jellegzetességeitől 10%-nál nagyobb mértékben eltérniük. A gyűjtőkéményeknek és a kombinált kéménycsöveknek kizárólag az érvényben levő előírásoknak megfelelő és szakképzett műszaki felelősök által elvégzett számítási módszerek szerint kell megtervezve lenniük. Annak a kéménynek, vagy füstcsatornának a keresztmetszetének, melybe a füstlevezető cső bekötésre kerül, meg kell felelnie a szabvány előírásainak.

1.12 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

Szívó végelemek elhelyezése. A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeket.

A füstventilátoros készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt térbe. A tető nélküli, minden oldalról zárt térben (szellőzőakna, beltér, belső udvar, stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülékek égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

В любом случае, операции по проведению труб должны соответствовать предписаниям нормативных требования и действующему техническому законодательству; в частности, по окончании работ и в зависимости от установки трубной системы, должна быть заполнена декларация о соответствии. Должны также соблюдаться указания проекта или технического отчёта, в случаях, предусмотренными нормативными требованиями и действующему техническому законодательству. Система и компоненты системы имеют срок службы, соответствующий действующим нормативным требованиям, в том случае если:

- установлена при средних атмосферных условиях и условиях окружающей среды, в соответствии с действующими нормативными требованиями (при отсутствии дымов, пыли или газов, меняющие нормальные термодинамические условия, включая стандартный интервал и ежедневное изменение и т.д.).
- Установки и техобслуживание проводятся согласно указаниям, предоставленным изготовителем и согласно предписаниям действующих нормативных требований.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого твёрдыми трубами $\varnothing 60$, равняется 22 м. В настоящей длины учитывается выход вместе с всасыванием $\varnothing 80$ 1 м выхлопной трубы $\varnothing 80$ и двух изгибов на 90° $\varnothing 80$ на выходе из котла.
- Максимальная длина вертикального отрезка, проведённого гибкими трубами $\varnothing 80$, равняется 30 м. В настоящей длины учитывается выход вместе с всасыванием $\varnothing 80$ 1 м выхлопной трубы $\varnothing 80$ и двух изгибов на 90° $\varnothing 80$ на выходе из котла и две смены направления гибкой трубы в дымоходе/техническом отверстии.

1.11 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвлённому дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Коллективные и комбинированные дымоходы должны быть подключены только к приборам типа Ситакского жевид (конденсационный), имеющий номинальную термическую производительность, которая не отличается больше чем на 30% в меньшую сторону, относительно максимальной подключаемой, и питающиеся одним и тем же горючим. Термодинамические характеристики (максимальная проводимость выхлопных газов, % углекислого газа, % влажности и т.д.) приборы, подключенные к тем же дымоотводам, не должны отличаться больше чем на 10% относительно среднего подключённого бойлера. Коллективные и комбинированные дымоходы, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям. Участки каминов или дымоходов, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям.

1.12 ДЫМООТВОДЫ, ДЫМОХОДЫ И ДЫМНИКИ.

Дымоотводы, дымоходы и дымники для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

Установка вытяжных устройств. Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжки в закрытых помещениях или на открытом воздухе. В помещениях на открытом воздухе и закрытые со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 КВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 1-23 y 2-2). El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas de aire contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción. La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el circulador. Controlar que la caperuza esté aflojada. Abrir las válvulas de purga de los radiadores. Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua de ellas. El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente.

N.B.: durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del selector general situado en el panel de control de la caldera. *Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento.* Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

1.14 LLENADO DEL SIFÓN DE RECOGIDA DE CONDENSADO.

Puede suceder que con el primer encendido de la caldera salgan productos de la combustión de la descarga del condensado, compruebe que después de algunos minutos de funcionamiento no salgan más. Esto significa que el sifón se ha llenado de una altura de condensado correcta que no permite el paso de los humos.

1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.

1.16 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para cumplir los requisitos necesarios para obtener la Declaración de Conformidad, de acuerdo con la legislación vigente, es necesario que se realicen los siguientes controles antes de la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones sean conformes con las indicadas en el manual (Párraf. 3.19);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento del selector general situado en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

N.B.: el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que se efectúa el control. El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

1.13 NAPIENNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-23 i 2-2). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda. Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty, gdy manometr kotła wskazuje Ok. 1,2 Bara.

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać, co jakiś czas pompę obwodową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzyć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy.* Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 NAPIENNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczął produkt spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

1.15 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedność używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.19);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat kontroli i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.

1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-23 a 2-2). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhové čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Alla prima accensione della caldaia può succedere che con il primo accensione della caldaia escano prodotti della combustione dalla scarica del condensato, verifichi che dopo alcuni minuti di funzionamento non escano più. Questo significa che il sifone si è riempito di un'altezza di condensato corretta che non permette il passaggio dei fumi.

1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.19);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.13 POLNJENJE SISTEMA.

Ko priključimo kotel, sistem polnimo s pomočjo polnilnega ventila (Slika 1-23 in 2-2). Sistem polnimo počasi, da ne nastajajo zračni mehurji, ki jih vsebuje voda in da se zrak izpusti iz kotla in sistema za ogrevanje.

V kotel je vgrajen samodejen ventil za izpuščanje zraka, ki se nahaja na krožni črpalki. *Preverite, če je pokrovček popuščen.* Odprite zračne ventile radiatorjev.

Zračni ventili radiatorjev se zaprejo, ko začne iztekati le voda brez zraka.

Polnilni ventil se zapre, ko manometer kotla pokaže vrednost približno 1,2 barov.

Opomba: Pri teh posegih prižigajte obtočno črpalko v intervalih s pomočjo glavnega stikala, ki se nahaja na komandni plošči. *Obtočno črpalko odzračimo tako, da odvijemo sprednji pokrov in pustimo motor delovati.* Po končanem posegu pokrov privijemo nazaj.

1.14 POLNJENJE SIFONA ZA ODVOD KON-DENZA.

Pred prvim vklopom kotla se lahko zgodi, da iz odprtine za kondenz izhajajo dimni plini. Preverite, če po večkratni uporabi prenehajo izhajati dimni plini iz odprtine za kondenz. To pomeni, da je sifon napolnjen s kondenzom do pravilne višine, kar ne omogoča prehod dima.

1.15 UVEDBA PLINSKE NAPRAVE V PO-GON.

Še pred uvedbo naprave v pogon storite sledeče:

- odprite okna in vrata;
- preprečite nastanek isker in odprtega ognja;
- očistite zrak, ki se nahaja v ceveh;
- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.

1.16 UVEDBA KOTLA V POGON (VKLOP).

Da pridobite izjavo o istovetnosti, ki je obvezna po zakonu, morate še pred uvedbo kotla v pogon opraviti sledeče posege:

- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisane-mu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite, če so pretok plina in ustrezni tlaki v skladu z vrednostmi, ki so opisane v priročniku (Odstavek 3.19);
- preverite, če varnostni sistem naprave pri pri-manjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite če sesalni in izpušni koncentričen končen komad nista zamašena (velja za kotle, ki so s tem delom opremljeni).

V kolikor ena od točk ni v redu, potem kotla ne prižigajte.

Opomba: začetni pregled kotla naj opravi kvalificiran tehnik. Garancija za kotel steče od dne, ko je začetni pregled opravljen.

Protokol o opravljeni kontroli in garanciji prevzame uporabnik.

1.13 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (1-3 és 2-2 ábra). A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávozhassanak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A kazán a keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkezik. *Ellenőrizzük, hogy a fedő meg van-e lazítva?* Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.

A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

Megj.: e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyúkat a motor működtetése közben az előlő dugó lecsavarásával légtelenítsük. A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

1.14 A KONDENZGYŰJTŐ SZIFON ÚJRA-FELTÖLTÉSE.

A kazán első bekapcsolásakor megtörténhet, hogy a kondenzkiürítőből égéstermékek kerülnek ki, ellenőrizze, hogy pár percig tartó működést követően nem kerül ki több füst égéstermék. Ez azt jelenti majd, hogy a szifon újratöltődött a megfelelő szintű kondenzszel, amely nem teszi lehetővé a füst távozását.

1.15 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemelésakor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömör-ségét a jogszabályok által előírt módon.

1.16 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYŰJTÁS).

A törvény által előírt szabványossági nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésakor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértéke megfelelnek-e a műszaki adatoknál feltüntetett értékeknek (lásd 3.19. bekezd.);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizze a kazánon és a kazánban levő főelosztó beavatkozását;
- ellenőrizze, hogy az égéslevegő/füstgáz koncentrikus végelem (amennyiben jelen van) ne legyen eldugulva.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is negatív eredményt ad, a kazán nem üzemelhető be.

Megj.: a kazán beüzemelését csak szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a Jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

1.13 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл.1-23 и 2-2) Заполнение должно происходить медленно, давая, таким образом, возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. *Проверить, что заглушка выровнена.* Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах.

Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода.

Закрыть кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

Примечание: во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. *Выпустить воздух из циркуляционного насоса, откручивая верхнюю заглушку и оставляя включенным двигатель.* Закрутить колпачок в конце операции.

1.14 ЗАПОЛНЕНИЕ СИФОНА ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА.

При первом включении бойлера со слива конденсата могут выходить продукты сгорания, проверить, что после нескольких минут работы, со слива конденсата больше не выходят продукты сгорания. Это означает, что сифон наполнен конденсатом на правильном уровне, не позволяющий прохождению дыма.

1.15 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- предотвратить наличие искр и открытого огня;
- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

1.16 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанию нормативных требований;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить, что газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.19);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загоржен.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

Примечание: начальная проверка бойлера должна быть произведенная квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки. Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

1.17 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas modelo "Victrix X 12-24 2 I" están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a la máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

Posible desbloqueo de la bomba. Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

Columna de agua disponible en la instalación.

Leyenda (Fig. 1-22):

A = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass desactivado)

B = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass activado)

1.17 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii "Victrix X 12-24 2 I" dostarczone zostają z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednokurkowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. SGdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością, aby go nie uszkodzić.

Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-22):

A = Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (wylączając by-pass)

B = Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (włączając by-pass)

1.17 OBĚHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix X 12-24 2 I" jsou dodávány se zabudovaným oběhovým čerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti. S oběhovým čerpadlem nastaveným na první rychlost pracuje kotel správně. Pro optimalizaci provozu kotle se u nových systémů (jednopotrubních a modulárních) doporučuje nastavit oběhové čerpadlo na maximální rychlost. Oběhové čerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

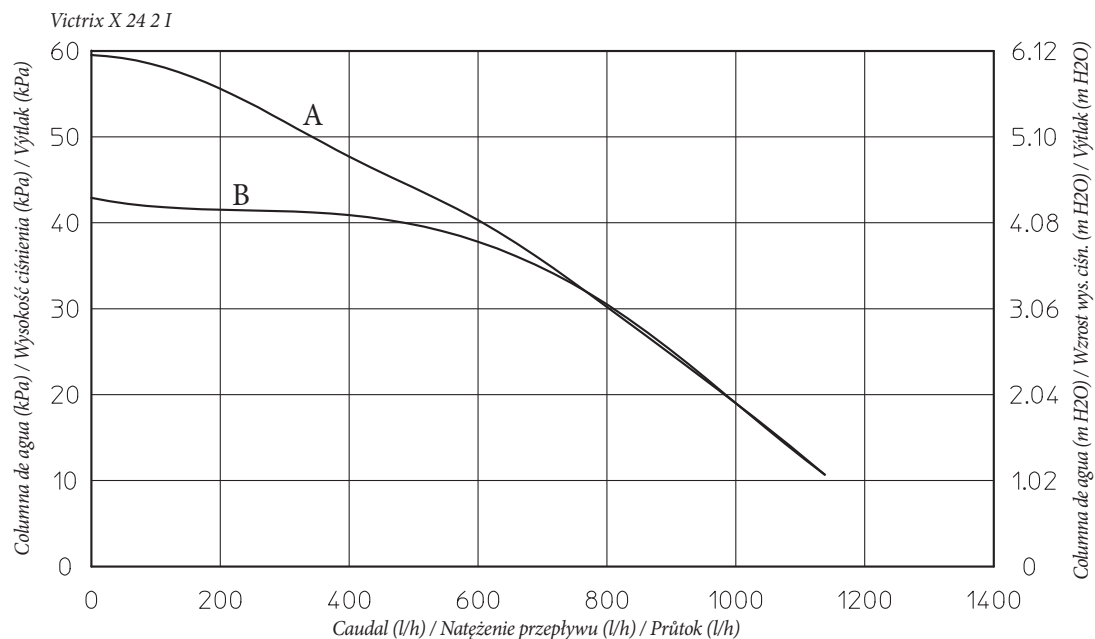
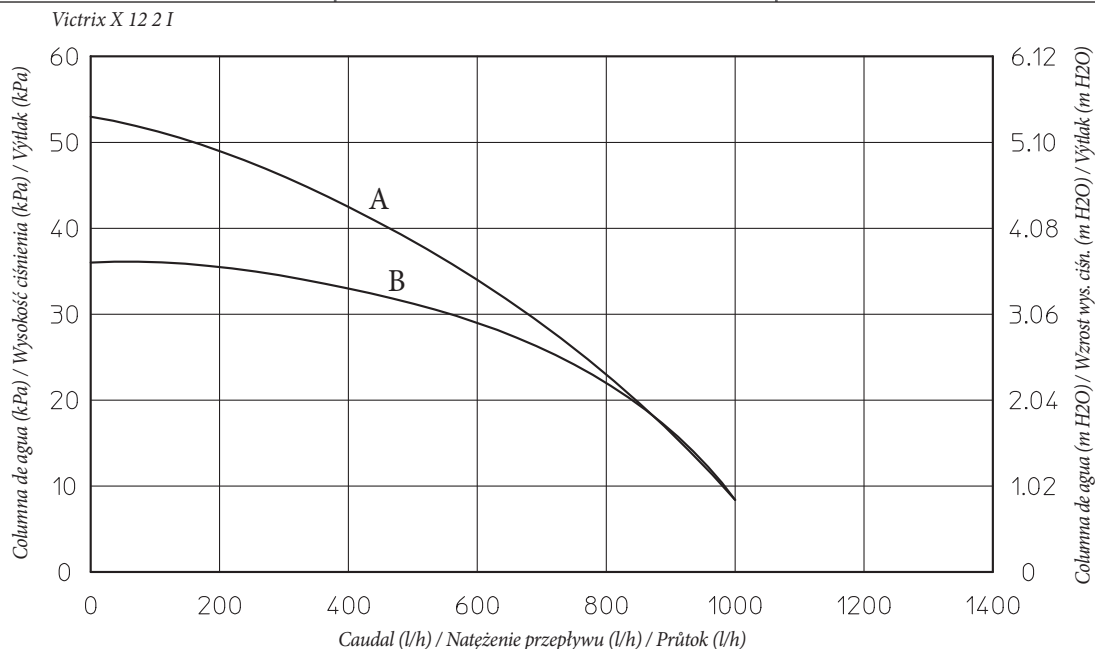
Případné odblokování čerpadla. Pokud by se po delší době nečinnosti oběhové čerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat přední uzávěr a otočit šroubovákem hřídel motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

Dostupný výtlač zařízení.

Legenda (Obr. 1-22):

A = Dostupný výtlač zařízení na třetí rychlost (s vyřazeným by-passem)

B = Dostupný výtlač zařízení na třetí rychlost (se zapojeným by-passem)



1.17 OKROŽNA ČRPALKA.

Kotli »VICTRIX X 12-24 2 I« se dobavljajo z vgradnjo krožne črpalke s tripolnim elektrostatičnim regulatorjem hitrosti. S krožno črpalko, nastavljeno na prvo hitrost, deluje kotel pravilno. Za optimizacijo delovanja kotla se pri novih sistemih (enocevni ali modularni) priporoča, da nastavite krožno črpalko na maksimalno hitrost. Obtočna črpalka je serijsko opremljena s kondenzorjem.

Deblokiranje črpalke. V kolikor se zaradi mirovanja dalj časa krožna črpalka blokira, odvijte sprednji pokrov in z izvijačem zvrnite gred motorja. To storite zelo previdno, da ne poškodujete motorja.

Dostopen izpodriv naprave.

Legenda (Slika 1-22):

A = Dostopen izpodriv naprave na tretjo prestavo (z izključenim »by-pass-om«)

B = Dostopen izpodriv naprave na tretjo prestavo (z vključenim »by-pass-om«)

1.17 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.

A "Victrix X 12-24 2 I" kazánok gyárilag beépített, három állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek. Első sebességben levő keringetővel a kazán nem működik a megfelelő módon. A kazán legmegfelelőbb működésének megvalósulása végett javasolt a keringető szivattyú maximális sebességben való alkalmazása az új berendezéseken (egycsőű és modulós). A keringető már rendelkezik kondenzátorral.

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

Fűtési körben rendelkezésre álló térfogatáram.

Jelmagyarázat (1-22 ábr.):

A = harmadik sebességben levő berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram (kiiktatott by-pass)

B = harmadik sebességben levő berendezésen rendelkezésre álló térfogatáram (behelyezett by-pass)

1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии "Victrix X 12-24 2 I" представляются со встроенным циркуляционным насосом с электрическим трёхпозиционным регулятором скорости. Когда на циркуляционном насосе установлена первая скорость, бойлер не работает в нормальном режиме. Для оптимальной работы бойлера на новых установках рекомендуется (монотрубная модуль) использовать циркуляционный насос на максимальной скорости. Циркуляционный насос уже оснащён конденсатором.

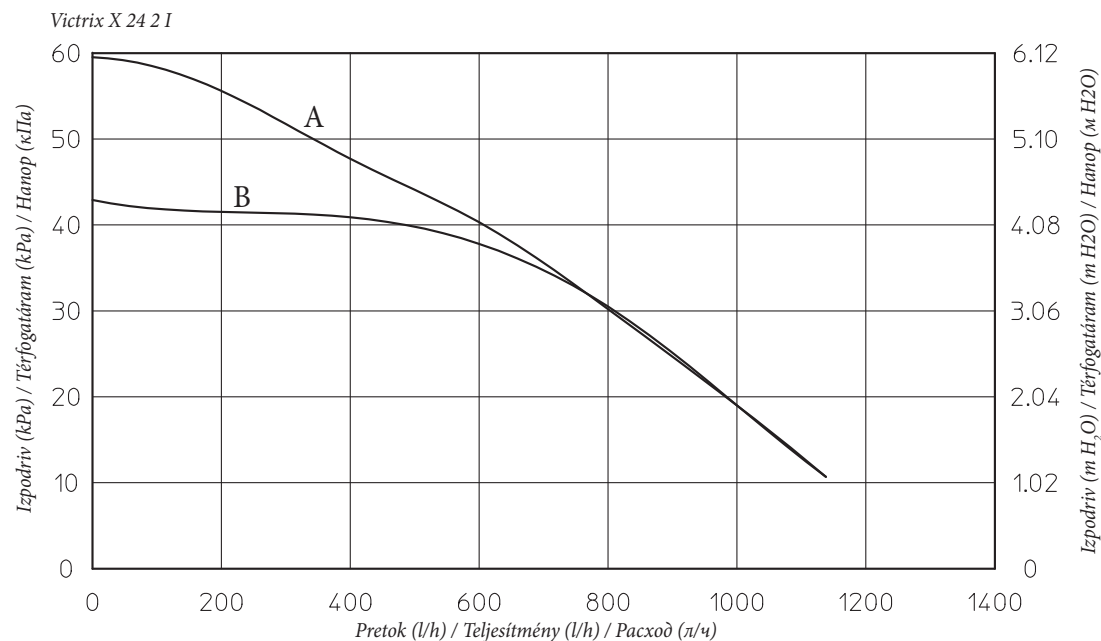
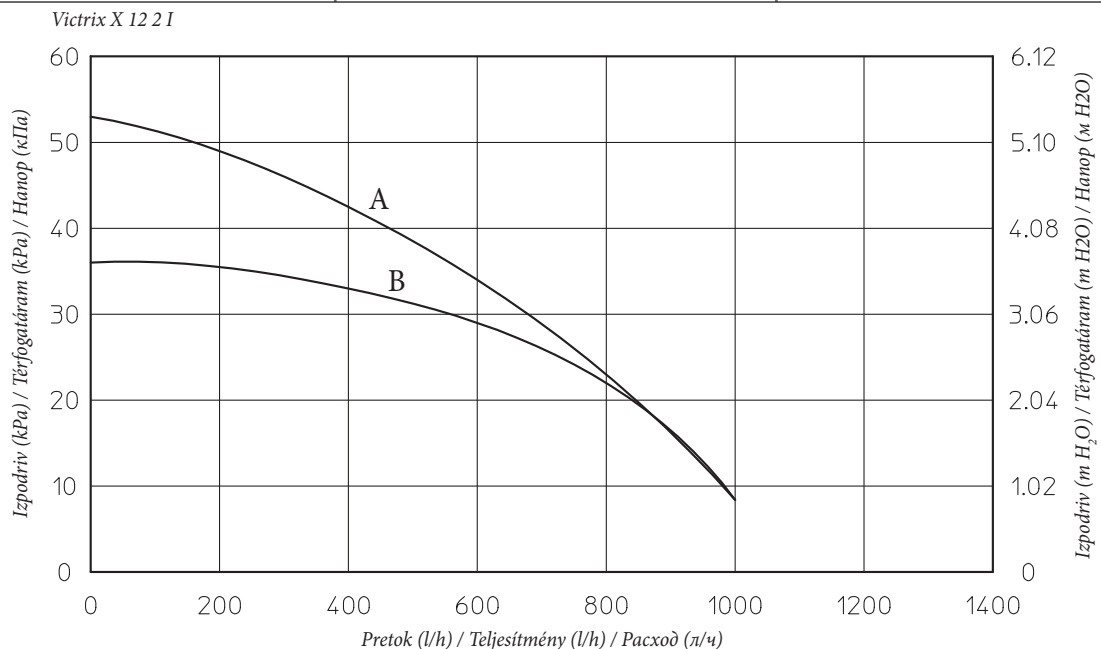
При разблокировании насоса. Если, после долгого простоя насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и повернуть отверткой вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

Напор, достигаемый в системе.

Условные обозначения (Илл. 1-22):

A = Напор, достигаемый в системе на третьей скорости (с отключенным байпасом)

B = Напор, достигаемый в системе на третьей скорости (с подключенным байпасом)



1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de válvulas de corte de la instalación con o sin filtro inspeccionable (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para el mantenimiento ya que permite vaciar solo la caldera sin tener que vaciar toda la instalación, además, en la versión con filtro mantiene las características de funcionamiento de la caldera gracias al filtro inspeccionable.
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servirlos por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit en conjunto con la unidad acumulador externa (bajo pedido). Si se necesita la producción de agua caliente sanitaria además del calentamiento de los ambientes, Immergas suministra bajo pedido un kit compuesto por una unidad acumulador externa y todo lo que sea necesario para adaptar la caldera.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El kit dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, manteniendo a lo largo del tiempo las condiciones originales de intercambio térmico y producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para incorporar el kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta de un relé (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de una tarjeta de un relé, que permite controlar la zona principal mediante el CAR (opcional).
- Kit de cobertura (bajo pedido). En caso de instalación en el exterior, en un lugar parcialmente protegido, con aspiración del aire directa, es obligatorio montar la cubierta de protección superior adecuada, para el funcionamiento correcto de la caldera y protegerla de la intemperie.

Dichos kit vienen acompañados de un manual de instrucciones para su montaje y utilización.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIE-NIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (maksymalnie **trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw połączeń zewnętrznej jednostki grzewczej (na żądanie). W razie konieczności wytworzenia c.w.u. poza ogrzaniem otoczenia, Immergas dostarcza na żądanie zestaw złożony z zewnętrznej jednostki grzewczej i to, co konieczne do dostosowania kotła.
- Zestaw z dozownikiem polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przełącznikowa (na żądanie). Kocioł jest przystosowany do montażu karty przełącznikowej, która pozwala na kontrolę strefy głównej przy pomocy CAR (opcja).
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletnie i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

1.18 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí připojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro připojení venkovní ohřívací jednotky (na objednávku). V případě potřeby ohřevu užitkové vody nad potřebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou externí ohřívací jednotkou a vše potřebné k úpravě kotle.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje ovládat hlavní zónu prostřednictvím dálkového ovládání CAR (volitelně).
- Krycí souprava (na žádost). V případě vnější instalace na částečně chráněném místě s přímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit před povětrnostními vlivy.

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

1.18 KOMPLETI PO NAROČILU.

- Komplet zapornih ventilov s kontroliranim filtrom ali brez njega (po želji stranke). Kotel je prilagojen za namestitev zapornih ventilov naprave, ki jih namestimo na zagonski cevovod in povratni cevovod priključne enote. Ta komplet je zelo koristen za vzdrževanje, ker omogoča izpušanje samo kotla, ne pa celotnega sistema. Razen tega je ta različica s filtrom funkcijske lastnosti kotla zahvaljujoč kontroliranemu filtru.
- Komplet enote za conske naprave (po naročilu). V kolikor želite sistem ogrevanja razdeliti na več con (**največ tri**), da jih lahko ločeno upravljate in neodvisno nastavljate ter zagotovite zadosten pretok vode pri vsaki coni, dobavlja Immergas po naročilu komplete za conske sisteme.
- Komplet za priključitev zunanje grelne enote (po naročilu). V kolikor je potrebno ogrevanje vode nad porabo pri ogrevanju prostorov, družba Immergas dobavlja komplet po naročilu, ki se sestoji iz: zunanje grelne enote in vse, kar je potrebno za preureditev kotla.
- Komplet za doziranje polifosfatov (po naročilu). Naprava za doziranje polifosfatov reducira nastanek kalcijevih usedlin in dolgoročno ne spreminja pogojev toplotne izmenjave in izdelavo tople sanitarne vode. Kotel je prilagojen za uporabo kompleta za doziranje polifosfatov.
- Rele kartica (po naročilu). Kotel je pripravljen za namestitev rele kartice, ki omogoča upravljanje glavne cone s pomočjo daljinskega upravljalnika CAR (opcija).
- Kritni komplet (po naročilu). V primeru, da sistem namestimo zunaj na delno zavarovanem mestu z neposrednim vsesavanjem zraka, moramo zaradi pravilnega delovanja kotla namestiti zgornji zaščitni pokrov, ko kotel varuje pred vplivi podnebja.

Zgoraj opisane sklope dobavljamo v kompletu, skupaj z napotki za montažo in uporabo.

1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE SZÁLLÍTOTT KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet felülvizsgálható szűrővel (külön kérésre), vagy anélkül. A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csőveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot, ugyanakkor a szűrős változaton megőrzi a kazán működési tulajdonságait a felülvizsgálható szűrőnek köszönhetően.
- Több zónás rendszerek szerelési készlete (külön kérésre). Abban az esetben, ha a fűtési rendszert több (**max három**) zónára szeretné felosztani, melyek mindegyike függetlenül szabályozható, és hogy valamennyi zónában megfelelő maradjon a térfogatáram, az Immergas megrendelésre több zónás rendszer készletet kínál.
- Külső forraló egység beszerelési készlet (kérésre). Abban az esetben, ha meleg víz előállítására van szükség, illetve a környezet melegítésére, az Immergas egy külső forraló egység-készletet szállít, amelyet a kazánon alkalmazni kell.
- Polifoszfát adagoló készlet (külön kérésre) A polifoszfát adagoló csökkenti a mészkölerakódások kialakulásának veszélyét, megőrizve a termikus cserélő és meleg vízelőállító eredeti állapotát. A kazánt a polifoszfát adagoló készlettel lehet használni.
- Relélemez (kérésre). A kazán az instalálás érdekében egy relélemezrel van ellátva, amely növeli a berendezés jellemzőit, és ílymódon, annak működési lehetőségeit.
- Fedőkészlet (külön kérésre). Közvetlen égéslevegőszívással rendelkező berendezésnek részlegesen védett külső térbe való beszerelése esetén kötelező felszerelnie a megfelelő fedőkészletet a kazán megfelelő működtetése és a károsító környezeti hatások elleni védelem megvalósítása céljából.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект запорных вентилей для отопительной системы, с проверяемым фильтром и без него (опция). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе, а также, модель с фильтром сохраняет рабочие характеристики бойлера благодаря удобному для обслуживания фильтру.
- Комплект подстанции зонной системы (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трёх**) для их отдельного обслуживания с отдельными настройками и для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas поставит в виде опции комплект для зонной системы.
- Комплект подключения внешнего элемента водонагревателя (по запросу). Если кроме отопления помещения требуется также производство ГВС, Immergas по запросу предоставляет комплект, состоящий из элемента внешнего водонагревателя и всё необходимое для перехода бойлера на такой режим работы.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и ГВС. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.
- Релейная плата (по заказу). Бойлер предрасположен для установки релейной платы, позволяющей контролировать основную зону с помощью CAR (факультативно)
- Защитный комплект (опция). При установке наружу в частично защищённом месте, с прямым всасыванием воздуха, необходимо установить специальную защитную верхнюю панель, для правильной работы бойлера и для защиты от атмосферных осадков.

Вышеуказанные комплекты предоставляются вместе с инструкционным листом для установки и эксплуатации.

1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA.

Leyenda (Fig. 1-23):

- 1 - Placa de bornes de conexión eléctrica (bajísima tensión)
- 2 - Grifo de vaciado de la instalación
- 3 - Válvula de gas
- 4 - Sifón de descarga de condensado
- 5 - Purgador
- 6 - Transformador de tensión
- 7 - Sonda ida
- 8 - Flujoestado de la instalación
- 9 - Termostato de seguridad
- 10 - Inyector de gas
- 11 - Venturi
- 12 - Quemador
- 13 - Vaso de expansión (calefacción)
- 14 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 15 - Bujía de detección
- 16 - Termofusible de seguridad de humos
- 17 - Válvula de ventilación manual
- 18 - Toma de presión señal negativa
- 19 - Toma de presión señal positiva
- 20 - Tomas para análisis (aire A) - (humos F)
- 21 - Campana de humos
- 22 - Encendedor
- 23 - Módulo de condensación
- 24 - Tubo de aspiración del aire
- 25 - Bujía de encendido
- 26 - Ventilador
- 27 - Circulador caldera
- 28 - Válvula de seguridad 3 bar
- 29 - By-pass automático
- 30 - Grifo de llenado de la instalación

N.B.: grupo de conexión (opcional)

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Opis (Rys. 1-23):

- 1 - Panel zaciskowy do podłączenia elektrycznego (bardzo niskie ciśnienie)
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Syfon spustowy kondensatu
- 5 - Zawór odpowietrzający
- 6 - Transformator napięcia
- 7 - Sonda wyjściowa
- 8 - Fluksozat (Sterownik przepływu) instalacji
- 9 - Termostat bezpieczeństwa
- 10 - Dysza gazu
- 11 - Zwęzła Venturiego
- 12 - Palnik
- 13 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalini
- 15 - Świeca pomiaru
- 16 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalini
- 17 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 18 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 19 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 20 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 21 - Okap spalin
- 22 - Urządzenie zapłonowe
- 23 - Moduł kondensacyjny
- 24 - Rura zasysania powietrza
- 25 - Świeca zapłonu
- 26 - Wentylator
- 27 - Pompa obiegowa kotła
- 28 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 29 - By-pass automatyczny
- 30 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

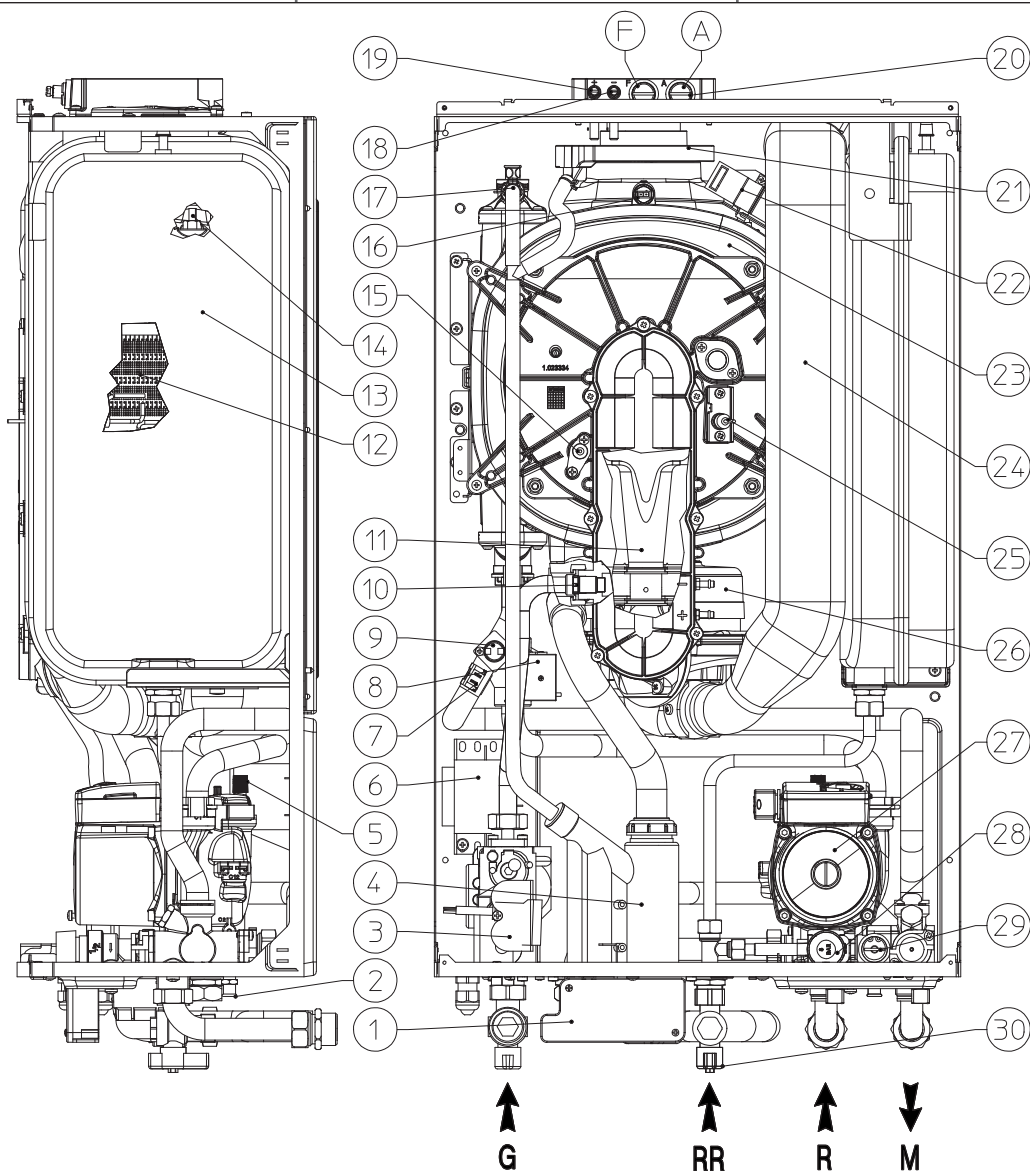
N.B.: zespół podłączenia (opcja)

1.19 KOMPONENTY KOTLE.

Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Svorkovnice elektrického připojení (velmi nízké napětí)
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Napěťový transformátor
- 7 - Sonda výtlačku
- 8 - Průtokoměr zařízení
- 9 - Bezpečnostní termostat
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Venturi
- 12 - Hořák
- 13 - Expanzní nádoba zařízení
- 14 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 15 - Detekční svíčka
- 16 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 17 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 21 - Digestoř
- 22 - Zapalovač
- 23 - Kondenzační modul
- 24 - Sací vzduchové potrubí
- 25 - Zapalovací svíčka
- 26 - Ventilátor
- 27 - Oběhové čerpadlo kotle
- 28 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Plnicí kohout zařízení

Poznámka: připojovací jednotka (volitelně)



1-23

1.19 SESTAVNI DELI KOTLA.

Legenda (Slika 1-23):

- 1 - Priključna plošča električnega tokokroga (zelo nizka napetost)
- 2 - Izpustni ventil naprave
- 3 - Ventil za plin
- 4 - Sifon za izpuščanje kondenza
- 5 - Ventil za spuščanje zraka
- 6 - Napetostni transformator
- 7 - Sonda izpodriva
- 8 - Merilec pretoka naprave
- 9 - Varnostni termostat
- 10 - Plinska šoba
- 11 - Venturi
- 12 - Gorilnik
- 13 - Ekspanzna posoda naprave
- 14 - Toplotna varovalka na izmenjevalcu
- 15 - Svečka detekcije
- 16 - Toplotna varovalka pri uhajanju dima.
- 17 - Ročni ventil za spuščanje zraka
- 18 - Tlačni priključek negativnega signala
- 19 - Tlačni priključek pozitivnega signala
- 20 - Merilna mesta (zrak A) - (produkti izgorevanja F)
- 21 - Napa
- 22 - Vžigalnik
- 23 - Modul kondenza
- 24 - Sesalni zračni cevovod
- 25 - Vžigalna svečka
- 26 - Ventilator
- 27 - Obtočna črpalka kotla
- 28 - Varnostni ventil 3 bara
- 29 - Samodejni by-pass
- 30 - Polnilni ventil naprave

Opomba: priključna enota (opcija)

1.19 A KAZÁN RÉSZEI.

Jelmagyarázat (1-23 ábra):

- 1 - Elektromos csatlakoztatás kapocsrendszere (nagyon alacsony feszültség)
- 2 - Berendezést kiürítő csap
- 3 - Gázszelep
- 4 - Kondenzkiürítő szifon
- 5 - Légszelep
- 6 - Feszültség átalakító
- 7 - Szállító szonda
- 8 - Berendezés áramlásmérője
- 9 - Biztonsági termosztát
- 10 - Gázfúvóka
- 11 - Venturik
- 12 - Egő
- 13 - Berendezés kiterjedési tartály
- 14 - Keringető biztonsági hőbiztosítóka
- 15 - Mérés gyertyák
- 16 - Füstelvezetés biztonsági hőbiztosítóka
- 17 - Kézi szellőztető szalap
- 18 - Negatív jelzésű nyomásfogó
- 19 - Pozitív jelzésű nyomásfogó
- 20 - Levegővételező nyílások (A levegő) - (F füst)
- 21 - Füstcső
- 22 - Begyújtó
- 23 - Kondenzáló modul
- 24 - Egészevegőszívó cső
- 25 - Begyújtási gyertya
- 26 - Ventilátor
- 27 - Kazán keringetője
- 28 - 3 bar-os biztonsági szelep
- 29 - Automatikus By-pass
- 30 - Berendezés feltöltő csapja

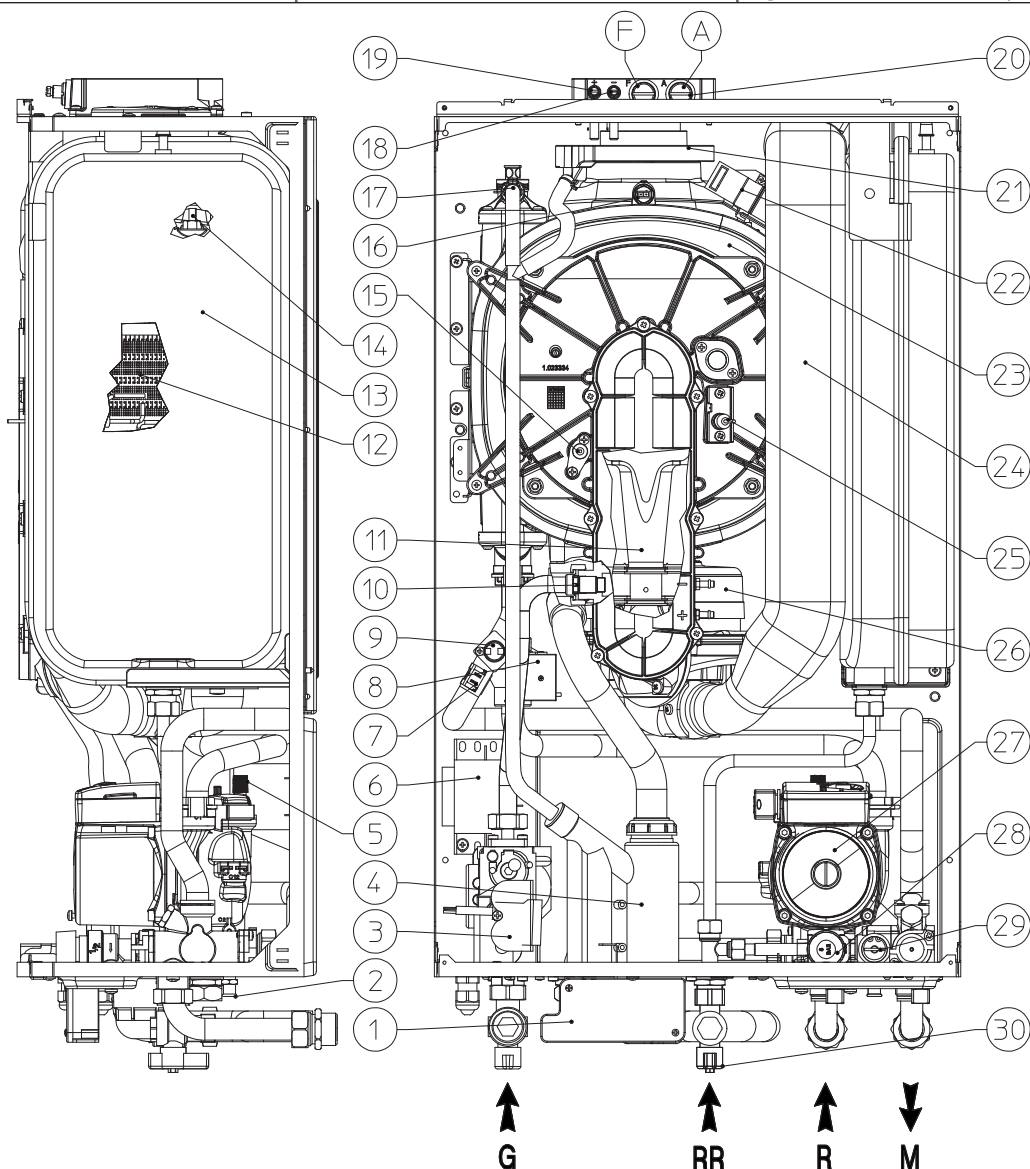
Megj.: kapcsolódási egység (opcionális)

1.19 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.

Условные обозначения (Илл. 1-23):

- 1 - Клеммная коробка электрических подключений (сверхнизкое напряжение)
- 2 - Кран для слива воды из установки
- 3 - Газовый клапан
- 4 - Сифон для слива конденсата
- 5 - Клапан сплавливания воздуха
- 6 - Трансформатор напряжения
- 7 - Зонд подачи
- 8 - Регулятор потока установки
- 9 - Предохранительный термостат
- 10 - Газовое сопло
- 11 - Клапан Вентури
- 12 - Горелка
- 13 - Расширительный бак установки
- 14 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
- 15 - Свеча-детектор пламени
- 16 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
- 17 - Ручной клапан-вантуз
- 18 - Вывод давления отрицательный сигнал
- 19 - Вывод давления положительный сигнал
- 20 - Впускные отверстия (воздух A) - (дым F)
- 21 - Вытяжной кожух
- 22 - Зажигатель
- 23 - Конденсатный модуль
- 24 - Труба всасывания воздуха
- 25 - Свеча зажигания
- 26 - Вентилятор
- 27 - Циркуляционный насос бойлера
- 28 - Предохранительный клапан 3 бар
- 29 - Автоматический байпас
- 30 - Наполнительный кран установки

Примечание: блок подключения (факультативно)



1-23

2 - USUARIO INSTRUCCIONES DE USO Y MAN TENIMIENTO

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Atención: las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben ser sometidas a mantenimiento periódicamente (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por las legislaciones nacionales, regionales o locales vigentes.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

No exponer la caldera mural a vapores que provengan directamente de la cocción de alimentos.

Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

Para mayor seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración- aire /descarga-humos (si se ha montado) no esté obstruido, aunque si provisionalmente.

Si se decide no utilizar la caldera durante un cierto periodo de tiempo, se deberá:

- a) vaciar de agua la instalación, a no ser que se utilice anticongelante;
- b) cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

- **Atención:** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:

- no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo con los pies descalzos;
- no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
- en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
- si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, es conveniente desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

2 - UŻYTKOWNIK INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia") i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyzwywy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin, (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:
a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie funkcji zapobiegania zamrażaniu;

- b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

- **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc bosy;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu, aby go wymienić;
- w razie nie wykorzystywania urządzenia przez pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

2 - UŽIVATEL NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- a) přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokřmi částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

2 - UPORABNIK NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

2.1 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE.

Opozorilo: Toplotne naprave so podvržene rednemu vzdrževanju (več informacij o tem je v poglavju o letnih kontrolah in vzdrževanju naprave) in o redni kontroli energetske zmogljivosti v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

To omogoča, da se ohranijo nespremenjene lastnosti, ki se nanašajo na varnost, izkoristek in delovanje naprave.

Priporočamo vam, da z vašim območnim serviserjem sklenete letno pogodbo o čiščenju in vzdrževanju vaše naprave.

2.2 SPLOŠNA NAVODILA.

Ne izpostavljajte obešenega kotla vplivu neposrednih hlapov in pare nad kuhalniki.

Preprečite uporabo otrokom in nepoklicanim osebam.

Zaradi varnosti preverite, če koncentrični končen komad za vsesavanje zraka in odvajanje dimnih plinov (v primeru, da je z njim kotel opremljen) ni pokrit (niti začasno).

V primeru, da se odločite za začasen izklop kotla, je potrebno:

- izpustite vodovodni sistem, če niso potrebni ukrepi proti zmrzovanju;
- izklopite električni tokokrog, ter krogotok vode in plina.

Pred vzdrževanjem gradbenih elementov ali poseganjem v neposredni bližini kotla ali sistema za odvajanje produktov izgorovanja izklopite kotel in njegovo opremo; po končanem delu morajo biti vsi deli kotla tudi pregledani – pregled prepustite strokovnjakom.

Ne čistite naprave in njenih delov z lahko vnetljivimi čistilnimi sredstvi.

V prostoru, kjer je naprava nameščena, ne odlagajte vnetljivih kontejnerjev ali snovi.

- Opozorilo:** pri uporabi kakršnekoli naprave na električni pogon, upoštevajte nekatera osnovna pravila:

- ne dotikajte se naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa; ne dotikajte z bosimi nogami;
- ne vlečite neposredno za električni kabel, naprave ne izpostavljajte podnebnim vplivom (dežju, soncu itd.);
- ne zamenjajte električnega kabla sami;
- če je kabel poškodovan, napravo izklopite in se posvetujte samo s strokovnjaki ali serviserji, ki ga bodo zamenjali z novim;
- če se odločite, da naprave ne boste uporabljali dalj časa, izključite napravo z glavnim stikalom.

2 - FELHASZNÁLÓ HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem! A fűtési rendszeren legalább évente el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést.

Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhetőek a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői.

Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervízzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Tilos a kazán használata a gyerekek, vagy hozzá nem értő személyek számára!

A biztonság megvalósítása érdekében ellenőrizze, hogy az égéslevegő/fűstgázvezető koncentrikus végelem (amennyiben ez jelen van) nincs-e eldugulva, akár részlegesen is?

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- vízellenőrzésük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a fűstelvezető rendszer közvetlen közelében, vagy a kéményben, illetve annak tartozékaiiban, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően, szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek, vagy berendezések megfelelő működését.

A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazunk gyúlékony anyagot.

Ne hagyjunk gyúlékony anyagot, vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

- Figyelem!** Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizes, vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztitláb vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, ne tegyük ki a berendezést az éghajlati körülményeknek (eső, napsütés, stb.);
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
- amennyiben huzamos ideig nem használja a készüléket, kapcsolja le az elektromos ellátásról a berendezést.

2 - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

Внимание: тепловые установки должны быть подвержены периодическому техобслуживанию (по настоящей теме в инструкциях приведены указания в разделе, предназначенного для техники, в пункте "ежегодная проверка и техобслуживание прибора") и проверки истечения срока энергетической эффективности в соответствии с национальными, областными и местными нормативными требованиями.

Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования.

Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с подобными устройствами.

В целях безопасности, проверить, что концентрический выход всасывания воздуха/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен даже временно.

При временном отключении бойлера необходимо:

- слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;

- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

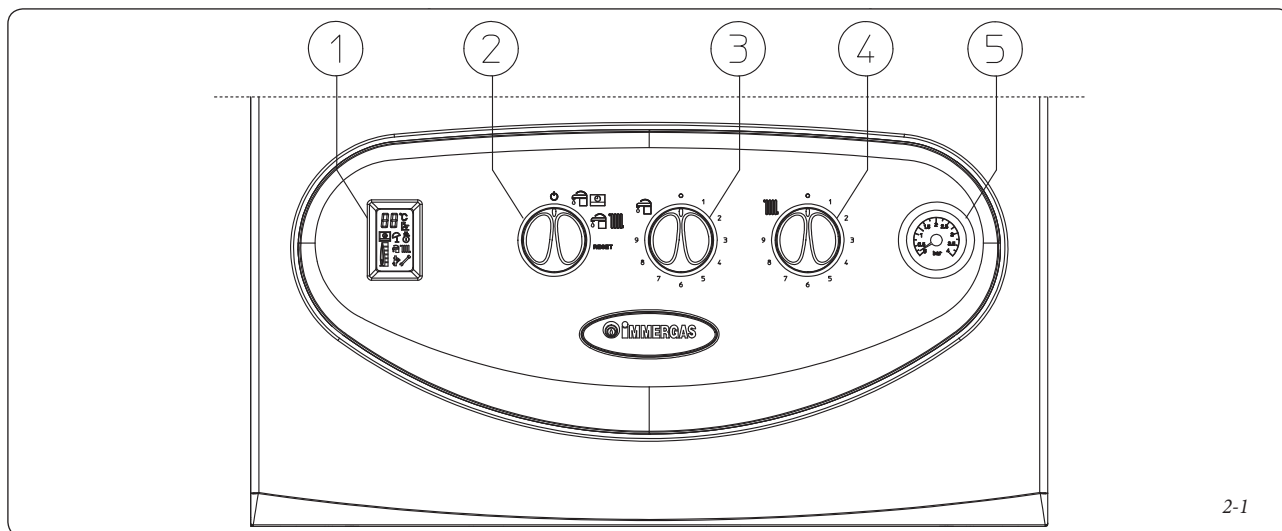
В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

- Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами;
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- шнур электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.



2-1

2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig. 2-1):

- 1 - Pantalla de señalación del estado de la caldera
- 2 - Selector Reposo - Sanitario/Mando Remoto - Sanitario y Calentamiento - Reset
- 3 - Selector de temperatura del agua caliente sanitaria
- 4 - Selector de temperatura de calentamiento
- 5 - Manómetro caldera

Leyenda de los símbolos de la pantalla del panel de control	
Descripción	Símbolo
Cifras numéricas para indicar la temperatura, el posible código de error o factor de correlación y la temperatura sonda externa Opcional	
Símbolos grados	°C
Símbolo de conexión a la sonda externa (Opcional)	
Símbolo de conexión al Mando Amigo Remoto	
Símbolo Verano (solo producción de agua caliente sanitaria*)	
Símbolo Invierno (producción de agua caliente sanitaria* y calentamiento del ambiente)	
Símbolo fase de producción de agua caliente sanitaria* activa	
Símbolo fase de calentamiento ambiente activa	
Símbolo función deshollinador	
Símbolo presencia anomalía (en conjunto con código de error)	
Símbolo presencia llama	
Símbolo escala potencia quemador	

* N.B.: cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa.

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- 1 - Wyświetlacz sygnalizacji stanu kotła
- 2 - Przelącznik Stand-by - w.u./Zdalne Sterowanie - w.u. i c.o. - Reset
- 3 - Przelącznik temperatury c.w.u.
- 4 - Przelącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 5 - Manometr kotła

Opis symboli wyświetlacza panelu sterowania	
Opis	Symbol
Cyfry do wskazania temperatury, ewentualny kod błędu lub współczynnik zależności temperatury sondy zewnętrznej Opcja	
Symbol stopni	°C
Symbol połączenia do sondy zewnętrznej (Opcja)	
Symbol podłączenia do Zdalnego Sterowania Przyjacieli	
Symbol Lato (tylko wytworzenie c.w.u.*)	
Symbol Zima (wytworzenie c.w.u.* i c.o.)	
Symbol fazy produkcji c.w.u.* aktywny	
Symbol fazy c.o. aktywny	
Symbol funkcji kominiarza	
Symbol obecności nieprawidłowości (połączony z kodem błędu)	
Symbol obecności płomienia	
Symbol skali mocy palnika	

* N.B.: gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej.

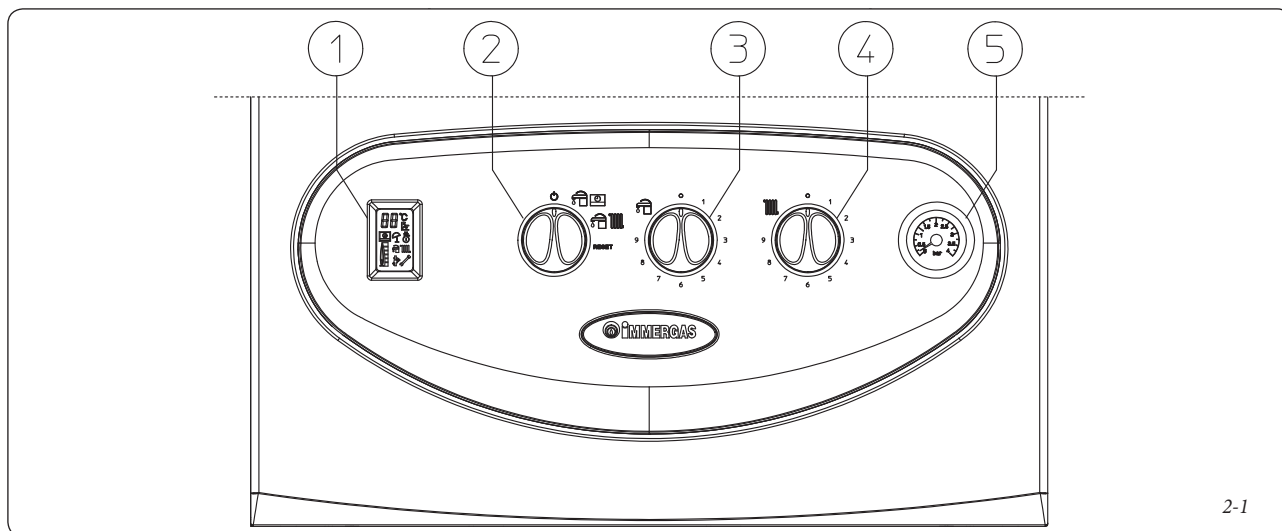
2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Leyenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizace stavu kotle
- 2 - Přepínač pohotovostního užitkového režimu/dálkového ovládání - užitková voda a ohřev-reset
- 3 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 4 - Volič teploty vytápění
- 5 - Manometr kotle

Leyenda symbolů na displeji ovládacího panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávající teplotu, případný chybový kód nebo faktor korelace teploty venkovní sondy (Volitelně)	
Symbol stupňů	°C
Symbol připojení venkovní sondy (volitelně)	
Symbol připojení dálkového ovládání Comando Amigo Remoto.	
Symbol letního režimu (pouze ohřev užitkové vody*)	
Symbol zimního režimu (ohřev užitkové vody* a vytápění)	
Symbol aktivní fáze výroby teplé užitkové vody*	
Symbol aktivní fáze vytápění	
Symbol funkce kominíka	
Symbol přítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódem)	
Symbol přítomnosti plamene	
Symbol výkonnostní škály hořáku	

* Poznámka: když je kotel připojen k jednotce externího ohříváče.



2-1

2.3 UPRAVLJALNA PLOŠČA.

Legenda (Slika 2-1):

- 1 - Displej signalizacije stanja kotla
- 2 - Stikalo stanja pripravljenosti režima sanitarne vode/daljinskega upravljalnika – sanitarna voda in ogrevanje-reset
- 3 - Stikalo za nastavitev toplote sanitarne vode
- 4 - Gumb za nastavitev temperature ogrevanja
- 5 - Manometer kotla

Legenda simbolov na displeju upravljalne plošče	
Opis	Simbol
Številke, ki kažejo toploto, morebitna koda napake ali faktor korelacije toplote na zunanji sondi (Opcija)	
Simbol stopinj	°C
Simbol priključitve zunanje sonde (po naročilu)	
Simbol priključitve daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto.	
Simbol letnega režima (samo ogrevanje sanitarne vode*)	
Simbol zimskega režima (ogrevanje sanitarne vode * in ogrevanje)	
Simbol aktivne faze izdelave tople sanitarne vode*	
Simbol aktivne faze ogrevanja	
Simbol funkcije dimnikar	
Simbol prisotnosti okvare (v zvezi s kodo o napaki)	
Simbol prisotnosti plamena	
Simbol zmogljivostne skale gorilnika	

* **Opomba:** ko je kotel priključen na enoto zunanje grelnika.

2.3 MŰSZERFAL.

Jelmagyarázat (2-1 ábra):

- 1 - Kazán állapotát jelző kijelző
- 2 - Stand-by kapcsoló- Használati víz/Remote vezérlés-Használati víz és fűtés- Reset
- 3 - Használati víz hőmérsékletének kiválasztója
- 4 - Fűtés hőmérsékletének kiválasztója
- 5 - Kazán manométere

Műszerfal kijelzőjén jelenlevő jelzések jelmagyarázata	
Leírás	Jel
Hőmérsékletjelző numerikus számok, esetenként hibakódok, vagy külső szondával megegyező faktorok - opcionális	
Fokjelzők	°C
Külső szondával való csatlakoztatás jele (opcionális)	
Amico távvezérlővel való csatlakoztatás jele	
Nyári üzemmód jele (kizárólag használati meleg víz előállítása*)	
Téli üzemmód jele (használati meleg víz előállítása * és környezeti fűtés)	
Aktív használati meleg víz előállítási fázisának jele*	
Aktív környezeti fűtési fázis jele	
Kéményseprő üzemmód jele	
Rendellenességet jelző jel (hibakóddal társítva)	
Láng jelenlétét jelző jel	
Égő teljesítményének skáláját jelző jel	

* **Megj.:** amennyiben a kazán külső forraló egységhez van csatlakoztatva.

2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

Условные обозначения (Илл. 2-1):

- 1 - Дисплей сигнализаций состояния бойлера
- 2 - Переключатель Режим ожидания - ГВС/ Дистанционное управление - ГВС и Отопление - Сброс
- 3 - Регулятор ГВС
- 4 - Регулятор температуры отопления
- 5 - Манометр бойлера

Легенда условных обозначений панели управления	
Описание	Условное обозначение
Цифрами указывается температура, код ошибки или коэффициент соотношения температуры внешнего факультативного зонда	
Знак градуса	°C
Значок подключения к внешнему зонду (факультативно)	
Значок подключения к Дистанционному Управлению Друг	
Значок Лето (только производство ГВС*)	
Значок Зима (производство ГВС* и отопление помещения)	
Значок активного этапа производства ГВС*	
Значок активного этапа отопления помещения	
Значок функции "трубочиста"	
Значок наличия неполадки (вместе с кодом ошибки)	
Значок наличия пламени	
Значок шкалы мощности горелки	

* **Примечание:** когда бойлер подключен к элементу внешнего бойлера.

2.4 ENCENDIDO DE LA CALDERA.

Atención:

la caldera Victrix X 12-24 2 I se ha diseñado para poder funcionar solo como equipo para calentamiento del ambiente o, en conjunto con el kit opcional específico, para calentamiento y producción de agua caliente sanitaria. Por esta razón, el cuadro de mando de la caldera cuenta con un selector para la regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria, pero su funcionamiento solo se activa cuando se conecta el kit opcional que habilita la función de producción de agua caliente sanitaria. Sin el uso de estos kit específicos, se inhiben el funcionamiento de este selector y todas las funciones que se refieren al agua caliente sanitaria, menos en la fase de calibrado de la válvula de gas.

Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (5) que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

- Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

- Girar el selector general (2) llevándolo a la posición Sanitario/Mando Amigo Remoto (☞) o Sanitario y Calentamiento (☞).

• Funcionamiento con Mando Amigo Remoto (Opcional). Con el selector (2) en posición (☞) y el Mando Amigo Remoto conectado, se desconectan los selectores de la caldera (3) y (4), y en la pantalla aparece el símbolo (☞).

Los parámetros de regulación de la caldera se pueden configurar en el panel de control del Mando Amigo Remoto.

• Funcionamiento sin Mando Amigo Remoto. Con el selector (2) en posición (☞) se desconecta el selector de regulación de calentamiento (4), la temperatura del agua sanitaria se regula con el selector (3), y en la pantalla aparece el símbolo verano (☞). Con el selector en posición (☞), el selector de regulación de calentamiento (4) sirve para regular la temperatura de los radiadores, mientras para el agua sanitaria se usa siempre el selector (3), y en la pantalla aparece el símbolo invierno (☞).

La temperatura aumenta si se giran los selectores en sentido horario y disminuye si se giran en sentido antihorario. En la fase de regulación aparece momentáneamente en la pantalla la temperatura que se está configurando (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria).

A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. En ausencia de solicitudes de calor (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se posiciona en función de "espera", que equivale a la caldera alimentada sin llama, en esta condición solo aparece en la pantalla el símbolo de configuración de la caldera (verano o invierno y las posibles conexiones a CAR). Cada vez que el quemador se enciende, en la pantalla se visualiza el símbolo de presencia de la llama, la indicación de la potencia erogada por el quemador y la temperatura de ida en conjunto con el símbolo correspondiente al tipo de solicitud: (☞) para calentamiento de agua caliente sanitaria y (☞) para calentamiento del ambiente.

2.4 WŁĄCZENIE KOTŁA.

Uwaga:

kocioł Victrix X 12-24 2 I został zaprojektowany do pracy wyłącznie jako urządzenie do ogrzewania otoczenia lub w połączeniu z konkretnymi zestawami opcyjnymi, dla c.o. oraz wytworzenia c.w.u. Z tego powodu, panel sterowania na kotle wyposażony jest w gałkę ustawienia temperatury c.w.u. lecz jej funkcjonowanie aktywne jest tylko z podłączenia zestawów opcyjnych, które uaktywniają również funkcję wytwarzania c.w.u. Bez podłączenia zestawów, funkcjonowanie tej gałki i wszystkich funkcji odnoszących się do c.w.u. są nieaktywne, z wyjątkiem momentu kalibrowania zaworu gazu.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napelniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (5) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 Bara.

- Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

- Przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go do pozycji w.u./Zdalne Sterowanie Przyjaciół (☞) lub w.u. i c.o. (☞).

• Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (Opcja). Przełącznikiem (2) na pozycji (☞) i podłączonym Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół, przełączniki kotła (3) i (4) są odcięte, na wyświetlaczu pojawia się symbol (☞).

Parametry regulacji kotła są ustawialne z panela sterowania Zdalnego Sterowania Przyjaciół.

• Funkcjonowanie bez Zdalnego Sterowania Przyjaciół. Z przełącznikiem (2) na pozycji (☞) przełącznik regulacji ogrzewania (4) jest odcięty, temperatura w.u. regulowana jest przełącznikiem (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol lato (☞). Z przełącznikiem na pozycji (☞) i selektorem di regolazione riscaldamento (4) przełącznik regulacji ogrzewania (4) służy do regulacji temperatury kaloryferów, podczas gdy dla w.u. korzysta się zawsze z przełącznika (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol zima (☞).

Przekręcając przełączniki zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. W fazie ustawiania na wyświetlaczu pojawia się chwilowo temperatura, która jest ustawiana (c.o. lub wytworzenie c.w.u.).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądań ciepła (c.o. lub wytworzenie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" równoznacznej z kotłem zasilanym bez obecności płomienia; w tym stanie na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol ustawienia kotła (lato lub zima i ewentualnie połączenie z CAR). Za każdym razem, gdy palnik się włącza, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol obecności płomienia, wskazanie mocy z palnika i temperatura wyjściowa połączone z symbolem dotyczącym rodzaju żądania: (☞) dla ogrzewania c.w.u. i (☞) dla c.o.

2.4 ZAPNUTÍ (ZAPÁLENÍ) KOTLE.

Upozornění:

kotel Victrix X 12-24 2 I byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místností nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačený kromě fáze kalibrace plynového ventilu.

Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (5), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

- Otevřete plynový kohout před kotlem.

- Otočte hlavním spínačem (2) do polohy Užitkový/Comando Amico Remoto (Sanitario/Comando Amico Remoto (☞) nebo Užitkový a Vytápění (☞)).

• Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně). V případě voliče (2) v poloze (☞) a připojeným dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto jsou voliče kotla (3) a (4) vyřazeny, na displeji se objeví symbol (☞).

Regulační parametry kotle jsou nastavitelné z ovládacího panelu dálkového ovladače Comando Amico Remoto.

• Provoz bez dálkového ovládání Comando Amico Remoto. V případě voliče (2) v poloze (☞) je volič regulace vytápění (4) vyřazen; teplota užitkové vody je regulována voličem (3). Na displeji se objeví symbol letního režimu (☞). V případě voliče v poloze (☞) slouží volič regulace vytápění (4) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se stále užívá volič (3). Na displeji se objeví symbol zimního režimu (☞).

Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvedá při jejich otáčení proti směru hodinových ručiček teplota klesá. Ve fázi regulace se na displeji dočasně objeví nastavovaná teplota (vytápění nebo ohřev užitkové vody).

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene, v tomto stavu se na displeji objeví pouze symbol nastavení kotle (létlo nebo zima a případně připojení k dálkovému ovladači CAR). Vždy, když se hořák zapálí, zobrazí se na displeji příslušný symbol přítomnosti plamene, indikace výkonu hořáku a náběhová teplota se symbolem odpovídajícím typu požadavku: (☞) pro ohřev užitkové vody a (☞) pro vytápění.

2.4 VKLOP (VŽIG) KOTLA.

Opozorilo:

kotel Victrix X 12-24 2 I je bil skonstruiran tako, da lahko deluje kot naprava samo za ogrevanje prostora, ali skupaj s posebnim dodatnim kompletom za ogrevanje sanitarne vode. Zato je upravljalna plošča kotla opremljena z upravljalnim elementom, ki služi za reguliranje temperature sanitarne vode. Njegova funkcija se aktivira samo s priključitvijo dodatnih kompletov, ki prav tako omogočajo ogrevanje sanitarne vode. Brez priključenih posebnih kompletov so funkcije tega upravljalnega elementa in vse ostale funkcije v zvezi z ogrevanjem sanitarne vode izključene razen faze kalibriranja plinskega ventila.

Pred vklopom preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra (5) mora kazati tlak med 1÷1,2 bara.

- Odprite plinski ventil pred kotlom.

- Glavno stikalo (2) premaknite v položaj Sanitarno/Comando Amico Remoto (CAR) (☞☞) ali Sanitarno ogrevanje in Ogrevanje (☞☞).

• Delovanje na daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (CAR) (Opcija). Če je stikalo (2) v položaju (☞☞) in priključen daljinski upravljalnik Comando Amico Remoto, potem stikali na kotlu (3) in (4) ne delujeta, na displeju pa se prikaže simbol (☞☞).

Parametre za reguliranje kotla nastavimo na upravljalni plošči daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto.

• Delovanje brez daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto. V primeru stikala (2) v položaju (☞☞) je stikalo za reguliranje ogrevanja (4) izklopljeno; temperatura sanitarne vode regulira stikalo (3). Na displeju se prikaže simbol letnega režima (☞☞). Če je stikalo v položaju (☞☞) služi stikalo za reguliranje ogrevanja (4) za reguliranje temperature radiatorjev, medtem ko za sanitarno vodo se ne prestando uporablja stikalo (3). Na displeju se prikaže simbol zimskega režima (☞☞).

Z obračanjem gumbov v smeri urinih kazalcev temperatura raste, če jih obračamo proti smeri urinih kazalcev pa temperatura pada. V fazi reguliranja se na displeju prikaže nastavljena vrednost (ogrevanje prostorov ali sanitarne vode).

Od tega trenutka kotel deluje samodejno. V primeru, da reguliranje toplote ni potrebno (ogrevanje prostorov ali sanitarne vode) se kotel uvede v stanje pripravljenosti. Ta ustreza kotlu, ki se napaja brez prisotnosti plamena, v tem stanju se na zaslonu pojavi samo simbol za nastavitev kotla (poletje ali zima oz. priključitev na daljinski upravljalnik CAR). Vedno, ko se gorilnik prižge, se na displeju prikaže ustrezen simbol prisotnosti plamena, indikacija zmogljivosti gorilnika in toplota ob zagonu s simbolom, ki ustreza tipu zahteve: (☞☞) za ogrevanje sanitarne vode in (☞☞) za ogrevanje prostorov.

2.4 A KAZÁN BEKAPCSOLÁSA.

Figyelem:

a Victrix X 12-24 2 I kazánt kizárólag a környezet melegítésének berendezéseket tervezték, illetve opcionálisan specifikus készülékekkel párosítva, fűtésre és használati meleg víz előállítására készült. Ennek érdekében a kazán a használati meleg víz hőmérsékletét szabályozó manopolával van ellátva, ámbar ennek működése egy opcionális készlet által aktivált, amely engedélyezi a használati meleg víz előállításának funkcióját is. Ezen specifikus készülékek nélkül ennek a manopolának a működése és a használati meleg vízre vonatkozó összes működés tilos gázszelép tárázásának fázisát kivéve.

Mielőtt bekapcsolná, ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel ellenőrizze, hogy a manométer mutatója (5) 1 ÷ 1,2 bar közötti értéket mutat.

- Nyissa ki a kazán tetején levő gázcsapot.

- Forgassa el a fő szelektort (2) Használati víz/ Amico távvezérlés (CAR) (☞☞), vagy Használati víz és Fűtés- pozícióba (☞☞).

• Működés Amico távvezérléssel (opcionális). Pozícióban levő kapcsolóval (2) (☞☞) és Amico távvezérléssel a kazán (3) és (4) kapcsolói ki vannak iktatva, a megjelenítőt a (☞☞) jel látható.

A kazán szabályozási paraméterei az Amico Távvezérlés műszarfalán beállíthatók.

• Távoli Barát Vezérlés nélküli működés. A kiválasztóval (2) pozícióban (☞☞) fűtés szabályozó kiválasztója (4) ki van zárva, a használati meleg víz hőmérsékletét a kiválasztó (3) szabályozza a display-en megjelenik a nyári üzemmód jele (☞☞). Beállított szelektorttal (☞☞) a fűtés szabályozó szelektor (4) a radiátorok hőmérsékletét szabályozza, míg a használati vizét a kiválasztó (3) szabályozza. A display-en megjelenik a téli üzemmód jele (☞☞).

A kapcsolónak az óramutató járásával megegyező irányba való elfordításával a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányba pedig, a hőmérséklet csökkenthető. A beállítási fázis ideje alatt a display-en megjelenik pillanatnyilag beállítás alatt álló hőmérséklet (fűtési, vagy használati meleg víz előállítási).

Innentől fogva a kazán automatikusan működik. Hőkérs hiányában (fűtés vagy meleg víz szolgáltatás) a kazán "felfüggesztett" - módban működik hasonlóan a láng nélküli ellátású kazán esetében. Ebben az esetben a display-en csak a kazán beállítási jele látható (nyári, vagy téli és az esetenkénti CAR-hoz való csatlakozás jele). Minden esetben, amikor az égető bekapcsol, a display-en jelezve van a jelenlévő láng állapota, a szolgáltatott teljesítmény jelzése és a kérésnek megfelelő jelzéssel társított szállító hőmérséklet jele: (☞☞) használati meleg víz melegítésére és (☞☞) környezeti fűtésre vonatkozólag.

2.4 ВКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Внимание:

Бойлер Victrix X 12-24 2 I спроектирован только для отопления помещения или вместе со специальными факультативными комплектами, для отопления и производства ГВС. По этой причине приборный щиток бойлера оснащён ручкой для настройки температуры ГВС, которая приводится в действие только при подключении факультативного комплекта, которые подключают функцию производства ГВС. Без установки настоящих специальных комплектов, настоящая ручка и все функции, связанные с ГВС, отключены, за исключением этапа тарирования газового клапана.

Перед включением, убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (5) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар.

- Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.

- Повернуть главный переключатель (2) устанавливая в положение ГВС/Дистанционное Управление Друг (☞☞) или ГВС и Отопление (☞☞).

• Работа с Дистанционным Управлением Друг (Опция). Когда переключатель (2) находится в положении (☞☞) и подключено Дистанционное Управление Друг, то переключатели бойлера (3) и (4) отключены и на дисплее отображается условное обозначение (☞☞).

Параметры настройки бойлера устанавливаются с панели управления Дистанционное Управление Друг.

• Функционирование без Дистанционного Управления Друг. Когда регулятор (2) находится в положении (☞☞) регулятор отопления (4) отключён, температура ГВС настраивается регулятором (3), то на дисплее отображается значок лета (☞☞). Когда регулятор находится в положении (☞☞) регулятор отопления (4) служит для настройки температуры радиаторов, и для ГВС используется регулятор (3), то на дисплее отображается значок зимы (☞☞).

Поворачивая регулятор по часовой стрелке, температура увеличивается, против часовой стрелки, уменьшается. На этапе настройки, на дисплее временно отображается устанавливаемая температура (отопления или ГВС).

Начиная с этого момента бойлер, работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства ГВС), бойлер переходит в состояние "ожидания" что обозначает, что на бойлер подаётся питание, но отсутствует пламя, в настоящем состоянии на дисплее отображается только значок установки бойлера (лето или зима и подключение к CAR, если оно произведено). Каждый раз при включении горелки, на дисплее отображается соответствующее условное обозначение, указывается выделяемая мощность горелки и температура подачи вместе с соответствующим условным обозначением вида запроса: (☞☞) для производства ГВС (☞☞) для отопления помещения.

2.5 INDICACIÓN DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS.

La caldera Victrix X 12-24 2 I señala una posible anomalía mediante un código visualizado en la pantalla de la caldera (1). En caso de mal funcionamiento o anomalía, se activa la señal de la anomalía mediante el parpadeo del símbolo (🔌) y el encendido del código correspondiente:

Anomalia indicada	Código de Error
Bloqueo de falta de encendido, llama parásita	01
Bloqueo del termostato de seguridad (sobretemperatura), termostato de humos o anomalías de control de llama	02
Anomalia sonda ida	05
Fallo en el selector reset	08
Función de calibrado activa (visualizado en CAR)	09
Falta de circulación	10
Anomalia en la sonda acumulador	12
Error de configuración	15
Anomalia en el ventilador	16
Bloqueo de la llama parásita	20
Circulación insuficiente	27
Pérdida de la comunicación con el mando remoto	31
Baja tensión de alimentación	37

N.B.: en el Mando Amigo Remoto (Opcional), el código de error corresponde a la lista precedente con la letra "E" delante (Ej, código 01 CAR código E01).

Bloqueo por fallo de encendido. Cada vez que se requiere calefacción ambiente o agua caliente sanitaria la caldera se enciende automáticamente. Si el quemador no se enciende en un tiempo de 10 segundos, la caldera activa el "bloqueo por fallo de encendido" (código 01). Para solucionar el "bloqueo por fallo de encendido" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario solucionar un posible "bloqueo por fallo de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por sobretemperatura. Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo de los humos, o una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobretemperatura (código 02). Para solucionar el "bloqueo por sobretemperatura" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalia sonda ida de la instalación. Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de ida de la instalación (código 05), la caldera no arranca y será necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Fallo en el selector Reset. Si debido a un mal funcionamiento, el selector (2) permanece posicionado en Reset por más de 30 segundos, la caldera señala la anomalía (código 08) Apagar y volver a encender la caldera. Si la caldera señala la anomalía después del encendido, contacte un técnico habilitado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Falta de circulación. Se verifica en el caso en el que no haya circulación suficiente para garantizar el correcto funcionamiento (código 10); las causas pueden ser:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté

2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix X 12-24 2 I wskazuje ewentualną nieprawidłowość przy pomocy kodu na wyświetlaczu kotła (1). W razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, uaktywnia się sygnalizacja nieprawidłowości przy pomocy symbolu (🔌) i włączenia odpowiedniego kodu:

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod Błąd
Blokada - brak zapłonu, niepożądany płomień	01
Blokada - termostat bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), termostat spalin lub nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Usterka przełącznika reset	08
Funkcja kalibrowania aktywna (wyświetlone na CAR)	09
Brak obiegu	10
Nieprawidłowość sondy bojlera.	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji zdalnego sterowania	31
Niskie ciśnienie zasilania	37

N.B.: na Zdalnym Sterowaniu Przyjacieli (Opcja), kod błędu odpowiada uprzedniej liście z literą "E" umieszczoną z przodu (Np. kod 01 CAR kod E01).

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna "blokadę - brak zapłonu" (kod 01). Aby usunąć "blokadę - brak zapłonu" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokadę - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - nadmierna temperatura. Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernego wewnętrznego przegrzania, spalin lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu przegrzania (kod 02). Aby usunąć "blokadę - nadmierna temperatura" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda wyjściowa instalacji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie NTC wyjściowej instalacji (kod 05) kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka przełącznika Reset. Jeśli w razie niewłaściwego działania, przełącznik (2) pozostanie na Reset przez więcej niż 30 sekund, kocioł wskazuje nieprawidłowość (kod 08). Wyłączyć i ponownie włączyć kocioł. Gdy nawet po ponownym włączeniu kocioł sygnalizuje nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Brak obiegu. Pojawia się w razie obiegu, niewystarczającego dla zagwarantowania właściwego działania (kod 10); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);

2.5 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix X 12-24 2 I signalizuje případnou poruchu prostřednictvím kódu zobrazeného na displeji kotle (1). V případě poruchy funkce nebo závady se aktivuje signalizace poruchy blikáním symbolu (🔌) a zobrazením příslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód Chyba
Zablokování v důsledku nezapálení, parazitní plamen	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), termostat spalin nebo porucha kontroly plamene	02
Porucha venkovní sondy	05
Závada voliče reset	08
Aktivní funkce kalibrace (zobrazeno na dálkovém ovladači CAR)	09
Absence cirkulace	10
Porucha sondy ohřivače	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37

Poznámka: na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto (volitelně) odpovídá chybový kód předchozímu seznamu s písmenem "E" umístěným před ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud během 10 vteřin nedojde k zapálení hořáku, kotel se zablokuje v důsledku nezapálení (kód 01). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Zablokování v důsledku přehřátí. Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, přehřátí spalin nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (kód 02). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha náběhové sondy zařízení. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému (kód 05), kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Závada voliče reset. Pokud z důvodu závady volič (2) zůstane v poloze Reset na déle než 30 sekund, signalizuje kotel poruchu. Kotel vypnete a znovu zapnete. Pokud kotel signalizuje poruchu i po opětovném zapnutí, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Absence cirkulace. K této poruše dochází v případě, že cirkulace není dostatečná k zajištění správného provozu (kód 10); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- oběhové čerpadlo je zablokováno, nebo není správně připojeno; je potřeba se postarat o jeho odblokování a o kontrolu elektrického zapojení;
- absence vody v systému; postarejte se o jeho naplnění s ohledem na typ okruhu.

2.5 SIGNALIZACIJA OKVAR IN NAPAK.

Kotel Victrix X 12-24 2 I signalizira morebitno okvaro preko kode, ki se prikaže na displeju kotla (1). V primeru okvare delovanja ali druge okvare se aktivira signalizacija, ki z utripanjem simbola (1) in z ustreznimi kodami opozori uporabnika:

Signalizirana okvara	Koda Napaka
Blokiranje zaradi pomanjkanja vžiga, plamen - parazit.	01
Toplotno-statično varnostno blokiranje (zaradi pregrevanja), termostat produktov izgorevanja ali okvara nadzora plamena.	02
Okvara zunanje sonde	05
Okvara gumba reset	08
Aktivna funkcija kalibriranja (prikaz na daljinskem upravljalniku CAR)	09
Pomanjkanje obtoka	10
Okvara na sondi grelnika	12
Napaka konfiguracije	15
Okvara ventilatorja	16
Blok parazitnega plamena	20
Preslaba cirkulacija	27
Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom	31
Nizka napetost.	37

Opomba: na daljinskem upravljalniku Comando Amico Remoto (opcija) ustreza koda o napaki poprejšnjemu seznamu s črko »E«, ki se nahaja pred njim (Npr. koda 01 CAR koda E01).

Blokiranje zaradi okvare vžiga. Pri vsaki potrebi centralnega ogrevanja ali sanitarne vode se kotel samodejno vklopi. V kolikor v roku 10 sekund ne pride do vžiga gorilnika, se kotel blokira zaradi okvare vžiga (koda 01). Funkcija blokiranja odstranimo tako, da obrnemo glavno stikalo (2) in ga pustimo kratek čas v položaju Reset. Ob prvem vklopu, ko naprava dalj časa miruje, obstaja možnost da bo potrebno odstraniti možnost blokiranja zaradi okvare vžiga. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehničarja (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Blokiranje zaradi pregrevanja. V kolikor se v okviru normalnega delovanja zgodi, da se naprava zaradi okvare notranje močno pregreje, ali se po kvari sistem upravljanja plamena, se kotel blokira (koda 02). Funkcija blokiranja odstranimo tako, da obrnemo glavno stikalo (2) in ga pustimo kratek čas v položaju Reset. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehničarja (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Okvara zagnoske sonde na napravi. V kolikor kartica ugotovi, da je prišlo do okvare na sondi NTC na izhodu v sistem (koda 05), se kotel ne prižge; nato pokličite kvalificiranega tehničarja delavca (npr. pri servisnem oddelku Immergas).

Okvara gumba reset. V kolikor stikalo (2) zaradi okvare ostane v položaju Reset več kot 30 sekund, signalizira kotel, da je prišlo do napake. Kotel izklopite in ga ponovno vklopite. V kotel signalizira okvaro kljub ponovnem vklopu, poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Pomanjkanje obtoka. Nastopi, če ni zadostnega obtoka, ki bi zagotovil pravilno delovanje (koda 10); vzroki so lahko:

- slaba cirkulacija v napeljavi; preverite morebitno zaprtost prestreznega ventila na ogrevalnem tokokrogu in se prepričajte, da je napeljava v celoti odzračena.
- obtočna črpalka blokirana ali nepravilno povezana; črpalko je treba deblokirati ali pa preveriti električne povezave;
- pomanjkanje vode v sistemu; napolnite sistem, pri čemer upoštevajte pogoje glede na sistem.

Če napake ne odpravite, se obrnite na usposobljenega tehničarja (na primer, servisna služba Immergas).

2.5 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

A Victrix X 12-24 2 I kazán az esetenkénti rendelkezéseket jelzi a kazán display-én látható hibakód révén (1).

Rendellenesség, vagy hibás működés esetén a rendelkezés jelzése aktív lesz a (1) jel világosága révén és a megfelelő kód bekapcsolása révén:

Jelzett rendellenesség	Hibakód
Gyújtás hiányának blokkolása, parazita láng	01
Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés), füsttermosztát leállása, vagy lángellenőrző rendellenes működése	02
Szállító szonda rendellenessége	05
Reset kiválasztó meghibásodása	08
Aktív tárázás funkció (CAR-on megjelenítve)	09
Keringetés hiánya	10
Bojlerek szonda rendellenessége	12
Konfigurációs hiba	15
Ventilátor rendellenessége	16
Parazita láng leállása	20
Elégtelen keringés	27
Kommunikáció elvesztése a remote távvezérlővel	31
Alacsony ellátási nyomás	37

Megj.: az Amico távvezérlésen (opcionális) a hibakód megfelel az előző felsorolásnak "E" betűvel jelölve (pl. 01 hibakód E01 kód a CAR-on).

Leblokkolás gyújtás hiányában. A környezet fűtésének vagy az egészszögű meleg víz szolgáltatás kérésekor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égő nem gyűl be, a kazán "leblokkol gyújtás hiányában" (01 kód). A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a főkapcsolót (2) ideiglenesen Reset pozícióba kell helyezni. Az első begyújtáskor, vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükséges lehet a „Leblokkolás gyújtás hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Túlmelegedés miatti zárlat. Ha a rendszer működés alatt rendelkezés miatt fokozott belső túlmelegedés, vagy a láng szabályozójának rendellenessége merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkálódásba kerül (02 kód). Mgefelelő lehűlés után a „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapotának megszüntetése érdekében a főkapcsolót (2) ideiglenesen Reset pozícióba kell helyezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Szállító szonda rendellenessége. Ha a séma a berendezés NTC szállító szondájának rendelkezését mutatja (05 kód), a kazán nem működik; és szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Reset kapcsoló meghibásodása. Amennyiben hibás működés miatt a kapcsoló (2) Reset pozícióban marad a kazán több mint 30 másodpercig rendelkezését jelez (08 kód). Kapcsolja ki, majd kapcsolja be ismét a kazánt. Amennyiben a kazán az újrabekapcsoláskor is rendelkezés jelez, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Vízkörforgás hiánya. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán megfelelő működését biztosító keringetés nem elegendő, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózaton és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmenetes);
- leállt, vagy nem a megfelelően csatlakoztatott körforgás; tegye szabaddá a körforgást és ellenőrizze az elektromos csatlakoztatásokat;

2.5 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

На бойлере Victrix X 12-24 2 I сигнал о неполадке подается при помощи кода, отображаемого на дисплее бойлера (1).

При обнаружении неполадки или поломки, активизируется сигнал неполадки посредством мигания значка (1) и отображается соответствующий код:

Отображённая неполадка	Код Ошибки
Блокировка зажигания, помехи пламени	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев), термостата дыма или неисправность контроля пламени	02
Неисправность термодатчика	05
Неполадка переключателя сброса	08
Активизирована функция тарифирования (отображается на CAR)	09
Нехватка циркуляции	10
Неполадка зонда водонагревателя	12
Ошибка конфигурации	15
Неисправность вентилятора	16
Блокировка при помехах пламени	20
Недостаточная циркуляция	27
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	31
Низкое напряжение питания	37

Примечание: на Дистанционном Управлении Друг (Факультативно) код ошибки соответствует предыдущему списку, но впереди отмечается буква "E" (Например, код 01 CAR код E01).

Блокировка зажигания. При каждом запросе на обогрев помещения или производство ГВС, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не считывается включение горелки, бойлер переходит в "блокирование зажигания" (код 01). Чтобы удалить "блокирование зажигания", необходимо повернуть главный регулятор (2), временно устанавливая в положение Сброса. При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение "блокировки зажигания". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокирование по сверхтемпературе. Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, дыма или из-за неисправности контроля пламени происходит блокировка бойлера по перегреву (код 02). Чтобы удалить "блокирование сверхтемпературы", необходимо повернуть главный регулятор (2), временно устанавливая в положение Сброса. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность термодатчика. Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термодатчика установки (код 05), включение бойлера не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неполадка переключателя сброса. Если в связи с неполадкой, переключатель (2) будет установлен на Сбросе более 30 секунд, то бойлер отображает неполадку (код 08). Выключить и вновь включить бойлер. Если при повторном включении бойлера, отображается неполадка, необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизованного Сервисного центра Immergas).

Нехватка циркуляции. Обнаруживается при недостаточной циркуляции для обеспечения правильной работы (код 10); причинами могут быть:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);

- completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado o no conectado correctamente; se debe desbloquear el mismo o controlar las conexiones eléctricas;
- falta de agua en la instalación; llenar respetando las condiciones en base al circuito.

Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en la sonda acumulador. La caldera no puede producir agua caliente sanitaria, si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda acumulador (código 12). Es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Error de configuración. La caldera no arranca si la tarjeta detecta una anomalía o una incongruencia en los cables eléctricos. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en el ventilador. Sucede si el ventilador está averiado mecánicamente o electrónicamente (código 16). Intente apagar y volver a encender. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo de la llama parásita. Sucede si el circuito tiene dispersión de detección o anomalía en el control de la llama. Es posible resetear la caldera para permitir otro intento de encendido. Si la caldera no arranca es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Circulación de agua insuficiente. Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario (código 27); las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario poner en marcha el circulador.

Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Pérdida de la comunicación con el mando remoto. Sucede en caso de conexión a un mando remoto incompatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el Mando Amigo Remoto (código 31). Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando la caldera y volviendo a colocar el selector (2) en posición (☐). Si tampoco en esta ocasión es activado el CAR, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Baja tensión de alimentación. Sucede si la tensión de alimentación es inferior a los límites permitidos para el funcionamiento correcto de la caldera. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Avisos y diagnóstico - Visualización en la Pantalla del Mando Amigo Remoto. Durante el funcionamiento normal de la caldera, la pantalla del Mando Amigo Remoto indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de temperatura será sustituida por el respectivo código de error, presente en la tabla correspondiente.

Atención: si se posiciona la caldera en reposo “☐”. El mando remoto no tiene alimentación, por tanto, si se descargan las baterías se perderán todos los programas memorizados.

- pompa obiegowa zablokowana lub podłączona niewłaściwie; odblokować pompę lub sprawdzić połączenia elektryczne;
- brak wody w instalacji; napełnić ją przestrzegając warunków w zależności od obwodu.

Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość sondy bojlera. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera (kod 12), kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora (kod 16). Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można wyzerować kocioł, aby zezwolić na nową próbę włączenia. Jeśli kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg wody. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym (kod 27); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR (kod 31). Powtórzyć procedurę połączenia wyłączając kocioł i ustawiając ponownie przełącznik (2) na pozycji (☐). Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryty CAR, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Przedstawienie na Wyświetlaczu Zdalnego Sterowania Przyjacieli (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu CAR pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w poprzedniej tabeli.

Uwaga: jeśli ustawi się kocioł na stand-by “☐”. Zdalne sterowanie nie zostaje zasilane, w związku z tym, w razie wyczerpania baterii utraci się wszystkie zapisane programy.

Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy ohřivače. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohřivače (kód 12), nemůže kotel ohřívát užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady (kód 16). Zkuste kotel vypnout a znovu zapnout. Pokud tato porucha přetrvá, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace vody. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu (kód 27); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (kód 31). Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání po předchozím vypnutí kotle a přepnutím přepínače (2) do polohy (☐). Pokud ani po opakovaném spuštění není CAR nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika - Zobrazení na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo závady je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v předchozí tabulce.

Upozornění: v případě, že je kotel v pohotovostním režimu stand-by “☐”. Dálkové ovládání není napájeno, v důsledku toho v případě vybití baterií dojde ke ztrátě všech programů uložených do paměti.

Okvara na sondi grelnika. V kolikor kartica odkrije napako na sondi grelnika (koda 12), kotel ne ogreje sanitarne vode. Zato pokličite kvalificiranega tehnika (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Napaka konfiguracije. Če kartica odkrije okvaro ali motnjo v električnih kabljih, se kotel ne vključi. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Okvara ventilatorja. Do te okvare pride v primeru mehanske ali elektronske motnje (koda 16).. Kotel izklopite in ga ponovno vklopite. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Blok parazitnega plamena. To se zgodi v primeru, ko se pokvari dovodni krogotok ali če pride do okvare upravljanja s plamenom. Kotel lahko izklopimo in ponovno vklopimo, da omogočimo normalno delovanje. V kolikor se kotel ne prižge, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. s servisnega oddelka Immergas).

Slabo kroženje vode. Do te okvare prihaja v primeru, da se kotel pregreje zaradi pre slabega kroženja vode v primarnem krogotoku (koda 27); vzroki so lahko sledeči:

- preslaba cirkulacija v sistemu; preverite, če ni prišlo do preprečitve kroženja v krogotoku ogrevanja in če je naprava pravilno odzračena;
- blokirana krožna črpalka; črpalko deblokirajte

V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom. To se zgodi v primeru, če je naprava priključena na neskladno daljinsko upravljanje ali v primeru, če se prekine komunikacija med kotlom in daljinskim upravljanjem Comando Amico Remoto (koda 31). Ponovno poskusite priključiti daljinsko upravljanje, potem ko izklopite kotel in prekopite stikalo (2) v položaj (☞). V kolikor tudi po ponovnem zagonu naprava ne najde CAR, kotel preide v lokalni delovni režim, pri katerem uporabnik uporablja upravljalne elemente neposredno na kotlu. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Nizka napetost. Do te okvare pride takrat, ko električna napetost pade pod mejo, ki je dovoljena za pravilno delovanje kotla. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Signalizacija in diagnostika – Prikaz na displeju daljinskih upravljalnikov Comando Amico Remoto (opcija). Pri običajnem delovanju kotla se na prikazovalniku daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto prikaže vrednost temperature v okolju. V primeru okvare ali pri nenormalnem delovanju, se namesto stopinj pojavi koda o napaki, katerih seznam je naveden v prejšnji tabeli.

Opozorilo: v primeru, da je kotel v stanju pripravljenosti stand by "☞". Daljinski upravljalnik ni priključen, zaradi tega pride v primeru, da se baterije izpraznijo do izgube vseh programov, ki so shranjeni v spominu.

- nincs elég víz berendezésben; végezze el a berendezés feltöltését a hálózati jellemzők figyelembe vételével.

Ha a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai Asszisztencia Szolgáltatója).

Bojlerszonda rendellenes működése. Amennyiben a kártya a bojlerszonda rendellenes működését érzékeli (12 kód), a kazán nem képes használati meleg vizet előállítani. Szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Konfigurációs hiba. Amennyiben a kártya rendellenességet érzékel, vagy az áramkábelekben lévő inkongruenciát, a kazán nem kapcsol be. A rendes működési feltételek visszaállításakor a kazán bekapcsol reset-álás nélkül. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

A ventilátor rendellenes működése. A ventilátor mechanikus, vagy elektronikus jellegű meghibásodása esetén (16 kód). Próbálja meg kikapcsolni, majd újrabekapcsolni a kazánt. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Parazita láng leállása. A keringetési hálózat veszteségekor, vagy a lángelleneőrző rendellenes működésekor merül ez fel; a kazánt újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási próbálkozás engedélyezésekeppen. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Élégtelen vízkörforgás. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban lévő víz elégtelen körforgása miatt (27 kód), a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmentes);
- leblokkálódott körforgás; tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Remote távvezérlő kommunikációjának elvesztése. Abban az esetben, ha a távvezérlés nem kompatibilis, vagy ha a kazán és a CRD között megszakad az összeköttetés (31 kód). Próbálja meg újból az összeköttetés létrehozását a kazán kikapcsolása, majd bekapcsolása és a kapcsolónak (2) pozícióba való helyezése által (☞). Amennyiben az újrabekapcsolások sem érzékelődik a CAR, a kazán helyi üzemmódba kerül, tehát sor kerül a kazánon jelenlévő vezérlések alkalmazására. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Szervizszolgáltatója).

Alacsony ellátási feszültség. Abban az esetben merül fel amikor a tápfeszültség a kazán rendes működtetésére engedélyezett határértékek alatti. A kazán rendes működési feltételeinek visszaállításakor a kazán újra beindul reset-álása nélkül. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Szervizszolgáltatója).

Jelzések és diagnózis - Display megjelenítés a Remote barát vezérlőn (Opcionális). A kazán rendes működése alatt az Amico távvezérlő display-én megjelenik a környezeti hőmérséklet; meghibásodás vagy rendellenesség esetében, a hőmérséklet megjelenítődés helyett a táblázaton levő, erre vonatkozó hibakód jelenik meg.

Vigyázat: ha a kazán stand-by-ra "☞" pozícióban áll, a remote vezérlés nem kerül ellátás alá, az elemek elhasználódásának következményeképpen a memorizált programok elveszhetnek.

- блокирован или неправильно подключён циркуляционный насос; необходимо его разблокировать или проверить электрические подключения;
- нехватка воды в установке; заполнить установку, соблюдая при этом условия, в зависимости от конфигурации.

Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неполадка зонда водонагревателя. Если на плате считывается неполадка зонда водонагревателя (код 12), бойлер не может выпускать ГВС. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Ошибка конфигурации. Если электронный блок фиксирует неисправность или бессвязность на электрическом кабировании, бойлер не запускается. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность вентилятора. Отображается при механической или электронной поломке вентилятора (код 16). Попробуйте выключить и вновь включить. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка при помехах пламени. Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Можно перезапустить на бойлер для повторной попытки зажигания. Бойлер не включается; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточная циркуляция воды. Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды в первичном контуре (код 27); причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потеря коммуникации Дистанционного Управления. Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и Дистанционным Управлением Друг (код 31). Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и устанавливая регулятор (2) в положение (☞). Если повторный запуск не был успешным, и связь с CAR не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Низкое напряжение питания. Отображается в том случае, если напряжение питания ниже установленного предела. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Сообщения и диагностика – Отображение на дисплее Дистанционного Управления Друг (Опция). В течение регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления Друг отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из предыдущей таблицы.

Внимание: если бойлер устанавливается в режим ожидания "☞", то на дистанционное управление подается питание, а, следовательно, если заканчивается заряд батареек, теряются все программы, сохраненные в памяти.

2.6 APAGADO DE LA CALDERA.

Desconectar el selector general (2) poniéndolo en posición "0" y cerrar el grifo del gas en la parte delantera del equipo.

No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo prolongado.

2.7 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación.

La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-2).

N.B.: cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación.

Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad.

En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente exista en la instalación.

2.8 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el grifo de vaciado de la instalación (Fig. 2-2).

Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado de la instalación esté cerrado.

2.9 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

La caldera modelo "Victrix X 12-24 2 I" dispone de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura se sitúa por debajo de 4°C (protección de serie hasta -5°C de temperatura mín.). La información sobre la función de protección antihielo se encuentra en el Párraf. 1.3. No obstante, para garantizar el buen estado del aparato y de la instalación, en las zonas donde la temperatura baje de cero grados, recomendamos proteger la instalación de calefacción con anticongelante e instalar el Kit Antihielo Immergas. En caso de inactividad prolongada (segunda vivienda), recomendamos así mismo:

- interrumpir la alimentación eléctrica;
- vaciar completamente el circuito de calefacción y el circuito sanitario de la caldera. En las instalaciones que frecuentemente deban ser vaciadas, es indispensable que sean rellenadas con agua tratada, de forma que se elimine la dureza, para evitar incrustaciones calcáreas.

2.10 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para limpiar el revestimiento de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro.

No usar detergentes abrasivos o en polvo.

2.11 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

Leyenda (Fig. 2-2):

- 1 - Vista inferior
- 2 - Grifo de vaciado de la instalación
- 3 - Grifo de llenado de la instalación

2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Odłączyć przełącznik główny (2) umieszczający go na pozycji "0" i zamknąć zawór gazu przed urządzeniem.

Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

N.B.: zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałoby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania instalacji jest zamknięty.

2.9 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU (MROZOOCCHRONNA).

Kocioł serii "Victrix X 12-24 2 I" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączyć zasilanie elektryczne;
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszków.

2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

Opis (Rys. 2-2):

- 1 - Widok z dołu
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

2.6 VYPNUTÍ (ZHASNUTÍ) KOTLE.

Vypněte hlavní volič (2) jeho přepnutím do polohy "0" a zavřete plynový kohout před kotlem.

Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.7 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému.

Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-2).

Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete.

Blíží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

2.8 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-2).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Kotel řady "Victrix X 12-24 2 I" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrznoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- vypustit vytápěcí okruh a okruh ohřevu užitkové vody kotle. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

2.10 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇE KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

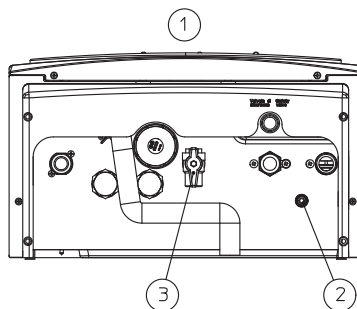
2.11 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní odstávku kotle, světe příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

Leyenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohled zespodu
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - Plnicí kohout zařízení

2-2



2.6 IZKLOP (UGAŠANJE) KOTLA.

Izklopite glavno stikalo (2) – premaknite ga v položaj "0" in zaprite plinski ventil na kotlu.
Ne puščajte kotla vključenega, če ga ne boste potrebovali dalj časa.

2.7 PONOVA NASTAVITEV TLAKA V SISTEMU ZA OGREVANJE.

Redno preverjajte pritisk vode v sistemu. Kazalec manometra na kotlu mora kazati vrednost med 1 in 1,2 bara.

Kadar je tlak nižji od 1 bara (hladen), dopolnite tlak z ventilom, ki se nahaja v spodnjem delu kotla (Slika 2-2).

Opomba: Po dokončanem posegu, ventil zaprite. Če se tlak dvigne na vrednost 3 barov, se lahko sproži varnostni ventil.

V tem primeru se posvetujte s strokovnjakom.

V kolikor tlak pada pogosto, zahtevajte pregled pri strokovno izobraženem strokovnjaku, da preprečite nepovratne škode.

2.8 PRAZNIENJE NAPRAVE.

Kotel izpustimo z izpustnim ventilom na njem (Slika 2-2).

Pred tem preverite, če je polnilni ventil naprave zaprt.

2.9 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU.

Kotel serije »Victrix X 12-24 2 I« je opremljen s funkcijo zaščite proti zmrzovanju. Ta samodejno sproži gorilnik v trenutku, ko temperatura pade pod 4°C (serijska zaščita do min. temperature -5°C). Vse informacije v zvezi z zaščito pred zmrzovanjem so opisane v Poglavju 1.3. Da naprava in topli sanitarni krogotok deluje tudi na mestih, kjer temperatura pade pod ničlo, priporočamo da sistem zaščitite s tekočino proti zmrzovanju in s kompletom proti zmrzovanju Immergas v kotel. V primeru, da bo naprava mirovala dalj časa (odvisno od vrste objekta, v katerem je uporabljena), med drugim priporočamo:

- da izklopite električni tokokrog;
- izpustite gredni krogotok in krogotok ogrevanja sanitarne vode kotla. Pri sistemih, ki jih je potrebno pogosto izpuščati je potrebno, da se polnijo z ustrezno obdelano vodo, ker visoka trdnost lahko povzroča nastanek kamna v kotlu.

2.10 ČIŠČENJE OMARICE KOTLA.

Plašč kotla očistite z navlaženimi krpmi in z neutralnim čistilnim sredstvom na bazi mila. Ne uporabljajte praškov in grobih čistilnih sredstev.

2.11 DOKONČEN IZKLOP (DEAKTIVIRANJE).

V primeru, da se odločite za dokončen izklop kotla, prepustite raje vse posege strokovnjakom; v vsakem primeru preverite, če je prekinjen električni tokokrog, dovod vode in goriva.

Legenda (Slika 2-2):

- 1 - Pogled od spodaj
- 2 - Izpustni ventil naprave
- 3 - Polnilni ventil naprave

2.6 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

Iktassa ki a főkapcsolót (2) pozícióba állítva azt "0" és zárja el a kazánban levő gázcsoport. Ne hagyja a kazánt folyólegesen bekapcsolva, amennyiben nem használják hosszabb ideig.

2.7 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznyomását.

A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-2. ábra).

Megj.: zárjuk el a csapot.

Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye.

Ebben az esetben kérje a kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell háritani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

2.8 A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-2. ábr.). A művelet megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a feltöltő csap el van zárva.

2.9 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

A "Victrix X 12-24 2 I" kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely automatikusan bekapcsolja az égetőt, ha a berendezésben levő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed (-5°C hőmérsékletig érvényes sorozatvédelem). A fagyásgátló védelem re vonatkozó összes adatot az 1.3 bekezd. tartalmazza. A berendezés és a hőhasználati berendezés épségének fenntartása érdekében, abban a zónában, ahol a hőmérséklet nulla fok alá süllyed, javasoljuk a berendezés védelmét fagyásgátló folyadékkal és az Immergas fagyásgátló készlet beszerelését. Huzamos ideig tartó üzemben kívül helyezés esetén ugyanakkor (második lakás) javasoljuk, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;
- ürítse ki teljes mértékben a fűtési és a meleg víz hálózatot. A gyakorta kiürített berendezés esetében elengedhetetlen, hogy az újrabetöltés megfelelőképpen kezelt lágyított vízzel történjen a vízkőlerakódások elkerülése érdekében.

2.10 A KAZÁN KÖPENYÉNEK TAKARÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves törlerongyot és semleges tisztítószer használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószer, se súrolóport.

2.11 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni és meg kell győződni arról, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és üzemanyag táplálás.

Jelmagyarázat (2-2. ábra):

- 1 - Alsó rállátás
- 2 - Berendezést kiürítő csap
- 3 - Berendezést újrabetöltő csap

2.6 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Отключить главный регулятор (2) устанавливая в положение "0" и закрыть газовый вентиль на входе в устройство.

Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

2.7 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар. Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-2).

Примечание: закрыть вентиль в конце операции.

Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана.

В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.

Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

2.8 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран установки (Илл. 2-2).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды в установку.

2.9 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер серии "Victrix X 12-24 2 I" оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие горелку в том случае, когда температура опускается ниже 4°C (защита до мин. температуры -5°C). Вся информация относительно защиты от замерзания указана в параг. 1.3. В целях гарантии целостности прибора и системы отопления и ГВС в зонах, где температура опускается ниже нуля, рекомендуем защитить установку отопления противоморозной добавкой и установкой на бойлер комплекта против замерзания Immergas. Если предполагается отключить бойлер на длительный период (второй дом), рекомендуем также:

- отключить электропитание;
- полностью слить воду с контура отопления и с контура ГВС бойлера. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергнувшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

2.10 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

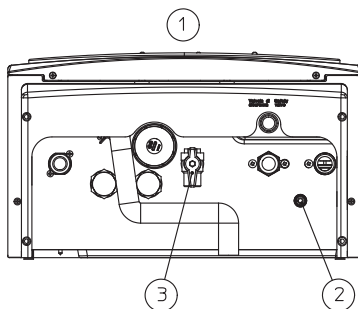
Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

2.11 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом, что аппарат отключён от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

Условные обозначения (Илл. 2-2):

- 1 - Вид снизу
- 2 - Кран слива воды из системы
- 3 - Кран заполнения системы



2-2

3 - TÉCNICO DE PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROL INICIAL)

Para la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- controlar la existencia de las declaraciones de conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- controlar los valores de Δp gas en sanitario (cuando la caldera está conectada a la unidad acumulador externa) y en calentamiento;
- controlar el CO_2 en los humos con caudal máximo y mínimo;
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones);
- controlar la producción del agua caliente sanitaria (cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa);
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación si se ha previsto.

Si al menos uno de los controles de seguridad resulta negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

3 - TECHNIK URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartość Δp (ciśnienia) gazu przy w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i przy c.o.;
- sprawdzić CO_2 spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić interwencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić c.w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3 - TECHNIK UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat CO_2 ve spalínách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3 - TEHNIK UVEDBA KOTLA V POGON (PREVENTIVNA KONTROLA)

Še pred uvedbo kotla v pogon storite sledeče:

- preverite, če obstaja izjava o istovetnosti za konkretno instalacijo;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisane-mu plinu, za katerega je kotel konstruiran;
- preverite priključek na omrežje 230V-50Hz, pravilnost polarnosti L-N in ozemljitve;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite vrednosti Δp plina v režimu za ogrevanje sanitarne vode (ko je kotel priključen na zunanjo enoto grelnika) in v režimu ogrevanja;
- preverite CO_2 v dimnih plinih pri maksimalni in minimalni zmogljivosti;
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja pred kotlom in v kotlu;
- preverite, če sesalni in izpušni končni komadi niso zamašeni.
- preverite delovanje regulacijskih elementov;
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitve);
- preverite funkcijo ogrevanja sanitarne vode (ko je kotel priključen na zunanjo enoto grelnika);
- preverite zatesnjenost vodnega kroga;
- preverite prezračevanje v prostoru, kjer je kotel nameščen in na mestih, kjer je prezračevanje potrebno.

Kotla ne uvajajte v pogon, če je rezultat kontrole v zvezi z varnostjo v eni točki negativen.

3 - KARBANTARTÓ A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (KEZDETI ELLENŐRZÉS)

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata?
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva?
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van?
- gyűjtse be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás?
- ellenőrizze a használati berendezésben levő és a fűtési gáz Δp értékét;
- ellenőrizze a füst CO_2 értékét maximális és minimális hozamon;
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje?
- ellenőrizni kell a kazánon levő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizze, hogy az égéselevegő/füstgáz vezetékek nincsenek-e eldugulva?
- ellenőrizze a szabályozó részek működését ;
- pecsételje le a gázhozamszabályozó egységeket (amennyiben a szabályozás megváltoztatására sor került) ;
- ellenőrizze a használati meleg víz előállítását (amennyiben a kazán egy külső forraló egységhez van csatlakoztatva);
- ellenőrizze a vízhálózat tartósságát;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes, vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemeltethető be.

3 - ТЕХНИК ПОДКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА К РАБОТЕ (НАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности L-N и заземления;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить значение Δp газа в ГВС (когда бойлер подключён к внешнему элементу водонагревателя) и в режиме отопления;
- проверить наличие CO_2 в дыме, при максимальной и минимальной подаче;
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что не загорожены выводы всасывания и/или дымоудаления;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство ГВС (когда бойлер подключён к внешнему водонагревателю);
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig.3-1):

- 1 - Sifón de descarga de condensado
- 2 - Grifo de llenado de la instalación
- 3 - Válvula de gas
- 4 - Toma de presión de salida de la válvula del gas (P3)
- 5 - Señal positiva venturi (P1)
- 6 - Señal negativa venturi (P2)
- 7 - Colector venturi aire/gas
- 8 - Ventilador
- 9 - Inyector de gas
- 10 - Bujía de detección
- 11 - Termofusible de seguridad de humos
- 12 - Tubo de aspiración del aire
- 13 - Módulo de condensación
- 14 - Válvula de ventilación manual
- 15 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 16 - Depósito de análisis del aire
- 17 - Toma de presión Δp gas
- 18 - Depósito de análisis de humos
- 19 - Campana de humos
- 20 - Termostato de seguridad
- 21 - Sonda ida
- 22 - Bujía de encendido
- 23 - Quemador
- 24 - Cubierta del módulo de condensación
- 25 - Flujostato de la instalación
- 26 - Vaso de expansión de la instalación
- 27 - Purgador
- 28 - Circulador de la caldera
- 29 - By-pass automático
- 30 - Grifo de vaciado de la instalación
- 31 - Válvula de seguridad 3 bar

G - Alimentación gas
 SC - Evacuación condensados
 RR - Rellenado de la instalación
 R - Retorno instalación
 M - Ida instalación

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 5 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 6 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 7 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 8 - Wentylator
- 9 - Dysza gazu
- 10 - Świeca pomiaru
- 11 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spaliny
- 12 - Rura zasysania powietrza
- 13 - Moduł kondensacyjny
- 14 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 15 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spaliny
- 16 - Studzienka analizatora powietrza
- 17 - Pobór ciśnienia Δp gazu
- 18 - Studzienka analizatora spaliny
- 19 - Okap dymu
- 20 - Termostat bezpieczeństwa
- 21 - Sonda wyjściowa
- 22 - Świeca zapłonowa
- 23 - Palnik
- 24 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 25 - Fluksostat instalacji
- 26 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 27 - Zawór odpowietrzający
- 28 - Pompa obiegowa kotła
- 29 - By-pass automatyczny
- 30 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 31 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary

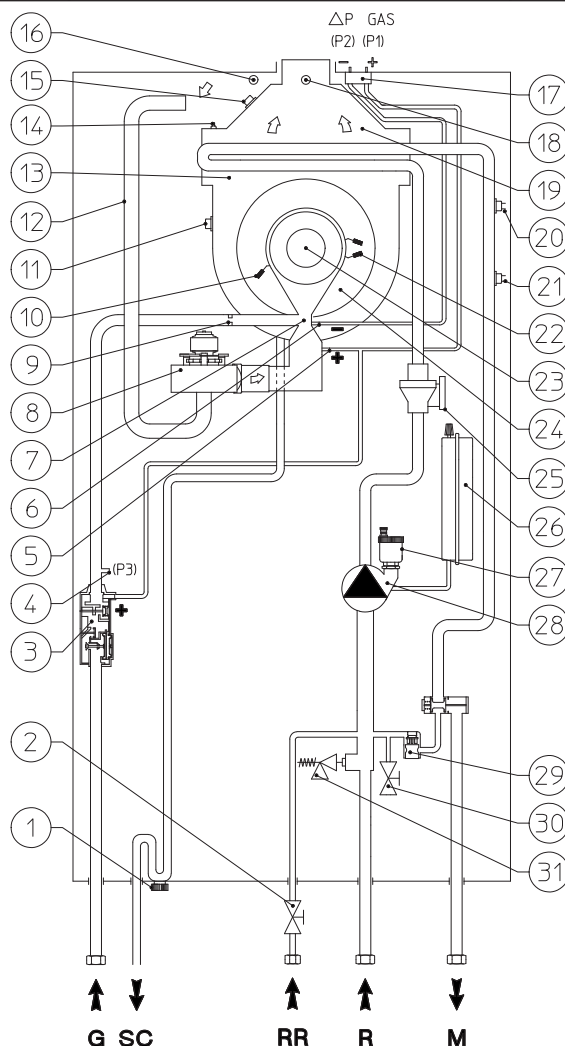
G - Zasilanie - gaz
 SC - Odprowadzenie kondensatu
 RR - Napełnienie instalacji
 R - Powrót instalacji
 M - Odpływ instalacji

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 5 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 6 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekční svíčka
- 11 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
- 12 - Sací vzduchové potrubí
- 13 - Kondenzační modul
- 14 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 15 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spaliny
- 19 - Digestoř
- 20 - Bezpečnostní termostat
- 21 - Sonda výtlačku
- 22 - Zapalovací svíčka
- 23 - Hořák
- 24 - Kryt kondenzačního modulu
- 25 - Průtokoměr zařízení
- 26 - Expanzní nádoba zařízení
- 27 - Odvzdušňovací ventil
- 28 - Oběhové čerpadlo kotle
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Výpustný kohout zařízení
- 31 - Bezpečnostní ventil 3 bar

G - Přívod plynu
 SC - Vypuštění kondenzátu
 RR - Plnění zařízení
 R - Návrat systému
 M - Náběh systému



3.1 HIDRAVLICNA SCHEMA.

Legenda (Slika 3-1):

- 1 - Sifon za izpušanje kondenza
- 2 - Polnilni ventil naprave
- 3 - Ventil za plin
- 4 - Vtičnica izstopnega tlaka plinskega ventila (P3)
- 5 - Pozitiven Venturi signal (P1)
- 6 - Negativen signal Venturi (P2)
- 7 - Plinski/zračni zbiralnik Venturi
- 8 - Ventilator
- 9 - Plinska šoba
- 10 - Svečka detekcije
- 11 - Toplotna varovalka pri uhajanju dima.
- 12 - Sesalni zračni cevovod
- 13 - Modul kondenza
- 14 - Ročni ventil za spuščanje zraka
- 15 - Toplotna varovalka na izmenjevalcu
- 16 - Jašek sistema za analiziranje zraka
- 17 - Prikluček tlaka Δp plina
- 18 - Jašek sistema za analiziranje produktov izgorjevanja
- 19 - Napa
- 20 - Varnostni termostat
- 21 - Sonda izpodriva
- 22 - Vžigalna svečka
- 23 - Gorilnik
- 24 - Pokrov modula za kondenz
- 25 - Merilec pretoka naprave
- 26 - Ekspanzna posoda naprave
- 27 - Ventil za spuščanje zraka
- 28 - Obtočna črpalka kotla
- 29 - Samodejni by-pas
- 30 - Izpustni ventil naprave
- 31 - Varnostni ventil 3 bara

G - Prikluček plina
 SC - Izpušanje kondenza
 RR - Polnjenje sistema.
 R - Povrnitev sistema
 M - Zagon sistema

3.1 HIDRAULIKUS SÉMA.

Jelmagyarázat (3-1 ábra):

- 1 - Kondenzkiürítő szifon
- 2 - Berendezést feltöltő csap
- 3 - Gázszelep
- 4 - Gázszelep kimeneteli nyomásmegőzője (P3)
- 5 - Pozitív venturi jelzés (P1)
- 6 - Negatív venturi jelzés (P2)
- 7 - Levegő/gáz venturi gyűjtő
- 8 - Ventilátor
- 9 - Gázfúvóka
- 10 - Felmérési gyertya
- 11 - Füstelvezetők biztonsági hőbiztosítóka
- 12 - Égéslevegőszívó cső
- 13 - Kondenzáló modul
- 14 - Kézi szellőztető szelep
- 15 - Keringető biztonsági hőbiztosítóka
- 16 - Levegőelemző rész
- 17 - Gáz Δp nyomásmegőző
- 18 - Füstelemző rész
- 19 - Füstcső
- 20 - Biztonsági termosztát
- 21 - Szállító sonda
- 22 - Begyűjtési gyertya
- 23 - Égő
- 24 - Kondenzáló modul fedele
- 25 - Berendezés áramlásmérője
- 26 - Berendezés kiterjedési tartálya
- 27 - Levegő fogó szelep
- 28 - Kazán keringetője
- 29 - Automatikus By-pass
- 30 - Berendezés kiürítő csapja
- 31 - 3 bar-os biztonsági szelep

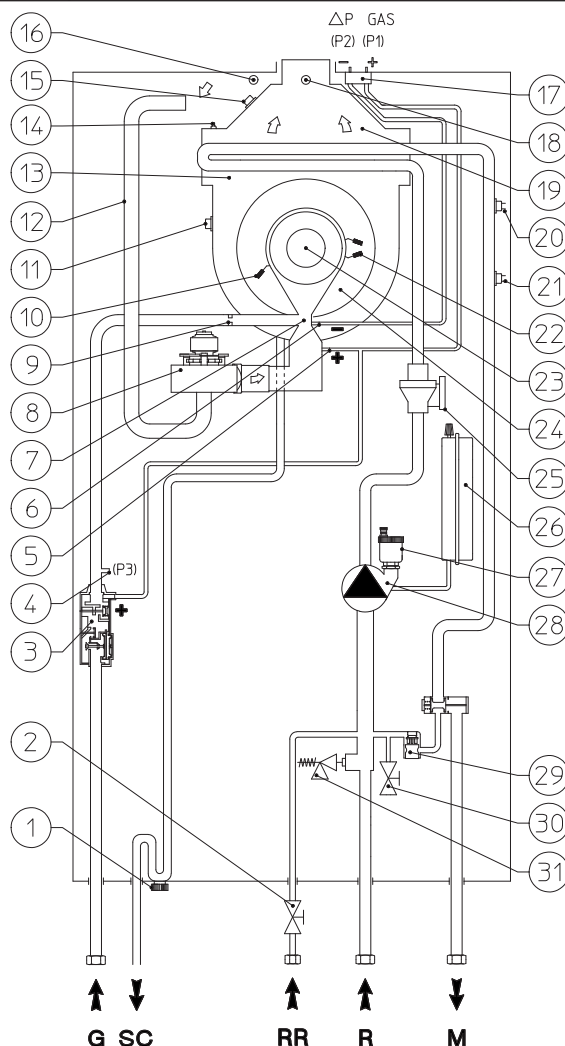
G - Gázellátás
 SC - Kondenzkiürítés
 RR - Berendezés újra feltöltése
 R - Berendezés visszacsatlakoztatása
 M - Berendezés előrehaladása

3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-1):

- 1 - Сифон слива конденсата
- 2 - Кран заполнения системы
- 3 - Газовый клапан
- 4 - Отвод давления выхода газового клапана (P3)
- 5 - Положительный сигнал клапана Вентури (P1)
- 6 - Отрицательный сигнал клапана Вентури (P2)
- 7 - Коллектор клапана Вентури воздух/газ
- 8 - Вентилятор
- 9 - Газовое сопло
- 10 - Свеча детектирования
- 11 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
- 12 - Труба всасывания воздуха
- 13 - Конденсационный модуль
- 14 - Ручной клапан-вантуз
- 15 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
- 16 - Отверстие воздушного анализа
- 17 - Отвод газового давления Δp
- 18 - Отверстие анализа дыма
- 19 - Вытяжной кожух
- 20 - Предохранительное реле давления
- 21 - Зонд подачи
- 22 - Свеча зажигания
- 23 - Горелка
- 24 - Кожух конденсационный модуль
- 25 - Регулятор потока установки
- 26 - Расширительный бак установки
- 27 - Клапан стравливания воздуха
- 28 - Циркуляционный насос бойлера
- 29 - Регулируемый байпас
- 30 - Кран для слива воды из системы
- 31 - Предохранительный клапан 3 бар

G - Подача газа
 SC - Слив конденсата
 RR - Заполнение установки
 R - Возврат из отопительной системы
 M - Подача в отопительную систему



3.2 ESQUEMA ELÉCTRICO.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Tarjeta de visualización
 B1 - Sonda ida
 B2 - Sonda sanitaria
 B4 - Sonda externa (accesorio)
 CAR - Mando Amigo Remoto (opcional)
 E1 - Bujía de encendido
 E2 - Bujía captación
 E4 - Termostato de seguridad
 E13 - Termofusible de seguridad de intercambiador
 E14 - Termofusible de seguridad de humos
 G2 - Encendedor
 M1 - Circulador de la caldera
 M20 - Ventilador
 M30 - Válvula de tres vías (opcional)
 R8 - Resistencia de inhibición de la función acumulador
 S2 - Selector funcionamiento
 S40 - Flujoestado de la instalación
 S7 - Selector de temporizador de calentamiento
 S9 - Selector de modalidad sanitario
 S10 - Selector de modalidad circulador
 S13 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
 S20 - Termostato ambiente (accesorio)
 T2 - Transformador de baja tensión
 U1 - Estabilizador interno al conector de la válvula de gas
 X40 - Puente termostato ambiente
 Y1 - Válvula de gas
 1 - Puente de configuración de modalidad acumulador
 2 - Kit antihielo
 3 - Alimentación 230 Vac 50Hz
 4 - Número de giros del ventilador
 5 - Kit opcional de tarjeta de un relé
 6 - Unidad acumulador (opcional)
 7 - Tarjeta de zonas (opcional)
 8 - Marrón
 9 - Blanco
 10 - Azul
 11 - Verde
 12 - Rojo
 13 - Negro
 14 - Naranja
 15 - Gris
 16 - Violeta
 17 - Rosa
 18 - Blanco (calentamiento)
 19 - Rojo (sanitario)

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

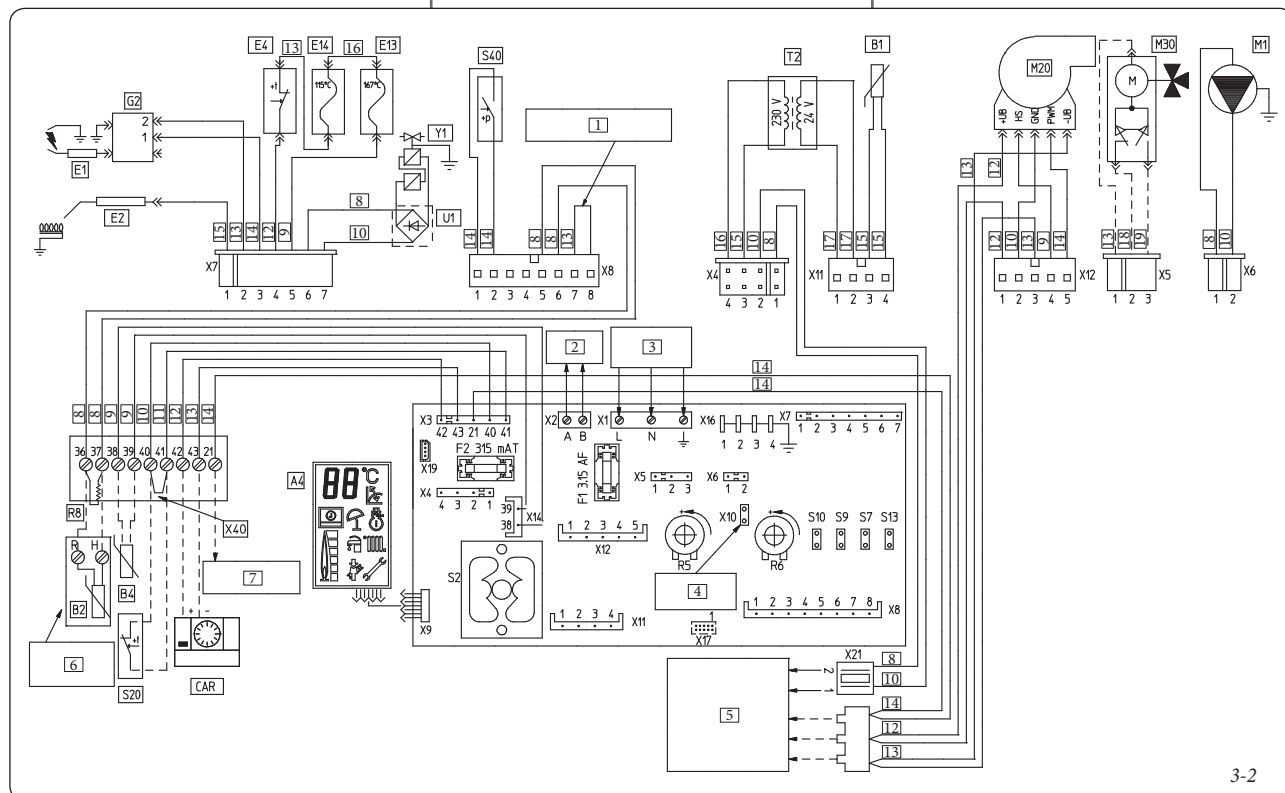
Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta wizualizacji
 B1 - Sonda wyjściowa
 B2 - Sonda w.u.
 B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
 CAR - Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
 E1 - Świece zapłonu
 E2 - Świece odczytu
 E4 - Termostat bezpieczeństwa
 E13 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
 E14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
 G2 - Urządzenie zapłonowe
 M1 - Pompa obiegowa kotła
 M20 - Wentylator
 M30 - Zawór trójdrożny (opcja)
 R8 - Opór hamujący funkcję urządzenia grzewczego
 S2 - Przelącznik funkcjonowania
 S40 - Fluksozat (Sterownik przepływu) instalacji
 S7 - Przelącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
 S9 - Przelącznik trybu w.u.
 S10 - Przelącznik trybu pompy obiegowej
 S13 - Przelącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
 S20 - Termostat otoczenia (opcja)
 T2 - Transformator niskiego napięcia
 U1 - Prostownik wewnętrzny łącznika zaworu gazu
 X40 - Mostek termostatu otoczenia
 Y1 - Zawór gazu
 1 - Mostek konfiguracji trybu urządzenia grzewczego
 2 - Zestaw mrozochronny
 3 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
 4 - Liczba obrotów wentylatora
 5 - Zestaw-opcja karta przekaźnikowa
 6 - Jednostka grzewcza (opcja)
 7 - Karta strefowa (opcja)
 8 - Brązowy
 9 - Białe
 10 - Niebieski
 11 - Zielony
 12 - Czerwony
 13 - Czarny
 14 - Pomarańczowy
 15 - Szary
 16 - Fioletowy
 17 - Różowy
 18 - Białe (c.o.)
 19 - Czerwony (w.u.)

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
 B1 - Sonda výtlaku
 B2 - Užitková sonda
 B4 - Venkovní sonda (volitelně)
 CAR - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně)
 E1 - Zapalovací svíčky
 E2 - Detekční svíčka
 E4 - Bezpečnostní termostat
 E13 - Tepelná bezpečnostní pojistka výměníku
 E14 - Tepelná bezpečnostní kouřová pojistka
 G2 - Zapalovač
 M1 - Oběhové čerpadlo kotle
 M20 - Ventilátor
 M30 - Trojcestný ventil (volitelně)
 R8 - Odpor potlačení funkce ohřivače
 S2 - Volič provozu
 S40 - Průtokoměr zařízení
 S7 - Volič časovače vytápění
 S9 - Volič režimu ohřevu užitkové vody
 S10 - Volič režimu oběhového čerpadla
 S13 - Volič rozsahu teploty vytápění
 S20 - Pokojový termostat (volitelně)
 T2 - Nízkonapěťový transformátor
 U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu
 X40 - Most pokojového termostatu
 Y1 - Plynový ventil
 1 - Přemostění konfigurace režimu ohřivače
 2 - Souprava proti zamrznutí
 3 - Napájení 230 V AC 50Hz
 4 - Počet otáček ventilátoru
 5 - Volitelná sada karty s jedním relé
 6 - Jednotka ohřivače (volitelně)
 7 - Karta zón (volitelně)
 8 - Hnědá
 9 - Bílá
 10 - Modrá
 11 - Zelená
 12 - Červená
 13 - Černá
 14 - Oranžová
 15 - Šedá
 16 - Fialová
 17 - Růžová
 18 - Bílá (vytápění)
 19 - Červená (ohřev užitkové vody)



3-2

3.2 ELEKTRIČNA SHEMA.

Legenda (Slika 3-2):

- A4 - Kartica za prikaz
 B1 - Sonda izpodriva
 B2 - Uporabniška sonda
 B4 - Zunanja sonda (opcija)
 CAR - Daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (opcija)
 E1 - Vžigalne svečke
 E2 - Svečka detekcije
 E4 - Varnostni termostat
 E13 - Toplotna varovalka na izmenjevalcu
 E14 - Toplotna varovalka pri uhajanju dima.
 G2 - Vžigalnik
 M1 - Obtočna črpalka kotla
 M20 - Ventilator
 M30 - Trokanalni ventil (opcija)
 R8 - Upor izklopa funkcije grelnika
 S2 - Gumb delovanja
 S40 - Merilec pretoka naprave
 S7 - Gumb kronometra ogrevanja
 S9 - Gumb režima sanitarne vode
 S10 - Gumb režima krožne črpalke
 S13 - Gumb za nastavitve obsega temperature ogrevanja prostorov
 S20 - Sobni termostat (opcija)
 T2 - Transformator nizke napetosti
 U1 - Notranji usmernik konektorja plinskega ventila
 X40 - Most sobnega termostata
 Y1 - Ventil za plin
 1 - Premostitev konfiguracije režima grelnika
 2 - Komplet proti zmrzovanju
 3 - Napajanje 230 V AC 50Hz
 4 - Število vrtljajev ventilatorja
 5 - Opcijski komplet kartice z enim relejem
 6 - Enota grelnika (opcija)
 7 - Karta con (opcija)
 8 - Rjava
 9 - Bela
 10 - Modra
 11 - Zelena
 12 - Rdeča
 13 - Črna
 14 - Oranžna
 15 - Siva
 16 - Vijolična
 17 - Rožnata
 18 - Bela (ogrevanje)
 19 - Rdeča (ogrevanje sanitarne vode)

3.2 ELEKTROMOS RAJZ.

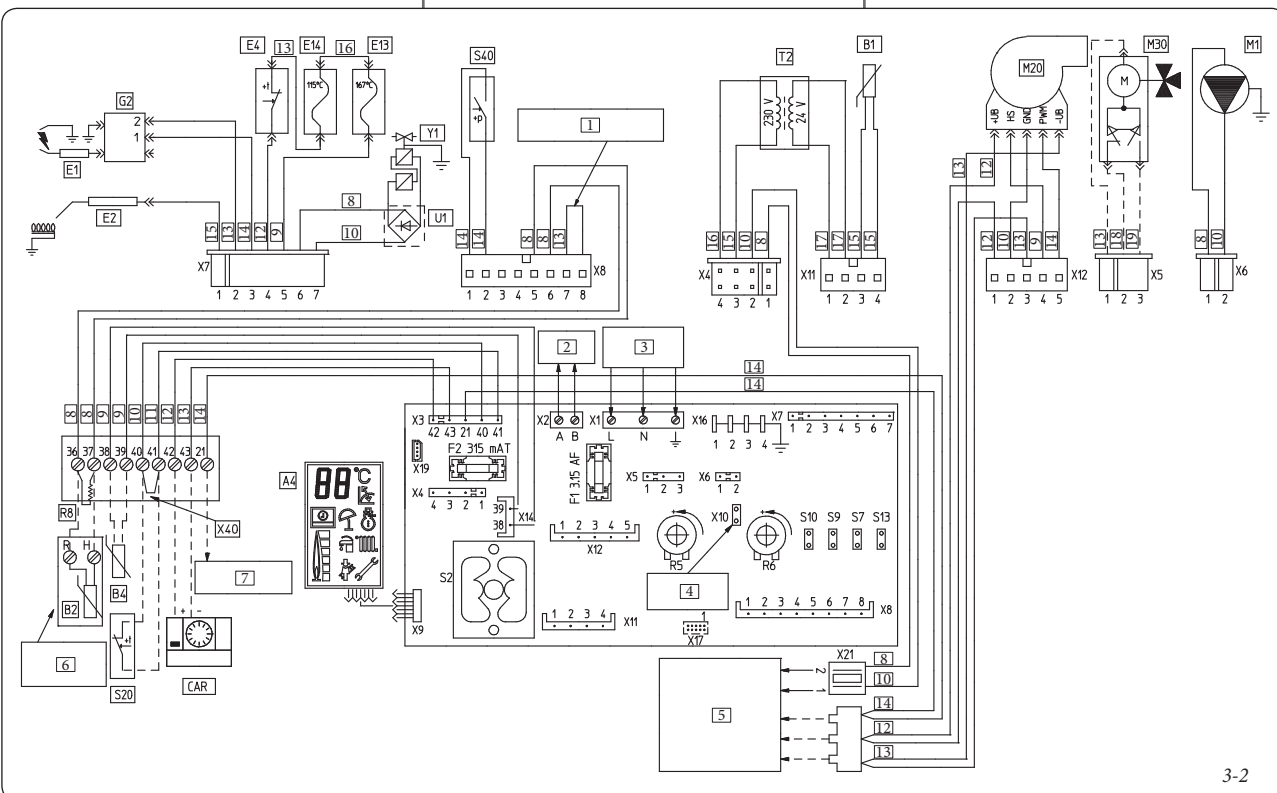
Jelmagyarázat (3-2 ábra):

- A4 - Megjelenítési kártya
 B1 - Szállító szonda
 B2 - Használati szonda
 CAR - Amico távvezérlés (opció)
 E1 - Begyújtási gyertyák
 E2 - Felmérési gyertya
 E4 - Biztonsági termosztát
 E13 - Keringető biztonsági hőbiztosító
 E14 - Füstelvezetők biztonsági hőbiztosító
 G2 - Begyújtó
 M1 - Kazán keringető
 M20 - Ventilátor
 M30 - Háromirányú szelep (opcionális)
 R8 - Forraló funkció gátló ellenállása
 S2 - Működés kiválasztója
 S40 - Berendezés áramlásmérője
 S7 - Fűtés időzítés kapcsolója
 S9 - Használati modalitás kiválasztója
 S10 - Keringető modalitás kiválasztója
 S13 - Fűtési hőmérsékletkiválasztó
 S20 - Környezeti termosztát (opcionális)
 T2 - Alacsony feszültségű transzformátor
 U1 - Gázszelap csatlakoztatójához tartozó belső kiegyenlítő
 X40 - Környezeti termosztát áthidalása
 Y1 - Gázszelap
 1 - Forraló modalitás konfigurációs áthidalása
 2 - Fagyváltó készlet
 3 - 230 Vác 50Hz ellátás
 4 - Ventilátor fordulatszámjai
 5 - Relés kártya opcionális készlet
 6 - Forraló egység (opcionális)
 7 - Zónakártya (opcionális)
 8 - Barna
 9 - Fehér
 10 - Kék
 11 - Zöld
 12 - Vörös
 13 - Fekete
 14 - Narancssárga
 15 - Szürke
 16 - Lila
 17 - Rózsaszínű
 18 - Fehér (fűtés)
 19 - Vörös (használati víz)

3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-2):

- A4 - Видеоплата
 B1 - Зонд подачи
 B2 - Зонд ГВС
 B4 - Внешний пробник (факультативно)
 CAR - Дистанционное управление друг (опция)
 E1 - Свечи зажигания
 E2 - Свеча-детектор пламени
 E4 - Предохранительный термостат
 E13 - Тепловой плавкий предохранитель теплообменника
 E14 - Тепловой плавкий предохранитель дыма
 G2 - Зажигатель
 M1 - Циркуляционный насос бойлера
 M20 - Вентилятор
 M30 - Трехходовой клапан (факультативно)
 R8 - Нагревательный элемент подавления функции водонагревателя
 S2 - Переключатель функционирования
 S40 - Регулятор потока установки
 S7 - Регулятор температуры отопления
 S9 - Регулятор режима ГВС
 S10 - Регулятор режима циркуляционного насоса
 S13 - Регулятор температуры отопления
 S20 - Термостат помещения (опция)
 T2 - Трансформатор напряжения
 U1 - Внутренний выпрямитель подключения газового клапана
 X40 - Перемычка термостата помещения
 Y1 - Газовый клапан
 1 - Перемычка конфигурации режима водонагревателя
 2 - Комплект против замерзания
 3 - Питание 230 В 50 Гц
 4 - Количество оборотов вентилятора
 5 - Факультативный комплект платы с одним реле
 6 - Элемент водонагревателя (факультативно)
 7 - Электронный блок зоны (опция)
 8 - Коричневый
 9 - Белый
 10 - Синий
 11 - Зеленый
 12 - Красный
 13 - Черный
 14 - Оранжевый
 15 - Серый
 16 - Фиолетовый
 17 - Розовый
 18 - Белый (отопление)
 19 - Красный (ГВС)



3-2

Mando Amigo Remoto: la caldera está preparada para la aplicación del Mando Amigo Remoto (CAR) el cual se debe conectar a los bornes 42 y 43 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para la aplicación del Termostato Ambiente (S20), el cual se debe conectar a los bornes 40 - 41 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando el puente X40.

Unidad acumulador: la caldera está preparada para la aplicación de una posible unidad acumulador, la cual se debe conectar a los bornes 36 - 37 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando la resistencia R8.

X19 utilizado para la conexión al ordenador en las operaciones de mantenimiento.

X17 utilizado para las operaciones de actualización del software.

3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

N.B.: el mantenimiento debe ser efectuado por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- Bloqueos de encendido repetidos. Puede deberse a: alimentación eléctrica incorrecta, controle que se respete la polaridad L y N. Ausencia de gas, controle la presencia de presión en la red y que el grifo del gas esté abierto. Regulación incorrecta de la válvula de gas, controle que la calibración de la válvula de gas sea correcta.
- Combustión irregular o fenómenos de rumorosidad. Puede deberse a: quemador sucio, parámetros de combustión incorrectos, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Limpie los componentes indicados anteriormente, controle que la instalación del terminal, la calibración de la válvula del gas (calibrado Off-Set) y el por ciento de CO₂ en los humos sean correctos.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobrettemperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación, a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados y que el circulador funcione correctamente.
- Sifón obstruido. Puede deberse a depósitos de suciedad o productos de la combustión en su interior. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Intercambiador obstruido. Puede ser una consecuencia de la obstrucción del sifón. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Ruidos debidos a la presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-23). Controlar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites preestablecidos. El valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.

Zdalne Sterowanie Przyjaciół: kocioł jest przystosowany do pracy ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (CAR), który musi być podłączony na zaciskach 42 i 43 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł jest przystosowany do pracy z Termostatem Otoczenia (S20), który musi być podłączony na zaciskach 40 i 41 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając mostek X40.

Jednostka grzewcza: kocioł przystosowany jest do zastosowania ewentualnego urządzenia grzewczego, które musi być podłączone na zaciskach 36 - 37 panelu zaciskowego (umieszczonego pod komorą szczelną) usuwając opornik R8.

X19 używany do podłączenia do PC podczas prac konserwacyjnych.

X17 używany do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Może zostać spowodowane przez: niewłaściwe zasilanie elektryczne, sprawdzić uwzględnienie biegunowości L i N (faza - zero). Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO₂.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-23). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 Bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 Bara.

Dálkové ovládání Comando Amico Remoto: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto (CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou) s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokojový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20), který je třeba připojit ke svorkám 40 a 41 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití v kombinaci s případnou jednotkou ohříváče, kterou je třeba připojit ke svorkám 36 a 37 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit odpor R8.

X19 používáný k připojení k osobnímu počítači při činnostech spojených s údržbou.

X17 používáný pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přívodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Může být způsobeno: nesprávným elektrickým napájením, zkontrolujte správnou polaritu L a N. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přívodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO₂ ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokováním oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpáný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpáný výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Obr. 1-23). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.

Daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto: Kotel je namenjen za uporabo skupaj z daljinskim upravljalnikom Comando Amico Remoto (CAR), ki ga priključimo na priključka 42 in 43 priključne plošče (ki se nahaja pod zatesnjeno komoro) ob upoštevanju polarnosti, s tem da odstranimo premostitev X40.

Sobni termostat: Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnim termostatom (S20), ki ga priključimo na sponki 40 in 41 priključne plošče (ki se nahaja pod zatesnjeno komoro), s tem da odstranimo premostitev X40.

Enota grelnika: Kotel je namenjen za uporabo skupaj z morebitno enoto grelnika, ki jo priključimo na sponki 36 in 37 priključne plošče (ki se nahaja pod zračno komoro), s tem da odstranimo upor R8.

X19 se uporablja za priključitev na osebni računalnik pri vzdrževalnih delih.

X17 se uporablja za operacije v zvezi s posodabljanjem programske opreme.

3.3 MOREBITNE OKVARE IN NJIHOVI VZROKI.

Opomba: Posege povezane z vzdrževanjem opravljati tehnični delavec (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

- Vonj po plinu. Povzroča uhajanje s cevi plinskega krogotoka. Preverimo zatesnjenost dovodnega plinskega krogotoka.
- Ponovna blokada vžiga. Lahko povzroča: zaradi nepravilne električne priključitve, preverite pravilno polarnost L in N. Neprisotnost plina, preverite tlak v sistemu in če je dovodni plinski ventil odprt. Nastavitev plinskega ventila ni pravilna, preverite nastavitve plinskega ventila.
- Neenakomerno izgorevanje ali hrupnost. Lahko povzroča: umazan gorilnik, nepravilni parametri izgorevanja, nepravilno nameščen končni komad sesalne – izpušne cevi. Zgoraj navedene dele očistite, preverite, če je končnica pravilno nastavljena, preverite pravilnost kalibriranja plinskega ventila (kalibriranje Off-set) in pravilnost odstotne vsebnosti CO₂ v dimnih plinih.
- Pogosto poseganje varnostnega termostata za pregrevanje. Vzrok je lahko primanjkljaj vode v kotlu, nepravilna cirkulacija vode v sistemu ali blokada krožne črpalke. Na manometru preverite, če je tlak v sistemu v določenih mejnih vrednostih. Preverite, če kateri od ventilov radiatorjev ni odprt in delovanje obtočne črpalke.
- Zamašen sifon. Lahko povzroči znotraj nanesenimi nečistočami ali dimnimi plini. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenza, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Zamašen izmenjevalec. Je lahko posledica zamašitve sifona. Preverite s ventilom za izpuščanje kondenza, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Hrupnost povzroča prisotnost zraka v sistemu. Preverite, če je odprt pokrov katerega od ventilov za izpuščanje zraka (slika 1-23). Preverite, če pritisk v sistemu in polnilo ekspanzne posode so v predvidenih mejah. Vrednost tlaka polnila v ekspanzni posodi mora biti 1,0 bara, vrednost tlaka v napravi mora biti v razponu od 1 do 1,2 bara.

Amico távvezérlő: A kazánon lehet a Amico távvezérlőt alkalmazni (CAR), 42-es és 43-as kapcsokhoz kell csatlakoztatni a kapocsrendszeren (a zárt kamra alatt elhelyezve), betartva a polaritást és az X40 áthidalás kiiktatásával.

Környezeti termosztát: A kazán el van (S20) környezeti termosztát alkalmazási lehetőségével látva, amelyet 40 – 41 sorkapcsokra kell kapcsolnia a kapocsrendszeren (a zárt kamra alatt elhelyezve) az X40 áthidalás kiiktatásával.

Forraló egység: a kazán el van látva az esetenkénti forraló egységgel való csatlakoztatás lehetőségével, amelyet a kapocsrendszer 36 – 37 kapcsaihoz kell csatlakoztatni (a zárt kamra alatt elhelyezkedve) az R8 ellenállás kiiktatásával.

X19 a személyi számítógéphez való csatlakoztatáshoz használatos a karbantartási műveletek elvégzése során.

X17 szoftver frissítési műveletek elvégzésére használható.

3.3 FELMERÜLŐ HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

Megj.: a karbantartási műveleteket kizárólag a megfelelő képeztéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékeinek tömörségét.
- Ismételt begyújtási zárlat. Ennek oka lehet: az áramellátás nem a megfelelő, ellenőrizze az L – N polaritás betartását. A gáz hiánya, ellenőrizze a hálózati nyomás meglétét, és a gázellátási csap ki van-e nyitva? A gázszelvező szabályozása nem a megfelelő, ellenőrizze a gázszelvező megfelelő tárázását.
- Nem megfelelő üzemanyagfogyasztás, vagy zajjelenségek. Ennek oka lehet: az égő beszennyeződött, fogyasztási paraméterek nem a megfelelőek, az égéslevegő-füstelvezető végelem nincs a megfelelőképpen beszerelve. A fent jelzett részeket tisztítsa meg, ellenőrizze a végelem megfelelő beszereltségét, ellenőrizze a gázszelvező megfelelő tárázását (Off-Set tárázás) és a füst megfelelő CO₂ arányát.
- A biztonsági határtermosztát gyakori beavatkozása. Oka lehet az alacsony víznyomás a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, vagy a leállt keringető. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e? Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszél és a keringetők működőknek-e?
- Eldugult szifon. Ennek okai lehetnek a szennyeződéslarakódások, vagy égésterméklerakódások ennek belsejében. A kondenzkiürítő dugó segítségével ellenőrizze, hogy nincsenek-e a kondenz áthaladását gátló lerakódások jelen benne.
- Cserélő eldugulása. A szifon eldugulása is okozhatja. A kondenzkiürítő dugó segítségével ellenőrizze, hogy nincsenek-e a kondenz áthaladását gátló lerakódások jelen benne?
- A berendezésben jelenlévő levegő által előidézett zaj. A megfelelő levegőfogó szelep fedelének nyitását ellenőrizze (1-23 ábr.) Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomásértékei és a kiterjedési tartály terhelése a meghatározott határokon belül vannak-e? A kiterjedési tartály előre meghatározott terhelési értékének 1,0 bar-nak kell lennie, a berendezés nyomásértékének pedig 1-1,2 bar közöttinek.

Дистанционное Управление Друг: бойлер предназначен для подключения Дистанционного Управления Друг (CAR) который должен быть подключён к клеммам 42 и 43 клеммной коробки (находится под герметичной камерой) соблюдать полярность и удалить перемычку X40.

Термостат помещения: бойлер предназначен для подключения Термостата Помещения (S20) который должен быть подключён к клеммам 40 - 41 клеммной коробки (находится под герметичной камерой) удаляя перемычку X40.

Элемент водонагревателя: бойлер предназначен для подключения Термостата Помещения (S20) который должен быть подключён к клеммам 36 - 37 клеммной коробки (находится под герметичной камерой) удаляя нагревательный элемент R8.

X19 используется для подключения компьютеру при операциях техобслуживания.

X17 используется при операциях обновления программного обеспечения.

3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

Примечание: техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.
- Частое блокирование зажигания. Может быть вызвано: неправильное электропитание, проверить соответствие полярности L и N. Отсутствие газа, проверить наличие давление в сети и что открыть газовый вентиль. Неправильно отрегулирован газовый клапан, проверить правильность тарирования газового клапана.
- Нерегулярное горение или шумы. Может быть вызвано: грязной горелкой, загороженным пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/ дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода, проверить правильность тарирования газового клапана (тарирование отклонения (Off-Set)) и правильно процентное соотношение углекислого газа в дыме.
- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления или заблокированным циркуляционным насосом. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить, что не закрыты все вентуз-клапаны на радиаторах, а также функциональность циркуляционного насоса
- Засоренный сифон. Может быть вызвано отложением во внутренней конструкции загрязнений или продуктов сгорания. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Засоренный теплообменник. Может быть следствием засоренного сифона. Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загораживают проход конденсата.
- Шумы, вызванные наличием воздуха в установке. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Илл.1-23). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне. Давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 и до 1,2 бар.

3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe ser adaptado para un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la operación de conversión, la cual no requiere demasiado tiempo. La operación de adaptación a otro tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Para cambiar de gas es necesario:

- sustituir el inyector posicionado entre el tubo del gas y el manguito de mezcla de aire y gas (Part. 10 Fig. 1-23), asegurándose de quitar la corriente del equipo durante esta operación;
- entrar en la fase de calibrado (Párraf. 3.5);
- regular la potencia térmica nominal y mínima en modo sanitario (Párraf. 3.6) (a realizar también sin la unidad acumulador conectada) y la potencia nominal de la caldera en modo calentamiento;
- confirmar los parámetros y salir de la fase de calibrado;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia mínima;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia máxima;
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Párraf. 3.20).

3.5 FASE DE CALIBRADO.

Actúe de la siguiente manera, para entrar en la fase de calibrado:

- girar el selector sanitario y de calentamiento para configurar el código de acceso (suministrado bajo pedido);
- girar el selector general en reset, durante un tiempo de 15 segundos, suelte el selector cuando aparezca el texto "id"; se señala la función de calibrado cuando aparecen en la pantalla los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo;
- la función activa comporta el encendido de la caldera a la potencia máxima del "sanitario";
- la función de calibrado tiene una duración de 15 minutos;
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos (parpadean todos los símbolos activos en la pantalla);

N.B.: después de los 2 segundos de confirmación, si transcurren otros 4 segundos y no se libera el selector general de la de la posición de reset, la caldera pasa a la función "deshollinador".

- para salir de la fase de calibrado es suficiente apagar y volver a encender la caldera.

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 10 Rys. 1-23), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- wejść do fazy kalibrowania (Parag. 3.5);
- wyregulować minimalną i znamionową moc cieplną kotła w fazie w.u. (Parag. 3.6) (do przeprowadzenia również w razie odłączonej jednostki grzewczej) i moc znamionową w fazie c.o. kotła;
- potwierdzić parametry i wyjść z fazy kalibrowania;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy minimalnej mocy;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy maksymalnej mocy;
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.20).

3.5 FAZA KALIBROWANIA.

Aby wejść do fazy kalibrowania postąpić w następujący sposób:

- przekreślić przełącznik w.u. i c.o., aby ustawić kod dostępu (dostarczany na życzenie);
- przekreślić główny przełącznik na reset na 15 sekund, gdy pojawi się tekst "id" pozostawić przełącznik; funkcja tarowania sygnalizowana jest, gdy na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u.", symbol "migający płomień" i "skala mocy" na najwyższej wartości;
- uaktywniona funkcja oznacza włączenie kotła na maksymalnej mocy "w.u.";
- funkcja kalibrowania trwa 15 minut;
- aby potwierdzić ustawione parametry, umieścić przełącznik ogólny na reset na 2 sekundy (wszystkie symbole aktywne na wyświetlaczu migają);

N.B.: po 2 sekundach potwierdzenia, po upływie kolejnych 4 sekund, jeśli nie zostanie zwolniony przełącznik ogólny z pozycji reset kocioł przenosi się do funkcji "kominarz".

- aby wyjść z fazy kalibrowania wystarczy wyłączyć i ponownie włączyć kocioł.

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (Část 10 Obr. 1-23), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- vstoupit do fáze kalibrace (Odst. 3.5);
- nastavit jmenovitý a minimální tepelný výkon kotle ve fázi ohřevu užitkové vody (Odst. 3.6) (což je nutné provést i bez připojení jednotky ohříváče) a jmenovitý výkon ve fázi vytápění kotle;
- potvrdit parametry a opustit fázi kalibrace;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) ve spalínách při nejnižším výkonu;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) ve spalínách při nejvyšším výkonu;
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeskrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.20).

3.5 FÁZE KALIBRACE.

Při vstupu do fáze kalibrace postupujte následujícím způsobem:

- otočte voličem ohřevu užitkové vody a vytápění do polohy pro nastavení přístupového kódu (dodávaného na žádost);
- otočte hlavním voličem do polohy reset na dobu 15 sekund, poté co se objeví text „id“ volič uvolněte; funkce kalibrace bude signalizována tím, že se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „škála výkonu“ na maximální hodnotě;
- aktivní funkce vyvolá zapnutí kotle na maximální výkon v rámci „ohřevu užitkové vody“;
- funkce kalibrace trvá 15 minut;
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset (všechny aktivní symboly na displeji blikají);

Poznámka: po dvou vteřinách potvrzení a uplynutí dalších 4 sekund, pokud neuvolníte hlavní volič z polohy reset, přejde kotel do funkce „kominika“.

- fázi kalibrace opustíte vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

3.4 REKONSTRUKCIJA KOTLA V PRIMERU SPREMEMBE TIPA PLINA.

Za rekonstrukcijo kotla zaradi uporabe drugega plina, kot je naveden na etiketi, zahtevajte komplet s vsem, kar potrebujete za pravilno dokončanje te rekonstrukcije. To lahko napravite zelo hitro.

Posebe v zvezi s prilagajanjem kotla danemu tipu plina, prepustite raje specialistu (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

Za prenamestitev na drugo vrsto plina storite sledeče:

- zamenjajte šobo, ki je med plinsko cevjo in mešalno objemko zraka in plina (10 del Slika 1-23), s tem, da ne pozabite naprave izklopiti od napetosti;
- vstopimo v fazo kalibriranja (Odst. 3.5);
- nastavimo nominalno in minimalno zmogljivost kotla v fazi ogrevanja sanitarne vode (Odst. 3.6) (kar opravimo tudi brez priključene enote grelnika) in nominalno zmogljivost v fazi ogrevanja kotla;
- potrdimo parametre in zapustimo fazo kalibriranja;
- preverimo vrednost CO₂ (Odst. 3.7) v produktih izogrevanja pri najnižji zmogljivosti;
- preverimo vrednost CO₂ (Odst. 3.7) v produktih izogrevanja pri najvišji zmogljivosti;
- po končani rekonstrukciji nalepite etiketo iz kompleta za rekonstrukcijo v bližino etikete s podatki. Na to etiketo z neizbrisljiv flomasterjem prečrtajte podatke o prvotnem tipu plina.

Nastavitev mora biti v skladu s tipom uporabljenega plina, po navodilih, ki so v tabelah (odst. 3.20).

3.5 FAZA KALIBRIRANJA.

Ob vstopu faze v kalibriranje postopajte na sledeči način:

- obrnite z gumbom za ogrevanje sanitarne vode in ogrevanja prostorov v položaj za nastavitev kode za dostop (ki ga dobavljamo po naročilu);
- glavno stikalo premaknite v položaj »reset« za 15 sekund, potem ko se pojavi napis »id« pa stikalo spustite. Funkcija kalibriranja bo signalizirana s tem, da se na displeju pojavijo simboli »ogrevanja sanitarne vode«, simbol »utripajočega plamena« in »skala zmogljivosti« bosta na maksimalni vrednosti;
- aktivna funkcija bo povzročila vklop kotla na maksimalno zmogljivost v okviru »ogrevanja sanitarne vode«.
- funkcija kalibriranja traja 15 minut;
- nastavljeni parametre potrdite, če glavno stikalo nastavite na »reset« in ga v tem položaju držite dve sekundi (vsi aktivni simboli na displeju bodo utripali);

Opomba: po dveh sekundah, potrditvi in po poteku 4 sekund, v kolikor glavnega stikala ne spustite iz položaja »reset« bo kotel samodejno sprožil funkcijo »dimnikar«.

- fazo kalibriranja zapustimo z izklopom in ponovnim vklopom kotla.

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan alkalmazható.

A más gáztípusra való átállítási munkákat kizárólag szakképzett szakember (például az Immergas szakszervíz munkatársa) végezheti el. Az átállásnál az alábbiak a teendők:

- ki kell cserélni a fűvókát, a gázcső és a levegő-gázkeverő egység közé helyezve (1-23 ábr. 10 rész), ügyelve arra, hogy a művelet végzése során ki legyen kapcsolva a berendezés áramellátása;
- kezdje el a tárázási fázist (3.5 bekezd.);
- szabályozza a kazán névleges és minimális hőteljesítményét használati fázisban (3.6 bekezd.) (csatlakoztatott forraló egység nélkül is el kell ezt végeznie) és a kazán névleges hőteljesítményét fűtési fázisban;
- erősítse meg a paramétereket és lépjen ki a tárázási fázisból;
- ellenőrizze a minimális hozamú füst CO₂ értékeit (3.7 bekezd.);
- ellenőrizze a maximális hozamú füst CO₂ értékeit (3.7 bekezd.);
- az átalakítást befejezve helyezzen fel a készletben levő ragasztóból az adattáblák közelébe. Ez utóbbiakról visszavonhatatlanul el kell egy ecsettel távolítani a régi gáztípusra vonatkozó adatokat.

A beszállítást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, a táblázat szerint kell elvégezni (3.20 bekezdés).

3.5 TÁRÁZÁSI FÁZIS.

A tárázási fázisba való belépéskor szükséges teendők:

- forgassa el a használati és a fűtéskapcsolót a belépési kód beállítása céljából (külön kérésre szállítható);
- forgassa el a reset-en a főkapcsolót 15 másodpercig, az »id« megjelenésekor engedje el a kapcsolót; sor kerül a tárázási funkció kijelzésére, amikor a display-en megjelennek a »használati« jelek, a »villogó lámpa« jele és a maximális »teljesítményskala«.
- az aktív funkció a kazánnak maximális »használati« teljesítményen való bekapcsolását eredményezi;
- a tárázási funkció 15 percig tart;
- a beállított paramétereket megerősítendő, két másodpercig helyezze reset-re a főkapcsolót (a display-en az összes aktív jel villog).

Megj.: 2 másodperc elteltével újabb 4 másodperc múlva a kazán »kéményseprő« üzemmódba lép, amennyiben nem kerül sor a főkapcsolónak a reset pozícióból való kiengedésére.

- a tárázásból ki lehet lépni a kazán kikapcsolásával, majd visszakapcsolásával.

3.4 ПЕРЕВОД БОЙЛЕРА С ОДНОГО ВИДА ТОПЛИВНОГО ГАЗА НА ДРУГОЙ.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный от того, что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена.

Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Для перевода с одного топливного газа на другой необходимо:

- заменить сопло, установленное между газовой трубой и муфтой смешивания воздуха и газа (Дет. 10 Илл. 1-23), предварительно отключив напряжение от прибора в течение настоящей операции;
- перейти на этап тарирования (Параг. 3.5);
- отрегулировать номинальную и минимальную тепловую мощность на этапе ГВС (Параг. 3.6) (выполнить также без подключенного устройства водонагревателя) и номинальную мощность на этапе нагрева бойлера;
- подтвердить параметры и выйти с этапа тарирования;
- проверить значение CO₂ (Параг. 3.7) в дыме при минимальной мощности;
- проверить значение CO₂ (Параг. 3.7) в дыме при максимальной мощности;
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблиц (Параг. 3.20).

3.5 РЕЖИМ ТАРИРОВАНИЯ.

Для входа в режим тарирования, действовать следующим образом:

- повернуть регулятор ГВС и ввести код доступа (предоставляется по запросу);
- повернуть главный регулятор в положение сброса на 15 секунд, до исчезновения текста »id«, затем отпустить регулятор; функция тарирования отображается, когда на дисплее появляются условные обозначения »ГВС«, »мигающее пламя« и »шкала мощности« на максимальном значении;
- при активизации функции, бойлер включается на максимальную мощность »ГВС«;
- функция тарирования длится 15 минут;
- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор на сброс на 2 секунды (на дисплее мигают все активные условные обозначения);

Примечание: после 2 секунд подтверждения, по истечении 4 секунд, если не отпускается общий регулятор с положения сброса, то бойлер переходит на функцию »трубочиста«.

- чтобы выйти с режима тарирования, достаточно выключить и вновь включить бойлер.

3.6 CALIBRADO DE LA POTENCIA NOMINAL.

Atención: se hace necesario controlar y calibrar, si se adapta a otro tipo de gas, si se sustituye la tarjeta electrónica o los componentes del circuito de aire, gas en fase de mantenimiento extraordinario, o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal.

La potencia térmica nominal de la caldera se relaciona con la longitud de los tubos de aspiración de aire y descarga de humos. Esta disminuye ligeramente cuando aumenta la longitud de los tubos. Debido a que la caldera sale de la fábrica regulada con la longitud mínima de los tubos (1m), es necesario, sobre todo en caso de máxima extensión de los tubos, controlar los valores de Δp gas después de al menos 5 minutos de funcionamiento del quemador a potencia nominal, cuando se hayan estabilizado las temperaturas de aire en aspiración y gas de descarga. Si es necesario, entre en la fase de calibrado y regule la potencia nominal en modo sanitario y calentamiento, como se describe a continuación, según los valores de la tabla (Párraf. 3.19).

- Regulación de la potencia nominal sanitaria (a realizar también sin la unidad acumulador conectada). Entrar en fase de calibrado y regular la potencia nominal sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor máximo, en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;
- Regulación de la potencia mínima sanitaria. Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia nominal sanitaria correcta, regule la potencia mínima sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor "5", en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor mínimo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;
- Regulación de la potencia nominal de calentamiento. Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia máxima y mínima sanitaria correcta, regule la potencia nominal de calentamiento de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor mínimo, en la pantalla aparecerán los símbolos "calentamiento", "llama intermitente" y "escala de potencia" con los tres primeros segmentos. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

Utilizar manómetros diferenciales conectados a las tomas de presión Δp gas como se indica (Párraf. 3.19).

Si se sustituyen los componentes de los circuitos aire y gas o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal, es necesario realizar un control en la fase de mantenimiento extraordinario. Al finalizar las posibles regulaciones asegúrese de que:

- los comprobadores de presión utilizados para la calibración se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones).

3.6 KALIBROWANIE MOCY ZNAMIONOWEJ.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Znamionowa moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Małe lekkie przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzania gazu ustabilizowały się. W razie konieczności rozpocząć fazę kalibrowania i ustawić moc znamionową w fazie w.u. i c.o. jak opisano poniżej według wartości w tabeli (Parag. 3.19).

- Regulacja znamionowej mocy w.u. (do przeprowadzenia nawet w razie braku podłączonej jednostki grzewczej). Przejdź do fazy kalibrowania i wyregulować moc znamionową w.u. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na maksymalną wartość, na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najwyższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;
- Regulacja mocy minimalnej w.u. Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy znamionowej w.u., wyregulować moc minimalną w.u. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość "5", na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najniższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;
- Regulacja mocy znamionowej ogrzewania (c.o.). Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy minimalnej i maksymalnej w.u., wyregulować moc znamionową c.o. w następujący sposób: pokręć regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na minimalną wartość, na wyświetlaczu pojawią się symbole "c.o." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" z 3 pierwszymi segmentami. Aby zwiększyć moc, przekręć pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

Korzystać z manometrów różnicowych podłączonych do gniazd ciśnienia Δp gazu jak wskazano (Parag. 3.19).

Kontrola jest konieczna w fazie nadzwyczajnej konserwacji, z wymianą komponentów obwodów powietrza i gazu instalacji, z instalacją dymną o długości większej niż 1 m rury koncentrycznej poziomej.

Na zakończenie ewentualnych regulacji upewnić się, czy:

- próbniki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;
- zapłombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione);

3.6 KALIBRACE JMENOVITÉHO VÝKONU.

Upozornění: Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Jmenovitý tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Mírně se snižuje s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. V případě nutnosti vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle níže popsaného postupu a hodnot uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

- Nastavení jmenovitého výkonu ohřevu užitkové vody (provádí se bez připojené jednotky ohříváče). Vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na maximální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na maximální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.

- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;
- Nastavení minimálního výkonu ohřevu užitkové vody. Během fáze kalibrace a po nastavení správného výkonu ohřevu užitkové vody nastavte minimální výkon ohřevu užitkové vody následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na hodnotu „5“ se na displeji objeví symboly „ohřevu užitkové vody“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ na minimální hodnotě. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;
- Regulace jmenovitého výkonu vytápění. Během fáze kalibrace a po nastavení správného maximálního a minimálního výkonu ohřevu užitkové vody nastavte jmenovitý výkon vytápění následujícím způsobem: po nastavení ovládacího prvku regulace teploty "vytápění" na minimální hodnotu se na displeji objeví symboly „ohřevu“, symbol „blikajícího plamene“ a „výkonové škály“ s prvními třemi dílky. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem „ohřevu užitkové vody“ doprava. Otočením doleva výkon snižte.
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;

Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu, jak je uvedeno (v Odst. 3.19).

Kontrola je nezbytná ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Po dokončení případných nastavení je nutné se ujistit, zda:

- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit)

3.6 KALIBRIRANJE NOMINALNE ZMOGLJIVOSTI.

Opozorilo: Pregled je obvezen v primeru rekonstrukcije kotla na drug tip plina, v fazi izrednega vzdrževanja ob zamenjavi elektronske kartice, zračnih komponent na zračnih ali plinskih krogotokih ali v primeru nameščanja krogotoka za odvod produktov izogrevanja, čigar dolžina presega 1 m koncentričnega vodoravnega cevovoda.

Nominalna temp. zmogljivost kotla je v skladu z dolžino cevi za dovod zraka in odvajanje dimnih plinov. Delno se znižuje s podaljševanjem dolžine cevi. Kotel je tovarniško nastavljen na minimalno dolžino cevovoda (tj. 1m). Zato je pomembno, predvsem v primeru največje dolžine cevi, da uporabnik preveri vrednost Δp plina najmanj po 5 minutah od vžiga gorilnika na nominalni zmogljivosti, kdaj se temperatura vsesanega zraka in plina stabilizira. Po potrebi vstopite v fazo kalibriranja in nastavite nominalno zmogljivost v fazi ogrevanja sanitarne vode ter ogrevanja prostorov v skladu s postopkom v nadaljevanju in na podlagi vrednosti, ki so opisane v tabeli (Odst. 3.19).

- **Nastavitev nominalne zmogljivosti ogrevanja sanitarne vode** (z izklopljeno enoto grelnika). Vstopite v fazo kalibriranja in nastavite nominalno zmogljivost ogrevanja sanitarne vode in sicer na sledeči način: po nastavitvi upravljalnega elementa reguliranja toplote »ogrevanja« na maksimalno vrednost se na zaslonu pojavijo simboli »ogrevanja« sanitarne vode, simbol utripajočega plamena in »zmogljivostne« skale na maksimalni vrednosti. Da povečate zmogljivost, obrnite upravljalni element »ogrevanja sanitarne vode« na desno. Obrnite na levo, da zmanjšate zmogljivost.

- nastavljene parametre potrdite tako, da nastavite glavno stikalo za 2 sekundi v položaj reset;

- **Nastavitev minimalne zmogljivosti ogrevanja sanitarne vode.** Medtem, ko kalibrirate in po nastavitvi pravilne zmogljivosti ogrevanja sanitarne vode nastavite minimalno zmogljivost ogrevanja sanitarne vode na sledeči način: po nastavitvi upravljalnega elementa reguliranja toplote »ogrevanja« na maksimalno vrednost »5«, se na zaslonu pojavijo simboli »ogrevanja sanitarne vode«, simbol »utripajočega plamena« in »zmogljivostne skale« na minimalni vrednosti. Da povečate zmogljivost, obrnite upravljalni element »ogrevanja sanitarne vode« na desno. Obrnite na levo, da zmanjšate zmogljivost.

- nastavljene parametre potrdite tako, da nastavite glavno stikalo za 2 sekundi v položaj reset;

- **Reguliranje nominalne zmogljivosti ogrevanja.** V fazi kalibriranja in po nastavitvi pravilne maksimalne in minimalne zmogljivosti ogrevanja sanitarne vode, nastavite nominalno zmogljivost ogrevanja na sledeči način: po nastavitvi upravljalnega elementa reguliranja toplote »ogrevanja« na minimalno vrednost se na zaslonu pojavijo simboli »ogrevanja«, simbol »utripajočega plamena« in »zmogljivostne skale« s prvimi tremi delci. Da povečate zmogljivost, obrnite upravljalni element »ogrevanja sanitarne vode« na desno. Obrnite na levo, da zmanjšate zmogljivost.

- nastavljene parametre potrdite tako, da nastavite glavno stikalo za 2 sekundi v položaj reset;

Uporabite razlikovalne manometre, priključene na tlačne vtičnice p plina, kot je opisano (v Odst. 3.19). Kontrola je nujna v fazi izrednega vzdrževanja, pri kateri je potrebna zamenjava komponent na zračnem ali plinskem krogotoku ali v primeru namestitve odvoda dima v dolžini večji od 1 m koncentričnega vodoravnega cevovoda.

Po končanih nastavitvah preverimo, če:

- če so naprave za preizkus tlaka, ki se uporabijo pri kalibriranju natančno zaprti in če ne uhaja plin iz plinskega krogotoka.

- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitve);

3.6 A NÉVLEGES TELJESÍTMÉNY TÁRÁZÁSA.

Figyelem! A tárazás ellenőrzése a következő esetekben kötelező: más gázfajtára való áttérés esetén, rendkívüli karbantartási fázisban, amikor sor kerül az elektronikus kártya kicserélésére, a levegőhálózat részének kicserélésére, vagy 1m-nél hosszabb függőleges koncentrikus csőből álló füstelvezető beszerelése során.

A kazán névleges hőteljesítménye összefügg az égéslevegő és a füstelvezető csövek hosszával. Ez jelentősen csökken a csövek hosszának növekedésekor. A kazán gyárilag minimális csőhosszok alkalmazására van el látva (1m) és ugyanakkor szükség van, a csövek maximális kiterjedésének esetén, ellenőrizni a gáz Δp értékeit az égőnek névleges teljesítményen való legalább 5 percig tartó működését követően, amikor stabilizálódna a szivás alatt álló levegő és a kiürítési gáz hőmérsékletei. Amennyiben szükséges, lépjen be a tárazási fázisba és szabályozza a névleges teljesítményt használati és fűtésfázisban a táblázat értékei szerinti következő leírás alapján (3.19 bekezd.).

- **Névleges használati teljesítmény szabályozása** (akár csatlakoztatott forraló egység nélkül is el kell végeznie). Lépjen be a tárazási fázisba és a következőképpen szabályozza a névleges használati teljesítményt: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló fogantyú segítségével helyezze maximális értékre, a display-en megjelennek a "használati", a "villogó láng" és "teljesítményskála" maximális értéken jelek. A teljesítmény a fogantyúnak a "használati" –ra való, az óramutató járásával megegyező irányban való elfordításával lehet növelni, illetve az óramutató járásával ellenkező irányba való elforgatásával, csökkenteni.

- a beállított paramétereket megerősítő a főkapcsolót helyezze reset-re két másodpercig;

- **Minimális használati teljesítmény szabályozása.** Még mindig a tárazási fázisban a megfelelő használati névleges teljesítmény beállítását követően a következőképpen állítsa be a minimális használati teljesítményt: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló fogantyú segítségével helyezze "5" –ös értékre, a display-en megjelennek a "használati", a "villogó láng" és "teljesítményskála" minimális értéken jelek. A teljesítmény a fogantyúnak a "használati" –ra való, az óramutató járásával megegyező irányban való elfordításával lehet növelni, illetve az óramutató járásával ellenkező irányba való elforgatásával, csökkenteni.

- a beállított paramétereket megerősítő a főkapcsolót helyezze reset-re két másodpercig;

- **Névleges fűtésteljesítmény szabályozása.** Még mindig a tárazási fázisban a megfelelő használati minimális és maximális teljesítmény beállítását követően a következőképpen állítsa be a névleges fűtési teljesítményt: a "fűtés" hőmérséklet szabályozására szolgáló fogantyú segítségével helyezze minimális értékre, a display-en megjelennek a "használati", a "villogó láng" és "teljesítményskála" az első 3 szegmenssel, jelek. A teljesítményt a fogantyúnak a "használati" –ra való, az óramutató járásával megegyező irányban való elfordításával lehet növelni, illetve az óramutató járásával ellenkező irányba való elforgatásával, csökkenteni.

- a tárazásból ki lehet lépni a kazán kikapcsolásával, majd visszakapcsolásával.

A Δp gáznyomásfokozóhoz csatlakoztatott differenciál manométerek a következőképpen használja (3.19 bekezd.).

Az ellenőrzés elvégzése a következő esetekben kötelező: rendkívüli karbantartási fázisban, amikor sor kerül a levegő, ill. a gázhálózat részének kicserélésére, vagy 1m-nél hosszabb függőleges koncentrikus csőből álló füstelvezető beszerelése során.

Minden egyes esetenkénti beállítást követően ellenőrizze, hogy:

- a tárazáskor használt nyomáspórák tökéletesen be vannak-e zárva és a hálózatban nincs-de gázvesztesség?

- pecsételje le a gázhozamszabályozó egységeket (amennyiben a beállítások variálva vannak).

3.6 ТАРИРОВАНИЕ НОМИНАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ.

Внимание: проверка и тарирование необходимы при переводе на другой топливный газ, на этапе экстренного техобслуживания с заменой электронного блока, компонентов воздушного контура, газового контура или при установке дымохода длиной, превышающей 1 метр горизонтальной концентрической трубы.

Термическая номинальная мощность котла должна соответствовать на основании длины труб всасывания воздуха и дымоудаления. Мощность незначительно уменьшается при увеличении длины труб. При выходе из производства бойлер настроен на минимальную длину труб (1 м), поэтому необходимо, прежде всего, при максимальном расширении труб, проверить значение Δp газа, не менее чем после 5 минут работы горелки при номинальной мощности, когда стабилизированы температуры всасываемого воздуха и выхлопного газа. Если необходимо, перейти на режим тарирования и настроить номинальную мощность в режиме ГВС и отопления как описано далее, придерживаясь значений таблицы (Параг. 3.19).

- **Регулирование номинальной мощности ГВС** (производится и без подключенного водонагревателя). Перейти в режим тарирования и настроить номинальную мощность ГВС следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить максимальное значение, на дисплее отобразятся значки "ГВС", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на максимальном значении. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

- **Настройка минимальной мощности ГВС.** Если в режиме тарирования и после установки правильной номинальной мощности ГВС, настроить минимальную мощность следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить максимальное значение "5", на дисплее отображаются значки "ГВС", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на минимальном значении. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

- **Настройка номинальной мощности отопления.** Если в режиме тарирования и после установки правильной максимальной и минимальной мощности ГВС, настроить номинальную мощность следующим образом: с помощью рукоятки регулятора температуры "отопления" установить минимальное значение, на дисплее отображаются значки "отопление", "мигающее пламя" и "шкала мощности" на минимальном значении. Чтобы увеличить мощность, повернуть рукоятку "гвс" по часовой стрелки и, наоборот, против часовой стрелки, если необходимо уменьшить.

- чтобы подтвердить установленные параметры, установить главный регулятор в положение сброса на 2 секунды;

Применять дифференциальные манометры, подключенные к отводу звания Δp газа, как указано (Параг. 3.19).

Проверку необходимо произвести на этапе экстренного техобслуживания с заменой компонентов системы воздуха и газа или при установке системы вывода газов, длина которой превышает 1 м горизонтальной концентрической трубы.

По окончании настроек, необходимо проверить, что:

- пробники давления, используемые для тарирования, полностью закрыты и отсутствует утечка газа в системе.

- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки).

3.7 REGULACIÓN DE LA RELACIÓN AIRE-GAS.

Calibrado del CO₂ mínimo (potencia mínimo calentamiento).

Entrar en la fase de desdeshollador sin realizar extracciones de agua sanitaria y llevar al mínimo el selector de calentamiento (girarlo completamente en sentido antihorario).

Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (Part. 3 Fig. 3-3) (regulador de Off-Set).

Durante esta operación es necesario quitar la corriente de la caldera.

Calibrado del CO₂ máximo (potencia nominal calentamiento).

Al finalizar la regulación del CO₂ mínimo, lleve al máximo el selector de calentamiento (girando completamente en sentido horario) siempre sin extraer agua sanitaria. Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (Part. 12 Fig. 3-3) (regulador de caudal de gas). Para aumentar el valor de CO₂ es necesario girar el tornillo de regulación (12) en sentido antihorario y en sentido horario si se quiere disminuir.

Durante esta operación es necesario quitar la corriente de la caldera.

Cada vez que se realice una variación de regulación en el tornillo 12 será necesario esperar que la caldera se establezca en el valor configurado (alrededor de 30 seg.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ a potencia nominal (calentamiento)	CO ₂ a potencia mínima (calentamiento)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ a potencia nominal (calentamiento)	CO ₂ a potencia mínima (calentamiento)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Una vez que esté seguro de haber realizado la transformación con el inyector del diámetro indicado para el tipo de gas en uso y de haber calibrado la presión establecida, asegúrese de que la llama del quemador no sea excesivamente alta y que sea estable (no se despegue del quemador);

N.B.: todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Immergas).

3.9 FUNCIÓN DE INTEGRACIÓN DE PANELES SOLARES.

Si se integra el calentamiento del agua caliente sanitaria a paneles solares, es recomendable configurar la caldera con el selector "S9" "Abierto" (Part. 10 Fig. 3-4).

3.10 MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CIRCULADOR.

Accionando el selector (Part. 11 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos modalidades de funcionamiento del circulador en fase de calentamiento.

Si el puente está presente, el funcionamiento del circulador se activa con el termostato ambiente o con el Mando Amigo Remoto, de lo contrario, el circulador permanece siempre en funcionamiento durante la fase invierno.

3.7 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

Kalibrowanie CO₂ minimalne (moc minimalna ogrzewania).

Wejść do fazy kominiarz bez przeprowadzania poboru w.u.i ustawić przełącznik c.o. na minimum (przekręcić go całkowicie w kierunku odwrotnym do zegarowego). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest wskazana w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić ją na śrubie (Szcz. 3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set).

Podczas tej czynności konieczne jest odłączenie kotła od napięcia.

Kalibrowanie CO₂ maksymalne (moc maksymalna ogrzewania).

Na zakończenie regulacji minimalnej CO₂ doprowadzić przełącznik c.o. na maksimum (przekręcić go całkowicie w kierunku zegarowym) bez dokonywania poborów w.u. Aby uzyskać dokładną wartość CO₂, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest wskazana w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić ją na śrubie (Szcz. 12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO₂, konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Podczas tej czynności konieczne jest odłączenie kotła od napięcia.

Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (Ok.30 sekund).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ przy mocy znamionowej (ogrzewanie)	CO ₂ przy mocy minimalnej (ogrzewanie)
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 27	9,59% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 2.350	9,20% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ przy mocy znamionowej (ogrzewanie)	CO ₂ przy mocy minimalnej (ogrzewanie)
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 27	9,60% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 2.350	9,25% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

3.9 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

W razie połączenia ogrzewania c.w.u. z systemami na panele słoneczne, radzimy ustawić kocioł przełącznikiem "S9" "Otwarty" (Szcz. 10 Rys. 3-4).

3.10 TRYB DZIAŁANIA POMPY OBIEGOWEJ.

Posługując się przełącznikiem (Szcz. 11 Rys. 3-4) można wybrać dwa tryby funkcjonowania pompy obwodowej w fazie ogrzewania.

Przy obecnym mostku, funkcjonowanie pompy obwodowej jest uaktywnione przez termostat otoczenia lub Zdalne Sterowanie Przyjacieli, w razie jego braku - pompa obiegowa pozostaje zawsze aktywna w fazie zima.

3.7 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze komínika bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otočte ho úplně doleva). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (Část 3, Obr. 3-3) (šroub regulace Off-Set).

Během této operace je nutné odpojit kotel od zdroje napětí.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO₂ nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava), opět bez odběru užitkové vody. Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (Část 12, Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Během této operace je nutné odpojit kotel od zdroje napětí.

Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat, zda plamen hořáku není příliš vysoký a zda je stabilní (neodděluje se od hořáku);

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

3.9 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM.

V případě integrace ohřevu teplé užitkové vody se systémy solárních panelů se doporučuje nastavit kotel voličem "S9" "Otevřeno" (Část 10 Obr. 3-4).

3.10 PROVOZNÍ REŽIM OBĚHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocí voliče (Část 11, Obr. 3-4) je možné zvolit dva provozní režimy čerpadla ve fázi vytápění.

Se zapojeným můstkem je provoz oběhového čerpadla aktivován pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto, v případě odstranění můstku zůstává oběhové čerpadlo stále v provozu v zimním režimu.

3.7 REGULIRANJE RAZMERJA ZRAKA IN PLINA.

Nastavitev minimalne količine CO₂ (minimalna zmogljivost ogrevanja).
Preidite v fazo "dimnikar" brez porabe sanitarne vode, stikalo pa nastavite na minimum (obrnite ga skrajno levo). Da ugotovi natančno količino CO₂, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO₂ ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (Odstavek 3, slika 3-3) (Vijak za reguliranje Off-Set).
Medtem izključite kabel iz električnega tokokroga.

Nastavitev minimalne količine CO₂ (nominalna zmogljivost ogrevanja).

Za nastavitev minimalne količine CO₂ nastavite stikalo za ogrevanje na najvišjo vrednost (obrnite ga na desno), nato brez porabe sanitarne vode. Da ugotovi natančno količino CO₂, ki jo vsebujejo dimni plini, tehnik namesti sondo na dno jaška in preveri če vrednost CO₂ ustreza vrednosti, ki je navedena v tabeli, ki je v nadaljevanju, v nasprotnem primeru prilagodite vijak (Odstavek 12, slika 3-3) (regulator pretoka plina). Za povečanje vrednosti CO₂ obrnemo regulacijski vijak (12) proti smeri urinih kazalcev, ali zmanjšanje vrednosti, v nasprotni smeri.

Medtem izključite kabel iz električnega tokokroga.
Pri vsaki spremembi položaja vijaka 12 počakamo, dokler se kotel ne umiri na nastavljeni vrednosti (približno 30 sekund).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO ₂ pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ pri nominalni zmogljivosti ogrevanja	CO ₂ pri najnižji zmogljivosti ogrevanja
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLA, KI JO OPRAVIMO PO REKONSTRUKCIJI KOTLA NA DRUG TIP PLINA.

Ko dokončate rekonstrukcijo na drug plin tj. ko zamenjate šobo za novo, večjega premera, ki ustreza novemu tipu plina, ter ko nastavite sistem na predpisan tlak, preverite še tole: Če plamen v gorilniku ni previsok, ali prenizek, in če je stabilen (se ne oddeli od gorilnika);

Opomba: Vse posege v zvezi nastavljanjem kotlov prepustite pooblaščenemu servisnemu tehniku npr. (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

3.9 FUNKCIJA PRIKLJUČITVE NA SONČNE KOLEKTORJE.

V primeru vgradnje sistema za ogrevanja tople sanitarne vode, s sistemi sončnih plošč, priporočamo, da kotel nastavite s stikalom »S9« »Odprto« (Del 10 Slika 3-4).

3.10 DELOVNI REŽIM OKROŽNE ČRPALKE.

Z gumbom (11 Odstavek, Slika 3-4) izberemo lahko dva režima obratovanja črpalke v fazi ogrevanja.

S priključenim mostičkom je delovanje okrožne črpalke aktivirano preko sobnega termostata ali na daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto. V kolikor pa mostiček odstranimo, ostane okrožna črpalka še vedno aktivna in sicer v zimskem režimu.

3.7 LEVEGŐ ÉS GÁZKEVEREDÉS MÉR-TÉKEK BEÁLLÍTÁSA.

Minimális CO₂ tárazása (minimális fűtési teljesítmény).

Lépjen be kéményseprő fázisba használati víz felvétel elvégzése nélkül és a fűtőkapcsolót állítsa minimumra (forgassa teljesen el az óramutató járásával ellentétes irányba). A fűst pontos CO₂ arányának megállapítása céljából, a technikuskak a vételezési szondát a legalsó pontig be kell tennie a résbe, majd ellenőriznie kell, hogy a CO₂ érték megfelel-e a következő táblázaton jelzett értékeknek, ellenkező esetben, szabályozza a csavarokkal (3-3 ábr., 3. rész) (Off-Set szabályozó). Ennek a műveletnek elvégzése alatt le kell a kazánról az áramellátást kapcsolnia.

Maximális CO₂ tárazása (maximális fűtési teljesítmény).

A minimális CO₂ beállítását követően a fűtőkapcsolót állítsa maximumra (teljesen elfordítva az óramutató járásával megegyező irányba), használati víz vételezésének elvégzése nélkül. A fűst pontos CO₂ arányának megállapítása céljából, a technikuskak a vételezési szondát a legalsó pontig be kell tennie a résbe, majd ellenőriznie kell, hogy a CO₂ érték megfelel-e a következő táblázaton jelzett értékeknek, ellenkező esetben, szabályozza a csavarokkal (3-3 ábr., 12. rész) (gázhozam szabályozó). A CO₂ növelése céljából forgassa el a szabályozó csavarokat (12) az óramutató járásával ellentétes irányba, és fordítva, amennyiben ezt csökkenteni kívánják.

Ennek a műveletnek elvégzése alatt le kell a kazánról az áramellátást kapcsolnia.

A 12-es szabályozó csavarok bármely variálásakor meg kell várnia, hogy a kazán beállítsa a meghatározott értéket (körülbelül 30 másodperc).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,70% ± 0,2	10,30% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,70% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.8 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk arról, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvóka kerül beszerelésre és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell: hogy a láng nem nagy túlságosan és hogy stabil (nem távolodik el az égőtől);

Megj.: a kazánon végzett összes beszbályozási műveletet kizárólag a megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszervíz munkatársa) végezheti el.

3.9 NAPELEMES FUNKCIÓ.

Amennyiben a használati meleg vízrendszerbe napelemeket építenek be, javasolt a kazán beállítása "Nyitott" üzemmódra az "S9" kapcsoló segítségével (3-4 ábr., 10. rész).

3.10 KERINGETŐ ÜZEMMÓD.

A kapcsoló (3-4 ábr., 11. rész) használatával két keringető üzemmódot lehet kiválasztani fűtési fázisban.

Jelenlévő áthidalással a keringető üzemmódot a környezeti termostát, vagy az Amico távvezérlő működteti, hiányzó áthidalás esetén pedig, a keringető mindig működik a téli üzemmód alatt.

3.7 РЕГУЛИРОВАНИЕ СООТНОШЕНИЯ ВОДА-ВОЗДУХ.

Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления).

Перейти на режим "трубчиста" не производя отбора ГВС и установить переключатель отопления на минимум (полностью повернуть против часовой стрелки).

Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (Дет 3 Илл. 3-3) (регулятор отклонения (Off-Set)).

При проведении настоящей операции необходимо отключить напряжение от бойлера.

Тарирование минимального CO₂ (минимальная мощность отопления).

По завершении настройки минимального CO₂ установить переключатель отопления на максимально значение (полностью повернуть по часовой стрелке) не производя при этом отбор ГВС. Для точного значения CO₂ в дыме, необходимо чтобы техник до конца ввёл заборный зонд в отверстие, затем проверил, что значение CO₂ соответствует приведённому в нижеуказанной таблице, в обратном случае, отрегулировать при помощи винта (Дет. 12 Илл. 3-3) (регулятор газового расхода). Для увеличения значения CO₂, необходимо повернуть регулировочный винт (12) против часовой стрелке, и в обратном направлении, если необходимо уменьшить значение. При проведении настоящей операции необходимо отключить напряжение от бойлера. При каждом изменении настройки на винте 12, необходимо подождать, пока бойлер стабилизирует установленное значение (около 30 сек.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ при номинальной мощности (отопление)	CO ₂ при минимальной мощности (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация была произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа, и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что отсутствуют порывы пламени в камере сгорания и что пламя стабильное (пламя не должно отрываться от горелки);

Примечание: все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

3.9 ФУНКЦИЯ КОМБИНАЦИИ СОЛНЕЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ.

В случае установки производства ГВС с помощью системы солнечных панелей, рекомендуется установить бойлер с регулятором "S9" в положение "Открыто" (Дет. 10 Илл. 3-4).

3.10 РЕЖИМ РАБОТЫ

ЦИРКУЛЯЦИОННОГО НАСОСА.

С помощью регулятора (Дет. 11 Илл. 3-4) можно выбрать два режима работы циркуляционного насоса на этапе отопления.

Когда установлена перемычка, циркуляционный насос активизируется термостатом помещения или Дистанционным Управлением Друг, когда перемычка снята, то в режиме "зима" циркуляционный насос будет постоянно работать.

3.11 FUNCIÓN “DESHOLLINADOR”.

Si la función está activada, fuerza la caldera durante 15 minutos, a una potencia que puede variar de un mínimo a un máximo configurado en la fase de calibrado, en función de la posición del selector de calentamiento.

En dicha situación, todas las regulaciones están excluidas y queda activo solo el termostato de seguridad de temperatura y el termostato límite. Para accionar esta función, gire el selector general (2) en Reset (Fig. 2-1) durante un tiempo de al menos 8 segundos con la caldera en Reposo (espera), la activación se señala mediante el símbolo deshollinador. Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

3.12 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO BOMBA.

Durante la fase “Verano”, la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 24 horas, por 30 segundos, para reducir el riesgo de bloqueo de la bomba por prolongada inactividad.

3.13 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO TRES VÍAS (OPCIONAL).

Tanto en la fase “sanitario” como “sanitario-calentamiento” la caldera cuenta con una función que después de 24 horas desde el último funcionamiento del grupo de tres vías motorizado, lo activa realizando un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo tres vías por inactividad prolongada.

3.14 FUNCIÓN DE REDUCCIÓN PERMANENTE DE LA TEMPORIZACIÓN.

La caldera dispone de un temporizador electrónico que impide que el quemador sea encendido demasiado frecuentemente en fase de calefacción. La caldera se entrega de serie con el temporizador regulado a 3 minutos. Quite el selector (Part 9 Fig 3-4) para llevar la temporización a 30 segundos.

3.15 FUNCIÓN ANTIHIELO TERMOSIFONES.

Durante la fase “invierno” la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 3 horas, por 30 segundos. Si el agua de retorno de la instalación está a una temperatura inferior a 4°C, la caldera se pone en funcionamiento hasta que alcanza los 30°C.

3.16 VALOR DE LA TEMPERATURA DE IDA EN CALENTAMIENTO.

Accionando el selector (Part 8 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos rangos de temperatura de ida en fase de calentamiento. Con el puente presente el rango de temperatura es de 85° - 25°.

Sin el puente, el rango de temperatura es de 50° - 25°.

3.17 DESMONTAJE

DEL REVESTIMIENTO (Fig. 3-5).

Para un fácil mantenimiento de la caldera, se puede desmontar completamente el revestimiento siguiendo estas simples instrucciones:

- desmontar la rejilla plástica de protección (1) desenroscando los dos tornillos inferiores (2);
- desenroscar los dos tornillos (4) presentes en la parte inferior del frente del revestimiento (3);
- Desenganchar las fijaciones centrales (6) ejerciendo una ligera presión en la zona mediana del costado (5);
- tirar ligeramente hacia adentro el costado del revestimiento en la parte inferior y al mismo tiempo empujar hacia arriba (vea la figura);
- desenroscar los dos tornillos frontales del panel de mandos (7);
- desenroscar los tornillos (8) de la parte frontal de los dos costados (5);
- tirar ligeramente hacia afuera los costados y desenroscar los dos tornillos posteriores (9) con un destornillador de punta larga.

3.11 FUNKCJA “KOMINIARZ”.

Jeśli funkcja jest aktywna, zmusza kocioł na 15 minut, na mocy zmiennej od minimum do maksimum ustawionej w fazie kalibrowania, w zależności od pozycji pokrętki kalibrowania.

W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa temperatury i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy przekręcić przełącznik główny (2) na Reset (Rys. 2-1) na przynajmniej 8 sekund z kotłem na Stand-by (oczekiwanie); jej uaktywnienie jest sygnalizowane przy pomocy symbolu kominiarz. Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł.

3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Podczas fazy “Lato” kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.13 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (OPCJA).

Zarówno w fazie “w.u.” jak i “w.u.-c.o.”, kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.14 FUNKCJA STAŁEJ REDUKCJI ZEGARA CZASOWEGO.

Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o. Kocioł jest wyposażony serijnie w zegar czasowy ustawiony na 3 minuty. Aby ustawić zegar na 30 sekund należy usunąć przełącznik (Szcz. 9 Rys. 3-4).

3.15 FUNKCJA PRZECIW ZAMARZANIU KALORYFERÓW.

Podczas fazy “Zima” kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 3 godzin, na okres 30 sekund. Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 30°C.

3.16 WARTOŚĆ TEMPERATURY WYJŚCIOWEJ C.O.

Posługując się przełącznikiem (Szcz. 8 Rys. 3-4) można wybrać dwa zakresy temperatury wyjściowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, zakres temperatury to 85° - 25°.

Przy nieobecnym mostku, zakres temperatury to 50° - 25°.

3.17 DEMONTAŻ OBUDOWY (Rys. 3-5).

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami:

- zdemontować dolną plastikową kratkę ochronną (1) odkręcając dwie niższe śruby (2);
- odkręcić dwie śruby (4) obecne u dołu w przedniej części osłony (3);
- Odczepić mocowania centralne (6) lekko naciskając w strefie środkowej boku (5);
- pociągnąć lekko do siebie część przednią osłony w dolnej części i w tym samym momencie popchnąć do góry (patrz rysunek);
- odkręcić 2 śruby przedniej tablicy sterowania (7);
- odkręcić śruby (8) obecne przedniej części boków (5);
- pociągnąć lekko boki na zewnątrz i przy pomocy śrubokrętu z czubkiem odkręcić dwie śruby tylnie (9).

3.11 FUNKCE „KOMINÍK”.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel na dobu 15 minut k provozu na výkon, který se může měnit od minimálního po maximální hodnotu nastavenou ve fázi kalibrace v závislosti na poloze ovládacího prvku vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní teplotní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominíka je nutné otočit hlavním voličem (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu alespoň 8 sekund u kotle v pohotovostním režimu Stand-by (čekání), aktivace této funkce je signalizována symbolem kominíka. Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivuje vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

3.12 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

V letním režimu je kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.13 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELNĚ).

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.14 FUNKCE TRVALÉ REDUKCE ČASOVÉHO SPÍNÁNÍ.

Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabráňuje příliš častému zapalování hořáku ve fázi vytápění. Kotel je sériově dodáván s časovačem nastaveným na 3 minuty. K nastavení časování na 30 sekund použijte volič (Část 9 Obr. 3-4).

3.15 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Kotel je ve fázi „Zima“ vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 3 hodiny na dobu 30 sekund. Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 30°C.

3.16 HODNOTA NÁBĚHOVÉ TEPLOTY PŘI VYTÁPĚNÍ.

Pomocí voliče (Část 8, Obr. 3-4) je možné zvolit dva rozsahy teplot ve fázi vytápění. S instalovaným mostkem je teplotní rozsah 85° - 25°.

S odstraněním mostkem je teplotní rozsah 50° - 25°.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ (OBR. 3-5).

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů:

- demontujte spodní ochranný plastový rošt (1) odšroubováním příslušných dvou spodních šroubů (2);
- odšroubujte dva šrouby (4), které se nacházejí ve spodní části čela pláště (3);
- vyhákněte střední háčky (6) lehkým tlakem na střední část bočnice (5);
- lehce potáhněte čelo pláště ve spodní části směrem k sobě a zároveň zatlačte směrem nahoru (viz obrázek);
- odšroubujte 2 čelní šrouby přístrojového panelu (7);
- odšroubujte šrouby (8), které se nacházejí v čelní části bočnice (5);
- lehce potáhněte bočnice směrem ven a pomocí dlouhého šroubováku odšroubujte dva zadní šrouby (9).

3.11 FUNKCIJA »DIMNIKAR«.

Ta funkcija v primeru aktiviranja aktivira kotel za 15 minut v ustrezni zmogljivosti. Le-ta se lahko spreminja od najmanjše do najvišje vrednosti, ki je nastavljena v fazi kalibriranja glede na položaj upravljalnega elementa ogrevanja.

V tem stanju so izklopljene vse nastavitve, aktiven pa je le varnostni toplotni termostat in mejni termostat. Za aktiviranje funkcije »dimnikar« obrnite glavno stikalo (2) v položaj Reset (Slika 2-1) čas približno 8 sekund pri kotlu v režimu stanja pripravljenosti Stand-by (čakanje) – da je funkcija aktivna, signalizira simbol dimnikarja. Ta funkcija omogoča tehniku da pregleda parametre izogrevanja. Po končani kontroli funkcij izklopite kotel in ga ponovno vklopite.

3.12 FUNKCIJA KI VARUJE PRED BLOKADOM ČRPALKE.

V poletnem režimu je kotel opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko vsaj vsakih 24 ur za 30 sekund, da se zmanjša nevarnost blokiranja zaradi dolgoročnega mirovanja.

3.13 FUNKCIJA TRIKANALNEGA ANTI-BLOKA (OPCIJA).

Kotel je opremljen s funkcijo, ki tako v fazi ogrevanja sanitarne vode, kot tudi v fazi ogrevanja sanitarne vode in prostorov po 24 urah od zadnjega zagona motorne trikanalne enote ponovi delovni cikel tako, da se zmanjša nevarnost blokiranja trokanalne enote zaradi daljšega mirovanja.

3.14 FUNKCIJA TRAJNE REDUKCIJE ČASOVNEGA PREKLOPA.

Kotel je opremljen z elektronskim kronometrom, ki preprečuje prepgost vžig gorilnika v fazi gorenja. Kotel se serijsko dobavlja s kronometrom nastavljenim na 3 minute. Za nastavitev časa na 30 sekund uporabite stikalo (Poglavje 9 Slika 3-4).

3.15 FUNKCIJA KI PREPREČUJE, DA GRELNIKI ZMRZNEJO

V fazi »Zima« je kotel opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko vsake tri ure in sicer za 30 sekund. Če je temperatura povratne vode nižja kot 4 °C, se kotel vklopi in deluje tako dolgo, da se temperatura dvigne na 30°C.

3.16 VREDNOST TOPLOTE OGREVANJA PROSTOROV OB ZAGONU.

Z gumbom (8 Odstavek, Slika 3-4) izberemo lahko dva režima toplot v fazi ogrevanja prostorov. Z nameščenim mostičkom je toplotni obseg med 85° - 25°.

Brez mostička je toplotni obseg med 50° - 25°.

3.17 DEMONTAŽA OHIŠJA (SLIKA 3-5).

Za poenostavitev vzdrževanja kotla lahko povsem demontiramo njegov plašč, po enostavnih navodilih spodaj:

- demontirajte spodnjo plastično varnostno rešetko (1): odvijte dva spodnja pritrdilna vijaka (2);
- odvijte vijake (4), ki se nahajajo v spodnjem delu čela plašča (3);
- snemite središčne sponke (6) tako, da rahlo pritisnete na srednji del stranice (5);
- rahlo povlecite čelo ohišja (5) v spodnjem delu proti sebi in istočasno potisnite navzgor (glej sliko);
- odvijte 2 sprednja vijaka upravljalne plošče (7);
- odvijte vijake (8), ki se nahajajo v sprednjem delu stranic (5);
- rahlo povlecite stranice navzven in s pomočjo dolgega izvijača odvijte dva vijaka na zadnji strani (9).

3.11 "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD.

Ez az üzemmód, amennyiben aktív, a kazánt a tárázási fázisban beállított, minimálístól a maximumig szabályozható teljesítményben helyezi 15 percig, a fűtés kapcsoló pozíciójának függvényében. Ebben az állapotban ki van iktatva bármiféle szabályozás, csak a biztonsági termosztát és a határoló termosztát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához legalább 8 másodpercig elfordítva kell tartani a főkapcsolót (2) a Reset –en (2-1 ábr.), Stand-by üzemmódban levő kazánon (felfüggesztett). Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a kazán kikapcsolásával és újra bekapcsolásával.

3.12 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

A kazán "nyári" működési módban egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 24 órában, hogy a szivattyú letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való üzemben kívül helyezés esetén.

3.13 A HÁROIRÁNYÚ EGYSÉG LETAPADÁSA ELLENI FUNKCIÓ (OPCIONÁLIS).

Úgy "használati", mint "használati-fűtés" fázisban a kazán el van látva egy olyan funkcióval, amely motorizált, háromirányú egység utolsó működését követő 24 óra eltelté után aktiválja azt, teljes ciklust megvalósítva, hogy a háromirányú egység letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való üzemben kívül helyezés esetén.

3.14 IDŐZÍTÉS IDEIGLENES REDUKÁLÁSÁNAK FUNKCIÓJA.

A kazán el van elektronikus időzítővel látva, amely megakadályozza az égő gyakori bekapcsolását a fűtési fázis során. A kazán gyárilag el van látva a 3 percre beállított időzítővel. Amennyiben az időzítőt 30 másodpercre szeretné beállítani, iktassa ki a kapcsolót (3-4 ábr., 9. rész).

3.15 A FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME.

A kazán "téli" működési módban egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 3 órában. Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 30°C-ot.

3.16 SZÁLLÍTÓ HŐMÉRSÉKLET ÉRTÉKE FŰTÉSBEN.

A kapcsoló használatával (3-4 ábr., 8. rész) két előrehaladó hőmérsékletértéket lehet beállítani a fűtési fázisban. Jelenlevő áthidalással a hőmérsékleti értékek 85° - 25° között mozoghatnak. Hiányzó áthidalással pedig 50° - 25° közötti lehet.

3.17 KÖPENY LESZERELÉSE (3-5 ÁBRA).

A kazán megfelelő karbantartása végett le lehet teljesen a köpenyt szerelni követve ezeket az egyszerű utasításokat:

- vegye le az alsó műanyag védőrácsot (1) kicsavarva a két alsó csavart (2);
- csavarja ki a köpeny (3) elejének alsó részén levő két csavart (4);
- akassza ki a középső rögzítőket (6) enyhén megnyomva területüket a sarok közelében (5);
- finoman húzza meg a köpeny elejét alul maga felé és ezzel egyidőben, nyomja felfele (lásd az ábrát);
- csavarja ki a műszerfal (7) két első csavarát;
- csavarja ki a két oldal (5) első részein jelenlevő csavarokat (8);
- enyhén húzza kifelé az oldalakat és egy hosszúhegyű csavarhúzó segítségével csavarja ki a két hátulsó csavart (9).

3.11 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА".

При активизации настоящей функции, в течение 15 минут бойлер работает при мощности, которая может изменяться от минимального до максимального значения, установленного на этапе тарирования в зависимости от положения ручки отопления.

При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки и остаётся включённым только предохранительный термостат температуры и ограничивающий термостат. Чтобы запустить функцию трубочиста, необходимо повернуть общий регулятор (2) на Сброс (Илл. 2-1) в течение не менее 8 секунд, когда бойлер находится в режиме Стендбай (ожидание), при запуске функции, отображается специальное условное обозначение трубочиста. Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер.

3.12 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

Режиме "Лето" бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, из-за большого простоя.

3.13 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО).

Как в режиме "производство горячей воды" так и в режиме "производство горячей воды - отопление" бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл, через каждые 24 часа после последнего произведённого цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы, из-за большого простоя.

3.14 ФУНКЦИЯ ПОСТОЯННОГО СОКРАЩЕНИЯ ПРОГРАММИРОВАНИЯ ПО ВРЕМЕНИ.

Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления. Бойлер оснащается таймером, настроенным на 3 минуты. Чтобы установить программирование по времени на 30 секунд, необходимо снять регулятор (Дет. 9 Илл. 3-4).

3.15 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.

В режиме работы "зима" бойлер оснащён функцией, запускающей насос 1 раз каждые 3 часа на 30 секунд. Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запачкается до достижения 30°C.

3.16 ЗНАЧЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДАЧИ НА ОТОПЛЕНИЕ.

С помощью регулятора (Дет. 8 Илл. 3-4) можно выбрать два режима работы температуры подачи на этапе отопления. Когда установлена перемычка, температура находится в диапазоне 85° - 25°. Когда перемычка удалена, температура находится в диапазоне 50° - 25°.

3.17 ДЕМОНТАЖ КОРПУСА (Илл. 3-5).

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно, полностью демонтировать корпус, следуя этим простым указаниям:

- демонтировать нижнюю пластмассовую защитную решётку (1) для этого отвинтить два нижних болта (2);
- отвинтить два болта (4), которые находятся в нижней части кожуха (3);
- Отсоединить центральные крепления (6) для этого слегка надавить в среднюю зону боковой панели (5);
- слегка потянуть кожух нижней части на себя и одновременно толкать вверх (смотреть иллюстрацию);
- отвинтить 2 передних болта защитного щитка (7);
- отвинтить болты (8) с передней части двух боковых панелей (5);
- слегка потянуть боковые панели наружу три помощи отвертки с длинным наконечником, отвинтить два задних болта (9).

ES

PL

CZ

SI

HU

RU

Valvola Gas VK 4115 (Fig. 3-3)
Tarjeta electrónica (Fig. 3-4)

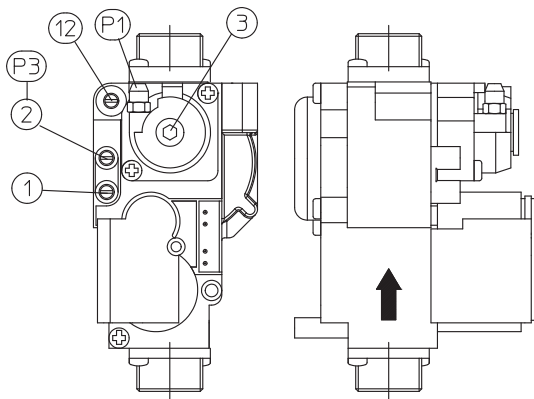
Plinski ventil VK 4115 (Slika 3-3)
Elektronska kartica (Slika 3-4)

Zawór Gaz VK 4115 (Rys. 3-3)
Karta elektroniczna (Rys. 3-4)

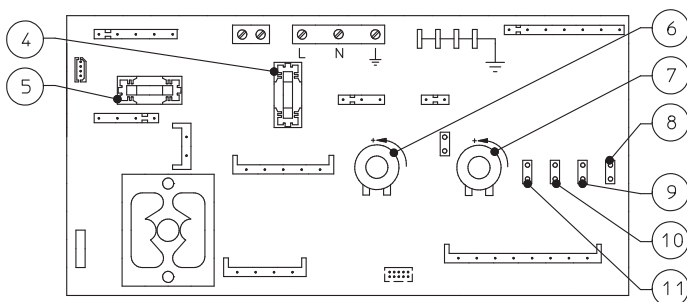
VK 4115 gázszelep (3-3 ábr.)
Elektronikus kártya (3-4 ábr.)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газовый клапан VK 4115 (Илл. 3-3)
Электронный блок (Илл. 3-4)



3-3



3-4

Legenda (Fig.3-3 / 3-4):

- 1 - Toma de presión de entrada de la válvula del gas
- 2 - Toma de presión de salida de la válvula del gas
- 3 - Tornillo de regulación Off/Set
- 4 - Fusible 3,15AF
- 5 - Fusible 315 mA
- 6 - Trimmer temperatura sanitario
- 7 - Trimmer temperatura calentamiento
- 8 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
- 9 - Selector de temporizador de calentamiento
- 10 - Selector de modalidad sanitario
- 11 - Selector de modalidad circulador
- 12 - Regulación de caudal de gas en salida

Legenda (Slika 3-3/3-4):

- 1 - Vitičnica vstopnega pritiska plinskega ventila
- 2 - Vitičnica izstopnega pritiska plinskega ventila
- 3 - Vijak za reguliranje Off/Set
- 4 - Varovalka 3,15AF
- 5 - Varovalka 315 mA
- 6 - Trimmer temperature sanitarne vode
- 7 - Trimmer temperature ogrevanja
- 8 - Gumb za nastavitve obsega temperature ogrevanja prostorov
- 9 - Gumb kronometra ogrevanja
- 10 - Gumb režima sanitarne vode
- 11 - Gumb režima krožne črpalke
- 12 - Regulator pretoka plina na izhodu

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Bezpiecznik 315 mA
- 6 - Trymer temperatury w.u.
- 7 - Trymer temperatury ogrzewania (c.o.)
- 8 - Przełącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
- 9 - Przełącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
- 10 - Przełącznik trybu w.u.
- 11 - Przełącznik trybu pompy obiegowej
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábr.):

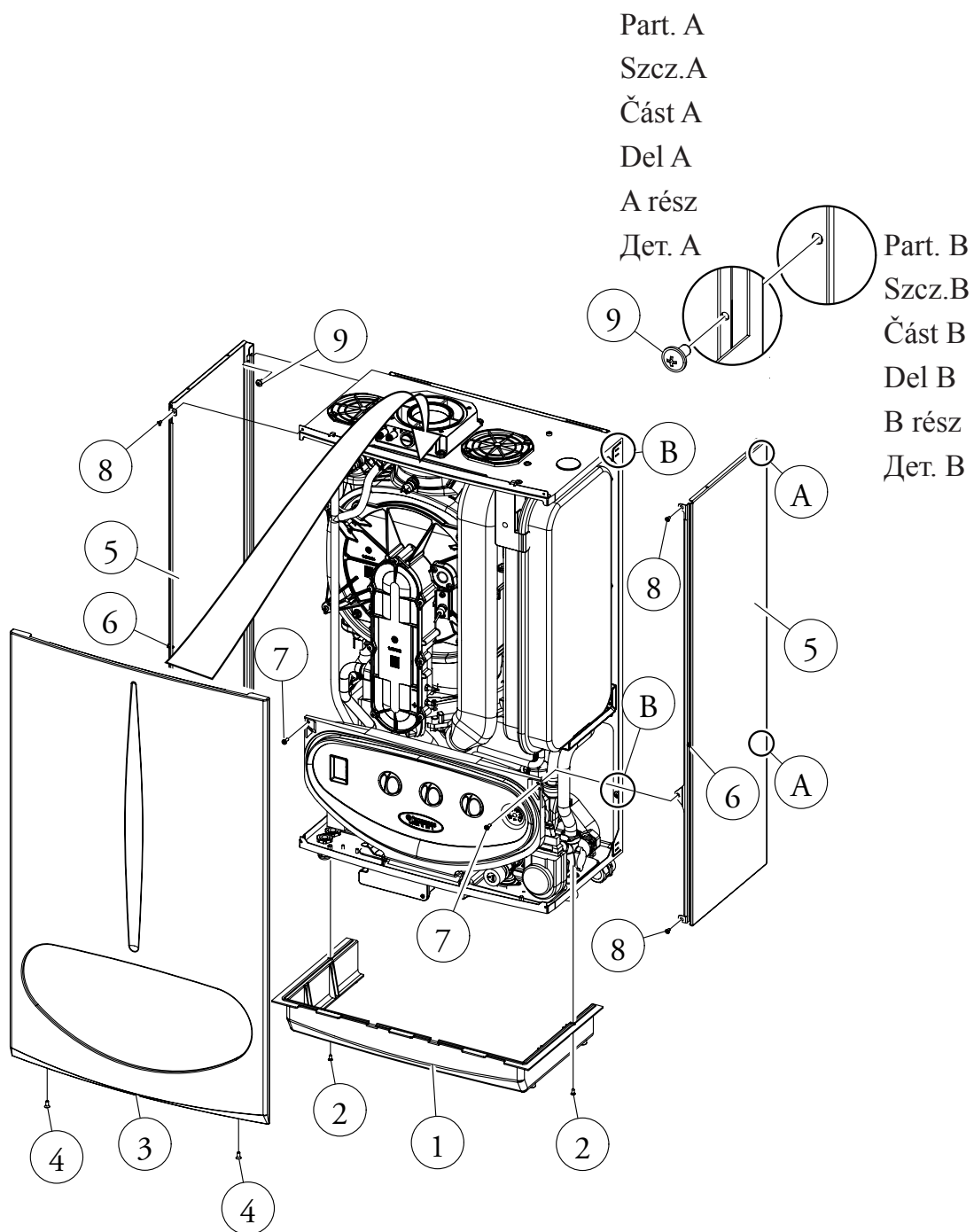
- 1 - Gázszelep bemeneteli nyomásfogója
- 2 - Gázszelep kimeneteli nyomásfogója
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 4 - 3,15AF biztosíték
- 5 - 315 mA biztosíték
- 6 - Trimmer használati hőmérséklet
- 7 - Trimmer fűtés hőmérséklet
- 8 - Fűtés hőmérséklet értékeinek kiválasztója
- 9 - Fűtés hőmérséklet időzítésének kiválasztója
- 10 - Használati üzemmód kiválasztó
- 11 - Keringető üzemmód kiválasztó
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozó

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Pojistka 315 mA
- 6 - Trimmer teploty užitkové vody
- 7 - Trimmer teploty vytápění
- 8 - Volič rozsahu teploty vytápění
- 9 - Volič časovače vytápění
- 10 - Volič režimu ohřevu užitkové vody
- 11 - Volič režimu oběhového čerpadla
- 12 - Regulátor průtoku plynu na výstupu

Условные обозначения (Илл. 3-3 / 3-4):

- 1 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 2 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 3 - Болт регулировки минимальной мощности
- 4 - Предохранитель 3,15AF
- 5 - Плавкий предохранитель 315 mA
- 6 - Триммер температуры ГВС
- 7 - Триммер температуры отопления
- 8 - Регулятор диапазона температуры отопления
- 9 - Переключатель температуры отопления
- 10 - Регулятор режима ГВС
- 11 - Регулятор режима циркуляционного насоса
- 12 - Регулятор расхода газа на выходе



3.18 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento, deben ser realizadas al menos una vez al año.

- Limpiar el intercambiador lado humos.
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar la regularidad del encendido y del funcionamiento.
- Controlar que se haya calibrado correctamente el quemador en fase sanitaria (cuando la caldera está conectada a la unidad acumulador externa) y en calentamiento.
- Controlar el funcionamiento regular de los dispositivos de mando y regulación del aparato y en particular:
 - el funcionamiento del interruptor general situado en la caldera;
 - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
 - el funcionamiento del termostato de regulación sanitario (cuando la caldera está conectada a una unidad acumulador externa);
- Controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo contra la falta de gas, control de la llama de ionización:
 - controlar que el tiempo de reacción sea menor de 10 segundos.
- Comprobar la ausencia de pérdidas de agua y oxidaciones desde/en los racores y los restos de residuos de condensado en el interior de la cámara estanca.
- Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Comprobar el contenido del sifón de descarga de condensado.
- Controlar visualmente que la salida de la válvula de seguridad del agua no esté obstruida.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (señalada por el manómetro de la caldera), sea 1,0 bar.
- Comprobar que la presión estática de la instalación (en frío y tras haberla llenado abriendo el correspondiente grifo) se encuentre entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
 - termostato de seguridad de la temperatura;
- Comprobar la conservación y la integridad de la instalación eléctrica, especialmente:
 - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
 - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

3.18 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spalin;
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwą kalibrację palnika w fazie w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - sprawdzić termostat regulacji w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- Sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
 - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić, czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 Bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 Bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
 - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
 - nie mogą być obecne ślady zaczernień lub przypaleń.

3.18 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídících a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
 - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, zda vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

3.18 LETNA KONTROLA IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.

Najmanj enkrat na leto kontrolirajte in vzdržujte sledeče.

- Očistite stranski izmenjevalec dimnih plinov.
- Očistite glavni gorilnik.
- Preverite rednost vžiga in delovanja.
- Preverite vrednosti kalibriranja gorilnika v režimu ogrevanja sanitarne vode (ko je kotel priključen na zunanjo enoto grelnika) in v režimu ogrevanja;
- Preverite, če vsi elementi za upravljanje in nastavitve naprave, pravilno delujejo, predvsem pa:
 - delovanje glavnega električnega stikala, ki se nahaja na kotlu;
 - delovanje regulacijskega termostata sistema;
 - funkcijo regulacijskega termostata ogrevanja sanitarne vode (ko je kotel priključen na zunanjo enoto grelnika);
- Preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.
- Preverite delovanje naprave v primeru, če zmanjka plina in ionizacijski plamen:
 - preverite, če ustrezen čas posega ne prekoračuje 10 sekund.
- Vizualno preglejte, če ne prihaja do izgube vode in oksidacije sklopk ter nastanka sledov nanašanja kondenza znotraj zračne komore.
- Preverite s ventilom za izpuščanje kondenza, če v njem niso ostanki materiala, ki bi preprečeval prehod kondenza.
- Preverite vsebnost sifona za izpuščanje kondenza.
- Vizualno preverite, da izpust varnostnega vodovodnega ventila ni zamašen.
- Preverite, če je tlak v ekspanzijski posodi, ko v sistemu znižate tlak na nič (vidno na manometru kotla) 1,0 bar.
- Preverite, če je statičen tlak v sistemu (v hladnem stanju in ko je sistem napolnjen z vodo) med 1 in 1,2 bara.
- Vizualno preglejte, če varnostne in kontrolne naprave niso poškodovane in/ali v kratkem stiku, predvsem pa:
 - varnostni termostat proti pregrevanju;
- Preverite stanje in popolnost električnega sistema, predvsem:
 - Kabli električnega priključka morajo biti shranjeni v obojkah;
 - Kabli ne smejo biti zažgani ali počrneli.

3.18 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Rendszeresen, legalább évente a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket el kell végezni.

- Takarítsa meg a füstcső oldalának cserélőjét.
- Takarítsa meg a főgőzt.
- Ellenőrizze a bekapcsolás és a működés szabályosságát.
- Ellenőrizze az égő szabályos tárázását a használati és a fűtési fázisban.
- Ellenőrizze a vezérlő és szabályozó egységek szabályos működését a berendezésben, főként:
 - a kazánban elhelyezkedő általános megszakító beavatkozását;
 - a berendezés termosztátjának szabályozó tevékenységét;
 - a használati szabályozás termosztátjának működését (amikor a kazán külső forraló egységhez van csatlakoztatva).
- Ellenőrizze a belső berendezés épségét az előírásoknak megfelelően.
- Ellenőrizze a ionizációs lángellenőrző gázkimaradást gátló tevékenységét:
- a beavatkozás idejének 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a vízvesztességeket és a csatlakozásokon levő, vagy annak eredő oxidációt és a zárt kamrában kondenz jelenlétére utaló nyomokat.
- Ellenőrizze a kondenzkiürítő dugó segítségével, hogy nincsenek-e jelen a kondenz áthaladását gátló lerakódások?
- Ellenőrizze a kondenzkiürítő szifon tartalmát.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a biztonsági szelep vízküürítője nincs eldugulva?
- Ellenőrizze, hogy a kiterjedési tartály 1,0 bar terhelésű, miután a berendezésben levő nyomást kiiktatta, nullára állítva azt (a kazán manométerén látható).
- Ellenőrizze, hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésben és, miután újra feltöltötte a berendezést az újrafeltöltő csap segítségével) 1 - 1,2 bar között van.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a biztonsági egységek és ellenőrző egységek a megfelelőképpen használódnak, főként:
 - biztonsági termosztátot a hőmérsékleten;
- Ellenőrizze a villanyberendezés épségét és tartósságát, főként:
 - áramellátás szálainak a kábelelvezetőkben kell lenniük;
 - nem lehetnek rajtuk feketedótések, vagy égésnyomok.

3.18 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверить правильное тарирование горелки на этапе ГВС (когда бойлер подключён к внешнему водонагревателю) и отоплению.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
 - срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
 - срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
 - срабатывания термостата настройки ГВС (когда бойлер подключён к внешнему водонагревателю).
- Проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.
- Проверить срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа:
 - срабатывание должно произойти меньше чем за 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений а также конденсат в закрытой камере.
- Проверить при помощи колпачка слива конденсата, отсутствие остатков материала, которые загромождают проход конденсата.
- Проверить содержание сифона слива конденсата.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, после разгрузки давления установки до нуля (значение считается с манометра бойлера), равно 1,0 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять
 - предохранительный термостат температуры;
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
 - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные каналы;
 - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

3.19 POTENCIA TÉRMICA VARIABLE.

N.B.: las presiones indicadas en la tabla representan las diferencias de presiones en los extremos del venturi mezclador que se puede medir por las tomas de presión presentes en la parte superior de la cámara estanca (Part. 17 y 18 Fig. 1-23). Las regulaciones se deben realizar con un manómetro

diferencial digital con una escala en décimos de mm o Pascal. Los datos de potencia en la tabla han sido obtenidos con tubo de aspiración-descarga de longitud 0,5 m. Los caudales de gas se refieren al poder calorífico inferior a una temperatura de 15°C y a una presión de 1013 mbar. Las presiones del quemador se refieren a gas a 15°C de temperatura.

Victrix X 12 2 I.

		METANO (G20)			BUTANO (G30)			PROPANO (G31)		
POTENCIA TÉRMICA	POTENCIA TÉRMICA	CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METANO (G20)			BUTANO (G30)			PROPANO (G31)		
POTENCIA TÉRMICA	POTENCIA TÉRMICA		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL GAS QUEMADOR	PRES. INYECTORES QUEMADOR	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	SANIT.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	CALEF. + SANIT.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.19 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach zwężki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (Szcz. 17 i 18 Rys. 1-23). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru różnicowego o

skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	1,59	5,09	51,9	1,81	4,59	46,8	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	1,45	4,25	43,3	1,65	3,82	38,9	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	1,32	3,49	35,6	1,50	3,13	31,9	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	1,30	3,38	34,4	1,48	3,02	30,8	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	1,06	2,24	22,8	1,20	1,99	20,3	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,93	1,72	17,6	1,06	1,52	15,5	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,80	1,28	13,0	0,91	1,12	11,4	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,67	0,90	9,2	0,76	0,78	8,0	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,54	0,59	6,1	0,62	0,51	5,2	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,41	0,36	3,6	0,47	0,30	3,0	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,28	0,19	1,9	0,32	0,15	1,6	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,26	0,17	1,8	0,30	0,14	1,5	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATĘŻENIEGAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	2,82	6,18	63,1	3,44	4,42	45,1	3,92	3,44	35,0	2,07	7,47	76,2
25,0	21500	2,71	5,63	57,4	3,30	4,04	41,2	3,76	3,13	31,9	1,99	6,85	69,9
24,0	20640	2,60	5,11	52,2	3,17	3,67	37,5	3,61	2,85	29,0	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	2,55	4,92	50,1	3,11	3,53	36,0	3,55	2,74	27,9	1,87	6,04	61,6
22,0	18920	2,38	4,16	42,5	2,90	3,01	30,7	3,30	2,32	23,7	1,74	5,19	52,9
21,3	18354	2,30	3,88	39,5	2,81	2,81	28,6	3,20	2,16	22,0	1,69	4,86	49,5
20,0	17200	2,16	3,33	33,9	2,63	2,42	24,7	3,00	1,86	18,9	1,58	4,23	43,1
19,0	16340	2,05	2,95	30,0	2,50	2,15	22,0	2,85	1,65	16,8	1,51	3,79	38,6
18,0	15480	1,94	2,59	26,4	2,37	1,90	19,4	2,70	1,45	14,8	1,43	3,37	34,4
17,0	14620	1,84	2,26	23,1	2,24	1,67	17,0	2,55	1,27	12,9	1,35	2,99	30,5
16,0	13760	1,73	1,96	20,0	2,11	1,45	14,8	2,40	1,10	11,2	1,27	2,63	26,8
15,0	12900	1,62	1,68	17,1	1,98	1,25	12,8	2,25	0,94	9,6	1,19	2,29	23,4
14,0	12040	1,52	1,42	14,5	1,85	1,07	10,9	2,11	0,80	8,1	1,11	1,98	20,2
13,0	11180	1,41	1,18	12,1	1,72	0,90	9,2	1,96	0,67	6,8	1,03	1,69	17,3
12,0	10320	1,30	0,97	9,9	1,59	0,75	7,7	1,81	0,56	5,6	0,96	1,43	14,6
11,0	9460	1,20	0,79	8,0	1,46	0,61	6,3	1,66	0,45	4,5	0,88	1,19	12,2
10,0	8600	1,09	0,62	6,3	1,33	0,49	5,0	1,51	0,35	3,6	0,80	0,98	10,0
9,0	7740	0,98	0,48	4,9	1,20	0,39	4,0	1,37	0,27	2,8	0,72	0,79	8,0
8,0	6880	0,88	0,36	3,7	1,07	0,30	3,0	1,22	0,21	2,1	0,64	0,62	6,3
7,0	6020	0,77	0,27	2,7	0,94	0,22	2,3	1,07	0,15	1,5	0,56	0,48	4,9
6,0	5160	0,66	0,19	2,0	0,81	0,17	1,7	0,92	0,11	1,1	0,49	0,36	3,7
5,0	4300	0,55	0,15	1,5	0,67	0,12	1,3	0,77	0,08	0,8	0,41	0,26	2,7
4,0	3440	0,44	0,12	1,2	0,54	0,10	1,0	0,62	0,06	0,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580	0,33	0,12	1,2	0,41	0,09	0,9	0,46	0,06	0,6	0,25	0,15	1,5

3.19 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (Část 17 a 18, Obr. 1-23). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v desetinných

milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.-

Victrix X 12 2 I.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	UŽIT.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	VYT. + UŽIT.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.19 SPREMENLJIVA TOPLOTNA ZMOGLJIVOST.

Opomba: vrednosti tlaka, opisane v tabeli pomenijo razlike v tlaku na koncih Venturi cevi, mešalnika in izmerljive na tlačnih priključkih v zgornjem delu zračno zatesnjene komore (glej del 17 in del 18, Slika 1-23). Regulira se s pomočjo razlikovalnega digitalnega manometra s skalo v desetinah

milimetra ali Paskala. Podatki o zmogljivosti v tabeli so bili pridobljeni s sesalnim in izpušnim krogotokom dolžine 0,5 m. Pretoki plina se tičejo toplotne zmogljivosti (kaloričnost) pri temperaturi, ki je nižja od 15°C in tlaku 1013 mbarov. Vrednosti tlaka pri gorilniku so opisani pri uporabi plina in temperaturi 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST	PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	SANIT.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	OGR. + SANIT.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.19 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY.

Megj.: a táblázatban jelzett nyomáértékek a keverő venturivégén levő és a zárt kamra felső részén jelenlévő nyomásfogók által mérhető nyomások közötti eltéréseket mutatják (1-23 ábr. 17 és 18. részei). A beállítások mm tizedskalával, vagy Pascalskálával rendelkező digitális differenciál manométer

segítségével végezhetőek el. A táblázatban szereplő adatok 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstgázcsövekkel kerültek felvételre.

A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

Victrix X 12 2 I.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			G25.1		
HŐTELJESÍTMÉNY		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2	1,51	5,09	51,9
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0	1,38	4,25	43,3
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1	1,26	3,49	35,6
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6	1,23	3,38	34,4
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5	1,01	2,24	22,8
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7	0,89	1,72	17,6
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8	0,76	1,28	13,0
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9	0,64	0,90	9,2
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8	0,52	0,59	6,1
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6	0,39	0,36	3,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4	0,26	0,19	1,9
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2	0,25	0,17	1,8

Victrix X 24 2 I.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			G25.1		
HŐTELJESÍTMÉNY		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHOZAMA	ÉGŐ FUVÓKÁI-NAK NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)
26,0	22360	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2	3,28	4,62	47,1
25,0	21500	2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9	3,15	4,22	43,1
24,0	20640	2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9	3,02	3,85	39,3
23,6	20296	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6	2,97	3,71	37,8
22,0	18920	2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9	2,76	3,17	32,3
21,3	18354	2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5	2,68	2,96	30,2
20,0	17200	2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1	2,51	2,57	26,2
19,0	16340	2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6	2,38	2,29	23,3
18,0	15480	1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4	2,26	2,03	20,7
17,0	14620	1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5	2,13	1,79	18,2
16,0	13760	1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8	2,01	1,56	16,0
15,0	12900	1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4	1,89	1,36	13,8
14,0	12040	1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2	1,76	1,16	11,9
13,0	11180	1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3	1,64	0,99	10,1
12,0	10320	1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6	1,52	0,83	8,4
11,0	9460	1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2	1,39	0,68	7,0
10,0	8600	1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0	1,27	0,55	5,6
9,0	7740	0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0	1,14	0,44	4,5
8,0	6880	0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3	1,02	0,34	3,5
7,0	6020	0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9	0,89	0,26	2,6
6,0	5160	0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7	0,77	0,19	2,0
5,0	4300	0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7	0,64	0,14	1,4
4,0	3440	0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0	0,52	0,11	1,1
3,0	2580	0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5	0,39	0,09	0,9

3.19 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.

Примечание: Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие на концах смесителей Вентури и измеряемые отводами давления в верхней части закрытой камеры (Дет. 17 и 18 Илл. 1-23). Настройки производятся цифровым дифференциальным манометром с десятичной миллиметровой шкалой

или шкалой, выраженной в паскалях. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для использования газа при температуре 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	ГВС.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	ОТОП. + ГВС	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.20 DATOS TÉCNICOS.

3.20 DANE TECHNICZNE.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Caudal térmico nominal sanitario	Znamionowe natężenie przepływu ciepłego w.u.	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Caudal térmico nominal calefacción	Znamionowe natężenie przepływu ciepłego c.o.	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Caudal térmico mínimo	Minimalne natężenie przepływu ciepłego	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Potencia térmica nominal sanitario (útil)	Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Potencia térmica nominal calefacción (útil)	Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Potencia térmica mínima (útil)	Minimalna moc cieplna (użytkowa)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Rendimiento térmico útil 80/60 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Rendimiento térmico útil 50/30 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Rendimiento térmico útil 40/30 Nom./Min.	Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Pérdida de calor en el revestimiento con quemador Off/On (80-60°C)	Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (Wł/Wył) (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Pérdida de calor en la chimenea con quemador Off/On (80-60°C)	Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (Wł/Wył) (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Presión máx. de ejercicio en circuito de calefacción	Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3	3
Temperatura máx. de trabajo en circuito de calefacción	Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90	90
Temperatura regulable de calentamiento Pos 1	Temperatura regulowana ogrzewania Poz 1	°C	25 - 85	25 - 85
Temperatura regulable de calentamiento Pos 2	Temperatura regulowana ogrzewania Poz 2	°C	25 - 50	25 - 50
Vaso de expansión de la instalación (volumen total)	Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	l	5,7	5,7
Precarga vaso de expansión de la instalación	Załadowanie wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1,0	1,0
Contenido de agua del generador	Zawartość wody generatora	l	3,0	3,3
Columna de agua disponible (caudal 1000/h)	Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
*Caudal específico "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	17,2	20,5
*Caudal específico "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	21,0	24,8
*Caudal específico "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	21,1	27,1
*Caudal específico "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) según EN 625	*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) według EN 625	l/min	22,1	35,7
Capacidad de suministro continuo con UB Immergas (ΔT 30°C)	Wydajność ciągłego poboru UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Peso caldera llena	Ciężar pełnego kotła	kg	39,5	48,3
Peso caldera vacía	Ciężar pustego kotła	kg	36,5	45,0
Conexión eléctrica	Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50	230/50
Absorción nominal	Pobór znamionowy	A	0,55	0,61
Potencia eléctrica instalada	Zainstalowana moc elektryczna	W	120	135
Potencia absorbida por el circulador	Moc pobrana przez pompę obiegową	W	80,7	83,5
Potencia absorbida por el ventilador	Moc pobrana przez wentylator	W	9,3	10
Protección de la instalación eléctrica del aparato	Oslona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX4D	IPX4D
Temperatura máx del gas de descarga	Temperatura max. gazu odprowadzanego	°C	75	75
Clase de NO _x	Klasa NO _x	-	5	5
NO _x ponderado	NO _x ważony	mg/kWh	19,2	39,0
CO ponderado	CO ważony	mg/kWh	6,6	17,2
Tipo aparato	Typ urządzenia	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Categoría	Kategoria	II2H3P / II2ELsLw3PB/P		

- Los valores de temperatura de humos se refieren a la temperatura de aire en entrada de 15°C y a la temperatura de ida de 50° C.
- Los datos relativos a las prestaciones para agua caliente sanitaria se refieren a una presión de entrada dinámica de 2 bar y a una temperatura de entrada de 15°C; los valores se han medido inmediatamente después de la salida de la caldera, considerando que para obtener los datos declarados es necesaria la mezcla con agua fría.
- La máxima potencia sonora emitida durante el funcionamiento de la caldera es < 55dBA. La medida de potencia sonora se refiere a pruebas en cámara semianecoica con la caldera que funciona con el caudal térmico máximo, con extensión de toma de aire/evacuación de humos según las normas del producto.
- * Caudal específico "D": caudal del agua caliente sanitaria correspondiente a un aumento medio de temperatura de 30 K, que la caldera puede suministrar en dos extracciones sucesivas.

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągnięć c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

3.20 TECHNICKÉ ÚDAJE.

3.20 TEHNIČNI PODATKI.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Jmenovitá tepelná kapacita v režimu ohřevu užitkové vody	Nominalna temperaturna zmogljivost v režimu ogrevanja sanitarne vode.	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Jmenovitá tepelná kapacita v režimu vytápění	Nominalna toplotna zmogljivost v režimu centralnega ogrevanja	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Minimální tepelná kapacita	Minimalna toplotna zmogljivost	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Jmenovitý tepelný výkon v režimu ohřevu užitkové vody (užitný)	Nominalna temperaturna zmogljivost v režimu ogrevanja sanitarne vode (uporabna).	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Jmenovitý tepelný výkon v režimu vytápění (užitný)	Nominalna toplotna zmogljivost v režimu centralnega ogrevanja (uporabna)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Minimální tepelný výkon (užitný)	Minimalna toplotna zmogljivost (uporabna)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	Uporabna toplotna zmogljivost 80/60 Nomin./Min.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	Uporabna toplotna zmogljivost 50/30 Nomin./Min.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	Uporabna toplotna zmogljivost 40/30 Nomin./Min.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Toplotne izgube na plašču z gorilnikom VKLJ/IZKLJ. (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Tepelné ztráty v komině s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Toplotne izgube v dimniku z gorilnikom VKLJ/IZKLJ. (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	Maks. delovni tlak v krogotoku za ogrevanje	bar	3	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	Maks. delovna toplota v krogotoku za ogrevanje	°C	90	90
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	Nastavljena toplotna vrednost ogrevanja, poz. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	Nastavljena toplotna vrednost ogrevanja, poz. 2	°C	25 - 50	25 - 50
Celkový objem expanzní nádoby	Celotni obseg ekspanzijske posode	l	5,7	5,7
Tlak v expanzní nádobě	Tlak v ekspanzijski posodi	bar	1,0	1,0
Objem vody v kotli	Prostornina vode v kotlu	l	3,0	3,3
Využitelný výtlak při průtoku 1000l/h	Koristen izpodriv pri pretoku 1000l/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
* Měrný průtok "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) podle EN 625	* Izmerjeni pretok »D« UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) po EN 625	l/min	17,2	20,5
* Měrný průtok "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) podle EN 625	* Izmerjeni pretok »D« UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) po EN 625	l/min	21,0	24,8
* Měrný průtok "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) podle EN 625	* Izmerjeni pretok »D« UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) po EN 625	l/min	21,1	27,1
* Měrný průtok "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) podle EN 625	* Izmerjeni pretok »D« UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) po EN 625	l/min	22,1	35,7
Výkon při stálém odběru s UB Immergas (ΔT 30°C)	Zmogljivost pri stalni porabi UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Hmotnost plného kotle	Teža polnega kotla	kg	39,5	48,3
Hmotnost prázdného kotle	Teža praznega kotla	kg	36,5	45,0
Elektrická přípojka	Električni priključek	V/Hz	230/50	230/50
Jmenovitý příkon	Nominalna vstopna zmogljivost	A	0,55	0,61
Instalovaný elektrický výkon	Instalirana električna zmogljivost	W	120	135
Příkon oběhového čerpadla	Vstopna zmogljivost krožne črpalke	W	80,7	83,5
Příkon ventilátoru	Vstopna zmogljivost ventilatorja	W	9,3	10
Ochrana elektrického zařízení přístroje	Zaščita električnega tokokroga naprave	-	IPX4D	IPX4D
Maximální teplota odváděného plynu	Maksimalna toplota odvoda plina	°C	75	75
Třída NO _x	Razred NO _x	-	5	5
Vážené NO _x	Stehtan NO _x	mg/kWh	19,2	39,0
Vážené CO	Stehtan CO	mg/kWh	6,6	17,2
Typ přístroje	Tip naprave	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Kategorie	Kategorija	II2H3B/P		

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- * Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

- Vrednosti toplote dima ustrezajo vstopni toploti zraka 15°C in vstopni temperaturi 50°.
- Vrednosti, ki se tičejo zmogljivosti tople sanitarne vode se tičejo dinamičnega vstopnega tlaka 2 bara in vstopne temperature 15 °C. Vrednosti so zagotovljene neposredno po izhodu iz kotla, s tem da je za doseganje teh vrednosti potrebno, da se tekočina pomeša s hladno vodo.
- Maksimalen hrup, ki nastaja pri delovanju kotla je < 55 dBA. Hrup se meri v pol-akustično mrtvi komori neposredno ob kotlu, ki je vključen na polno zmogljivost delovanja, s sistemom za odvajanje dima, ki je podaljšan v skladu s standardi izdelka.
- * Merjenje pretoka "D": pretok tople sanitarne vode, ki ustreza povprečnemu dvigu temperature za 30 K, ki ga lahko kotel razvije v dveh zaporedoma sledečih odvzemih.

3.20 MŰSZAKI ADATOK.

3.20 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Használati víz névleges hozama	Номинальная тепловая мощность ГВС	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Fűtés névleges hozama.	Номинальная тепловая мощность отопления	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Névleges termikus hozam.	Минимальная тепловая мощность	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Névleges termikus hozam használati víz (hasznos)	Номинальная тепловая мощность ГВС (полезная)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Névleges termikus hozam fűtés (hasznos)	Номинальная тепловая мощность отопления (полезная)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Minimális termikus teljesítmény (hasznos)	Минимальная тепловая мощность (полезная)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
80/60 Név./Min. hasznos hőszolgáltatás	Тепловой КПД при 80/60 Ном./Мин.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
50/30 Név./Min. hasznos hőszolgáltatás	Тепловой КПД при 50/30 Ном./Мин.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
40/30 Név./Min. hasznos hőszolgáltatás	Тепловой КПД при 40/30 Ном./Мин.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Hővesztesség a köpenyen Ki/Be égővel (80-60°C)	Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Hővesztesség a kéményen Ki/Be égővel (80-60°C)	Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл. горелке (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Fűtési hálózat max. működési nyomása	Макс. рабочее давление в отопительной системе	bar	3	3
Fűtési hálózat max. hőmérséklete	Макс. рабочая температура в отопительной системе	°C	90	90
1-es poz.-ra állítható fűtési hőmérséklet	Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 1	°C	25 - 85	25 - 85
2-es poz.-ra állítható fűtési hőmérséklet	Диапазон регулировки температуры в отопительной системе Поз. 2	°C	25 - 50	25 - 50
Berendezés kiterjedési tartályának teljes térfogata	Полный объем расширительного бака установки	l	5,7	5,7
Berendezés kiterjedési tartályának terhelése	Предв. объем расширительного бака установки	bar	1,0	1,0
Generátor víztartalma	Содержание воды генератора	l	3,0	3,3
Rendelkezésre álló térfogatáram 1000/h hozamon	Напор при расходе 1000 л/час	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
* "D" UB Immergas 80 l specifikus hozam (ΔT 30°C) EN 625 szerint	* Удельный расход "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) согласно EN 625	l/min	17,2	20,5
* "D" UB Immergas 105 l specifikus hozam (ΔT 30°C) EN 625 szerint	* Удельный расход "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) согласно EN 625	l/min	21,0	24,8
* "D" UB Immergas 120 l specifikus hozam (ΔT 30°C) EN 625 szerint	* Удельный расход "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) согласно EN 625	l/min	21,1	27,1
* "D" UB Immergas 200 l specifikus hozam (ΔT 30°C) EN 625 szerint	* Удельный расход "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) согласно EN 625	l/min	22,1	35,7
Folyamatos vételezés képessége UB Immergas berendezéssel (ΔT 30°C)	Удельный расход при непрерывной работе с UB Immergas (ΔT 30 °C)	l/min	6,3	12,4
Telített kazán súlya	Вес полного бойлера	kg	39,5	48,3
Üres kazán súlya	Вес пустого бойлера	kg	36,5	45,0
Elektromos csatlakozás	Подключение к электрической сети	V/Hz	230/50	230/50
Névleges abszorpció	Номинальный потребляемый ток	A	0,55	0,61
Beszerelt elektromos teljesítmény	Установленная электрическая мощность	W	120	135
Keringető által felvett teljesítmény	Потребляемая мощность цирк. насоса	W	80,7	83,5
Ventilátor által felvett teljesítmény	Потребляемая мощность вентилятора	W	9,3	10
Berendezés elektromos berendezésének védelme	Класс защиты электрооборудования агрегата	-	IPX4D	IPX4D
Maximális gázkiürítés hőmérséklete	Макс. температура выхлопного газа	°C	75	75
NO _x kategória	Класс NO _x	-	5	5
Ponderált NO _x	NO _x взвешенный	mg/kWh	19,2	39,0
Ponderált CO	Взвешенный CO	mg/kWh	6,6	17,2
A berendezés típusa	Тип агрегата	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Kategória	Категория	II2HS3B/P / II2H3B/P		

- A fűtési hőmérséklet a bemeneteli levegő 15°C-os hőmérsékletére vonatkozik.
- A használati meleg vízszolgáltatás adatai 2 bar-os bemeneteli dinamikus nyomásra vonatkoznak és 15°C-os bemeneteli hőmérsékletre; az adatokat közvetlenül a kazán kimenetelénél veszik fel tekintettel arra, hogy az adott adatok felvételére hideg vízzel való keveredésre van szükség.
- A kazán maximális zajkibocsátása < 55dBA. A hangpotencia mértéke a szemianekoikus kamra próbáira vonatkoznak a maximális hozammal működő kazánnal, a fűstkéményeknek a gyártási előírásoknak megfelelő kiterjedésével.
- * A "D" specifikus hozam: használati meleg vízhozam, amely 30 K átlagos hőmérsékletnövekedéssel megegyező és amelyet a kazán két vételezés során képes szolgáltatni.
- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőséggarancia: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C и пре температуре подачи 50° C.
- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума, замеренный при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздуховодов, соответствующей установленным нормам.
- * Удельный расход "D": расход ГВС соответствует среднему увеличению температуры на 30 К, которое бойлер может обеспечить в двух последующих заборках.

3.21 PARÁMETROS DE LA COMBUSTIÓN.

		G20	G30	G31
Presión de alimentación	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Diámetro inyector gas	mm	3,70	2,80	2,80
Caudal de masa de humos a potencia nominal	kg/h	19	17	20
Caudal de masa de humos a potencia mínima	kg/h	3	3	3
CO ₂ a Q. Nom./Mín.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Temperatura humos a potencia nominal	°C	56	62	56
Temperatura humos a potencia mínima	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Diámetro inyector gas	mm	5,40	3,90	3,90
Caudal de masa de humos a potencia nominal	kg/h	38	34	39
Caudal de masa de humos a potencia mínima	kg/h	5	5	5
CO ₂ a Q. Nom./Mín.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Temperatura humos a potencia nominal	°C	57	63	57
Temperatura humos a potencia mínima	°C	58	65	59

3.21 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Victrix X 12 2 I					
Średnica dyszy gazu	mm	3,70	4,30	5,00	2,80
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	19	20	21	20
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	3	4	4	3
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,85	9,59 / 8,90	9,20 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	110 / 4	130 / 4	100 / 16	115 / 1
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	48 / 13	83 / 28	67 / 29	83 / 28
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	56	56	55	56
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59
Victrix X 24 2 I					
Średnica dyszy gazu	mm	5,40	7,20	9,30	3,90
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	38	39	42	39
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	5	5	6	5
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,90	9,60 / 8,90	9,25 / 8,90	10,59 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	211 / 4	235 / 3	195 / 1	220 / 1
NO _x przy 0% di O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	64 / 21	85 / 39	67 / 28	66 / 11
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	57	57	56	57
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59

3.21 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Průměr plynové trysky	mm	3,70	2,80	2,80
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	19	17	20
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	3	3	3
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	56	62	56
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Průměr plynové trysky	mm	5,40	3,90	3,90
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	38	34	39
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	5	5	5
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	57	63	57
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	58	65	59

3.21 PARAMETRI IZGOREVANJA.

		G20	G30	G31
Vstopni tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Premjer šobe za plin	mm	3,70	2,80	2,80
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	19	17	20
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	3	3	3
CO ₂ pri nomin./min. obremenitvi	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	56	62	56
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Premjer šobe za plin	mm	5,40	3,90	3,90
Skupna količina dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	kg/h	38	34	39
Skupna količina dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	kg/h	5	5	5
CO ₂ pri nomin./min. obremenitvi	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Temperatura dimnih plinov pri nominalni zmogljivosti	°C	57	63	57
Temperatura dimnih plinov pri najnižji zmogljivosti	°C	58	65	59

3.21 AZ ÜZEMANYAGFOGYASZTÁS PARAMÉTEREI.

		G20	G30	G31	G25.1
Ellátás nyomása	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Victrix X 12 2 I					
Gázfúvóka átmérője	mm	3,70	2,80	2,80	4,30
Füsttömeg hozama névleges teljesítményen	kg/h	19	17	20	22
Füsttömeg hozama minimális teljesítményen	kg/h	3	3	3	4
CO ₂ Q-n. Névl./Min.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20	10,70 / 10,30
CO 0% O ₂ Q-n. Névl./Min	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1	100 / 5
NO _x 0% O ₂ Q-n. Névl./Min	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28	55 / 27
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen	°C	56	62	56	55
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen	°C	58	64	59	58
Victrix X 24 2 I					
Gázfúvóka átmérője	mm	5,40	3,90	3,90	7,20
Füsttömeg hozama névleges teljesítményen	kg/h	38	34	39	44
Füsttömeg hozama minimális teljesítményen	kg/h	5	5	5	6
CO ₂ Q-n. Névl./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20	10,70 / 10,30
CO 0% O ₂ Q-n. Névl./Min	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1	195 / 3
NO _x 0% O ₂ Q-n. Névl./Min	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11	56 / 26
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen	°C	57	63	57	56
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen	°C	58	65	59	58

3.21 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ.

		G20	G30	G31
Давление питания	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Диаметр газового сопла	mm	3,70	2,80	2,80
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	19	17	20
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	3	3	3
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	56	62	56
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Диаметр газового сопла	mm	5,40	3,90	3,90
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	38	34	39
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	5	5	5
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	57	63	57
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	58	65	59



LISTA SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES (10-2008)

PROVINCIA	ZONA	NOMBRE	DOMICILIO	POBLACION	C.P.	Teléfono
ALAVA	ALAVA	MAYCO REPARACIONES	P.JESÚS APELLANIZ, 15	VITORIA	01008	945228475
ALBACETE	ALBACETE	ASITECNIC	PEREZ PASTOR, 51 BAJO	ALBACETE	02004	967602204
ALICANTE	ALICANTE	LEVANTE SAT	AVD. JOAN FUSTER, 2ºC	DENIA	03803	966540734
ALMERIA	ALMERIA	HERNANDEZ OLMO	ZURGENA NAVE 11	ALMERIA	04738	950553917
ASTURIAS	AVILES GIJÓN	(S.R.M.) JESUS WENCESLAO BADA	GRUPO SAN RAMON 19 BAJO	CORVERA	33416	985570051
ASTURIAS	OVIEDO	ROBERTO CUEVA	FUENTE DE LA PLATA, 107, 3º B	OVIEDO	33012	985256866
AVILA	AVILA	AVIFELL	RIO TIETAR, 5	AVILA	05002	920221316
BADAJOS	MERIDA	ALDIAN	LA MONTERIA 3, LOCAL C	BADAJOS	06003	924251840
BARCELONA	VALLES ORIENTAL	SAT PERERA	TAGAMANENT, 105-107	LA FRANQUESA DEL VALL	08520	938404982
BARCELONA	MANLLEU	REIMO	AVDA. DE LA CARROTXA, 37	MANLLEU	08560	938512021
BARCELONA	VILAFRANCA	POL SAT	C/COMTES DE BARCELONA, 13, B 2ª	SAN PERE DE RIBAS	08810	938962132
BARCELONA	MANRESA	GAS - COMFORT, S.L.	PAU CASALS, 16 BAJOS	MANRESA	08243	938362230
BARCELONA	BARCELONA	GRISOLIA	JUAN BLANCAS, 11	BARCELONA	08012	932105105
BARCELONA	BERGA	CASA LLADÓ	PSO. ESTASELLAS, 19	BERGA	08600	938210457
BURGOS	ARANDA DE DUERO	JOSE VELASCO BADILLO	Pza. LA RIVERA, Nº 4	ARANDA DE DUERO	09400	947500637
BURGOS	BURGOS	REPARACIONES BALBAS	SAN ZADORNIL, 9	BURGOS	09003	947273696
CACERES	PLASENCIA	S.A.T. GARCIA	PABLO IGLESIAS, 2	PLASENCIA	10600	927416787
CADIZ	CADIZ	FONGAS	ESPIRITU SANTO, 7	JEREZ DE LA FRONTERA	11403	956330731
CANTABRIA	CANTABRIA	HNOS. GOMEZ	MENENDEZ Pelayo, 4	MALIAÑO	39600	942251745
CASTELLON	CASTELLON	SAMPER	LIBERTAD, 12	CASTELLON	12570	964410019
CASTELLON	CASTELLON NORTE	MANT. PORTS I BAIX MAESTRAT. FCO. JOSE BELLES AÑO, S.L.	C/ SANTAN LUCIA, 28	ALCALA DE XIVERT	12570	964410019
CIUDAD REAL	C. REAL ESTE	PASCUAL IGNACIO NAVARRO	C/ CANTARRANAS, 34	VALDEPEÑAS	13300	926325449
CIUDAD REAL	C. REAL OESTE	JESUS MANUEL MONCADA	C/ ALONSO DE MESA, 30	PIEDRABUENA	13100	926250163
CORDOBA	CORDOBA	MANUEL TENOR	DOCTOR JIMENEZ DIAZ, S/N	CORDOBA	14004	957293960
CUENCA	CUENCA	CENTRAL SERVICIOS	REPUBLICA ARGENTINA, 5º-B	CUENCA	16002	969212020
GERONA	GIRONES	TECHNICLIMA	PUIGMAL, 1	BORGONYA	17844	66033630
GERONA	GARROTXA RIPOLLES	MANEL NADALES	DOMENEC, 37	OLOT	17800	630049554
GERONA	BANYOLES	TECNICS 4	PLZ. MONASTIR, 6	BANYOLES	17820	902154249
GERONA	BAIX EMPORDÀ	PROSAT-EMPORDA	FRANCESC MACIA, 7	PALAFRUGELL	17200	972303538
GERONA	ALT EMPORDÀ	FERNANDO RUIZ	NTRA SRA. MONTSERRAT, 5	PORT-BOU	17497	972390269
GERONA	ALT EMPORDÀ	FICLIMA	VALENCIA, 1	FIGUERAS	17600	972672190
GERONA	LA CERDANYA	SARASA, SCP	AVD. DEL SEGRE, 50	PUIGCERDA	17520	972885186
GRANADA	GRANADA	CLIMATIZACION GRANADA	P.I. OLINDA-NAVE 10	GRANADA	18197	958411017
GUADALAJARA	GUADALAJARA	GREMISAT	LOS ANGELES, 20	PASTRANA	19100	949370215
GUIPUZCOA	SAN SEBASTIÁN	ALFREDO CALVO	PSO. HERIZ, 94 LOCAL 2	S. SEBASTIÁN	20008	943210749
HUELVA	HUELVA	CLIMAGAS ONUBENSE	JABUBO, LOCAL E	HUELVA	21007	959271930
HUESCA	HUESCA	CLIMAGASBY	P. SEPES PAR. 32 NAVE 1	HUESCA	22006	974239239
IBIZA	IBIZA	JUAN PEREIRA AGUADO	AVD.SAN JOSE, 28 BAJO (JUNTO CAM)	IBIZA	07800	971301251
JAEN	JAEN	ASERVITECO 2000	DON BOSCO (ESQ/C/ ANDALUCIA)	UBEDA	23400	953793272
LA CORUÑA	LA CORUÑA	GABRIEL MIGUEZ	MERCED, 71 BAJO	LA CORUÑA	15009	981289550
LA CORUÑA	LA CORUÑA	ASISTEGA	AV. DE VILABOIA, 181 BAJO	CULLEREDO	15174	981612535
LA CORUÑA	SANTIAGO	VICTOR S.A.T.	ENTRETIROS, 35	SANTIAGO	15705	981584392
LA CORUÑA	EL FERROL	INST. CHISPAS B.C.	CTRA. LARAXE-FONTENOVA	CABAÑAS	15622	981432903
LA RIOJA	LOGROÑO	ASISTENCIA TECNICA CHEMA	GRAL. PRIMO DE RIVERA, 15	LOGROÑO	26004	941201745
LEON	LEON	CALFAC. FENIX	PADRE RISCO, 20	LEON	24007	987270608
LEON	PONFERRADA	FERCOVI	AVD. LIBERTAD, 28	PONFERRADA	24400	987417251
LLEIDA	LLEIDA NORTE	J.M.S. SUMINISTRES I SERVEIS, S.L.	INDUSTRIA, 6	TREMP	25620	973653350
LLEIDA	LLEIDA SUR	TECNOSERVEI FRANQUE	LA CERDENYA, 12	LLEIDA	25005	973232346
LUGO	MONFORTE	MTOS. PIÑON	ORENSE, 125 BAJO	DELEMOS MONFORTE	27400	630509941
LUGO	LUGO	JOSE ANTONIO BURELA	RUJA DA ESTACIÓN, 11	BURELA	27880	982585458
LUGO	LUGO	J.L. SAT	CABO ESTACA DE VARES, 12	LUGO	27004	982252498
MADRID	MADRID	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
MALAGA	MALAGA	TECMÁLAGA	ESPACIO, 28	MALAGA	29006	952348655
MALAGA	MARBELLA	INSTALACIONES GASMAN, S.L.	P.I. LA ERMITA C/PLATA Nº 11	MARBELLA	29600	952775656
MURCIA	MURCIA	D.A.F.	BINONDO, Nº 19	ULEA	30612	902128012
NAVARRA	PAMPLONA	NAVARRA CONSR. Y MANT.	P.I. AREA PMANZANA D, Nº8	AIZOAIN	31195	948306161
NAVARRA	TUDELA	ASIS. TECN. SANGÜESA	TEJERIAS, 27-29 BAJOS	TUDELA	31500	948411210
ORENSE	EL BARCO	FONTANERIA FAELCA	ELENA QUIROGA, 22	VILLORIA O BARCO	32300	988326237
ORENSE	ORENSE	TECNOSERVICIO BELLO	CNO. CANEIRO, 16-2º-C	ORENSE	32004	988241220
P.MALLORCA	P.MALLORCA	VICENTE LALANA	CNO. DE MARINA S/N	PORRERES	07260	971647732
PALENCIA	PALENCIA	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
PONTEVEDRA	VIGO	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
PONTEVEDRA	PONTEVEDRA	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
SALAMANCA	SALAMANCA	TECMAGAS	C/ JACINTO, 8	SALAMANCA	37004	923122908
SALAMANCA	SALAMANCA	EUGENIO VENANCIO TORRES	LOS CIPRESES, 50	SALAMANCA	37004	923246853
SEGOVIA	SEGOVIA	JOSE ANTONIO PASTOR	C/ OBISPO QUESADA, 11 PTA2,1B	SEGOVIA	40006	921431651
SEVILLA	SEVILLA	INCLISUR	CARDENAL BUENO MONREAL, S/N L3	SEVILLA	41013	954622640
SORIA	SORIA	ECASOR (EUGENIO JESUS PEREZ)	AV. CONSTITUCION, 14-B, 5ºB	SORIA	42002	975214109
TARRAGONA	TARRAGONA	SAT LLUIS	PGE.GRATALLOPS,13 PAGRO REUS	REUS	43206	902181088
TERUEL	TERUEL	CASAFON LAFUENTE	MUNOZ DEGRAIN, 20	TERUEL	44001	978612256
TOLEDO	TOLEDO	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
TOLEDO	TALAVERA	ALPA INSTALACIONES	PZA. CRUZ VERDE, 3	TALAVERA DE LA REINA	45600	925818607
VALENCIA	GANDIA	TECNITOT	C/ PRIMERO DE MAYO, 51 BAJO	GANDIA	46701	962860469
VALENCIA	VALENCIA	NUSKATEC, S.L.	JAIME BELTRAN, 26 BAJOS	VALENCIA	46007	963575711
VALLADOLID	VALLADOLID	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
VIZCAYA	BILBAO	SERVICIO TECNICO URUEÑA	ORIXE, 54	BILBAO	48015	944758947
ZAMORA	ZAMORA	MANUEL PEÑA ANDRES	VILLALBA, 28	MANGANESES DL LLAMP	49130	980589019
ZARAGOZA	CALATAYUD	GAS - AYUD, S.L.	AVD.PASCUAL MARQUINA, 7 BAJO	CALATAYUD	50300	976884165
ZARAGOZA	CASPE	MATEC	LA ALMOLDA, S/N	CASPE	50700	976636609
ZARAGOZA	ZARAGOZA	ASOGAS	MARIA MOLINER, 14 BAJOS	ZARAGOZA	50007	974239239

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time.

As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.
The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

Victrix X 12-24 2 I

is in compliance with the same European Community Directives

Mauro Guareschi

Research & Development Director

Signature:

Vážený zákazník,

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nevyhnutné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisy firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskolené techniky a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je neoddelnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovávať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby. Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyskolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyskolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržiavaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcu), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EU

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibilitate 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

Victrix X 12-24 2 I

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva

Mauro Guareschi

Riaditeľ výskumu a vývoja

Podpis:

Уважаеми Клиенте,

Поздравяваме Ви, че избрахте продукт Immergas с голямо качество, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност. Каго Клиент на Immergas Вие ще можете винаги да разчитате на Оторизиран Сервиз по поддръжка, подготвен и съвременен за да гарантира постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват, с включени полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукта Immergas. Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Сервизен Център от района, за да поръчате първоначално пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка, и ще Ви посочи начина за правилно използване на генератора. Обръщайте се, при необходимост от намеса и обичайна поддръжка, към Оторизирания Центрове на Immergas: те разполагат с оригинални части и квалифицирани техници, подготвени директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите съставлява съществена и неразделна част от продукта и трябва да бъде връчвана на потребителя и при смяна на собствеността. Тя трябва да се съхранява грижливо и да се четат с подчертано внимание, предвид това, че всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност по време на фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка. Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани, като се съблюдават действащите норми, съгласно указанията на производителя и от професионално квалифициран персонал, такъв който има специфична техническа подготовка в областта на инсталациите.

Едно погрешно инсталиране може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизирания Технически Сервиз за Поддръжка Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде използван само по предназначение. Всяко друго използване се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на несъблюдаване на действащото техническото законодателство, на нормативните изисквания или на указанията за работа, съдържащи се в настоящата книга (или предоставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извъндоговорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция на апарата.

За допълнителна информация относно нормативните изисквания, свързани с инсталирането на генератори на топлина с газ, направете справка със електронната страница на Immergas на следния адрес: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC 2004/108 CE, Директива рандеман CE 92/42 и Директива Ниско Напрежение 2006/95 CE.

Производителя: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE).

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ: топлогенераторите Immergas модел:

Victrix X 12-24 2 I

отговарят на същите Директиви на ЕО
Mauro Guareschi

Директор Изследване & Развитие Подпис:

1 - INSTALLER BOILER INSTALLATION

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix X 12-24 2 boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the central heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- Indoor installation:

- without an intake cap and with upper casing. Exhaust terminal Ø80 (configuration type B₂₃);
- Without top cover, keeping the two lateral caps mounted and with concentric terminals and separators (configuration type C).

- Outdoor installation in partially protected areas:

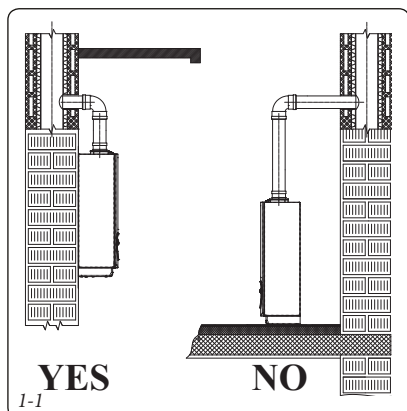
- without an intake cap and with upper casing. Exhaust terminal Ø80 (configuration type B₂₃);
- the upper casing is recommended but not obligatory with concentric terminals, keeping the two lateral caps mounted (this configuration is also type C).

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and flue removal connections. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts). Do not



1 - INŠTALATÉR INŠTALÁCIA KOTLA

1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

Kotel Victrix X 12-24 2 I bol navrhnutý výhradne k inštalácii na stenu, k vytápaniu obytných a podobných miestností.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a sice takto:

- Inštalácia vo vnútornom prostredí:

- bez jedného nasávacieho uzáveru a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu B₂₃);
- bez horného krytu s dvoma postrannými uzávermi a s koncentrickými a rozdeľovacími koncovkami (konfigurácia typu C).

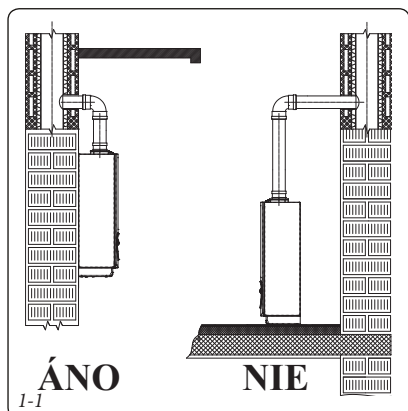
- Inštalácia vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste:

- bez jedného nasávacieho uzáveru a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu B₂₃);
- s koncentrickými koncovkami a dvoma inštalovanými postrannými uzávermi, v takomto prípade je horný kryt doporučený, ale nie je povinný (aj táto konfigurácia sa klasifikuje ako typ C).

Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecných platných technických zásad. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klinec, plastikové vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečenstva. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom a pod ním musí byť ponechaný priestor, ktorý by umožňoval zásahy do hydraulického a dymového potrubia. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotol neumiesť žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojov; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaneho technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabraňte teda



1 - ИНСТАЛИРАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА - ЗА ИНСТАЛИРАЩИЯ

1.1 УВОД ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенератора Victrix X 12-24 2 I е проектиран за инсталиране на стена за отопление на помещения и за производство на топла санитарна вода за домакински или подобни нужди.

При инсталиране на стена, същата трябва да бъде гладка, без издатъци или дупки, такива че да позволят достъп от задната страна. Не са проектирани за инсталиране на под или подови настилки (Фиг. 1-1).

С промяна на вида на инсталация се променя и класа на топлогенератора и по-специално:

- Външна инсталация :

- без тапа за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип B₂₃);
- без закритие отгоре и с монтирани две странични тапи и с концентрични терминали и разделители (конфигурация тип C).

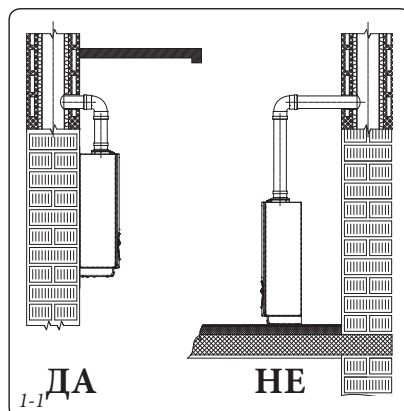
- Външна инсталация на на частично защитено място:

- без тапа за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип B₂₃);
- с концентрични терминали, с монтирани две странични тапи , в този случай закритието отгоре е препоръчително, но не е задължително (и тази конфигурация се класифицира от тип C).

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, е оторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas.

Инсталирането трябва да бъде направено съгласно предписанията на нормите, на законодателството в сила и при спазване на местните технически нормативи, според указанията за добро техническо изпълнение. Преди инсталиране на апарата е уместно да се провери дали е пристигнал изправен; ако има съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) павете далече от достъпа на децата, тъй като са източник на опасности. В случай, че апаратът бъде вътре или сред мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчваме да се оставят поне 3 cm между кожуха на котлото и вертикалните стени на мебела. Отгоре и отдолу на топлогенератора се оставя място, което да позволи намеси върху водопроводните връзки и на димоотводната система. Никакъв запалителен предмет не трябва да се намира в близост до апарата (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се да не се поставят електродомакински уреди под топлогенератора, предвид че биха могли да доведат до щети при намеса на предпазният клапан (ако същата не е снабдена с фуния за отвеждане), или в случай на течове по водопроводните съединения; ако тези



attempt to modify or repair the appliance alone. Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

Important: wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a central heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- Inšalačné normy: tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opornej konzoly na stenu.

Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcií a výkonu.

изисквания не са спазени, то производителят не носи отговорност за евентуални щети по електродомакинските уреди.

В случай на аномалия, повреда или лопа работа, апаратът трябва да бъде спряен и трябва да се обърнете към квалифициран техник (например центърът за Технически Сервиз на Immergas, който разполага с техническа специфична подготовка и оригинални резервни части). Въздържайте се от каквато и да е намеса или опит за ремонт. Неспазването на гореупоменатото, води до лична отговорност и невалидност на гаранцията.

- Стандартни условия инсталация: този топлогенератор може да бъде инсталиран отвън на частично зашито място. Под частично зашито място се разбира такова, на което топлогенераторът не е изложен на директно влияние и действие на атмосферни явления (дъжд, сняг, градушка и др.).

Внимание: инсталирането на котела върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор.

Доставените дюбели заедно с опорна скоба или профили за закрепване на котела, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно добрите технически правила) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. Когато има стени изградени от надупчени тухли или блокчета, съединени с ограничена статичност или зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: видните за дюбелите шестограмна глава, налични в блистер, се ползват изключително за закрепване на съответната скоба към стената.

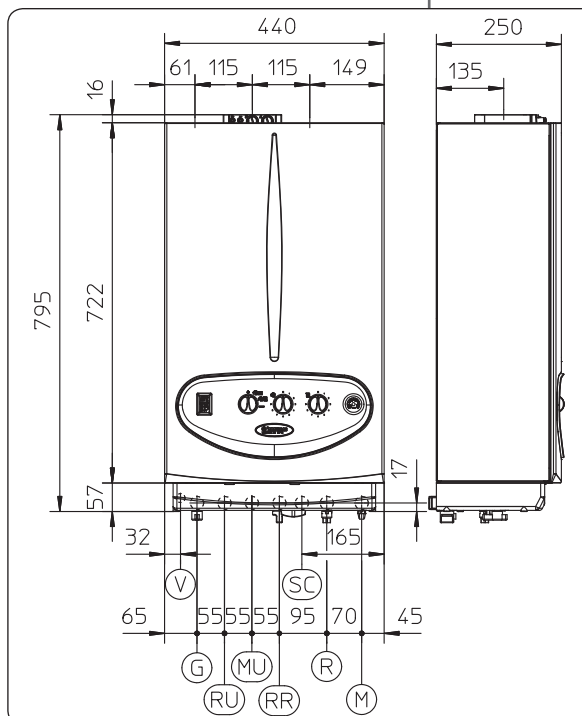
Тези котли служат за топлене на вода до температура по-ниска от тази на завиране при атмосферно налягане.

Трябва да бъдат свързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа, които да са подходящи за техните възможности и мощност. Тези котли не могат да се инсталират в спални, бани и душови кабинки.

1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.



IE	SK	BG	(mm)	
Height	Výška	Височина	795	
Width	Šírka	Ширина	440	
Depth	Hĺbka	Дълбочина	250	
ATTACHMENTS / PRÍPOJKY / ЗАКРЕПВАНИЯ				
GAS	PLYN	ГАЗ	G	3/4"
DOMESTIC	VODA	ВОДА	RR	1/2"
SYSTEM	ZARIADENIE	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

Key (Fig. 1-2):

- V - Power supply connection
G - Gas supply
RU - Cylinder unit return (optional)
MU - Cylinder unit flow (optional)
RR - System filling
SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
R - System return
M - System flow

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
G - Prívod plynu
RU - Návrat jednotky ohrievača (voliteľne)
MU - Návrat jednotky ohrievača (voliteľne)
RR - Plnenie systému
SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
R - Návrat systému
M - Nábeh systému

Легенда (Фиг. 1-2):

- V - Електрическо свързване
G - Захранване газ
RU - Връщане единица бойлер (опция)
MU - Подаване единица бойлер (опция)
RR - Напълване инсталация
SC - Отвеждане конденз (минимален вътрешен диаметър Ø 13 mm)
R - Връщане инсталация
M - Подаване инсталация

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler comes standard with an anti-freeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The anti-freeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻);
- the boiler is not in no ignition block (Par. 2.5);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

Minimum temperature -15°C. If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas or the boiler goes into ignition block, the appliance can freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the central heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for central heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For lifespan and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the domestic hot water circuit against freezing using an accessory that is supplied on

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotel je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotel neustále napájaný;
- kotel v pohotovostnom režime (⏻);
- nie je kotel zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.5);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Minimálna teplota -15°C. V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dôjsť k jeho zamrznutiu.

Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Chránite pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbýtné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chránite pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Минимална температура -5°C: Термогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при спад на температурата на водата във вътрешната инсталация под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към веригите за захранване с газ и електричество;
- топлогенераторът е в постоянно захранване;
- топлогенераторът не е в stand-by (⏻);
- топлогенераторът не е в блокж липса на запалване (Параг. 2.5);
- основните части на топлогенератора са в изправност

При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.

Минимална температура -15°C. При инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под -5°C и винаги когато липсва захранване с газ или когато топлогенераторът е в блокж липса на запалване, може да се стигне до замръзване на уреда. За да се избегне риск от замръзване, придържайте се към следните инструкции:

- Предпазете от замръзване отоплителния кръг като вкарвате в същия антифризни течности (особеност за отоплителните инсталации), следвайки точно указанията на производителя, що се отнася до използваният процент, в зависимост от минималната температура, от която се цели да бъде защитена инсталацията.

Материалите, от които са изработени топлогенераторите, са устойчиви на течности против замръзване на основа глицерин и полипропилен.

За продължителността на използване и съответно унищожаването, моля да се следват указанията на доставчика.

request (kit with relevant wiring and a control thermostat). Read the installation instructions contained in the accessory kit pack carefully.

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C.

The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic hot water and central heating attachment pipes must be insulated.

1.4 CONNECTIONS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3+}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, which must be in compliance, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions.

Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Fuel gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic connection.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to avoid scaling in the central heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

(súprava tvorená príslušnou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba ak:

- je kotol správne pripojený k elektrickému napájaniu a je zapnutý;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovanie obsahu predchádzajúcej strany.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody aj okruhu vykurovania.

1.4 PRÍPOJKY.

Plynová prípojka (Prístroj kategórie II_{2H3+}).

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalný propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G. Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval.

Presvedčte sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

Kvalita horľavého plynu. Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výhrevnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

Vodovodná prípojka.

Upozornenie: Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky na kondenzačný modul je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa, nečistôt a vzniku korózie v topnom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody v topných zariadeniach na civilné použitie.

- Предпазете от замръзване санитарният кръг, като използвате аксесоар, който се доставя по заявка (kit със съответното окабеляване и с команден термостат (да се прочетат внимателно указанията за монтаж включени в опаковката на допълнителния kit).

Ето защо защитата от замръзване на топлогенератора е гарантирана единствено когато:

- топлогенераторът е правилно свързан към мрежата за електрическо захранване;
- частите на kit-а противзамръзване са изправни.

При изпълнение на тези условия топлогенераторът е защитен от замръзване до температура от -15°C.

Гаранцията не важи при повреди причинени от прекъсване на електрическото захранване и от липсата на запалване, съгласно описаното на предходната страница.

N.B.: при инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C, сепалата изолиране на свързващите тръби, както на санитарния така и на отоплителния кръг.

1.4 СВЪРЗВАНИЯ.

Свързване газ (Уред категория II_{2H3+}).

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенераторът 3/4" G. Преди свързване на газа, трябва да се извърши приключливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за осигуряване придвижване на горивото и за премахване на евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенератора. Необходимо е, освен това, да се провери дали разпределеният газ отговаря на този, за който е предназначен топлогенераторът (виж табелка данни поставена на топлогенератора). Ако се различава сепалата да се приспособи топлогенератора за друг вид газ (виж конверсия на апаратите в случай на друг вид газ). Освен това, е важно да се провери динамичното налягане на мрежата (метан или G.P.L.) за захранване на топлогенератора, което в случай че е недостатъчно, може да повлияе на мощността на генератора създавайки проблеми за потребителя. Да се провери дали свързването на кранчето газ е извършено правилно.

Свързващата тръба за горивен газ, трябва да се оразмери на основа на действащите нормативни изисквания, с цел гарантиране на правилен капацитет на газа подаван на горелката включително и при максимална мощност на генератора, а също и за гарантиране заданията на уреда (технически данни). Системата на свързване трябва да отговаря на нормативните изисквания.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран за работа с горивен газ без замърсители; в противен случай, е необходимо да се поставят подходящи филтри към апарата, с цел възстановяване чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от депо GPL).

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на апарата, причинявайки нередности при работа.
- В резултат на състава на сместа GPL през периода на складиране в резервоарите, е възможно разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това, може да причини промяна в стойностите на топлинната мощност на сместа подавана към апарата с последващи промени на неговите характеристики.

Връзване водопровод.

Внимание: за да не загубите гаранцията на първичния топлообменник, преди да пристъпите към изпълнение на свързване на топлогенератора, измийте приключливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до възпрепятстване правилната работа на топлогенератора.

Hydraulic connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

Electrical connection. The "Victrix X 12-24 2 I" boiler has an IPX4D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V $\pm 10\%$ / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection $\oplus$. This network must also have an omnipolar circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads. If during connection the L-N polarities are not respected, the boiler does not detect flame presence and goes into ignition block.

Important: even if the L-N polarity is not respected, if there is temporary residual voltage on neutral exceeding 30V, the boiler could operate all the same (but only temporarily). Measure the voltage using appropriate instruments, without trusting the voltage tester screwdriver.

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím pripojok na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

Vypúšťanie kondenzátu. Pre odvod kondenzátu vytvoreného v kotli je nutné sa napojiť na kanalizačnú sieť pomocou vhodného potrubia odolného kyslému kondenzátu s najmenším možným vnútorným priemerom 13 mm. Systém pre pripojenie zariadenia na kanalizačnú sieť musí byť vytvorený tak, aby zabránil zamrznutiu kvapaliny, ktorá sa v ňom nachádza. Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či môže byť kondenzát správne odvádzaný. Okrem toho je nutné sa riadiť platnou smernicou a národnými a miestnymi platnými predpismi pre odvod odpadných vôd.

Elektrické zapojenie. Kotel "Victrix 12 -24 I" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX4D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

Upozornenie: Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym privodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Privodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie $\oplus$; v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť privodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Privodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rychlopoistku typu 3,15A. Pre hlavný privod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov. Ak pri pripojovaní nebudete rešpektovať polaritu L-N, kotel nezistí prítomnosť plameňa a dojde k zablokovaniu v dôsledku nezapálenia.

Upozornenie: Aj v prípade, že polarita nebola rešpektovaná, ak je na nulovom kontakte dočasné zvyškové napätie presahujúce 30V, mohol by kotel fungovať (ale len dočasne). Meranie napätia prevádzkajte pomocou vhodných prístrojov a nespoliehajte sa na skrutkovač na identifikáciu fázy.

С цел избягване на насагвания и корозии по инсталацията, трябва да се спазват предписанията, съгласно нормативните изисквания, отнасящи се до работа с вода в топлинни уреди за обществено потребление.

Водопроводните връзки трябва да бъдат изгълнени рационално, използвайки съединенията по корпуса на топлогенератора. Отвеждането от предпазния клапан на топлогенератора, трябва да бъде свързано с отвеждаща фуния. В противен случай, при включване на защитния клапан, има опасност от наводнение на помещението, за което производителят не носи отговорност.

Отвеждане на кондензат. За отвеждане на водата създадена в уреда от кондензат, трябва да се извърши свързване към канална мрежа посредством подходящи тръби, устойчиви на киселини, с вътрешен диаметър $\varnothing$ поне 13 mm. Инсталацията за свързване на уреда с канална мрежа, трябва да се извърши така, че да не се допусне замръзване на течността вътре в него. Преди пускане в действие на уреда, уверете се, че е осигурено добро извеждане на кондензат. Необходимо е също така, да се придържате към действащата норматива и към други действащи национални разпоредби за отвеждане на течации води.

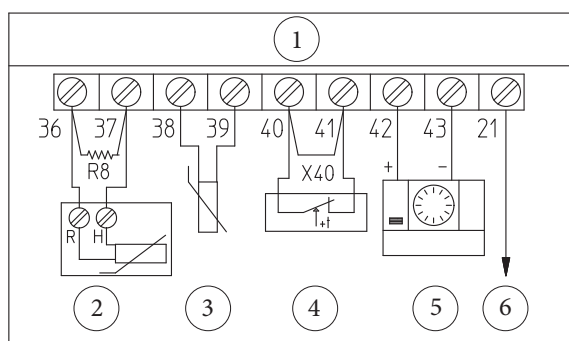
Електрическо свързване. Топлогенераторът "Victrix X 12-24 2 I", за целият апарат, има степен на защита IPX4D. Електрическата защита на апарата се постига едва когато същият е правилно свързан, към сигурна инсталация със заземяване, извършено съгласно предвиденото в действащите норми на безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, предизвикани на хора или предмети, поради липса на заземяване на топлогенераторът, и от несъблюдаване на съответните нормативни изисквания.

Освен това, проверете дали електрическата инсталация отговаря на максимално погълтаната мощност от апарата, указана на табелката с данните поставена върху котела. Котлите се доставят със захранващ кабел тип "X" без щепсел. Кабелът на захранването трябва да бъде свързан към мрежа от 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването $\oplus$; на тази мрежа трябва да бъде предвидено всеполюсно изключване, с категория на свърхнапрежение от клас III. В случай на подмяна на захранващ кабел се обръщайте към квалифицирана техническа поддръжка (например Оторизирания Технически Сервиз на Immergas). Захранващият кабел трябва да преминава по предписания път.

В случай, че трябва да се подменят бушоните на мрежата, на платката за регулиране, използвайте бушони 3,15A бързи. За основното захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава използването на адаптери, разклонители и удължители. Ако по време на свързването не бъде спазена полярността L-N, топлогенераторът не отчита наличие на пламък и влиза в блокиране липса на запалване.

Внимание: и в случаите на неспазване на полярността L-N, ако в неутрална позиция има временно остатъчно напрежение по-високо от 30V, топлогенераторът може да заработи (но само за кратко време). Извършете измерване на напрежението с подходяща апаратура, без да се доверявате на отверка за откриване на фазата.



1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM TIMER THERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room timer thermostats or remote controls, which are available as optional kits.

All Immergas timer thermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital timer thermostat (Fig. 1-4). The timer thermostat allows:

- to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
- to set up to four on/off differential weekly programs;
- selecting the required operating mode from the various possible alternatives:

- permanent operation in comfort temp;
- permanent operation in lower temp;
- permanent operation in adjustable anti-freeze temp.

The timer thermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries.

- Digital Comando Amico Remoto Remote Control Device with climate timer thermostat function (Fig. 1.5). In addition to the functions described in the previous point, the Comando Amico Remoto remote control panel enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Comando Amico Remoto Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler operating anomalies. The climate timer thermostat incorporated into the remote panel enables the system flow temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. It also allows to display the effective room temperature and the external temperature (if external probe is present). The timer thermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and timer thermostat.

Key (Fig. 1-6):

- Electric connections in very low safety voltage conditions to external optionals
- Cylinder unit (Plus only)
- External probe
- Room thermostat
- CAR
- Zones control unit

1.5 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÝ ČASOVÝ TERMOSTATY (VOLITEĽNE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a diaľkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:

- nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
- nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
- zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variant:

- stálu prevádzku pri komfortnej teplote;
- stálu prevádzku pri zníženej teplote;
- stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.

Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6.

- Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (Obr. 1-5) s funkciou klimatického časového termostatu. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôbiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Okrem toho umožňuje zobraziť skutočnú izbovú teplotu a vonkajšiu teplotu (v prípade inštalácie vonkajšej sondy). Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

Legenda (Obr. 1-6):

- Elektrické pripojenie bezpečnosť veľmi nízkeho napätia k externým voliteľným prvkom
- Jednotka ohrievača (len Plus)
- Vonkajšia sonda
- Izbový termostat
- CAR
- Karta zón

1.5 ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ И СТАЙНИ ХРОНОТЕРМОСТАТИ (ОПЦИЯ).

Котелът е приспособен за работа на стаен термостат. Тези части на Immergas са налични, като самостоятелни кит-ове към котела и се доставят по заявка.

Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за работа и инсталация, включени в настоящия допълнителен кит.

- Цифров хронотермостат On/Off (Фиг.1-4). Хронотермостатът осигурява:

- задаване на две стойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
- задаване до четири различни седмични програми разграничени за включения и изключения;
- избор на желаният режим на работа от различните възможни варианти:

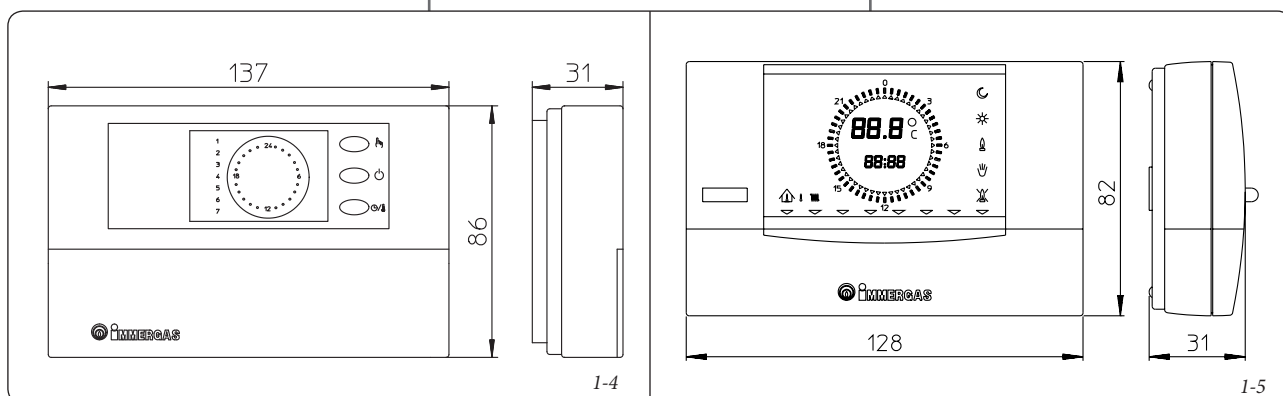
- постоянна работа при темп. комфорт.
- постоянна работа при понижена темп.
- постоянна работа при темп. настройка противозамръзване.

Хронотермостатът се захранва с 2 алкални батерии 1.5V LR6;

- Цифровото Дистанционно Управление (Фиг.1-5) с функция климатик-хронотермостат. В допълнение на по-горе описаните функции, пулта на Цифровото Дистанционно Управление позволява на потребителя да контролира и да ползва всякаква важна информация, свързана с работата на уреда и на отоплителната инсталация, с възможност за лесна промяна на зададените параметри без да се налага придвижване до мястото, където е инсталиран уред. Пулта на Цифровото Дистанционно Управление разполага с автодиагностика за извеждане на екран на евентуална нередност при работа на топлогенератора. Климатичният хронотермостат, вграден в командния пулт, позволява осигуряване на температура на инсталацията с настройка към реалните отоплителни нужди в дадения момент, с цел достигане на желаната стайна температура, с изключителна точност и оттам с явно спестяване на текущите разходи. Освен това позволява извеждане на стайната температура и на реалната външна температура (при наличие на външна сонда). Хронотермостатът се захранва директно от топлогенератора, посредством същите 2 кабела, използвани за предаване на данни между топлогенератора и хронотермостата.

Легенда (Фиг. 1-6):

- Електрически свързвания при много ниско напрежение на безопасност при външни опции
- Единица Боилер (само Plus)
- Външна сонда
- Стаен термостат
- Дистанционно Управление
- Схема зони



Important: if the system is subdivided into zones the CAR must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

Comando Amico Remoto Remote Control or On/Off timer thermostat electrical connections (Optional). Any thermostat or On/Off room timer thermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the adjustment P.C.B. would be damaged. Any Comando Amico Remoto remote control must be connected using the IN+ and IN- clamps to clamps 42 and 43 eliminating jumper X40 on the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting polarity (Fig. 3-2). The connection with incorrect polarity will not damage the Comando Amico Remoto remote control but will not allow it to operate. After connection to the Comando Amico Remoto Remote Control, the X40 jumper must be eliminated. The boiler works with the parameters set on the Comando Amico Remoto remote control only if the boiler main selector is turned to DHW/Comando Amico Remoto remote control ().

Important: If the Comando Amico Remoto remote control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Important: jumper X40 must be eliminated whenever the room thermostat or CAR are connected. Jumper X40 is not present on boiler models that use CAR as per standard. The resistance R8 (present only on Plus versions) must be eliminated whenever the Cylinder Unit is connected (Fig. 1-6).

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly feed a low temperature system by acting on the jumper (Part. 8 Fig. 3-4) and by setting the flow temperature adjustment range from 50÷25°C (Par. 3.16). In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system flow pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

1.6 EXTERNAL PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of the external probe (Fig. 1-7), which is available as an optional kit. The probe can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system flow temperature to be automatically decreased when the external temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature.

(IE) - (Fig. 1-8).

- (1) - Position of the central heating user adjustment.
- (2) - In brackets, temperature value with 25°/50°C range

TM = Flow temperature °C.

TE = External temperature °C.

Dôležité: V prípade, že je zariadenie rozdelené do zón, musí sa na CAR vyradiť funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap./Vyp.

Elektrické pripojenie kaskádového a zónového regulátora alebo časového termostatu Zap/Vyp (voliteľne). Prípadný izbový termostat alebo časový termostat Zap/Vyp sa pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. Prípadné diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto je nutné pripojiť pomocou svoriek IN+ a IN- ku svorkám 42 a 43 po odstránení premostenia X40 na svorkovnici (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je treba rešpektovať polaritu (Obr. 3-2). Hoci pripojenie s nesprávnou polaritou ovládač Comando Amico Remoto nepoškodí, nebude správne fungovať. Po pripojení diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je nutné odstrániť premostenie X40. Kotel pracuje s parametrami nastavenia na diaľkovom ovládacom Comando Amico Remoto iba ak je hlavný volič kotla umiestnený v polohe pre ohrev úžitkovej vody/diaľkové ovládanie ().

Dôležité: V prípade použitia diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

Dôležité: V prípade zapojenia izbového termostatu alebo diaľkového ovládača CAR musí byť mostík X40 odstránený. Na modeloch kotlov využívajúcich sériové diaľkové ovládanie CAR sa premostenie nenachádza. Odpor R8, ktorý sa nachádza u verzii Plus, je nutné odstrániť v prípade zapojenia jednotky ohrievača (Obr. 1-6).

Instalácia v prípade zariadenia pracujúceho pri nízkej priamej teplote. Kotel môže zásobovať nízko teplotný systém po zásahu do premostenia (Časť 8, Obr. 3-4) a nastavení regulačného teplotného rozsahu na nábeh od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takomto prípade je vhodné zaradiť ku kotlu sériovo poistku tvorenú termostatom s limitnou teplotou 60°C. Termostat musí byť umiestnený na výstupnom potrubí vo vzdialenosti aspoň 2 metre od kotla.

1.6 VONKAJŠIA SONTA (VOLITEĽNE).

Kotel je určený k použitiu v kombinácii s vonkajšou sondou (Obr. 1-7), ktorá je k dispozícii ako voliteľné súpravy. Táto sonda je priamo prepojiteľná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého

(SK) - (Fig. 1-8).

- (1) - Poloha regulácie užívateľskej teploty vykurovania.
- (2) - V úvodzovkách hodnota teploty s rozsahom 25°/50°C

TM = Nábehová teplota °C.

TE = Vonkajšia teplota °C.

Важно: При инсталацията разделена на зони, посредством специален кит, Дистанционно Управление, трябва да бъде използвано, като се изключи функцията му за климатично терморегулиране или задавайки му режим On/Off.

Електрическа връзка на Цифровото Дистанционно Управление или On/Off хронотермостат (опция). Възможният термостат или стайния хронотермостат On/Off, трябва да са свързани с клемите 40 и 41, премахвайки мост X40 (Сх.3-2). Проверете дали контакта на термостата On/Off е от "чист" вид, например независим от основното напрежение на мрежата, в противен случай електронната платка ще се повреди. Възможното Цифровото Дистанционно Управление трябва да се свърже на клемите IN+ и IN- на клемите 42 и 43, като се премахне мостът X40 на кутията с клемите (разположена под тенекената камера), като се спазва поляритетът. (Сх.3-2) свързване с грешен поляритет, няма да повреди дистанционното Управление, но няма да позволи и неговото нормално функциониране. След свързването на Дистанционното Управление се налага да се елиминира мостът X40. Топлогенераторът работи с параметри зададени от Дистанционното Управление само ако главният превключвател на топлогенератора е позициониран на санитарен/ Дистанционно Управление. ().

Важно: налага се да се предвидят две независими линии за захранване на топлогенератора и връзка с Дистанционното Управление Амико, съгласно действащите изисквания, отнасящи се до електрически инсталации. Тръбопроводите на топлогенератора не трябва да се използват за заземяване на електрическата или телефонна инсталация. Проверете спазването на тези изисквания преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.

Важно: мостът X40 трябва да се премахне, при свързване на стайния Термостат или Дистанционното управление. При моделите топлогенератори, с използване на серийно Дистанционно Управление, мостът X40 не е наличен. Съпротивлението R8 (налично само на при вариантите Plus) трябва да се премахне при свързване на Единица Боилер (Сх. 1-6)

Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Топлогенераторът може да захранва директно инсталация на ниска температура като се действа на моста (Раздел 8 Сх. 3-4) задавайки обхват на регулиране температурата на подаване от 50÷25°C (Раздел 3.16). В този случай, е добре поставяне последователно на захранването и на топлогенератора на защита, съставена от термостат с ограничение на температурата от 60°C. Термостатът трябва да бъде поставен на тръбата за подаване инсталация на разстояние поне 2 метра от топлогенератора.

1.6 ВЪНШНА СОНДА (ОПЦИЯ)

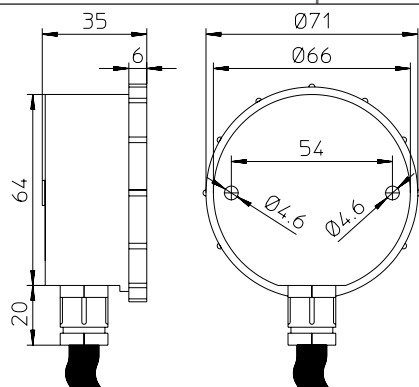
Топлогенераторът е приспособен за работа с външна сонда (Сх. 1-7). Тази сонда може да бъде свързана директно с електрическата инсталация на термогенератора и позволява автоматично намаляване на максималната температура на подаване на инсталацията при повишаване на външната

(BG) - (Сх. 1-8)

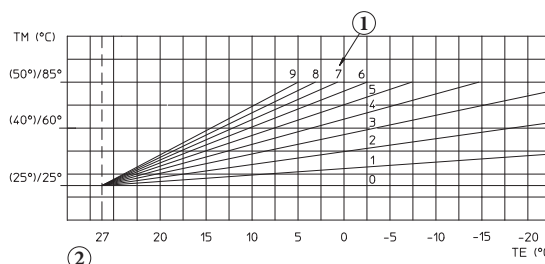
- (1) - Позициониране на регулиране температура потребление отопление.
- (2) - В скобите стойност на температура с обхват 25°/50°C

TM = Температура на подаване °C.

TE = Външна температура °C.



1-7



1-8

The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room timer thermostat used and can work in combination with Immergas timer thermostats. The correlation between system flow temperature and outside temperature is determined by the position of the knob on the boiler control panel according to the curves shown in the diagram (Fig. 1-8). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the terminal board positioned under the sealed chamber (Fig. 3-2).

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue exhaust; fundamental for boiler operation.

Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic, as envisioned by Standards. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers".

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a *Resistance Factor* based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend on the type of boiler on which it is installed and is a dimensionless unit. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each individual component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe with the same diameter; the so-called *equivalent length*. All boilers have an experimentally obtainable maximum *Resistance Factor* equal to 100. The maximum *Resistance Factor* allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to be made in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

Positioning of the gaskets (black) for "green range" flue extraction systems. Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-9):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions;

N.B.: if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with common or industrial talc.

izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená polohou rukoväti na prístrojovej doske kotla podľa kriviek v grafe (Obr. 1-8). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotesnou komorou (Obr. 3-2).

1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaniu vzduchu a odvodu spalín, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

Upozornenie: Kotol musí byť inštalovaný výhradne k originálnemu, na pohľad plastovému, zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalín spoločnosti Immergas zo zelenej série, ako požaduje norma. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítka s nasledujúcim upozornením: "len pre kondenzačné kotle".

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalín. Každý jednotlivý prvok má odpor odpovedajúci určitej dĺžke v metroch potrubia rovnakého priemeru, tzv. *ekvivalentnej dĺžke*. Všetky kotle majú maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100. Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolenej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.

Umiestnenie tesnenia (čiernej farby) u dymovodu „zelenej rady“. Dbajte na to, aby ste v prípade použitia kolien a predlžovacích dielov vložili správne tesnenie (Obr. 1-9):

- tesnenie (A) s vrubmi sa používa u kolien;
- tesnenie (B) bez vrubov sa používa u predlžovacích dielov.

Poznámka: V prípade, že by namazanie jednotlivých dielov (prevedené výrobcom) nebolo dostatočné, odstráňte handrou zvyšok maziva a potom pre uľahčenie zasuvovania posypte diely tlakom dodaným v súprave.

температура, с цел адаптиране на подаваната топлина на инсталацията, в зависимост от промените във външната температура. Външната сонда действа винаги, когато е свързана, независимо от наличието или от вида на хронотермостата използван в помещенията и може да работи в комбинация с хронотермостати Immergas. Отношението на подаваната към инсталацията температура и външната температура се определя от позицията на ръкохватката налична на таблото на топлогенератора съгласно кривите представени на диаграмата (Сх. 1-8). Електрическото свързване на външната сонда, се извършва на клемите 38 и 39 на кутията с клемите, разположена на тенекиената камера (Сх. 3-2).

1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на парите, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

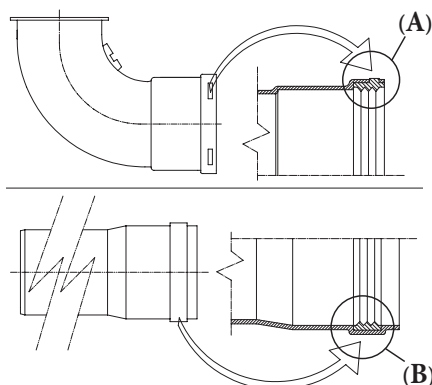
Внимание: топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само и единствено към едно оригинално приспособление Immergas за засмукване на въздух и извеждане на пари. Тази димоотводна система е известна под марка разпознаваща се и отличаваща се по забележката, която носи: "единствено за топлогенератори с конденз".

- Фактори на устойчивост и еквивалентни дължини. Всяка част от димоотводната система има *Фактор на устойчивост* получен при експерименти и включен в следната таблица. Фактора на устойчивост на всяка една част не зависи от вида на топлогенератора, на който се инсталира и е неизмерима величина. Този фактор зависи от температурата на течностите, които преминават отвътре на тръбопровода, поради което семенити преминаването на засмукван въздух или с отведени пари. Всяка една част има устойчивост, отговаряща на определена дължина в метри тръбопровод с еднакъв диаметър; така наречената *еквивалентна дължина*. Всички топлогенератори имат *Максимален Фактор на устойчивост* получен след изпитания, равен на 100. Максималния допустим Фактор на устойчивост отговаря на защитата отговаряща на максимално допустимата дължина на тръбите, независимо от вида на инсталирания Терминален Кит. Всички тези данни, позволяват извършването на изчисления за проверка на възможностите за реализация на най-различни конфигурации димоотводни системи.

Позициониране на гарнитурите (с черен цвят) за димоотводна система "зелена серия". Обърнете внимание за правилното поставяне на уплътненията (за колена и удължения) (Сх. 1-9).

- уплътнение (A) с резки, за използване при колена;
- уплътнение (B) без резки, за използване при удължения.

N.B.: когато смазването на частите (извършена предварително от производителя) не е достатъчна, отстранете с помощта на суха кърпа, остатъчния смазващ препарат за улесняване на вмъкването, нанесете талк по частите, доставен заедно с кита.



1.8 OUTDOOR INSTALLATION.

- Configuration with cover kit and direct intake (BOILER TYPE B₂₃).

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-10) and flue exhaust takes place into a single flue or directly to the outside. In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place.

N.B.: a partially protected area is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Cover kit assembly** (Fig. 1-11). Remove the two plugs and the gaskets present from the two lateral holes with respect to the central one. Now cover the right intake hole using the relevant plate, fixing it onto the left side using the two previously-removed screws. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant washers. Fit the 90° Ø 80 curve with the male side (smooth) into the female side (with lip seals) of the Ø 80 flange, up to stop. Cut the gasket in the relevant groove at the desired diameter (Ø 80), run it along the curve and fix it using the sheet steel plate. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (in vertical or in horizontal) in order to prevent problems of flue condensation owing to their cooling through the wall can be extended to a max. measurement of 30 straight metres.

- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

1.8 VONKAJŠIA INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia s krycou súpravou a priamym nasávaním (KOTOL TYPU B₂₃).

Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie (Obr. 1-10) a odvod spalín do jednoduchej komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia.

V tejto konfigurácii je možné kotol inštalovať na mieste čiastočne chránenom.

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- **Montáž krycej súpravy** (Obr. 1-11). Odstráňte z postranných otvorov vzhľadom na otvor stredový dva uzávery a tesnenie. Potom zakryte pravý sací otvor príslušnou doskou na ľavej strane a pripevnite ho dvoma predtým vyskrutkovanými skrutkami. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné hviezdice. Zasuňte ohybovú časť 90° Ø 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) príruby Ø 80. Odrežte tesnenie v príslušnej drážke požadovaného priemeru (Ø 80), posuňte ho pozdĺž ohybovej časti a upevnite pomocou plechovej dosky. Výfukovú rúru zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezabudnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Maximálne predĺženie výfukového potrubia. Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalín spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 30 m.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

1.8 ИНСТАЛАЦИЯ ОТВЪН.

- Конфигурация с кит покрытие и директно засмукване (ТОПЛОГЕНЕРАТОР ТИП В₂₃).

Исползвайки предназначеният кит покрытие, е възможно извършването на директно засмукване на въздух (Сх. 1-10) и отвеждане на дыма в единичен комин или директно навън.

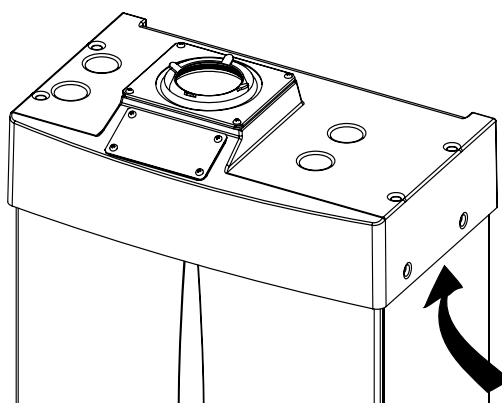
При тази конфигурация може да се инсталира топлогенератора на частично защитено място.

N.B.: под частично защитено място се разбира, това в което уредът не е директно изложен на природни действия (дъжд, сняг, градушка и др.).

- **Монтаж кит покрытие** (Сх. 1-11). От страничните отвори, спрямо централния, сваляте двете тапи и наличните уплътнения. Покрийте отвора за засмукване с предназначената плоча, като го закрепите на лявата страна с 2 болта демонтирани предварително. Инсталирайте на най- вътрешния отвор на топлогенератора, фланец Ø80 за отвеждане, вмъквайки уплътнението налично в кита и завийте с доставените гайки. Инсталирайте горното покритие, като го закрепите с 4 болта налични в кита вмъквайки съответните розетки. Извършете снаждане на кривка 90° Ø 80 с мъжката (гладка) страна към женската (с уплътнения устни) страна на фланеца Ø 80 до откат, вмъкнете уплътнението в предназначеният канал с желан диаметър (Ø 80), позволено му да се движи по дължина на кривата и го фиксирайте чрез ламаринена плоча. Извършете снаждане на отвеждащата тръба с мъжката (гладка) страна към женската страна на кривката 90° Ø 80, като предварително се уверите че съответната розетка е поставена и по този начин е постигнато уплътнение на елементите съставляващи кита.

Максимално удължение на отвеждащата тръба. Отвеждащата тръба (както по вертикал така и по хоризонтал) може да бъде удължена до макс размер от 30 м линейни, с цел избягване на проблеми от конденз на парите, вследствие на охлаждането им при преминаване на стена.

- Съединение за снаждане на удължителни тръби. За да се монтира евентуални удължители за снаждане с другите части на дымоотвеждащата система, трябва да се действа по следния начин: Снажда се тръбата или коляното с мъжката страна (гладката) към женската страна (с гарнитури с устни) от предходно монтираният елемент до довеждане на упор, с което се постига правилно затягане и съединение на елементите.



1-10

Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion products is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-13). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler).

N.B.: *per luogo parzialmente protetto s'intende quello in cui l'apparecchio non è esposto all'azione diretta del tempo (pioggia, neve, grandine, ecc.).*

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the top cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

The cover kit includes (Fig. 1-11):

- N° 1 Heat moulded cover
- N°1 Gasket clamping plate
- N°1 Gasket
- N°1 Gasket clamp
- N°1 N°1 Intake hole covering plate

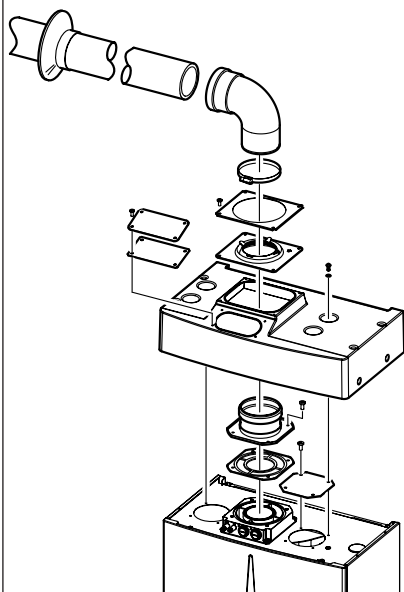
The terminal kit includes:

- N° 1 Gasket
- N° 1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Bend 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Wall sealing plate

Key (Fig. 1-13):

- 1 - Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 - Intake cover kit

1-11



Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta. Pri použití vertikálnej koncovkej časti pre priamy odvod spalín je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna (Obr. 1-13). Výška A + B (stále vzhľadom k vyššie umiestnenému balkónu), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm.

- Konfigurácia bez súpravy krytu v čiastočne krytom mieste (kotel typu C).

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

Súprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

- 1 kus Tepelne tvarovaný kryt
- 1 kus Fixačná doska tesnenia
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Pások na stiahnutie tesnenia
- 1 kus Krycia doska na sací otvor

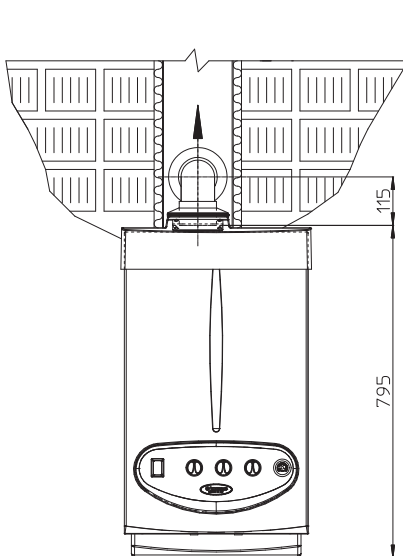
Koncová súprava:

- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Výfuková príruha o priemere 80
- 1 kus Kolená 90° o priemere 80
- 1 kus Výfuková rúra o priemere 80
- 1 kus Rúžica

Legenda (Obr. 1-13):

- 1 - Koncová vertikálna súprava pre priamy odvod spalín
- 2 - Súprava krytu nasávania

1-12



Пример за директна инсталация с вертикален терминал директно на частично защитено място. Използвайки вертикалния терминал за директно изхвърляне на отпадъците от горенето, е необходимо, да се спазва минимално разстояние от 300 mm от горестоящия балкон (Сх. 1-13). Квота A + B (винаги спрямо горния балкон), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 mm.

- Конфигурация без кит покритие на частично защитено място (топлогенератор тип C).

N.B.: под частично защитено място се разбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действие и на проникване на атмосферни влияния (дъжд, сняг, градушка и др.).

Като запазите монтирани страничните тапи, е възможно инсталиране на уреда отвън, на частично защитено място, без кит покритие. Инсталирането става използвайки кит засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100, за които е обяснено в раздела за инсталиране отвътре. При тази конфигурация горния кит покритие, който гарантира допълнителна защита на топлогенератора е препоръчителен, а не задължителен.

Китът покритие включва (Сх. 1-11):

- N° 1 Капак топлопрофилиран
- N° 1 Плочка за блокиране на уплътнението
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Скоба за стягане на уплътнението
- N°1 Плочка покритие отвор за засмукване

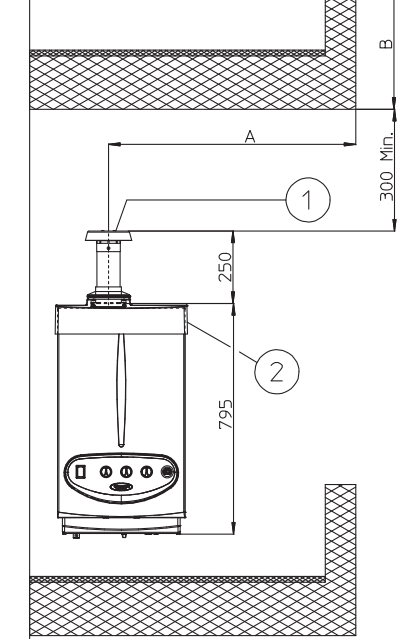
Китът терминал включва:

- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 Кривка 90° Ø 80
- N° 1 Тръба за отвеждане Ø 80
- N°1 Розетка

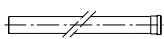
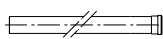
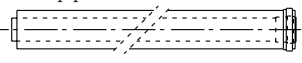
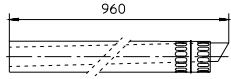
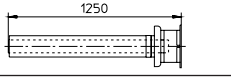
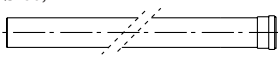
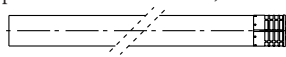
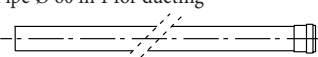
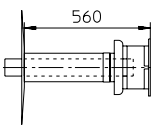
Легенда (Сх. 1-13):

- 1 - Кит терминален вертикален за директно отвеждане
- 2 - Кит покритие засмукване

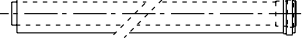
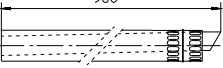
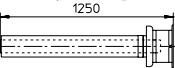
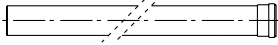
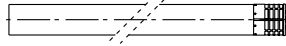
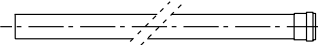
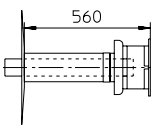
1-13



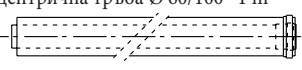
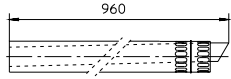
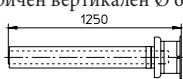
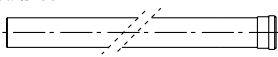
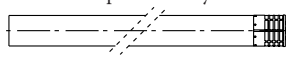
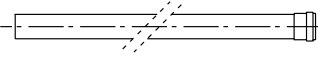
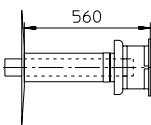
Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 60/100 	Equivalent length in metres of pipe Ø 80 	Equivalent length in metres of pipe Ø 60 
Concentric pipe Ø 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Concentric bend 90° Ø 60/100 	Intake and Exhaust 8,2	m 1,3	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Concentric bend 45° Ø 60/100 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 15	m 2,3	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Concentric horizontal intake- exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and Exhaust 10	m 1,5	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 16,3	m 2,5	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Concentric vertical intake-exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and Exhaust 9	m 1,4	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Pipe Ø 80, 1 m 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal Ø 80, 1 m 	Intake 3	m 0,5	Intake m 3,4	Exhaust m 0,9
Intake terminal Ø 80 Drain terminal Ø 80 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	Intake m 2,5 Exhaust m 1,6	Exhaust m 0,6
Bend 90° Ø 80 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Bend 45° Ø 80 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	Intake m 1,4 Exhaust m 1,3	Exhaust m 0,5
Pipe Ø 60 m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	Exhaust m 1,0
Bend 90° Ø 60 for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	Exhaust m 1,1
Reduction Ø 80/60 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Terminal complete with exhaust vertical Ø 60 for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	Exhaust m 3,7

Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 60 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 6,4	1 m	Nasávanie 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávanie 9,4 m Výfuk 6,8 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 6,4	1 m	Nasávanie 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 15	2,3 m	Nasávanie 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 10	1,5 m	Nasávanie 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávanie 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 9	1,4 m	Nasávanie 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1 m rúry o priemere 80 	Nasávanie 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávanie 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletný nasávací koncový kus o priemere 80, 1 m 	Nasávanie 3	0,5 m	Nasávanie 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávanie 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávanie 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávanie 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1 m rúry o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávanie 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
Koleno 90° o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávanie 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukcia o priemere 80/60 	Nasávanie a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávanie 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletný vertikálny výfukový koncový kus o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávanie 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

Таблицы на резистентните фактори и еквивалентни дължини.

ТИП ТРЪБОПРОВОД	Резистентен Фактор (R)	Еквивалентна дължина в m концентрична тръба Ø 60/100	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 80	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 60
Концентрична тръба Ø 60/100 1 m 	Засмукване и Отвеждане 6,4	м 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Коляно 90° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 8,2	м 1,3	Засмукване м 9,4 Отвеждане м 6,8	Отвеждане м 2,5
Коляно 45° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 6,4	м 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 15	м 2,3	Засмукване м 17,2 Отвеждане м 12,5	Отвеждане м 4,5
Терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 10	м 1,5	Засмукване м 11,5 Отвеждане м 8,3	Отвеждане м 3,0
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 16,3	м 2,5	Засмукване м 18,7 Отвеждане м 13,6	Отвеждане м 4,9
Терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 9	м 1,4	Засмукване м 10,3 Отвеждане м 7,5	Отвеждане м 2,7
Тръба Ø 80 1 m 	Засмукване 0,87 Отвеждане 1,2	м 0,1 м 0,2	Засмукване м 1,0 Отвеждане м 1,0	Отвеждане м 0,4
Пълен комплект терминал засмукване Ø 80 м 1 	Засмукване 3	м 0,5	Засмукване м 3,4	Отвеждане м 0,9
Терминал засмукване Ø 80 Терминал отвеждане Ø 80 	Засмукване 2,2 Отвеждане 1,9	м 0,35 м 0,3	Засмукване м 2,5 Отвеждане м 1,6	Отвеждане м 0,6
Коляно 90° Ø 80 	Засмукване 1,9 Отвеждане 2,6	м 0,3 м 0,4	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Коляно 45° Ø 80 	Засмукване 1,2 Отвеждане 1,6	м 0,2 м 0,25	Засмукване м 1,4 Отвеждане м 1,3	Отвеждане м 0,5
Тръба Ø 60 м 1 за вмъкване 	Отвеждане 3,3	м 0,5	Засмукване 3,8 Отвеждане 2,7	Отвеждане м 1,0
Коляно 90° Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане 3,5	м 0,55	Засмукване 4,0 Отвеждане 2,9	Отвеждане м 1,1
Умаление Ø 80/60 	Засмукване и Отвеждане 2,6	м 0,4	Засмукване м 3,0 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Пълен терминал за отвеждане вертикален Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане 12,2	м 1,9	Засмукване м 14 Отвеждане м 10,1	Отвеждане м 3,7

1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and fan assisted.

Horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100.

Kit assembly (Fig. 1-14): install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (*which does not require lubrication*). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal and external wall sealing plates have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct operation of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Extension pipes and concentric elbows Ø 60/100 push-fitting gasket. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

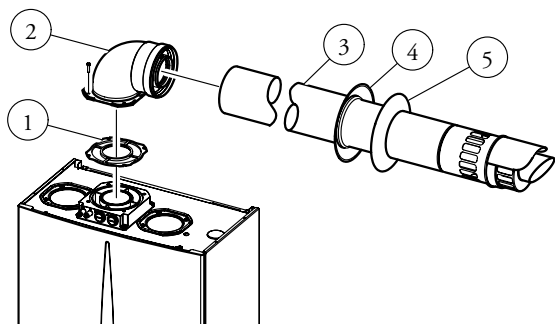
- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-15). The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a *max. horizontal distance of 12.9 m* including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: when installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-14):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Int./exhaust concentric terminal Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal white wall sealing plate (4)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (5)



C13

1-14

1.9 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100.

Montáž súpravy (Obr. 1-14): Inštalujte koleno s obrubou (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (*ktoré nevyžaduje mazanie*) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčastou súpravy. Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 (3) zasunite až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Pre správnu funkciu systému je nutné, aby mriežkovaný koncový kus bol inštalovaný správne. Uistite sa, že je pri inštalácii vzatý do úvahy označenie „hore (alto)“ na koncovom kuse.

- Pripojenie predlžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasunite až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súpravu o priemere 60/100 je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

- Predlžovacie diely pre horizontálnu súpravu (Obr. 1-15). Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na *maximálnu dĺžku 12,9 m* horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnotu 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy.

Poznámka: Pri inštalácii potrubia je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava obsahuje (Obr. 1-14):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)

1.9 ИНСТАЛИРАНЕ ОТВЪТРЕ.

- Конфигурация тип C, с герметичная камера и принудительная тяга.

Кит горизонтален засмукване - отвеждане 60/100.

Монтаж кит (Фиг. 1-14): Инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на топлогенератора, вмъквайки гарнитура (1) (*за която не се налага смазване*) позиционирайки я с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и стягайки с болтове налични в кита. Снажда се тръба терминал Ø 60/100 (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) до упор, като се провери дали са вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава съединяване и уплътнение на елементите съставляващи кита.

N.B.: за правилна работа на системата, е необходимо терминалът решетка да бъде правилно инсталиран, като се провери дали, индикацията "alto" налична на терминала се спазва при инсталирането.

- Съединение чрез снаждане на тръби или удължители и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитури с устни) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Китът Ø 60/100 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

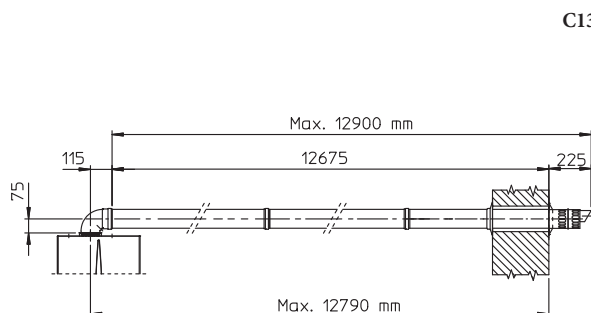
- Удължители за хоризонтален кит (Сх. 1-15). Хоризонталният кит за засмукване-отвеждане Ø 60/100, може да бъде удължен до макс. размер от *12,9 m* хоризонтални, включително терминала с решетка и без концентричната кривка на изхода на топлогенератора. Такава конфигурация отговаря на един фактор на устойчивост равен на 100. В такива случаи, трябва да се поръчат специални удължения.

N.B.: по време на инсталацията на тръбите, е необходимо, на всеки 3 метра да се поставят скоби снабдени с дървени групчета.

- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност, се препоръчва да не се запущва, дори за кратко термината за засмукване-отвеждане на топлогенератора.

Китът включва (Сх.14):

- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Концентрична кривка Ø 60/100 (2)
- N°1- Концентричен терминал засмукване-отвеждане 60/100 (3)
- N°1- Розетка вътрешна бяла (4)
- N°1- Розетка външна сива (5)



C13

1-15

Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100.

Kit assembly (Fig. 1-16): Install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (*which does not require lubrication*). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit. Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake-exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

Note: when the boiler is installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special anti-freeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Extension pipes and concentric elbows push-fittings. To install push-fitting extensions with other elements of the flue extraction assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal pipe must always protrude by 5 mm with respect to the external pipe.

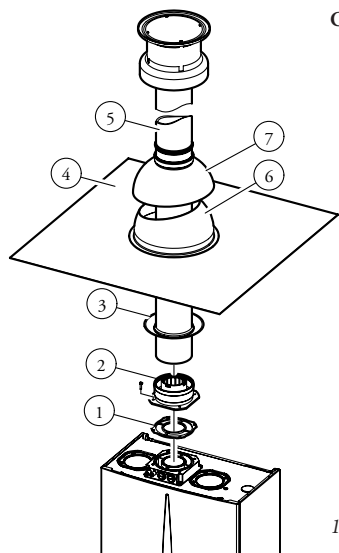
This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

N.B.: The vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45° (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-17).

The vertical kit with this configuration can be extended up to a *maximum of 14.4 m* vertical rectilinear, with the terminal included (Fig. 1-17). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-16):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Wall sealing plate (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Int./exhaust concentric pipe Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



C33

1-16

Vertikálna súprava s hliníkovou škridlou o priemere 60/100.

Montáž súpravy (Obr. 1-16): Inštalujte koncentrickú prírubu (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (*ktoré nevyžaduje mazanie*) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré sú súčasťou súpravy.

Inštalácia falošnej hliníkovej škridly: Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (4) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (6) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (5). Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (5) (hladkou) do príruby (2). Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (3). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Ak máte v úmysle inštalovať kotol v miestach, kde teplota klesá na extrémne hodnoty, je k dispozícii zvláštna protimrazová súprava, ktorú je možné inštalovať ako alternatívu k štandardnej súprave.

- Pripojenie predlžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/alebo predlžovaciu koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spaľovanie vo vertikálnom smere.

Poznámka: vertikálna súprava o priemere 60/100 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45° (24°), pričom medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať (Obr. 1-17).

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na *maximálne 14,4 m* lineárne vertikálne vrátane koncového dielu (Obr. 1-17). Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické vonkajšia príružba (2)
- 1 kus - Ružica (3)
- 1 kus - Hliníková škridla (4)
- 1 kus - Koncentrická nasávací/výfuková rúra o priemere 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (6)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (7)

- * MAXIMUM LENGTH
- * MAXIMÁLNA DĹŽKA
- * МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА

Вертикалният Кит с алуминиева керемида Ø 60/100.

Монтаж кит (Сх.1-16) : инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъкване уплътнението (1) (*за което не се налага смазване*) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове налични в кита.

Инсталира се на фалшивата алуминиева керемида. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (4), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемида се поставя неподвижна полухралупа (6) и се вкарват тръбата за засмукване-отвеждане (5). Снажда се концентричния терминал Ø 60/100 с мъжката страна (5) (гладка), във фланеца (2) до откат, проверява се дали е поставена розетката (3), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят кита.

Забележка: когато топлогенераторът се инсталира в зони, където е възможно достигане на много ниски температури, се предоставя специален кит против лед, който може да се инсталира като алтернатива на стандартния.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължител и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължител и чрез снаждане с други елементи на дымоотводите, трябва да се работи както следва: Снаждат се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (старнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Внимание: при необходимост от скъсяване на отвеждащия терминал и/или концентричната тръба удължител, да се има предвид вътрешния провод да изтъква винаги с 5 мм спрямо външния тръбопровод.

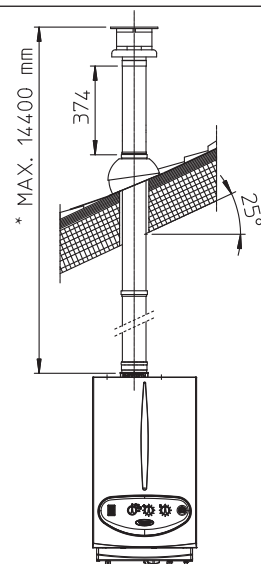
Този специален терминал, позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

N.B.: Вертикалният кит Ø 60/100 с алуминиева керемида позволява инсталиране на тераси и на покриви с максимален наклон от 45° (24°) като се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) (Сх. 1-17).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до *максимум от 14,4 м* вертикални прави линии, включително терминала. Тази конфигурация отговаря на фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължител и за снаждане.

Китът (Сх. 1-16) включва:

- N° 1- Гарнитура (1)
- N° 1- Концентричен женски фланец (2)
- N° 1- Розетка (3)
- N° 1- Алуминиева керемида (4)
- N° 1- Т-Концентрична тръба засм./отвеждане Ø 60/100 (5)
- N° 1- Неподвижна полухралупа (6)
- N° 1- Подвижна полухралупа (7)



C33

1-17

Separator kit Ø 80/80. The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (A) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (B) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-18): install the flange (4) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication). Position it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted. This will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-18):

- N° 1 - Exhaust gasket (1)
- N° 1 - Flange gasket (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female exhaust flange (4)
- N° 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N° 2 - Internal white wall sealing plates (7)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (8)
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

Deliaca súprava o priemere 80/80. Deliaci súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (A) (bezpodmienečne z umelohmotného materiálu, ktorý odoláva kyslej kondenzácii) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (B) (rovnako z plastu) sa nasáva vzduch potrebný na spaľovanie. Nasávacie potrubie (B) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnejmu výfukovému potrubiu (A). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-18): Inštalujte prírubu (4) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou a plochou špičkou, ktoré sú súčasťou súpravy. Vytiahnite plochú prírubu v bočnom otvore vzhľadom na stredový otvor (podľa potreby) a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte kolená (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (3 a 4). Zasuňte až na doraz nasávací koncový diel (6) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezapadnutie predtým navlieknúť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezapadnutie predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-18):

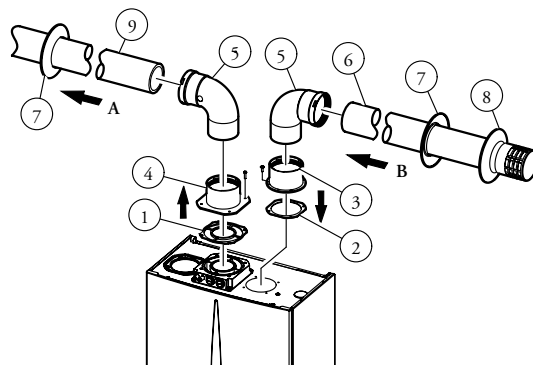
- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia príruha (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia príruha (4)
- 2 kusy - Kolená 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kusy - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)

Кит сепаратор Ø 80/80. Китът сепаратор Ø 80/80, позволява да се отделят тръбите за отвеждане на дима от тези за засмукване на въздух, съгласно схемата приведена на фигура. От тръбопровод (A) (задължително от пластмасов материал за устойчивост на киселинен конденз), се извеждат продуктите от горенето. От тръбопровод (B) (и той от пластмасов материал), се засмуква въздух необходим за изгарянето. Засмукващия тръбопровод (B) може да бъде инсталиран без значение отясно или отляво спрямо централния отвеждащ тръбопровод (A). Възможна е всякаква ориентация на двата тръбопровода.

- Монтаж кит (Сх. 1-18): инсталира се фланеца (4) върху централния отвор на топлогенератора, като се вмъква уплътнението (1) (за което не се налага смазване) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове с шестоугърна глава и плоско острие налични в кита. Премахва се плоският фланец, разположен на най-външния отвор, и се сменя с фланец (3) като се вмъква гарнитурата (2) налична на топлогенератора и се стяга със самонавиващите се болтове с връх, включени в доставката. Снаждат се кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снажда се засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се провери дали са вкарани предварително съответните вътрешни и външни розетки. Снажда се отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до откат, като се проверява дали е предварително вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите съставляващи кита.

Китът включва (Сх. 1-18):

- N° 1 - Гарнитура отвеждане (1)
- N° 1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N° 1 - Женски фланец засмукване (3)
- N° 1 - Женски фланец отвеждане (4)
- N° 2 - Кривки 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Терминал засмукване Ø 80 (6)
- N° 2 - Розетки вътрешни бели (7)
- N° 1 - Розетка външна сива (8)
- N° 1 - Отвеждаща тръба Ø 80 (9)



C53

I-18

- Extension pipes and elbows push-fittings. To install snap-fit extensions with other elements of the flue extraction elements assembly, proceed as follows: install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) up to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.
- Installation clearance (Fig. 1-19). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently to whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used or Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently to whether they are used for intake or exhaust.

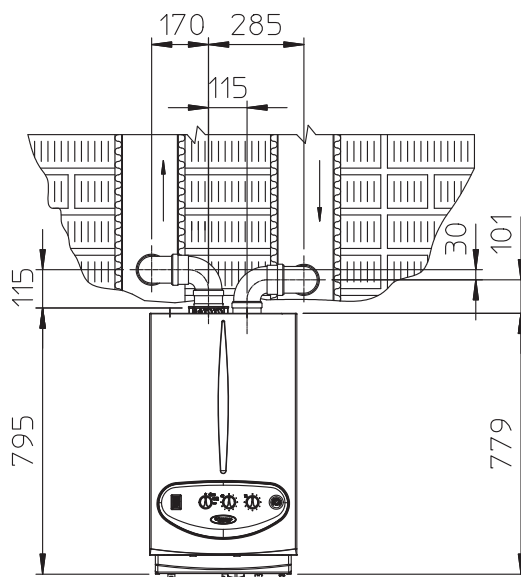
N.B.: to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-20). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonalé tesné spojenie jednotlivých častí súpravy.
- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-19). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie končovej rozdeľovacej súpravy o priemere 80/80 v medznych podmienkach.
- Predĺžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávanie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávanie a výfukové rúry o priemere 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

Poznámka: Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-20). Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

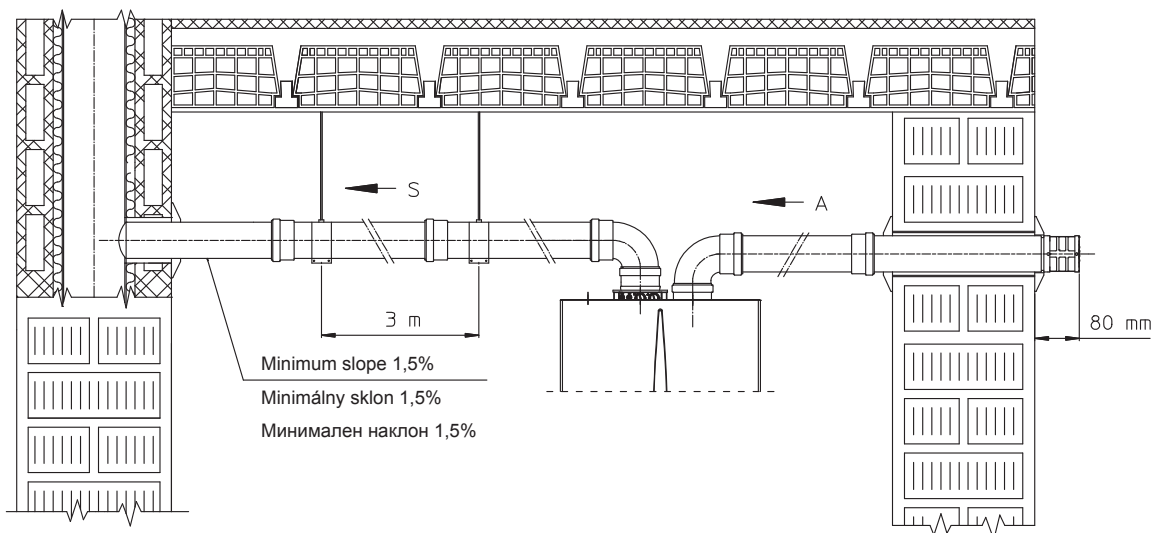
- Съединение чрез снаждане на тръби удължител и колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се тръбата или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гартитур с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, като по този начин се постига добро съединение и уплътнение на елементите.
- Пространство за инсталация (Сх. 1-19). Представени са минималните инсталационни разстояния за кита терминал сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължители за кит сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваема за засмукващи и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, независимо дали същите се използват за засмукване или за отвеждане. Максималната праволинейна дължина (със кривка при засмукване и при отвеждане) в хоризонтал използваема за тръби за засмукване и отвеждане Ø 80 е 36 метра независимо дали се използват за засмукване или за отвеждане.

N.B.: за улесняване премахването на евентуален конденз, образуващ се в тръбата за отвеждане трябва, да се наведат тръбите по посока на топлогенератора с минимален наклон от 1,5% (Сх. 1-20). По време на инсталирането на тръбопроводите Ø 80 трябва да се инсталира на всеки 3 метра una fascetta rompitratta con tassello.



C43

1-19



C83

1-20

- Configuration type B₂₃ open chamber and fan assisted.

The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ mode; in this eventuality, all technical rules, and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the combustion products of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-21). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas ducting system. The Ø60 rigid, Ø80 flexible and Ø80 rigid "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.

- Konfigurácia typu B₂₃ s otvorenou komorou a umelým ťahom.

Prístroj je možné inštalovať v budovách v konfigurácii B₂₃; v takomto prípade sa odporúča dodržiavať všetky národné a miestne technické normy, pravidlá a predpisy.

- Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uhoľný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

1.10 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Intubácia nezbytná pre vyvedenie spalín je operáciou, ktorou sa v rámci rekonštrukcie systému spolu so zavedením jednej alebo dvoch rúr vytvorí nový systém pre odvod spalín z plynového kotla existujúceho komína (alebo dymovodu) alebo z technického prieduchu (Obr. 1-21). K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

Intubačný systém Immergas. Tuhý intubačný systém o priemere 60, pružný intubačný systém o priemere 80 a tuhý intubačný systém o priemere 80 "zelenej série" je nutné použiť len s kondenzačnými kotlami Immergas pre domáce použitie.

- конфигурация тип B₂₃ открита камера и принудителна тяга.

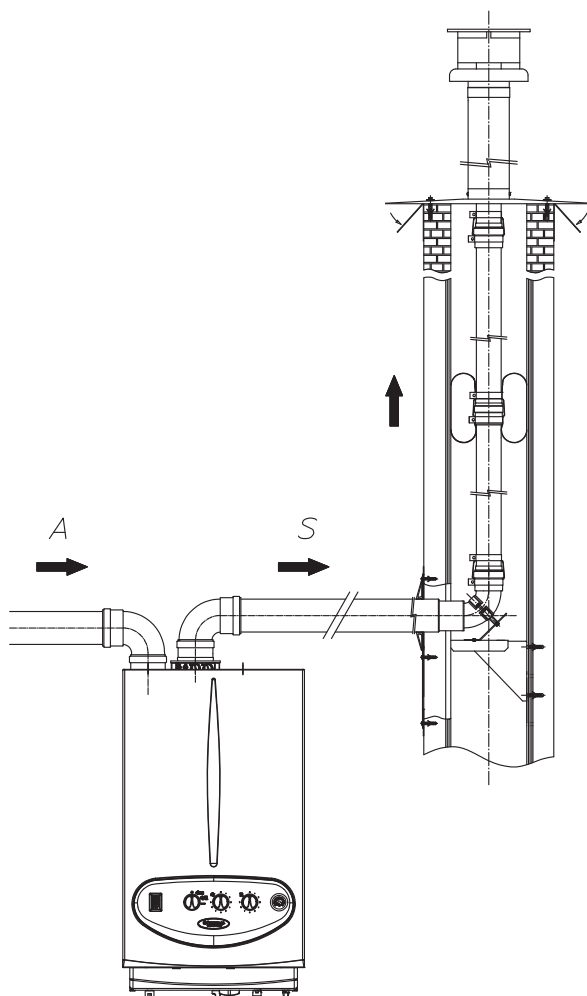
Уредът може да се инсталира отвътре на сгради във вариант B₂₃; в този случай, се препоръчва спазване на всички технически нормативи, технически правила, и действащите национални и местни правилници.

- топлогенераторите с отворена камера тип B, не трябва да се инсталират на места, където се извършват търговска, занаятчийска или индустриална дейности, при които се използват продукти, отделящи пари или въздушнопренасящи се съставки (например киселинни пари, лепило, бои, разтворители, гориво и т.н.) както и прахообразни (например прах от работа с дърво, въглероден прах, цимент и т.н.), които могат да повредят частите на уреда и да попречат на работата му.

1.10 ОТРЪБЯВАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИ КОМИНИ.

Интубирането е операция, с помощта на която, в рамките на една възстановена система, и посредством вмъкване на един или повече специализирани тръбопровода се изпълнява една нова система за отвеждане на продуктите на горенето, на газов уред, като се използва съществуващ комин (или от отдушник) или от един технически илик. (Фиг. 1-21). За интубиране трябва да се използват тръбопровода, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител и от указанията на нормативите.

Система за интубиране Immergas. Системите за интубиране Ø60 твърд и Ø80 гъвкав и Ø80 твърд "Зелена серия" трябва да се използват само за домакински нужди и с топлогенератори с конденз ImmergasIO.



C83

1-21

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1 m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1 m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.11 FLUE EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. The flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluid dynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc....) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical staff. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draught terminals. The draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Combustion products exhaust of fan assisted appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct combustion product exhaust is allowed for natural draught or fan assisted gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

V každom prípade je pri operáciách spojených s intubáciou nutné rešpektovať predpisy dané platnými smernicami a technickou legislatívou. Predovšetkým je potreba po dokončení prác a v súlade s uvedením intubovaného systému do prevádzky potreba vyplniť prehlásenie o zhode. Okrem toho je treba sa riadiť údajmi v projekte a technickými údajmi v prípadoch, keď to vyžaduje smernica a platná technická dokumentácia. Systém a jeho súčasti majú technickú životnosť, ktorá odpovedá platným smerniciam za predpokladu, že:

- je používaný v bežných atmosférických podmienkach a v bežnom prostredí, čo je stanovené platnou smernicou (absencia dymu, prachu alebo plynu, ktoré by menili bežné termofyzikálne alebo chemické podmienky; prevádzka pri bežných denných výkyvoch teplôt apod.).
- je inštalácia a údržba prevádzaná podľa pokynov dodávateľa a výrobcu a podľa predpisov platnej smernice.
- Maximálna dĺžka pevného intubovaného vertikálneho potrubného traktu o priemere 60 je 22 m. Tento dĺžky je dosiahnuté za predpokladu použitia nasávacej koncovky o priemere 80, 1 m výfukovej rúry o priemere 80 a dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.
- Maximálna dĺžka intubovaného pružného zvislého tahu o priemere 80 je 30 m. Tento dĺžky sa dosiahne vrátane kompletného nasávacieho koncového kusu o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla a dvoch zmien smeru pružného potrubia vo vnútri komína/technického priechodu.

1.11 ODVOD DYMU DO DYMODOVU/KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť okrem toho pripojené k zariadeniam typu C a rovnakého druhu (kondenzačné) s menovitým tepelným výkonom, ktorý sa nelíši od maximálneho pripojiteľného zariadenia o viac ako 30% a spalujúcim rovnaký druh paliva. Termokvapalnodynamické vlastnosti (hmotnostný prietok spalín, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zariadení pripojených k týmto zberným dymovodom a kombinovaným dymovodom sa nesmú líšiť od termokvapalnodynamických vlastností priemerného pripojeného kotla o viac ako 10 %. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výslovne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časti komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojujú výfuková spalínová rúra, musia odpovedať požiadavkám platných technických noriem.

1.12 DYMODOVY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalín musia odpovedať požiadavkám platných noriem.

Umiestnenie ťahových koncových kusov. a) hové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

Odvod spalín zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom. V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

При всеки един случай, операциите по интубиране трябва да отговарят на указанията включени в нормативата и действащото техническо законодателство; и по-специално, при приключване на работата и в съответствие с пускане в действие на системата за интубиране, трябва да се попълни декларация за съответствие. Трябва също така да се следват указанията на проекта или на техническото становище, в случаите предвидени в нормативата, и в действащото техническо законодателство. Системата и частите на системата имат продължителност на живот съответстващ на действащите нормативи винаги когато:

- използват се средни атмосферни условия и условия на средата, както е указано от действащата норматива (липса на дим, прах или газ които променят нормалните термодинамични или химични условия; наличие на температури включени в стандартния интервал за дневни изменения и др.).
- Инсталирането и поддръжката да се извършват съгласно насоките предоставени от производителя и спазвайки указанията на действащата норматива.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната отрязана част Ø60 твърда е равна на 22 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø 80, 1 м тръба Ø 80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø 80 на изхода на топлогенератора.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната отрязана част Ø80 твърда е равна на 30 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора и две сменни на посоките на меката тръба отвори на кумина / техническия илик.

1.11 ОТВЕЖДАНЕ НА ДИМА В ОТДУШНИК / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към общ отдушник, събирателен за разклоненията, вид стандартен. Отвеждането на дима, може да бъде свързано към специална обща отвеждаща тръба, тип LAS. Отвеждащите и комбинирани отдушници, освен това трябва да бъдат свързани единствено към уреди тип C, от същия вид, (с конденз), с номинални топлинни капацитети, които не варират с над 30% по-малко в сравнение с максимално допустимото и през които преминава един и същ изгорял газ. Топлиннофлуидодинамичните характеристики (капацитет в маса дим, % на въглероден анхидрид, % на влажност, и др....) на уреди свързани към един и същи общи или комбинирани отдушници, не трябва да варират с над 10% в сравнение със свързан среден топлогенератор. Колективните и комбинирани отдушници трябва да бъдат специално проектирани, като се следват методологията на изчисления и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или отвеждащите тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на парите, трябва да отговарят на реквизитите на действащите технически нормативи.

1.12 ОТВЕЖДАЩИ ТРЪБИ И КОМИНИ

Отвеждащите тръби и комини, използвани за отвеждане на продуктите от горенето трябва да отговарят на указанията на всички приложими нормативи.

Разполагане на терминалите за тяга. Терминалите за тягата трябва:

- да бъдат разположени по стените от външната страна на сградата;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения под открито небе. В пространства на открито, затворени от всички страни (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни), се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащия технически норматив.

1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-23 and 2-2). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and central heating system vents. The boiler has a built-in automatic venting valve on the pump.

Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves. Close radiator vent valves only when water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: during these operations start-up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Tighten the cap afterwards.

1.14 FILLING OF THE CONDENSATE TRAP.

On commissioning of the boiler fumes may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that fumes no longer come out. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of fumes.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (par. 3.19);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check the intervention of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.13 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla pristúpte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 1-23 a 2-2). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z priechodov kotla a vykurovacieho systému.

Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Skontrolujte, či je klobúčik povolený. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiátorov.

Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda.

Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

Poznámka: pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného voliča umiestneného na prístrojovej doske. *Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

1.14 PLNENIE SIFÓNU NA ZBER KONDENZÁTU.

Pri prvom zapnutí kotla sa môže stať, že z vývodu kondenzátu budú vychádzať spaliny. Skontrolujte, či po niekoľko minútovej prevádzke z vývodu kondenzátu už dymové spaliny nevychádzajú. To znamená, že sifón je naplnený kondenzátom do správnej výšky, čo neumožňuje priechod dymu.

1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- pristúpiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3-19);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracujú správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného voliča umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

Poznámka: počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly.

Osvädčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

1.13 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на топлогенератора се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Сх. 1-23 и Сх. 2-2). Пълненето трябва да се извърши бавно, за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата, през отдушниците на топлогенератора и на отоплителната инсталация. В топлогенератора има вграден обезвъздушителен клапан поставен върху циркулатора Проверете дали клапането е разхлабено. Отворете обезвъздушителните клапани на радиаторите.

Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода.

Кранчето за напълване се затвара, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа, на интервали, като се въздейства на общия превключвател, разположен на командното табло. *Обезвъздушава се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие.* След операцията тапата се затяга.

1.14 НАПЪЛВАНЕ НА СИФОНА ЗА СЪБИРАНЕ НА КОНДЕНЗ.

При първо включване на топлогенератора е възможно, извеждане на продукти на горенето от изхода на конденза, проверете дали, след работа от няколко минути, от изхода на конденза няма излизане на дим от горенето. Това означава, че сифона се е напълнил до правилна височина на конденз, такъв че да не позволява преминаването на дим.

1.15 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускането в употреба на инсталацията трябва:

- да се отворят прозорци и врати;
- да се избягва наличието на искри и свободен пламък;
- Да се пристъпи към изгонване на въздуха намиращ се в тръбите;
- да се провери уплътнението на вътрешната инсталация съгласно указанията предоставени от нормата.

11.16 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ЗАПАЛВАНЕ).

С цел предписанията на Декларацията за Съответствие предвидени от Закона, необходими са следните изпълнения за пускане на котела:

- проверява се изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен котел;
- запалва се котела и проверяваме правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в книжката (Раздел 3.19);
- проверява се намесата на защитното приспособление, в случай на спиране на газа и съответното време за задействане;
- проверява се включването на главния прекъсвач, поставен на кожата на топлогенератора и в топлогенератора;
- проверява се дали концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв), не е запушен.

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, топлогенераторът не трябва да бъде пускан в употреба.

N.B.: началната проверка на топлогенератора, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на топлогенератора тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix X 12-24 2 I" boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control. The boiler does not operate correctly with the circulation pump on first speed. To ensure optimal boiler operation, in the case of new systems (single pipe and module) it is recommended to use the pump at maximum speed. The pump is already fitted with a condenser.

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

Total head available to the system.

Key (Fig. 1-22):

A = Head available to the plant at third speed (with by-pass excluded)

B = Head available to the plant at third speed (with by-pass inserted)

1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix X 12-24 2 I" sú dodávané so zabudovaným obehovým čerpadlom s trojpolohovým elektrickým regulátorom rýchlosti. S obehovým čerpadlom nastaveným na prvú rýchlosť pracuje kotol správne. Pre optimalizáciu prevádzky kotla sa u nových systémov (jednotrubných a modulárnych) doporučuje nastaviť obehové čerpadlo na maximálnu rýchlosť. Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

Prípadné odblokovanie čerpadla. Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

Dostupný výtlak zariadenia.

Legenda (Obr. 1-22):

A = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (s vyradeným by-passom)

B = Dostupný výtlak zariadenia na tretej rýchlosti (so zapojeným by-passom)

1.17 ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА.

Топлогенераторите от серия "Victrix X 12-24 2 I" се доставят с вграден циркулатор с трипозиционен електрически регулатор на скоростта. С циркулатор на първа скорост, топлогенераторът не работи правилно. За оптимално функциониране на топлогенераторът е препоръчително, на новите инсталации (монотръба и модул) да се използва циркулационната помпа на максимална скорост. Циркулаторът разполага с кондензатор.

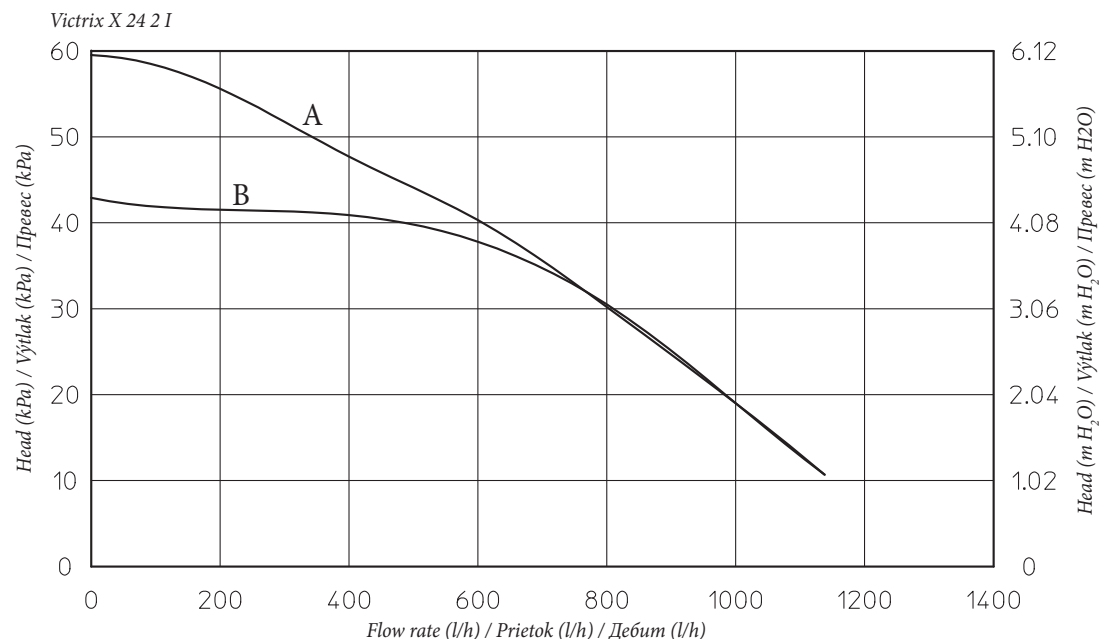
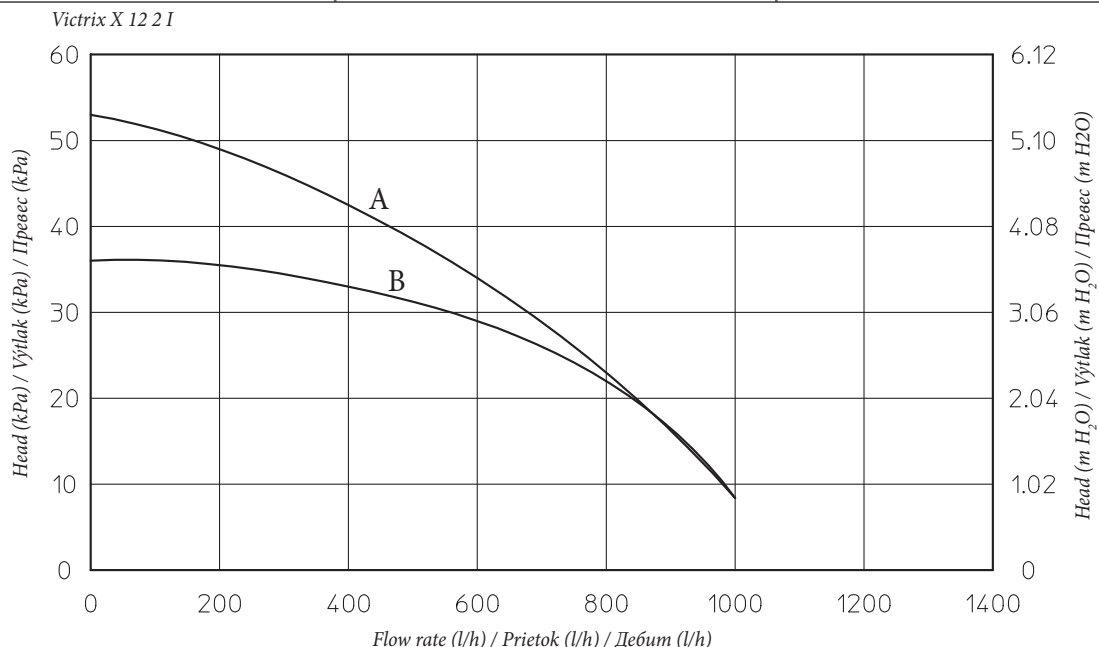
Освобождаване на помпата. След дълъг период на спиране, ако Циркулаторът е блокирал, отвийте предното капаче и отвъртете сотверка винта на вала на двигателя. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните двигателя.

Превес наличен в инсталацията.

Легенда (Сх. 1-22):

A = Превес наличен при зададена трета скорост (с изключен by-pass)

B = Превес наличен при зададена трета скорост (със зададен by-pass)



1-22

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System cut-off cock kits with or without filter that can be inspected (on request). The boiler is designed for installation of system cut-off cocks to be placed on flow and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the operating characteristics of the boiler thanks to its filter that can be inspected.
- System zone control unit Kit (on request). If the central heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits on request.
- External cylinder unit coupling kit (on request). If the production of DHW is required as well as room central heating, on request Immergas supplies a kit made up from an external cylinder unit and everything necessary for adaptation of the boiler.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- P.C.B. to a relay (on request). The boiler is prepared for the installation of a P.C.B. to a relay, which allows to control the main zone using the CAR (optional).
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate top protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia s kontrolovateľným filtrom alebo bez nej (na žiadosť). Kotel je usporiadaný pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotel a nie celý systém. Okrem toho jej verzia s filtrom zachováva funkčné vlastnosti kotla vďaka kontrolovateľnosti filtra.
- Súprava jednotky pre zónové zariadenia (na žiadosť). V prípade, že je potreba vykurovací systém rozdeliť do viacerých zón (**maximálne tri**) a obsluhovať tieto zóny oddelene na sebe nezávislou reguláciou a za účelom zachovania zvýšeného prietoku vody pre každú zónu, dodáva spoločnosť Immergas na objednávku súpravu zónových zariadení.
- Súprava pre pripojenie externej ohrievacej jednotky (na objednávku). V prípade potreby ohrevu úžitkovej vody na potrebu pre vykurovanie miestností spoločnosť Immergas dodáva na objednávku súpravu tvorenú externou ohrievacou jednotkou a všetko potrebné na úpravu kotla.
- Súprava na dávkovanie polyfosfátov (na žiadosť). Dávkovač polyfosfátov zabraňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je usporiadaný na inštaláciu karty relé, ktorá umožňuje ovládať hlavnú zónu prostredníctvom diaľkového ovládania CAR (voliteľne).
- Krycia súprava (na žiadosť). V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním vzduchu je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternosťnými vplyvmi.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

1.18 КИТОВЕ НАЛИЧНИ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация със или без контролен филтър (по заявка). Топлогенераторът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за подаване и връщане на групите връзки. Този кит се оказва много полезен при поддръжката, защото позволява да се изпразни само топлогенератора, без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация, освен това при варианта с филтър, се осигурява запазване на характеристиките на топлогенератора, благодарение на контролния филтър.
- Кит централа инсталации на зона (по заявка). Когато е необходимо разделяне на отоплителната инсталация на почечо зони (**максимум три**) с цел осигуряването им по отделно с независими регулирания и за поддръжане на висок капацитет на водата във всяка зона, Immergas доставя по заявка кит инсталации на зона.
- Кит свързване единица бойлер (по заявка). При необходимост от производство на топла санитарна вода, в допълнение към функцията отопление на помещението, Immergas доставя по заявка кит съставен от външна единица бойлер и се налага приготвяване на топлогенератора.
- Кит дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът за полифосфати намалява образуването на варовити наслагвания, поддържайки във времето оригинални условията за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Топлогенераторът е пригоден за приложение на кит дозатор за полифосфати.
- Схема реле (по заявка). Топлогенераторът е проектиран за инсталиране на схема реле, която позволява да се разширят характеристиките на уреда и по този начин възможностите при експлоатация.
- Кит закритие (по заявка). При инсталиране отвън на частично защитено място и с директно засмукване на въздух задължително, монтиране на капак за защита отгоре, което позволява правилна работа на топлогенератора и го предпазва от атмосферните смущения.

Китовете посочени по-горе, се доставят заедно с инструкции на хартиен носител, с информация за техния монтаж и експлоатация.

1.19 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-23):

- 1 - Electric connection terminal board (very low voltage)
- 2 - System draining valve
- 3 - Gas valve
- 4 - Condensate drain trap
- 5 - Air vent valve
- 6 - Low voltage transformer
- 7 - Flow probe
- 8 - System flow switch
- 9 - Safety thermostat
- 10 - Gas nozzle
- 11 - Venturi
- 12 - Burner
- 13 - System expansion vessel
- 14 -
- 15 - Detection electrode
- 16 - Flue safety thermal fuse
- 17 - Manual air vent valve
- 18 - Negative signal pressure point
- 19 - Positive signal pressure point
- 20 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 21 - Flue hood
- 22 - Igniter
- 23 - Condensation module
- 24 - Air intake pipe
- 25 - Ignition electrode
- 26 - Fan
- 27 - Boiler circulating pump
- 28 - 3 bar safety valve
- 29 - Automatic by-pass
- 30 - System filling valve

N.B.: Connection group (optional)

1.19 KOMPONENTY KOTLA.

Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Svorkovnica elektrického pripojenia (veľmi nízke napätie)
- 2 - Výpustný ventil zariadenia
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Napäťový transformátor
- 7 - Sonda výtlačku
- 8 - Prietokomer zariadenia
- 9 - Bezpečnostný termostát
- 10 - Plynová tryska
- 11 - Venturi
- 12 - Horák
- 13 - Expanzná nádoba zariadenia
- 14 -
- 15 - Detekčná sviečka
- 16 - Tepelná bezpečnostná dymová poistka
- 17 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 20 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 21 - Digestor
- 22 - Zapalovač
- 23 - Kondenzačný modul
- 24 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 25 - Zapalovacia sviečka
- 26 - Ventilátor
- 27 - Obehové čerpadlo kotla
- 28 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Plniaci kohút zariadenia

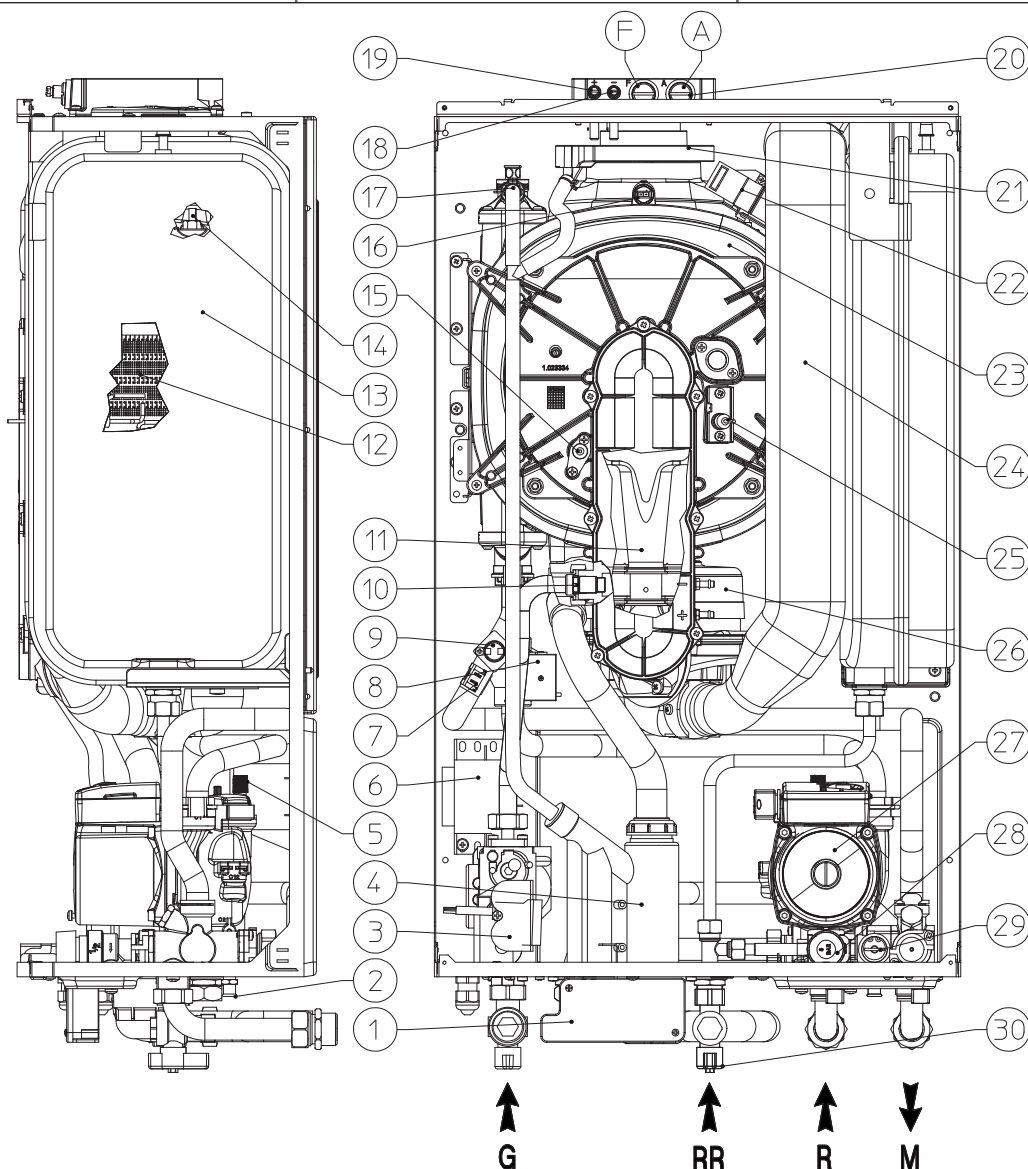
Poznámka: pripojovacia jednotka (voliteľne)

1.19 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Легенда (Сх. 1-23):

- 1 - Клеми електрическо свързване (много ниско напрежение)
- 2 - Кран изпразване инсталация
- 3 - Газов клапан
- 4 - Сифон отвеждане конденз
- 5 - Обезвъздушителен клапан
- 6 - Трансформатор на напрежение
- 7 - Сonda на подаване
- 8 - Манометър инсталация
- 9 - Предпазен термостат
- 10 - Газова пръскалка
- 11 - Винтили
- 12 - Горелка
- 13 - Разширителен съд инсталация
- 14 -
- 15 - Свещи отчитане
- 16 - Термопредпазител защита дим
- 17 - Клапан ръчно обезвъздушаване
- 18 - Контакт налягане отрицателен сигнал
- 19 - Контакт налягане положителен сигнал
- 20 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 21 - Закритие дим
- 22 - Запалка
- 23 - Модул кондензация
- 24 - Тръба засмукване въздух
- 25 - Свещи запалване
- 26 - Вентилатор
- 27 - Циркулатор топлогенератор
- 28 - Предпазен клапан 3 bar
- 29 - Автоматичен By-pass automatico
- 30 - Кран пълнене инсталация

N.B.: свързваща група (опция)



1-23

2 - USER INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE.

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

a) drain the water system if anti-freeze is not used;

b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed such as:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

2 - UŽÍVATEL NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU.

2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

Upozornenie: Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddiele tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vašim miestnym technikom.

2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolaným osobám.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalín (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

a) prístup k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;

b) prístup k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborné kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontajnery alebo látky.

• **Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickú energiu, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:

- nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
- neťahajte za elektrické kable, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnko apod.);
- napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
- v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborné kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
- ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.

2 - ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА- ПОТРЕБИТЕЛ.

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

Внимание: техническите инсталации трябва да преминават периодична поддръжка (за справка виж в настоящата книжка, в раздела посветен на техника, точката отнасяща се до "контрол и годишна поддръжка на уреда" и проверка за изтичане на крайния срок за енергийна ефективност, съгласно действащите национални, регионални или месни нормативи).

Това позволява поддържане непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава топлогенератора.

Препоръчваме сключване на годишни договори за почистване и поддръжка с Вашия Регионален Техник.

2.2 ОБЩИ УКАЗАНИЯ.

Не излагайте висящият топлогенератор на директни пари излъчвани от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на топлогенератора от деца и неопитни хора.

С цел безопасност, проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждане-дим (ако е наличен) не е запушен, макар и временно.

При решение за временно спиране на топлогенератора трябва:

a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;

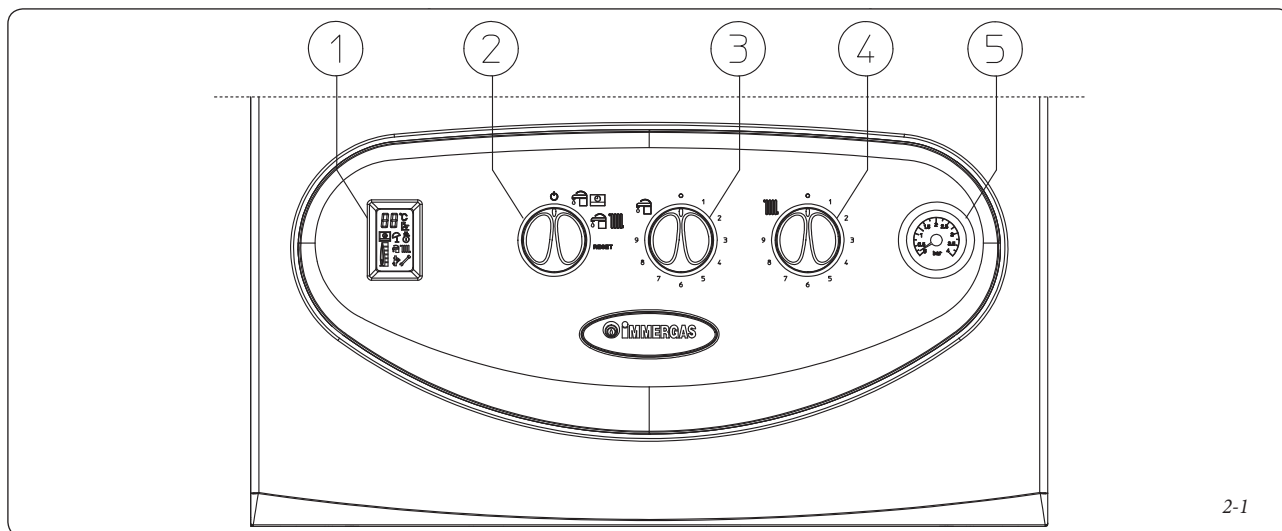
b) да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

В случай, че се извършват дейности или поддръжка на структури в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, апаратът се спира и при завършени работи, се прави проверка за ефективността на тръбопровода и приспособления от квалифициран професионален персонал.

Не почиствайте апарата или неговите части с лесно запалими вещества. Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещението, където е инсталиран апаратът.

• **Внимание:** използването на коя о да е част, захранвана с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:

- не пипайте апарата с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака.
- не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте апарата изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
- захранващият кабел на апарата, не бива да бъде подменян от потребителя;
- в случай, че кабелът се повреди, изгасете апарата и се обръщате непременно към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
- тогава, когато се вземе решение да не се ползва апарата за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.



2-1

2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- 1 - Boiler status signal display
- 2 - Stand-by-Domestic hot water / Remote Control - Domestic hot water and Central Heating-Reset Selector switch
- 3 - Domestic hot water temperature selector switch
- 4 - Central heating water temperature selector switch
- 5 - Boiler manometer

Key of control panel display symbols	
Description	Symbol
Numerical characters to indicate temperature, any error code or optional external probe temperature correlation factor	
Degrees symbol	°C
External probe connection symbol (Optional)	
Connection to Comando Amico Remoto remote control symbol	
Summer symbol (production of DHW only*)	
Winter symbol (production of DHW * and room central heating)	
DHW production phase symbol* active	
Room central heating active phase symbol	
Chimney sweep function symbol	
Anomaly presence symbol (coupled to error code)	
Flame presence symbol	
Burner power scale symbol	

* N.B.: when the boiler is connected to an external cylinder.

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizácie stavu kotla
- 2 - Prepínač pohotovostného režimu ohrevu úžitkovej vody/dialkového ovládania – úžitková voda a vykurovanie-reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplej úžitkovej vody
- 4 - Volič teploty vykurovania
- 5 - Manometer kotla

Legenda symbolov na displeji ovládacieho panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávajú teplotu, prípadný chybový kód alebo faktor korelácie teploty vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol stupňov	°C
Symbol pripojenia vonkajšej sondy (voliteľne)	
Symbol pripojenia Dialkového ovládania Comando Amico Remoto	
Symbol letného režimu (len ohrev úžitkovej vody*)	
Symbol zimného režimu (ohrev úžitkovej vody* a vykurovanie)	
Symbol aktívnej fázy výroby teplej úžitkovej vody*	
Symbol aktívnej fázy vykurovania	
Symbol funkcie kominára	
Symbol prítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódom)	
Symbol prítomnosti plameňa	
Symbol výkonnostnej škály horáka	

* Poznámka: keď je kotol pripojený k jednotke externého ohrievača.

2.3 КОМАНДЕН ПУЛТ.

Легенда (Сх. 2-1):

- 1 - Екран показващ състоянието на топлогенератора
- 2 - Превключвател Stand-by -Санитарен/ Дистанционно Управление – Санитарен и Отопление - Reset
- 3 - Превключвател температура топла санитарна вода
- 4 - Превключвател температура отопление
- 5 - манометър топлогенератор

Легенда символи екран пулт на управление	
Описание	Символ
Цифри за указване на температурата, или евентуален код за грешка или фактор за зависимост температура външна сонда Опция	
Символ градуси	°C
Символ връзка с външна сонда (Опция)	
Символ връзка с Дистанционно Управление Амико	
Символ Лято (само при производство на топла санитарна вода*)	
Символ Зима (производство на топла санитарна вода* и отопление помещение)	
Символ активна фаза на производство на топла санитарна вода*	
Символ активна фаза отопление помещение	
Символ работа на почистване комин	
Символ наличие на повреда (заедно с код за грешка)	
Символ наличие пламък	
Символ скала мощност горелка	

* N.B.: когато топлогенераторът е свързан с външна единица бойлер.

2.4 IGNITION OF THE BOILER.

Important:

the Victrix X 12-24 2 I boiler has been designed to operate as an appliance for room central heating only or, coupled to a specific optional kit, for central heating and the production of DHW. For this reason the boiler control panel has a knob to adjust the temperature of DHW, but its operation is only activated by the optional kits that also enable the production of DHW. Without the coupling to these specific kits, the functioning of this knob and all functions referring to DHW are inhibited, apart from the gas valve calibration phase.

Before ignition make sure the central heating system is filled with water and that the manometer (5) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar.

- Aprire il rubinetto del gas a monte della caldaia. Open the gas cock upstream from the boiler.

- Turn the main selector switch (2) taking it to the Domestic Hot Water/Comando Amico Remoto remote control (🔌🔌) or Domestic Hot Water and Central heating position (🔌🔌).

• Operation with Comando Amico Remoto remote control (Optional). With selector switch (2) in position (🔌🔌) and Comando Amico Remoto remote control connected, the boiler selector switches (3) and (4) are excluded. The (🔌🔌) symbol appears on the display.

The boiler adjustment parameters are set from the control panel of the Comando Amico Remoto remote control.

• Operation without Comando Amico Remoto remote control. With the selector switch (2) in position (🔌🔌) the central heating adjustment selector switch is excluded (4), the domestic hot water temperature is regulated by selector switch (3). The summer symbol (☀️) appears on the display. With the selector switch in position (🔌🔌) the central heating adjustment selector switch (4) is used to regulate the temperature of radiators, while selector (3) continues to be used for domestic hot water. The winter symbol (❄️) appears on the display.

Turn the selector switches in a clockwise direction to increase the temperature and in an anti-clockwise direction to decrease it. In the adjustment phase, the temperature being set appears temporarily on the display (central heating or production of DHW).

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (central heating or domestic hot water production) the boiler goes to "stand-by" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame. In this condition, only the boiler setting symbol appears on the display (summer or winter and any connection to CAR). Every time the burner ignites the relative flame presence symbol, the indication of the power emitted by the burner and the flow temperature coupled to the symbol relative to the type of request are displayed: (🔌🔌) for heating DHW and (🔌🔌) for room central heating.

2.4 ZAPNUTIE (ZAPÁLENIE) KOTLA.

Upozornenie:

Kotol Victrix X 12-24 2 I bol navrhnutý tak, aby mohol pracovať ako zariadenie len pre vykurovanie miestností alebo v kombinácii so špeciálnymi voliteľnými súpravami pre ohrev úžitkovej vody. Z tohto dôvodu je prístrojová doska kotla vybavená ovládacím prvkom slúžiacim pre reguláciu teploty úžitkovej vody, ale jeho funkcia sa aktivuje len pripojením voliteľných súprav, ktoré umožnia rovnako výrobu teplej úžitkovej vody. Bez pripojenia týchto špeciálnych súprav sú funkcie tohto ovládacieho prvku a všetky ostatné funkcie týkajúce sa ohrevu úžitkovej vody potlačené okrem fázy kalibrácie plynového ventilu.

Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (5), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar.

- Otvorte plynový kohút pred kotlom.

- Otočte hlavným spínačom (2) do polohy Úžitkový/Comando Amico Remoto (🔌🔌) alebo Úžitkový ohrev a vykurovanie (🔌🔌).

• Prevádzka na diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne). V prípade voliča (2) v polohe (🔌🔌) a pripojeným diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto sú voliče kotla (3) a (4) vyradené, na displeji sa objaví symbol (🔌🔌).

Regulačné parametre kotla sú nastaviteľné z ovládacieho panelu diaľkového ovládača Comando Amico Remoto.

• Prevádzka bez diaľkového ovládania Comando Amico Remoto. V prípade, že je prepínač (2) v polohe (🔌🔌) je prepínač regulácie vykurovania (4) vyradený; teplota úžitkovej vody je regulovaná prepínačom (3). Na displeji sa rozsvieti symbol letného režimu (☀️). V prípade, že je prepínač v polohe (🔌🔌) slúži prepínač regulácie vykurovania (4) k regulácii teploty radiátorov, zatiaľ čo pre úžitkovú vodu sa stále používa prepínač (3). Na displeji sa rozsvieti symbol zimného režimu (❄️).

Otáčaním prepínačov s smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zdvíha a pri ich otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá. Vo fáze regulácie sa na displeji dočasne objaví nastavená teplota (vykurovanie alebo ohrev úžitkovej vody).

Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa, v tomto stave sa na displeji objaví len symbol nastavenia kotla (leto alebo zima a prípadné pripojenie k diaľkovému ovládaču CAR). Vždy keď sa horák zapáli, zobrazí sa na displeji príslušný symbol prítomnosti plameňa, indikácia výkonu horáka a nábohová teplota so symbolom odpovedajúcim typu požiadavky: (🔌🔌) pre ohrev úžitkovej vody a (🔌🔌) pre vykurovanie.

2.4 ЗАПАЛВАНЕ ТОПЛОГЕНЕРАТОР.

Внимание:

топлогенераторът Victrix X 12-24 2 I е проектиран за работа като уред единствено за отопление помещения или, заедно със съответните китове опция, за отопление и производство на топла санитарна вода. Поради това, таблото на топлогенератора е съставено от ръкохватка за регулиране температурата на топлата санитарна вода, а активирането на нейната работа зависи единствено от свързването на опционален кит, които задават и функцията за производство на топла санитарна вода. Без задаването на този специфичен кит, работата на ръкохватката и всички функции свързани с топла санитарна вода не са действащи, с изключение по време на фазата на проверка газов клапан.

Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контролирате дали стрелката на манометъра (5) посочва стойност от 1÷1,2 bar включително.

- Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.

- Завъртете главният прекъсвач (2) като го дведете до позиция Санитарен/Дистанционно Управление Амико (🔌🔌) или Санитарен или Отопление (🔌🔌).

• Работа с Дистанционно Управление Амико (Опция). С превключател (2) в позиция (🔌🔌) и свързано Дистанционно Управление Амико превключателите на топлогенератора (3) и (4) са изключени, на екрана се появява символа (🔌🔌).

Параметрите за регулиране а топлогенератора се задават от контролния панел на Дистанционното управление Амико.

• Работа без Дистанционно Управление амико. С превключател (2) в позиция (🔌🔌) превключателя за регулиране отопление (4) е изключен, температурата на санитарната вода се регулира от превключателя (3), на екрана се появява символа лято (☀️). С превключател в позиция (🔌🔌) превключателя за регулиране отопление (4) служи за регулиране на температурата на радиаторите, а за санитарната вода се използва винаги превключателя (3), на екрана се появява символа зима (❄️).

С въртене на превключателите в посока на часовниковата стрелка температурата се увеличава, в посока обратна намалява. Във фаза на регулиране на екрана се появява за момент температурата, която се задава (отопление или производство на топла санитарна вода).

От този момент, топлогенераторът работи в автоматичен режим. При липса на задания за топлина (отопление или производство на топла санитарна вода), топлогенератора преминава в режим на "изчакване" отговарящ на топлогенератор захранван без наличие на пламък, в това състояние на екрана се появява единствено символа за задаване топлогенератор (лято или зима и евентуално връзка с Дистанционно Управление). При всяко запалване на горелката се извежда на екран съответния символ за наличие на пламък, указване на мощността достигнат от горелката и температурата на подаване свързани към символа отнасящ се до вида заявка: (🔌🔌) за отопление на топла санитарна вода и (🔌🔌) за отопление помещение.

2.5 TROUBLESHOOTING.

The Victrix X 12-24 2 I boiler signals any anomalies using a code shown on the boiler display (1). In case of malfunction or anomaly, this is signalled by the flashing symbol (1) and the switch-on of the relative code:

Anomaly signalled	Error Code
Ignition block, parasite flame	01
Safety thermostat block (overheating), flue thermostat or control anomaly	02
Flow probe anomaly	05
Reset selector switch fault	08
Calibration function active (displayed on CAR)	09
No circulation	10
Cylinder probe anomaly	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37

N.B.: on the Comando Amico Remoto remote control (Optional), the error code corresponds to the previous list with the letter "E" in front (E.g. code 01 CAR code E01).

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room central heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes into ignition block (code 01). To eliminate "ignition block" the main selector switch (2) must be turned to the Rest position temporarily. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Overheating block. During regular operation, if a fault causes excessive overheating internally or an anomaly occurs in the flame control section, an overheating block is triggered in the boiler (code 02). To eliminate the "overheating block", turn the main selector switch (2) temporarily to the Reset position. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

System flow probe anomaly. If the P.C.B. detects an anomaly on the system NTC flow probe (code 05), the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Reset selector switch fault. If, due to malfunctioning, the selector switch (2) remains positioned on Reset for more than 30 seconds, the boiler signals the anomaly (code 08). Switch the boiler off and back on again. If the boiler signals the anomaly when switched back on, contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

No circulation. This occurs when there is not sufficient circulation to guarantee the correct functioning (code 10); the causes can be:

- low system circulation; check that no shut-off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked or incorrectly connected; it must be released or the electric connections checked;
- no water in the system; fill it respecting the basic circuit conditions.

If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

2.5 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Kotol Victrix X 12-24 2 I signalizuje prípadnú poruchu prostredníctvom kódu zobrazeného na displeji kotla (1).

V prípade poruchy funkcie alebo závady sa aktivuje signalizácia poruchy blikaním symbolu (1) a zobrazením príslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód Chyba
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia, parazitný plameň	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), termostat spalín alebo porucha kontroly plameňa	02
Porucha vonkajšej sondy	05
Závada voliča reset	08
Aktívna funkcia kalibrácie (zobrazená na diaľkovom ovladači CAR)	09
Absencia cirkulácie	10
Porucha sondy ohrievača	12
Chyba konfigurácie	15
Porucha ventilátora	16
Blok parazitného plameňa	20
Nedostatočná cirkulácia	27
Strata komunikácie s diaľkovým ovladačom	31
Nízke napájacie napätie	37

Poznámka: na diaľkovom ovladači Comando Amico Remoto (voliteľne) odpovedá chybový kód vyššie uvedenému zoznamu s písmenom "E" pred ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

Zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev úžitkovej vody sa kotol automaticky zapne. Ak počas 10 sekúnd nedôjde k zapáleniu horáka, kotol sa zablokuje v dôsledku nezapálenia (kód 01). Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Zablokovanie v dôsledku prehriatia. Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dôjde k nadmernému vnútornému prehriatiu, prehriatiu spalín alebo k poruche riadenia plameňa, kotol sa zablokuje (kód 02). Toto zablokovanie zrušíte tak, že otočíte hlavným prepínačom (2) na chvíľu do polohy Reset. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha nábehovej sondy zariadenia. Ak karta zistí poruchu na sonde NTC na výstupu do systému (kód 05), kotol sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Závada voliča reset. Ak z dôvodu závady volič (2) ostane v polohe Reset na dobu dlhšiu ako 30 sekúnd, signalizuje kotol poruchu. Kotol vypnite a znovu zapnite. Ak kotol signalizuje poruchu aj po opätovnom zapnutí, privolajte kvalifikovaného technika (např. zo servisného oddelenia Immergas).

Absencia cirkulácie. K tejto poruche dochádza v prípade, že cirkulácia nie je dostatočná pre zaistenie správnej prevádzky (kód 10); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- obehové čerpadlo je zablokované alebo nie je správne pripojené; je potreba sa postarať o jeho odblokovanie a o kontrolu elektrického zapojenia;

2.5 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

Топлогенераторът Victrix X 12-24 2 I указва за евентуална аномалия чрез извеждане на код на екрана на топлогенератора (1).

При нередности или лоша работа се активира сигнализирането на нередност чрез мигане на символа (1) и светване на съответния код:

Сигнализирана Нередност	Код Грешка
Блокиране на запалването, паразитен пламък	01
Блокиране защитен термостат (свърхтемпература), термостат дим или нередност проверка пламък	02
Нередност сонда подаване	05
Повреда превключвател reset	08
Функция претегляне активно (извеждане на Дистанц.Управление)	09
Недостатъчно налягане инсталация	10
Нередност сонда бойлер	12
Наличие на изтичания	15
Аномалия вентилатор	16
Блокиране паразитен пламък	20
Недостатъчна циркуляция	27
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31
Ниско напрежение на захранване	37

N.B.: на Дистанционното Управление Амико (Опция) кодът за грешка отговаря на предходния списък с буквата "E" отпред (Пример код 01 Дист.Управ. код E01).

Блокаж на запалването. При задаване на отопление на средата или на производство на топла санитарна вода, топлогенераторът се запалва автоматично. Ако до 10 секунди не се потвърди запалване на горелката, топлогенераторът преминава в "блокаж на запалването" (код 01). За премахване на "блокаж на запалването" трябва да завъртите главният превключвател (2), като го доведете за момент в позиция Reset. При първото запалване или след продължително нефункциониране на уреда, е възможно да се наложи намеса за премахване на "блокажа на запалването". В случай, че явлението се повтори многократно, обърнете се към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Блокиране свърхтемпература. По време на нормален режим на работа, когато поради аномалия се потвърди вътрешно свърхзагряване, на дима или поради аномалия на секцията за проверка на пламъка, топлогенератора преминава в блокиране поради свърхтемпература (код 02). За премахване на "блокиране поради свърхтемпература" трябва да се завърти главният превключвател (2) като се доведе за момент в позиция Reset. В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на сондата на подаване. Когато схемата отчита аномалия на сондата NTC на подаване на инсталацията (код 05), топлогенераторът не заработва; се налага да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Повреда превключвател Reset. Ако поради лоша работа, превключвателя (2) остане в позиция Reset в продължение на повече от 30 секунди, топлогенераторът сигнализира аномалия (код 08). Изключете и включете топлогенератора. Ако и след повторното включване, топлогенераторът сигнализира аномалия, се налага да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Недостатъчно налягане инсталация. Не се отчита достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг; такова да гарантира добра работа на топлогенератора (код 10). Проверете дали налягането на инсталацията е между 1÷1,2 bar включително. При възстановяване на първоначалното състояние, топлогенератора се включва без да се налага Reset. В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се

Cylinder probe anomaly. If the P.C.B. detects an anomaly on the cylinder probe, the boiler cannot produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Configuration error. If the P.C.B. detects an anomaly or incongruency on the electric wiring, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault (code 16). Try switching off and back on again. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. It is possible to reset the boiler to allow a new attempt at ignition. If the boiler does not start contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient water circulation. This occurs if the boiler overheats due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- low system circulation; check that no shut off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked; free the pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Loss of remote control communication. This occurs in the case of an incompatible connection to a remote control or if there is a loss of communication between the boiler and CAR remote control (code 31). Try the connection procedure again by turning the boiler off and turning the selector switch (2) to position (☐). If the CAR is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Low power supply voltage. This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct operating of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler restarts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Signalling and diagnostics - Display of the Comando Amico Remoto Remote Control (Optional). During normal boiler functioning the Comando Amico Remoto remote control display shows the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the previous table.

Important: if the boiler is positioned in stand-by "☐". The remote control is not powered, consequently if the batteries should run out all memorised programs will be lost.

2.6 BOILER SHUTDOWN.

Disconnect the main selector switch (2) taking it to the "☐" position and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

- absencia vody v systéme; postarajte sa o jeho naplnenie s ohľadom na typ okruhu.

Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha sondy ohrievača. Ak karta odhalí poruchu na sonde ohrievača (kód 12), nemôže kotol ohrievať úžitkovú vodu. Je nutné privolať kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Chyba konfigurácie. Ak karta odhalí poruchu alebo závalu na elektrických kábdoch, kotol sa nezapne. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha ventilátora. K tejto poruche dochádza v prípade mechanickej alebo elektronickej závady (kód 16). Skúste kotol vypnúť a znovu zapnúť. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Blok parazitného plameňa. Dochádza k nemu v prípade rozptýlenia detekčného okruhu alebo poruchy riadenia plameňa. Je možné kotol resetovať, aby ste umožnili nový pokus o zapnutie. Ak sa kotol nezapája, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nedostatočná cirkulácia vody. Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu (kód 27); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom. Dochádza k nej v prípade pripojenia k nekompatibilnému diaľkovému ovládaniu alebo v prípade straty komunikácie medzi kotlom a diaľkovým ovládaním Comando Amico Remoto (kód 31). Znovu sa pokúste o pripojenie diaľkového ovládača po predchádzajúcom vypnutí kotla a prepnutím voliča (2) do polohy (☐). Ak ani po opakovanom spustení nie je CAR nájdený, kotol prejde do lokálneho prevádzkového režimu, pri ktorom je nutné používať ovládacie prvky kotla umiestnené na kotlu samotnom. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nízke napájacie napätie. K tejto poruche dochádza v prípade, keď napájacie napätie klesne pod hranicu povolenú pre správnu prevádzku kotla. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Signalizácia a diagnostika - Zobrazenie na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto (voliteľné). Počas bežnej prevádzky kotla sa na displeji diaľkového ovládača Comando Amico Remoto zobrazí hodnota pokojovej teploty; v prípade poruchy funkcie alebo závady je zobrazenie hodnoty teploty vystriedané chybovým kódom, zoznam ktorých je uvedený v predchádzajúcej tabuľke.

Upozornenie: v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime stand-by "☐". Diaľkové ovládanie nie je napájané, v dôsledku toho v prípade vybitia batérie dojde k strate všetkých programov uložených do pamäte.

2.6 VYPNUTIE (ZHASNUTIE) KOTLA.

Vypnite hlavný volič (2) jeho prepnutím do polohy "☐" a zatvorte plynový kohút pred kotlom. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на сонда бойлер. Ако схемата отчете нередност на санитарната сонда (код 12), топлогенераторът не произвежда топла санитарна вода; Налага се да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Грешка конфигурация. В случай, че схемата отчете нередност или нарушение на електрическия кабел, топлогенератора не включва. При възстановяване на нормалните условия, топлогенератора заработва без необходимост от повторно изключване и включване. В случай, че явлението се повтори моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност във вентилатора. Наблюдава се в случаи на механична или електронна повреда на вентилатора (код 16). Опитайте да включите и изключите. В случай, че явлението продължава, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на паразитния пламък. Наблюдава се в случаите на загуби по отчитаният кръг или нередност в контролирането на пламък. Възможно е и reset на топлогенератора, с което се придобива право на нов опит за запалване. Ако топлогенераторът не действа, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчна циркулация на водата. Установява се, когато има претърпяване на топлогенератора , дължащо се на слаба циркулация на вода в първичния кръг (код 27); причините могат да бъдат:

- слаба циркулация в инсталацията ; проверете дали няма прекъсване на затворения отоплителен кръг и дали инсталацията е идеално обезвъздушена (обезвъздушена);
- блокиране на циркуляционната помпа; освободете циркуляционната помпа.

В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Загуба на връзка с Дистанционното Управление. Получава се при свързване с несъвместимо дистанционно управление или при загуба на връзката между топлогенератора и Дистанционното управление (код 31). Повторете процедурата по свързването като изключите топлогенератора и довеждайки превключвателя (2) в позиция (☐). Ако и след повторното включване не се отчете наличие на Дистанционно управление, топлогенераторът преминава в местен режим тоест използвайки наличните програми на топлогенератора. В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Ниско захранващо напрежение. Наблюдава се в случаите, когато напрежението на захранване е под разрешените граници за нормален режим на работа на топлогенератора. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът действа без необходимост от Reset. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Сигнализация и диагностика - Извеждане на Екрана на Дистанционни Команди (Опция). При нормален режим на работа на топлогенератора, на екрана на Дистанционното Управление Амико се извежда стойността на температурата на помещението в случай на неправилен режим на работа или нередност, извеждането на температурата се замества от съответният код за грешка наличен в предходната таблица.

Внимание: при позициониране на топлогенератора в stand-by "☐", дистанционното управление не се захранва, вследствие на което, при изразходване на акумулаторите се губят всички запазени програми.

2.6 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРЪТ.

Изключете главният превключвател (2) като го доведете до позиция "☐" и затворете крана на газа отгоре на уреда.

Не оставяйте топлогенератора на празно включен при спирането и за продължителен период от време.

2.7 RESTORE CENTRAL HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler manometer should read a pressure between 1 and 1.2 bar.
If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cold) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-2).

N.B.: close the valve after the operation. If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated. In this case contact a professional technician for assistance. In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate possible system leakage.

2.8 SYSTEM DRAINING.

Use the special drain cock to drain the boiler (Fig. 2-2). Before draining, ensure that the system filling valve is closed.

2.9 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The "Victrix X 12-24 2 I" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -5°C). All information relative to the anti-freeze protection is stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the central heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- disconnect the electric power supply;
- the central heating circuit and boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

2.10 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.11 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - Lower view
- 2 - System draining valve
- 3 - System filling valve

2.7 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.
Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-2).

Poznámka: Po dokončení zásahu kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil. V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka. Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

2.8 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-2). Pred vypustením sa presvedčte, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Kotol série "Victrix X 12-24 2 I" je vybavený funkciou ochrany proti zamrznutiu, ktorá automaticky zapne horák vo chvíli, keď teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Všetky informácie týkajúce sa ochrany pred zamrznutím sú uvedené v Odstavci 1.3. Neporušenosť prístroja a tepelného úžitkového okruhu v miestach, kde teplota klesá pod bod mrazu, doporučujeme chrániť pomocou nemrznúcej kvapaliny a inštalovaním súpravy proti zamrznutiu Immergas do kotla. V prípade dlhšej nečinnosti (v závislosti na typu domu) okrem toho doporučujeme:

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť okruh vykurovania a ohrevu úžitkovej vody. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

2.10 ČISTENIE SKRINE KOTLA.

Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

2.11 DEFINITÍVNA ODSŤÁVKA.

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odsťávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Výpustný ventil zariadenia
- 3 - Plniaci kohút zariadenia

2.7 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕ ОТОПЛИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на монOMETЪРА на топлогенератора трябва да показва стойност между 1 и 1,2 bar.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация), е необходимо да се пристъпи към възстановяване, чрез кранчето поставено на задната част на топлогенератора (Сх. 2-2).

N.B.: След операцията се затваря крана. Ако налягането стигне до стойности близо до 3 bar има опасност от включване на предпазния клапан. В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал. Ако се забележат чести падения на налягането, потърсете помощ от професионално квалифициран персонал, за да бъде отстранен евентуален теч по инсталацията.

2.8 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на топлогенератора, трябва да се действа със специално кранче за източване (Сх. 2-2).

Преди извършване на тази операция, уверете се, че кранът за напълване е затворен.

2.9 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът серия "Victrix X 12-24 2 I" е снабден с функция против замръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C (последователна защита до мин. температура -5°C). Пълната информация относно се до защита от замръзване е представена в Раздел 1.3. За гарантиране изправността на уреда и на топлинно санитарната инсталация в зоните, където температурата пада под нулата, се препоръчва предпазване на отоплителната инсталация с противозамръзваща течност и инсталиране в инсталацията на Кит Против замръзване Immergas. При продължително неизползване (втори дом), се препоръчва също:

- да се изключи електрическото захранване;
- да се изпразни напълно санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация изложена на чести изпразвания е неизбежно извършване на напълването с подходящо обработена вода, с цел премахване твърдостта, която може да доведе до образуване на варовични наслагвания.

2.10 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

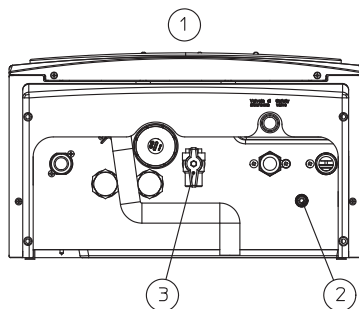
За почистване на кожуха на котела използвайте навлажнен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.11 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Товага, когато се решава за окончателно спиране на топлогенератора, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверите, че електрическата, водната и газ захранващите линии са спрени.

Легенда (Сх. 2-2)

- 1 - Изглед отдолу
- 2 - Кран изпразване инсталация
- 3 - Кран напълване инсталация



2-2

3 - BOILER COMMISSIONING (INITIAL CHECK).

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in DHW mode (when the boiler is connected to an external cylinder unit) and in central heating mode;
- check the CO_2 in the fumes at maximum and minimum flow rate
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of DHW (when the boiler is connected to an external cylinder unit);
- check sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the system.

3 - TECHNIK UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (PREDBEŽNÁ KONTROLA).

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polarity L-N a uzemnenia;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať hodnoty Δp plynu v režimu ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača) a v režimu vykurovania;
- skontrolovať CO_2 v spalinách pri maximálnom a minimálnom výkone;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného spínača umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať výrobu teplej úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača);
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky.

3 - ЗА ТЕХНИКА ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА).

За пускане в употреба на топлогенератора:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на този, за който е предназначен топлогенератора;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и заземяването;
- да се запали топлогенератора и да се провери правилното запалване;
- да се проверят стойностите на Δp газ в санитарен режим (когато топлогенераторът е свързан към външна единица бойлер) и в режим отопление;
- да се провери CO_2 в дима при максимален и минимален капацитет;
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, че липсва газ и съответното време на включване;
- да се провери намесата на главния прекъсвач поставен отгоре на топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери задействането на органите за регулиране;
- да се пломбират приспособленията за регулиране подаването на газ (тогава когато регулировките биват променени);
- да се провери добиването на санитарна топла вода (когато топлогенераторът е свързан с външна единица бойлер);
- да се провери уплътнението на водните инсталации;
- да се провери вентилацията и/или овъздушаването на помещението, където се предвижда инсталирането.

Ако дори една от съответните проверки за безопасност се окаже негативна, инсталацията не трябва да се пуска в употреба.

3.1 HYDRAULIC DIAGRAM.

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Condensate drain trap
- 2 - System filling valve
- 3 - Gas valve
- 4 - Gas valve outlet pressure point (P3)
- 5 - Venturi positive sign (P2)
- 6 - Venturi negative sign (P2)
- 7 - Air/gas Venturi collector
- 8 - Fan
- 9 - Gas nozzle
- 10 - Detection electrode
- 11 - Flue safety thermal fuse
- 12 - Air intake pipe
- 13 - Condensation module
- 14 - Manual air vent valve
- 15 - Heat exchanger safety thermal fuse
- 16 - Air sample point
- 17 - Δp gas pressure point
- 18 - Flue sample point
- 19 - Flue hood
- 20 - Safety thermostat
- 21 - Flow probe
- 22 - Ignition electrode
- 23 - Burner
- 24 - Condensation module cover
- 25 - System flow switch
- 26 - System expansion vessel
- 27 - Air vent valve
- 28 - Boiler pump
- 29 - Automatic by-pass
- 30 - System draining valve
- 31 - 3 bar safety valve

G - Gas supply
 SC - Condensate drain
 RR - System filling
 R - System return
 M - System flow

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 2 - Plniaci kohút zariadenia
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu (P3)
- 5 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 6 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekčná sviečka
- 11 - Tepelná bezpečnostná dymová poistka
- 12 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 13 - Kondenzačný modul
- 14 - Ručný odvetšňovací ventil
- 15 - Tepelná bezpečnostná poistka výmenníka
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spalín
- 19 - Digestor
- 20 - Bezpečnostný termostát
- 21 - Sonda výtlaku
- 22 - Zapalovacia sviečka
- 23 - Horák
- 24 - Kryt kondenzačného modulu
- 25 - Prietokomer zariadenia
- 26 - Expanzná nádobka zariadenia
- 27 - Odvetšňovací ventil
- 28 - Obehové čerpadlo kotla
- 29 - Automatický by-pass
- 30 - Výpustný ventil zariadenia
- 31 - Bezpečnostný ventil 3 bar

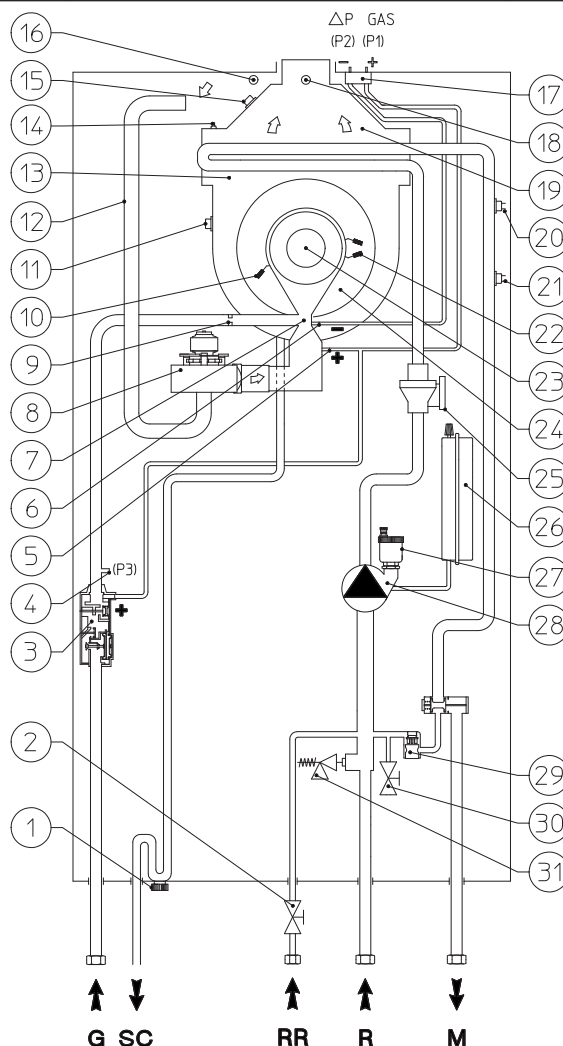
G - Prívod plynu
 SC - Vypúšťanie kondenzátu
 RR - Plnenie systému
 R - Návrat systému
 M - Nábeh systému

3.1 ВОДОПРОВОДНА СХЕМА.

Легенда (Сх. 3-1):

- 1 - Сифон отвеждане конденз
- 2 - Кран пълнене инсталация
- 3 - Газов клапан Магnezиев анод
- 4 - Контакт налягане изход газов клапан (P3)
- 5 - Положителен сигнал винтили (P1)
- 6 - Отрицателен сигнал винтили (P2)
- 7 - Коллектор винтили въздух / газ
- 8 - Вентилатор
- 9 - Пръскалка газ
- 10 - Свещ за отчитане
- 11 - Термопредпазител защита дим
- 12 - Тръба засмукване въздух
- 13 - Кондензиращ модул
- 14 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 15 - Термопредпазител защита теплообменник
- 16 - Кладенче анализиране въздух
- 17 - Контакт налягане Δp газ
- 18 - Кладенче анализатор дим
- 19 - Закритие дим
- 20 - Защитен термостат
- 21 - Сonda подаване
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Горелка
- 24 - Капак кондензиращ модул
- 25 - Манометър поток инсталация
- 26 - Разширителен съд инсталация
- 27 - Обезвъздушителен клапан
- 28 - Циркулятор на топлогенератора
- 29 - Автоматичен Ву-pass
- 30 - Кран изпразване инсталация
- 31 - Предпазен клапан 3 bar

G - Захранване газ
 SC - Отвеждане конденз
 RR - Напълване инсталация
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация



3-1

3.2 WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
 B1 - Flow probe
 B2 - Domestic hot water probe
 B4 - External probe (optional)
 CAR - Comando Amico Remoto remote control (optional)
 E1 - Ignition electrodes
 E2 - Detection electrode
 E4 - Safety thermostat
 E13 - Heat exchanger safety thermal fuse
 E14 - Flue safety thermal fuse
 G2 - Igniter
 M1 - Boiler pump
 M20 - Fan
 M30 - 3-way valve (optional)
 R8 - Storage tank resistance
 S2 - Selector switch functioning
 S40 - System flow switch
 S7 - Central heating timer selector switch
 S9 - Domestic hot water mode selector switch
 S10 - Pump mode selector switch
 S13 - Central heating temperature range selector switch
 S20 - Room thermostat (optional)
 T2 - Low voltage transformer
 U1 - Rectifier inside the gas valve connector
 X40 - Room thermostat jumper
 Y1 - Gas valve
 1 - Cylinder mode configuration jumper
 2 - Anti-freeze kit
 3 - 230 Vac 50Hz power supply
 4 - Number of fan revs.
 5 - P.C.B. to a relay optional kit
 6 - Cylinder unit (optional)
 7 - Zones control unit (optional)
 8 - Brown
 9 - White
 10 - Blue
 11 - Green
 12 - Red
 13 - Black
 14 - Orange
 15 - Grey
 16 - Purple
 17 - Pink
 18 - White (central heating)
 19 - Red (domestic hot water)

3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

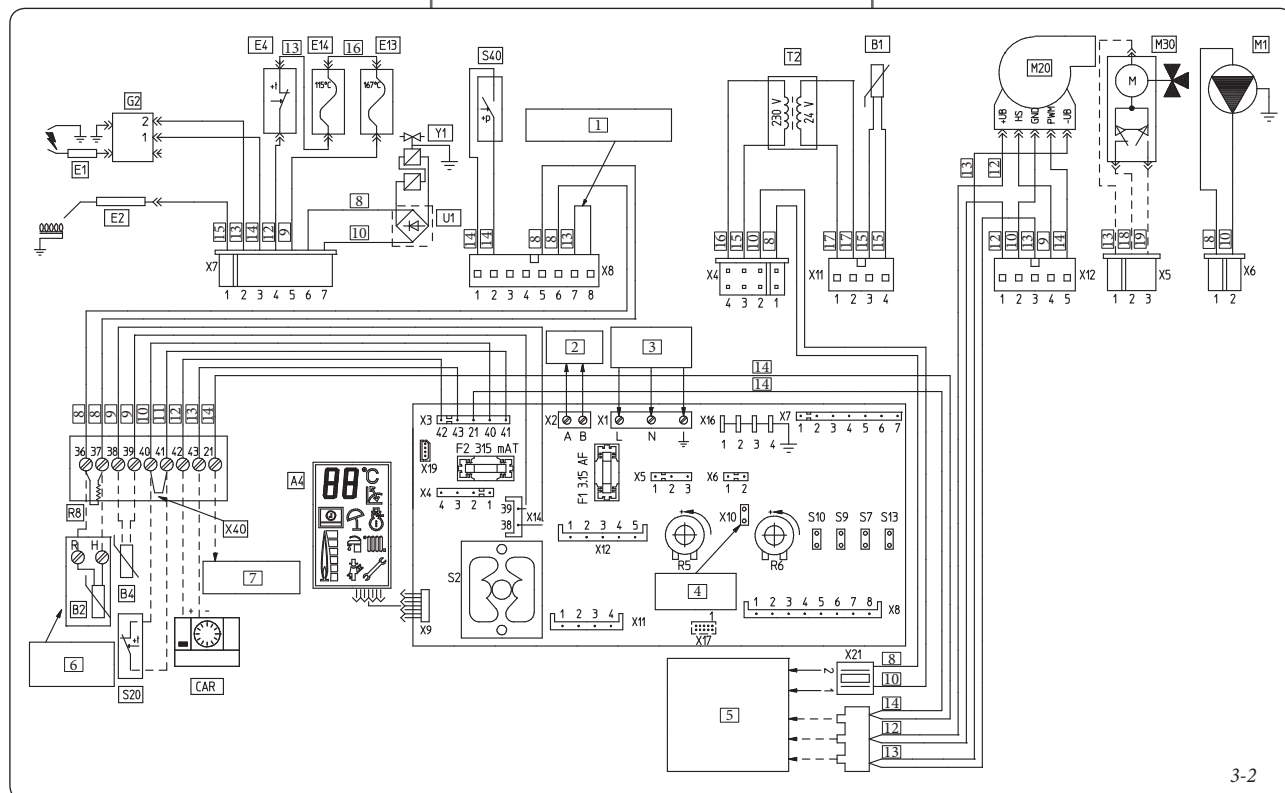
Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovacia karta
 B1 - Sonda výtaku
 B2 - Úžitková sonda
 B4 - Vonkajšia sonda (voliteľne)
 CAR - Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (voliteľne)
 E1 - Zapalovacie sviečky
 E2 - Detekčná sviečka
 E4 - Bezpečnostný termostat
 E13 - Tepelná bezpečnostná poisťka výmenníka
 E14 - Tepelná bezpečnostná dymová poisťka
 G2 - Zapalovač
 M1 - Obehové čerpadlo kotla
 M20 - Ventilátor
 M30 - Trojcestný ventil (voliteľne)
 R8 - Odpor potlačenia funkcie ohrievača
 S2 - Volič prevádzky
 S40 - Prietokomer zariadenia
 S7 - Volič časovača vykurovania
 S9 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
 S10 - Volič režimu obehového čerpadla
 S13 - Volič teploty vykurovania
 S20 - Izbový termostat (voliteľne)
 T2 - Nízkonapäťový transformátor
 U1 - Vnútrotný usmerňovač konektora plynového ventilu
 X40 - Most izbového termostatu
 Y1 - Plynový ventil
 1 - Premiestnenie konfigurácie režimu ohrievača
 2 - Súprava proti zamrznutiu
 3 - Napájanie 230 VAC 50Hz
 4 - Počet otáčok ventilátora
 5 - Voliteľná sada s jedným relé
 6 - Jednotka ohrievača (voliteľne)
 7 - Karta zón (voliteľne)
 8 - Hnedá
 9 - Biela
 10 - Modrá
 11 - Zelená
 12 - Červená
 13 - Čierna
 14 - Oranžová
 15 - Sivá
 16 - Fialová
 17 - Ružová
 18 - Biela (vykurovanie)
 19 - Červená (ohrev úžitkovej vody)

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда (Сх. 3-2):

- A4 - Схема визуализиране
 B1 - Сonda подаване
 B2 - Санитарна сonda
 B4 - Външна сonda (опция)
 CAR - Дистанционно Управление Amico (опция)
 E1 - Свещи запалване
 E2 - Свещи отчитане
 E4 - Защитен термостат
 E13 - Термопредпазител защита обменник
 E14 - Термопредпазител защита дим
 G2 - Запалка
 M1 - Циркулятор топлогенератор
 M20 - Вентилятор
 M30 - Трипътен клапан (опция)
 R8 - Съпротивление забрана работа бойлер
 S2 - Превключвател функции
 S40 - Манометър инсталация
 S7 - Превключвател таймер отопление
 S9 - Превключвател режим санитарен
 S10 - превключвател режим циркулятор
 S13 - Превключвател обхват температура отопление
 S20 - термостат помещение (опция)
 T2 - Трансформаторноско напряжение
 U1 - Вътрешен изпратител на конектора газов клапан
 X40 - Мост термостат помещение
 Y1 - Газов клапан
 1 - Мост конфигурация режим бойлер
 2 - Кит против замръзване
 3 - Захранване 230 Vac 50Hz
 4 - N° обороти вентилатор
 5 - Кит опция схемa с реле
 6 - Единица бойлер (опция)
 7 - Схема на зони (опция)
 8 - Кафяв Син
 9 - Бял
 10 - Син
 11 - Зелен
 12 - Червен
 13 - Черен
 14 - Оранжев
 15 - Сив
 16 - Лилав
 17 - Розав
 18 - Бял (отопление)
 19 - Червен (санитарен)



3-2

Comando Amico Remoto remote control: the boiler is prepared for the application of the Comando Amico Remoto remote control (CAR), which must be connected to clamps 42 and 43 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting the polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is prepared for the application of the room thermostat (S20), which must be connected to clamps 40 and 41 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating jumper X40.

Cylinder unit: the boiler is prepared for the application of a cylinder unit, which must be connected to clamps 36 and 37 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating resistance R8.

X19 used for the connection to the personal computer during maintenance operations.

X17 used to update software.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-Sales Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. This may be caused by: incorrect electric power supply, check respect of L and N polarity. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas intake pipe is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above-mentioned components and ensure correct installation of the terminal, check correct calibration of the gas valve (Off-Set calibration) and correct percentage of CO₂ in flue.
- Frequent interventions of the over heating safety thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the hood of the special air vent valve (Fig. 1-23). Make sure the system pressure and expansion vessel factory-set pressure values are within the set limits; The factory-set pressure values of the expansion vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.

Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto (CAR), ktorý je treba pripojiť k svorkám 42 a 43 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou) s ohľadom na polaritu, pričom je nutné odstrániť premosťovanie jumper X40.

Izbový termostat: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s izbovým termostatom (S20), ktorý je treba pripojiť k svorkám 40 a 41 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť premosťovanie X40.

Jednotka ohrievača: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s prípadnou jednotkou ohrievača, ktorú je treba pripojiť k svorkám 36 a 37 svorkovnice (umiestenej pod vzduchotesnou komorou), pričom je nutné odstrániť odpor R8.

X19 používaný na pripojenie k osobnému počítaču pri činnostiach spojených s údržbou.

X17 používaný pre operácie spojené so softwarovou aktualizáciou.

3.3 PRÍPADNÉ PORUCHY A ICH PRÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť prírodného plynového okruhu.
- Opakované zablokovanie zapálenia. Môže byť spôsobené: nesprávnym elektrickým napájaním, skontrolujte správnu polaritu L a N. Absencia plynu, skontrolujte tlak v sieti a či je prírodný plynový ventil otvorený. Nastavenie plynového ventilu nie je správne, skontrolujte nastavenie plynového ventilu.
- Nerovnomerné spaľovanie alebo hlučnosť. Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, nesprávnymi parametrami spaľovania, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené súčasti, skontrolujte správnosť inštalácie koncovky, skontrolujte správnosť kalibrácie plynového ventilu (kalibrácia Off-Setu) a správnosť percentuálneho obsahu CO₂ v spalínach.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotli, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Upchatý sifón. Môže byť spôsobený vo vnútri usadenými nečistotami alebo spalínami. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Upchatý výmenník. Môže byť dôsledkom upchatí sifónu. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabráňoval priechodu kondenzátu.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v systéme. Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvzdušňovacieho ventilu (Obr. 1-23). Skontrolujte, či je tlak systému a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci stanovených limitov. Hodnota tlaku náplne v expanznej nádobe musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,2 bar.

Дистанционни команди: термогенераторът е подготвен за работа с Дистанционно Управление Amico (CAR), което трябва да се включва на клеми 42 и 43 на кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне моста X40.

Топлогенераторът е предназначен за работа на термостат помещение (S20), който трябва да бъде свързан на клемите 40-41 от кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне моста X40.

Термостат помещение: термогенераторът е подготвен за работа с единица бойлер, който трябва да бъде свързан на клемите 36 – 37 от кутията с клемите (поставена под тенекената камера) като се спази поляритета и се премахне съпротивлението моста R8.

X19 се използва при свързване с персонален компютър при операциите по поддръжка.

X17 служи за операциите по осъвременяване на софтуер.

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ИМ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервиз Техническа Поддръжка Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовия кръг. Трябва да се провери вестимостта на газовия кръг.
- Повтарящи се блокивания на запалването. Може да бъде резултат от: неправилно електрическо захранване, проверете спазването а полярността L и N. Липсата на газ, проверете наличие на налягане по мрежата и дали кранчето за доставка на газ е отворено. Неправилно регулиране на газов клапан, извършете контрол на газовия клапан.
- Нерегулярно горене или явления на шум. Може да бъде причинено от: замърсена горелка, лоши параметри на горене, неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Извършете почистване на горепосочените части, проверете правилното инсталиране на терминала, извършете проверка на газов клапан (проверка Off-Set) и правилен процент на CO₂ в дима.
- Чести включения на предпазен термостат свръхтемпература. Може да зависи от липса на вода в топлогенератора, от слаба циркулация на вода в инсталацията или от блокирана горелка. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали, всички клапани на радиаторите са затворени и дали циркулатора работи.
- Запушен сифон. Може да бъде причинено от наслагвания на мърсотия или продукти на горенето от вътрешната страна. Проверете чрез тапата за отвеждане на конденз, дали няма остатъци, които пречат на преминаването на конденза.
- Запушен топлообменник. Може да бъде причинено от запушване на сифона. Проверете чрез тапата за отвеждане конденз дали няма остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденза.
- Шумове дължащи се на наличие на въздух отвътре на инсталацията. Проверете отварянето на капака на предназначения обезвъздушителен клапан (Сх. 1-23). Проверете дали налягането на инсталацията и на презареждане на разширителния съд е в определените граници. Стойността на презареждане на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, стойността на налягането на инсталацията трябва да бъде между 1 и 1,2 bar.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas:

- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (Part. 10 Fig. 1-23), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- enter the calibration phase (Par. 3.5);
- adjust the boiler nominal and minimum heat output in domestic hot water phase (Par. 3.6) (to be performed even without cylinder unit connected) and the nominal heat output in boiler heating phase;
- confirm the parameters and exit the calibration phase;
- check the value of CO₂ (Par. 3.7) in the flue at minimum output;
- check the value of CO₂ (Par. 3.7) in the flue at maximum output;
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near to the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (par. 3.20).

3.5 CALIBRATION PHASE.

Proceed as follows to enter the calibration phase:

- turn the DHW and central heating selector switch to set the access code (supplied on request);
- turn the main selector switch onto reset for 15 seconds, release the selector switch when "id" appears; the calibration function is signalled when the "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display;
- the active function leads to the ignition of the boiler at maximum output of the "DHW" mode;
- the calibration function has duration of 15 minutes;
- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds (all active symbols on the display, flash);

N.B.: After the 2 seconds for confirmation, if the main selector switch is not released from the reset position after another 4 seconds, the boiler passes to the "chimney sweep" function.

- switch the boiler off and then back on again to exit the calibration phase.

3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- vymeniť trysku umiestnenou medzi plynovou hadicou a zmiešavacou objímkou vzduchu a plynu (Časť 10, Obr. 1-23), pričom nesmiete zabudnúť zariadenie pri tejto operácii odpojiť od napätia;
- vstúpiť do fázy kalibrácie (Odst. 3.5);
- nastaviť menovitý a minimálny tepelný výkon kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody (Odst. 3.6) (čo je nutné previesť aj bez pripojenej jednotky ohrievača) a menovitý výkon vo fáze vykurovania kotla;
- potvrdiť parametre a opustiť fázu kalibrácie;
- skontrolovať hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) v spaľinách pri najnižšom výkone;
- skontrolovať hodnotu CO₂ (Odst. 3.7) v spaľinách pri najvyššom výkone;
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z prestavbovej súpravy do blízkosti štítka s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.20).

3.5 FÁZY KALIBRÁCIE.

Pri vstupe do fázy nastavenia kotla postupujte nasledujúcim spôsobom:

- otočte voličom ohrevu úžitkovej vody a vykurovania do polohy pre nastavenie prístupového kódu (dodávaného na žiadosť);
- otočte hlavným voličom do polohy reset na dobu 15 sekúnd. Potom, čo sa objaví text „id“ volič uvoľníte; funkcia kalibrácie bude signalizovaná tým, že sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol blikajúceho plameňa a „škála výkonu“ na maximálnej hodnote;
- aktívna funkcia vyvolá zapnutie kotla na maximálny výkon v rámci „ohrevu úžitkovej vody“;
- funkcia kalibrácie trvá 15 minút;
- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset (všetky aktívne symboly na displeji blikajú);

Poznámka: po dvoch sekundách potvrdenia a ďalších 4 sekundách, ak neuvoľníte hlavný volič z polohy reset, prejde kotol do funkcie „kominika“.

- fázu kalibrácie opustíte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА В СЛУЧАЙ НА СМЯНА НА ГАЗТА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от указания на табелката, е необходимо да се поръча кит с необходимото за преобразуването, което ще трябва да бъде извършено бързо.

Операцията по пригаждането към типа на газа трябва да бъде поверена на подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се смени жетльора, разположен между тръбата за газ и маншона за смесване въздух газ (Раздел 10 Сх. 1-23), като се следи да бъде изключено захранването по време на тази операция;
- влезте във фаза проверка (Раздел 3.5);
- регулирайте номиналния и минимален топлинен капацитет във фаза санитарен (Раздел 3.6) (да се изгълни и при липса на свързана единица бойлер) и номинален капацитет във фаза отопление на топлогенератора;
- потвърдете параметрите и излезте от фаза проверка;
- проверете стойността на CO₂ (Раздел 3.7) в диматри минимален капацитет;
- Проверете стойността на CO₂ (Раздел 3.7) в диматри максимален капацитет;
- след изгълняване на промяната, поставете залепващия материал наличен в кит промяна газ, в близост до табелка данни. На същата трябва да изтриете с избелител данните отнасящи се до стария вид газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на използвания газ, следвайки указанията в таблицата (Раздел 3.20).

3.5 ФАЗА НА ПРОВЕРКА.

Завлизане във фазата на проверка пристъпете по следният начин:

- завъртете превключвателя санитарен и отопление за да зададете код за достъп (предоставя се по заявка);
- завъртете превключвателя на reset за време от 15 секунди, при появата на текст "id" отпуснете превключвателя; функцията за проверка се указва когато на екрана се появят символите "санитарен" символа "пламък мигащ" и "шкала на мощност" при максимална стойност;
- активната функция води до запалване на топлогенератора при максимална мощност на "санитарен";
- функцията проверка има продължителност от 15 минути;
- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди (всички активни символи на екрана, мигат);

N.B.: след 2 секунди на потвърждение, след изтичане на още 4 секунди, ако не бъде отпуснат главният превключвател от позицията reset, топлогенераторът преминава във функция "коминичистич".

- за излизане от фазата на проверка трябва само да изключите и да включите повторно топлогенератора.

3.6 NOMINAL HEAT OUTPUT CALIBRATION.

Important: the verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the P.C.B. air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases slightly with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. If necessary, enter the calibration phase and adjust the nominal heat output in the DHW mode and central heating mode as described successively and according to the values in the table (Par. 3.19).

- Adjustment of DHW nominal heat output (to be performed also without cylinder connected). Enter the calibration mode and adjust the DHW nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the maximum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at maximum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of DHW minimum heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW nominal heat output always adjust the DHW minimum heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to value 5. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol at minimum value appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

- Adjustment of CH nominal heat output. During the calibration phase and after having set the correct DHW maximum and minimum heat output always adjust the CH nominal heat output in the following way: use the knob for "heating" temperature adjustment taking it to the minimum value. The "flashing flame" "DHW" symbol and the "power scale" symbol with the first three segments appear on the display; To increase the output turn the "DHW" knob in a clockwise direction and vice versa in an anti-clockwise direction to decrease it.

- to confirm the parameters set, position the main selector switch on reset for 2 seconds;

Use the differential manometers connected to the Δp gas pressure points as indicated (Par. 3.19). The check is necessary in the extraordinary maintenance phase, with replacement of components of the air and gas circuits or in the case of installation of the flue extraction elements with a length exceeding 1 m of horizontal concentric pipe.

On completion of any adjustments, check that:

- the pressure tests used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified).

3.6 KALIBRÁCIA MENOVITÉHO VÝKONU.

Upozornenie: Kontrola je nezbytná v prípade úpravy kotla na iný typ plynu vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu elektronickej karty komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Menovitý tepelný výkon kotla je v súlade s dĺžkou potrubia pre nasávanie vzduchu a odvod spalín. Mierne sa znižuje s predĺžovaním dĺžky potrubia. Kotol opúšťa výrobný závod nastavený na minimálnu dĺžku potrubia (1m). Je preto nutné, najmä v prípade maximálnej dĺžky potrubia skontrolovať hodnoty Δp plynu najmenej po 5 minútach prevádzky horáka na menovitom výkone, keď sa teplota nasávaného vzduchu a vypúšťaného plynu stabilizujú. V prípade nutnosti vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody a vykurovania podľa nižšie popísaného postupu a hodnot uvedených v tabuľke (Odst. 3.19).

- Nastavenie menovitého výkonu ohrevu úžitkovej vody (prevádzka sa bez pripojenej jednotky ohrievača). Vstúpte do fázy kalibrácie a nastavte menovitý výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na maximálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na maximálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Nastavenie výkonu ohrevu úžitkovej vody. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte minimálny výkon ohrevu úžitkovej vody nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty "vykurovania" na hodnotu "5" sa na displeji objaví symboly "ohrevu úžitkovej vody", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" na minimálnej hodnote. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

- Regulátor menovitého výkonu vykurovania. V priebehu fázy kalibrácie a po nastavení správneho maximálneho a minimálneho výkonu ohrevu úžitkovej vody nastavte menovitý výkon vykurovania nasledujúcim spôsobom: po nastavení ovládacieho prvku regulácie teploty vykurovania na minimálnu hodnotu sa na displeji objaví symboly "ohrevu", symbol "blikajúceho plameňa" a "výkonovej škály" s prvými tromi dielkami. Pre zvýšenie teploty otočte ovládacím prvkom "ohrevu úžitkovej vody" doprava. Otočením doľava výkon znížite.

- nastavené parametre potvrdíte nastavením hlavného voliča na 2 sekundy do polohy reset;

Použite rozdielové manometre pripojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu, ako je uvedené (v Odst. 3.19).

Kontrola je nezbytná vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Po dokončení prípadných nastavení je nutné sa uistiť:

- či sú skúšачky tlaku použité pri kalibrácii dokonale uzatvorené a či nedochádza k úniku plynu z okruhu;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť).

3.6 ПРОВЕРКА НА НОМИНАЛНАТА МОЩНОСТ.

Внимание: проверката се налага, при настройка за работа с друг вид газ, по време на фазата на извънредна поддръжка, със замяна на електронна схема, на частите на веригите вода, газ или в случаите на инсталации с димоотводи с дължина по-голяма от 1м. хоризонтална концентрична тръба.

Номиналната топлинна мощност на топлогенератора зависи от дължината на тръбопроводите за засмукване на въздух и отвеждане на дим. Тя намалява с увеличаване на дължината на тръбопроводите. Топлогенераторът излиза от завода регулиран за минимална дължина на тръбопроводите (1m), поради което се налага, особено при максимално разширение на тръбопроводите, да се проверят стойностите на Δp gas след най-малко 5 минути работа на горелката при номинална мощност, при стабилизиране на температурите на въздуха при засмукване и на газа при отвеждане. Ако се налага влезте във фазата на проверка и регулирайте номиналната мощност във фаза санитарен и отопление както е описано по-долу, съгласно стойностите в таблицата (Раздел 3.19).

- Регулиране на номиналната мощност санитарен (следва да се изпътни и без наличие на свързана единица бойлер). Влезте във фаза проверка и регулирайте номиналната санитарна мощност по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до максимална стойност, на екрана се появяват символи "санитарен" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" при максимална стойност. За да увеличите мощността завъртете ръкохватката "санитарен" в посока обратна на часовниковата и по посока на часовниковата стрелка ако желаете да я намалите.

- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

- Регулиране на минималната санитарна мощност. Винаги по време на фазата на проверка и след задаване на правилната номинална санитарна мощност, регулирайте минималната санитарна мощност по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до стойност "5", на екрана се появяват символите "санитарен" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" при минимална стойност. За увеличаване на мощността завъртете ръкохватката "санитарен" по посока на часовниковата стрелка и в обратна посока ако желаете да я намалите.

- за потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

- Регулиране номинална мощност отопление. Винаги по време на фазата на проверка и след задаване на правилната максимална и минимална санитарна мощност, регулирайте номиналната мощност отопление по следния начин: посредством ръкохватката за регулиране на температурата за "отопление" като я доведете до минимална стойност, на екрана се появяват символите "отопление" символ "пламък мигащ" и "скала на мощността" с първите 3 сегмента. За увеличаване на мощността завъртете ръкохватката "санитарен" по посока на часовниковата стрелка и в обратна посока ако желаете да я намалите.

- потвърждение на зададените параметри, позиционирайте главният превключвател на reset за около 2 секунди;

Използвайте диференциални манометри свързани към контакт за налягане Δp газ както е указано (Раздел 3.19).

Проверката се налага във фазата на извънредна поддръжка, със замяна на частите на веригите вода и газ или в случаите на инсталации с димоотводи с дължина по-голяма от 1м. хоризонтална концентрична тръба.

При приключване на регулирания трябва да се уверите, че:

- пробите за налягане използвани за проверката са напълно затворени и, че няма загуби на газ по веригата;
- пломбирайте приспособленията за регулиране на мощността на газа (винаги при промяна на регулировките).

3.7 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

Calibration of the minimum CO₂ (minimum heating power). Enter the chimney sweep mode without withdrawing DHW and take the heating selector switch to minimum (turn it fully home in an anti-clockwise direction). To have an exact value of CO₂ the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (Part. 3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). During this operation the voltage must be removed from the boiler.

Calibration of the maximum CO₂ (nominal heat output).

On completion of adjustment of the minimum CO₂ take the heating selector switch to maximum (turn it fully home in a clockwise direction) always without withdrawing DHW. To have an exact value of CO₂ the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (Part. 12 Fig. 3-3) (gas flow rate regulator). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it. During this operation the voltage must be removed from the boiler.

At every adjustment variation on the screw 12 it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

3.9 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION.

In the case of integration of heating of DHW with solar panel systems, it is recommended to set the boiler with the "S9" selector switch "Open" (Part. 10 Fig. 3-4).

3.10 PUMP OPERATING MODE.

By acting on the selector switch (Part. 11 Fig. 3-4) it is possible to select two pump functioning modes in the central heating phase.

With the jumper present, pump operation is activated by the room thermostat or by the Comando Amico Remoto remote control. With no jumper, the pump operates constantly during the winter phase.

3.7 REGULÁCIA POMERU VZDUCHU A PLYNU.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (minimálny výkon vykurovania).

Aktivujte funkciu „Kominár“ bez odberu úžitkovej vody a nastavte prepínač vykurovania na minimum (otočte ho úplne doľava). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalínach, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (Časť 3, obr. 3-3) (Regulačná skrutka Off-Set).

Počas tejto operácie je nutné odpojiť kotel od zdroje napätia.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (menovitý výkon vykurovania).

Po nastavení minimálneho CO₂ nastavte volič vykurovania na maximum (otočte ho úplne doprava), opäť bez odberu úžitkovej vody. Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalínach, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (Časť 12, obr. 3-3) (regulátor prietoku plynu). Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (12) proti smeru otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom opačným smerom.

Počas tejto operácie je nutné odpojiť kotel od zdroje napätia.

Pri každej zmene polohy skrutky 12 je nutné počkať, kým sa kotel neustáli na nastavenej hodnote (zhruba 30 sekúnd).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysky o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať, či plameň horáka nie je príliš vysoký a či je stabilný (neoddeľuje sa od horáka);

Poznámka: Všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

3.9 FUNKCIA PRIPOJENIA K SOLÁRNYM PANELOM.

V prípade integrácie ohrevu teplej úžitkovej vody so systémami solárnych panelov sa odporúča nastaviť kotel voličom "S9" Otvorené" (Časť 10, Obr. 3-4).

3.10 PREVÁDZKOVÝ REŽIM OBEHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocou voliča (Časť 11, Obr. 3-4) je možné zvoliť dva prevádzkové režimy čerpadla vo fáze vykurovania.

So zapojeným mostíkom je prevádzka obehového čerpadla aktivovaná pokojovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto, v prípade odstránenia mostíka zostáva obehové čerpadlo stále v prevádzke v zimnom režime.

3.7 РЕГУЛИРАНЕ НА СЪОТНОШЕНИЕТО ВЪЗДУХ-ГАЗ.

Контрол на минималния CO₂ (минимална мощност отопление).

Влиза се в състояние на коминочистач без да се извършват преливания

на санитарна вода и се довежда превключателя за отопление до минимум (като се завърта до края в посока обратна на часовниковата стрелка). Запоситане на точна стойност на CO₂ на дима, трябва техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана в таблицата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (Раздел 3 Сх. 3-3) (регулатор за Off-Set).

По време на тази операция се налага изключване на напрежението подавано на топлогенератора.

Контрол на максималния CO₂ (номинален капацитет отопление).

С приключване регулирането на минималния CO₂, доведете превключателя за отопление до максимум (като го завъртите до края по посока на часовниковата стрелка). Запоситане на точна стойност на CO₂ на дима, трябва техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана в таблицата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (Раздел 12 Сх. 3-3) (регулатор на мощността на газа). За да увеличите стойността на CO₂ трябва да завъртите болтовете за регулиране (12) в посока обратна на часовниковата стрелка и по посока на часовниковата стрелка за да я намалите.

По време на тази операция се налага изключване на напрежението подавано на топлогенератора.

При всяка промяна на регулирането на болтовете 12 трябва да се изчака установяване на топлогенератора на зададената стойност (около 30 сек.).

Victrix X 12 2 I

	CO ₂ при номинална мощност (отопление)	CO ₂ при минимален мощност (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,85% ± 0,2
G 30	12,50% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix X 24 2 I

	CO ₂ при номинална мощност (отопление)	CO ₂ при минимален мощност (отопление)
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,59% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.8 ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИ СЛЕД ПРОМЯНА НА ГАЗА.

След като сте се уверили, че трансформацията е вече извършена, използвайки жетълорите, с предписан диаметър за типа на използвания газ, както и че проверката е извършена при установено налягане, трябва да се уверите, дали е пламъка на горелката не е прекалено голям и дали е стабилен (не се отделят от горелката);

N.B.: всички операции, отнасящи се до регулирането на топлогенераторите, трябва да бъдат извършвани от квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

3.9 ФУНКЦИЯ ВКЛЮЧВАНЕ НА СЛЪНЧЕВИ ПАНЕЛИ.

При извършване на интегриране на отоплението на топлата санитарна вода със система от слънчеви панели, се препоръчва задаване на топлогенератора с превключателя "S9" "Отворен" (Раздел 10 Сх. 3-4).

3.10 РЕЖИМ НА РАБОТА НА ЦИРКУЛЯТОРА.

Като действате на превключателя (Раздел 11 Сх. 3-4) може да се извърши избор на два режима на работа на циркулятора във фаза отопление.

С наличен мост, работата на циркулятора се активира от термостата помещение или от Дистанционното Управление Амико, при липсата на мост, циркуляторът остава винаги в работен режим по време на фаза зима.

3.11 "CHIMNEY SWEEP" FUNCTION.

This function, if activated, forces the boiler to 15 minutes, at a power that can vary from a minimum to a maximum set in the calibration phase. This depends on the position of the heating knob. In this state all adjustments are excluded and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep function, turn the main selector switch (2) onto Reset (Fig. 2-1) for a period of at least 8 seconds with boiler in Stand-by. Activation is signalled by the chimney sweep symbol. This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks, deactivate the function by switching the boiler off and then back on again.

3.12 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

During the "Summer" phase the boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.13 THREE-WAY ANTI-BLOCK FUNCTION (OPTIONAL).

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-central heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.14 PERMANENT REDUCTION OF TIMING FUNCTION.

The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the central heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes. To take timing to 30 seconds the selector switch must be removed (Part. 9 Fig. 3-4).

3.15 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

In winter functioning mode the boiler has a function that makes the pump start at least once every 3 hours for 30 seconds. If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 30°C.

3.16 FLOW TEMPERATURE VALUE IN CENTRAL HEATING MODE.

By acting on the selector switch (Part. 8 Fig. 3-4) it is possible to select two flow temperature ranges in the central heating phase. With the jumper present the temperature range is 85° - 25°. With the jumper not present the temperature range is 50° - 25°.

3.17 CASING REMOVAL (Fig. 3-5).

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- disassemble the lower plastic protection grid (1) by loosening the two lower screws (2);
- loosen the two screws (4) present in the lower part of the casing front (3);
- Unhook the central fixing (6) exerting slight pressure in the median zone of the side (5);
- pull the front casing slightly in the lower part towards yourself and push upwards at the same time (see figure);
- loosen the 2 front screws on the control panel (7);
- loosen the screws (8) present in the front part of the two sides (5);
- pull the sides lightly to the outside and loosen the two rear screws using a screwdriver with long point (9).

3.11 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie prinúti kotol pracovať na dobu 15 minút na výkon, ktorý sa môže meniť od minimálnej po maximálnu hodnotu nastavenú vo fáze kalibrácie v závislosti na polohe ovládacieho prvku vykurovania.

V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné otočiť hlavným voličom (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu najmenej 8 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime Stand-by (vyčkávanie), aktivácie tejto funkcie je signalizovaná symbolom kominára. Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivujte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

3.12 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

V letnom režime je kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti.

3.13 FUNKCIA TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELENE).

Kotol je vybavený funkciou, ktorá jak vo fáze ohrevu úžitkovej vody, tak vo fáze ohrevu a vykurovania po 24 hodinách od posledného spustenia motorizovanej trojcestnej jednotky vykoná jej kompletný pracovný cyklus tak, aby sa znížilo riziko zablokovania trojcestnej jednotky z dôvodu dlhšej nečinnosti.

3.14 FUNKCIA TRVALEJ REDUKCIE ČASOVÉHO SPÍNANIA.

Kotol je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotol je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty. K nastavení časovania na 30 sekúnd použite volič (Časť 9, Obr. 3-4).

3.15 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Kotol je vo fáze „Zima“ vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo najmenej jednou za 3 hodiny na dobu 30 sekúnd. Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 30°C.

3.16 HODNOTA NÁBEHOVEJ TEPLoty PRI VYKUROVANÍ.

Pomocou voliča (Časť 8, Obr. 3-4) je možné zvoliť dva rozsahy teplôt vo fáze vykurovania. S inštalovaným mostíkom je teplotný rozsah 85° - 25°. S odstráneným mostíkom je teplotný rozsah 50° - 25°.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA (Obr. 3-5).

Pre uľahčenie údržby kotla je možné kompletne demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov:

- demontujte spodný ochranný plastový rošt (1) odkrutkovaním príslušných dvoch spodných skrutiek (2);
- odkrutkujte dve skrutky (4), ktoré sa nachádzajú v spodnej časti čela plášťa (3);
- vyháknite stredové háčky (6) ľahkým tlakom na strednú časť bočnice (5);
- jemne potiahnite čelo plášťa v spodnej časti smerom k sebe a zároveň zatlačte smerom nahor (pozrite obrázok);
- odkrutkujte 2 čelné skrutky prístrojového panelu (7);
- odkrutkujte skrutky (8), ktoré sa nachádzajú v čelnej časti bočnice (5);
- jemne potiahnite bočnice smerom von a pomocou dlhého skrutkovača odkrutkujte dve zadné skrutky (9).

3.11 ФУНКЦИЯ „КОМИНОЧИСТАЧ“.

Създайстване на функция, сефорсира котела за около 15 минути, при мощност, която може да премине от минимална до максимална стойност зададена във фаза проверка, в зависимост от позицията на ръкохватката отопление.

При такова състояние са изключени всички регулировки и остава активен само предпазния термостат на температура и ограничителния термостат. За действане на функция коминочистач трябва да се завърти главния превключател (2) на Reset (Cx. 2-1) за време около 8 секунди с топлогенератор в Stand-by (изчакване), включването му се сигнализира със символа коминочистач. Тази функция позволява на техника, да провери параметрите на горене. С приключване на проверките, изключете функцията, като изключите и повторно включите топлогенератора.

3.12 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА НА ПОМПАТА.

При фаза „Лято“ топлогенераторът разполага с функция, която позволява действане на помпата за 30 секунди, най-малко веднъж на всеки 24 часа, което намалява риска от блокировка на помпата от дълго неизползване.

3.13 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА ТРИПТЪНКА (ОПЦИЯ).

Като във фаза „санитарен“ така и при фаза „санитарен-отопление“ топлогенераторът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизирания трипътна група, го задейства, извършвайки един пълен цикъл, с цел намаляване риска от блокиране на трипътника вследствие на продължително неизползване.

3.14 ФУНКЦИЯ ПОСТОЯННО НАМАЛЯВАНЕ НА ТАЙМЕРА.

Топлогенераторът е снабден с електронен таймер, който не позволява много чести запалвания на горелката при фаза отопление. Топлогенераторът се доставя с таймер регулиран на 3 минути. За да доведете аймера до 30 секунди, трябва да махнете превключателя (Раздел 9 Cx. 3-4).

3.15 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

По време на фазата „Зима“ топлогенераторът е снабден с функция, която включва помпата поне веднъж на всеки 3 часа за време около 3 секунди. Ако връщащата се вода в инсталацията е с температура по-ниска от 4°C, топлогенератора се включва до достигане на 30°C.

3.16 СТОЙНОСТ НА ПОДАВАНАТА ТЕМПЕРАТУРА ПРИ ОТОПЛЕНИЕ.

Като действате на превключателя (Раздел 8 Cx. 3-4) може да се изберат два обхвата на подаваната температура във фаза отопление. С наличен мост обхвата на температурата е 85° - 25°. Без наличието на мост обхватът на температурата е 50° - 25°.

3.17 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА (Cx. 3-5).

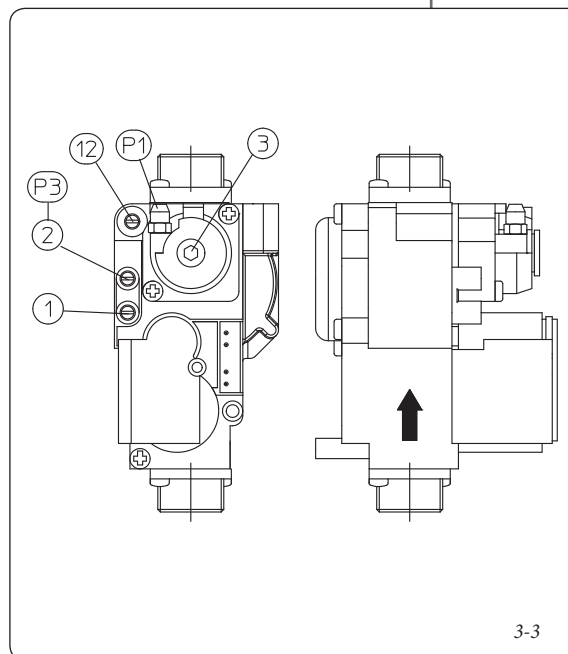
За улеснение поддръжката на топлогенератора, е възможно напълно разглобяване на кожуха, следвайки следните инструкции:

- демонтирайте долната защитна пластмасова решетка (1) като развийте двата долни болта (2);
- развийте двата болта (4) налични на долната част отпред на кожуха (3);
- откачете централните закрепвания (6) с лек натиск в централната зона на рамото (5);
- издърпайте леко предната част на кожуха в долната част към вас и в същото време прибутайте нагоре (виж схемата);
- развийте 2 болта отпред на таблото (7);
- развийте болтовете (8) налични на предната част на двете рамена (5);
- издърпайте леко рамената по посока навън и сотверка с дъгът върху развийте двата задни болта (9).

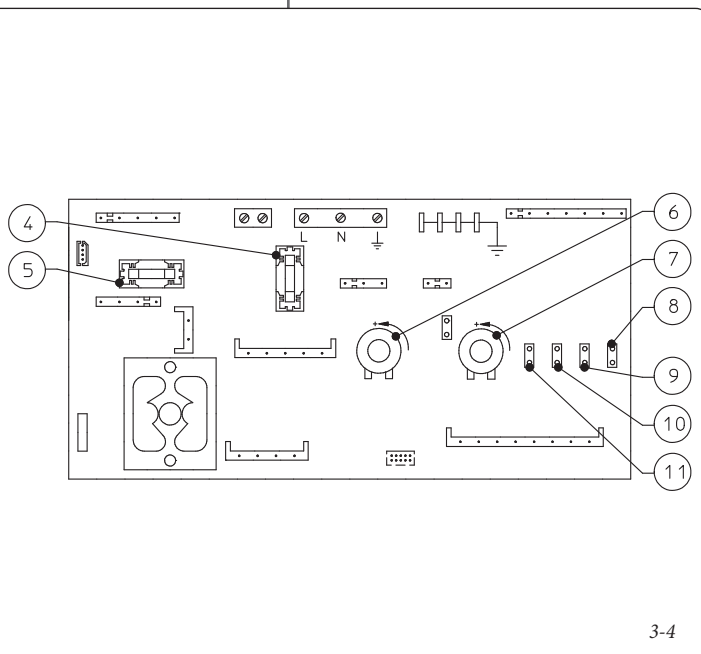
VK 4115 gas valve (Fig. 3-3)
P.C.B. (Fig. 3-4)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газов Клапан VK 4115 (Сх. 3-3)
Электронна схема (Сх. 3-4)



3-3



3-4

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

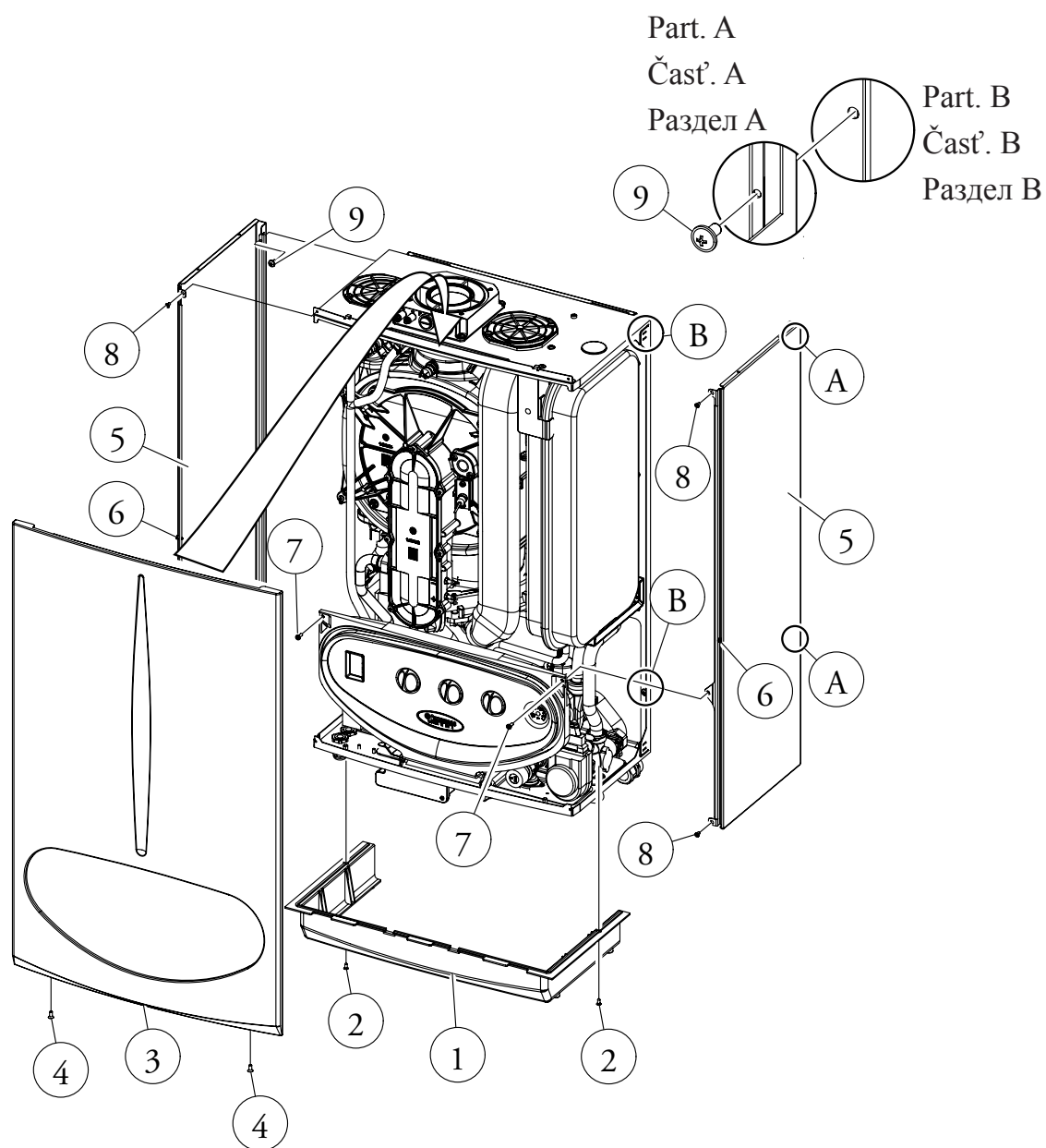
- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 4 - Line fuse 3.15AF
- 5 - 315 mA fuse
- 6 - Domestic hot water temperature trimmer
- 7 - Central heating temperature trimmer
- 8 - Central heating temperature range selector switch
- 9 - Central heating timer selector switch
- 10 - Domestic hot water mode selector switch
- 11 - Pump mode selector switch
- 12 - Outlet gas flow rate regulator

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrutka Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Poistka 315 mA
- 6 - Trimmer teploty úžitkovej vody
- 7 - Trimmer teploty vykurovania
- 8 - Volič teploty vykurovania
- 9 - Volič časovača vykurovania
- 10 - Volič režimu ohrevu úžitkovej vody
- 11 - Volič režimu obehového čerpadla
- 12 - Regulátor prietoku plynu na výstupe

Легенда (Сх. 3-3 / 3-4):

- 1 - Контакт налягане газов клапан
- 2 - Контакт налягане изход газов клапан
- 3 - Болтове за регулиране Off/Set
- 4 - Предохранители 3,15AF
- 5 - Предохранители 3,15 mAT
- 6 - Таймер санитарна температура
- 7 - таймер температура отопление
- 8 - Превключвател обхват температура отопление
- 9 - Превключвател таймер отопление
- 10 - Превключвател режим санитарен
- 11 - Превключвател режим циркулятор
- 12 - Регулятор на мощност газ на изхода



3.18 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year:

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct lighting and functioning.
- Check the correct calibration of the burner in the DHW phase (when the boiler is connected to an external cylinder unit) and central heating phase.
- Check correct functioning of control and adjustment devices and in particular:
 - the intervention of the main electrical switch positioned on the boiler;
 - system control thermostat intervention;
 - the intervention of the DHW adjustment thermostat (when the boiler is connected to an external cylinder unit);
- Check that the internal system is properly sealed according to specifications.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
 - check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Visually check that the water safety valve drain is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel factory-set pressure is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

3.18 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky:

- Vyčistiť bočný výmenník spalín.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Skontrolovať hodnoty kalibrácie horáka v režime ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača) a v režime vykurovania;
- Overiť správny chod riadiacich a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:
 - funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného v kotli;
 - funkciu regulačného termostatu systému;
 - funkciu regulačného termostatu ohrevu úžitkovej vody (keď je kotol pripojený k externej jednotke ohrievača).
- Skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.
- Skontrolovať zásah zariadenia proti absencii plynu a kontroly ionizačného plameňa:
 - skontrolovať, či príslušná doba zásahu neprekračuje 10 sekúnd.
- Vizualne skontrolovať, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok a vzniku stôp po nánosoch kondenzátu vo vnútri vzdychotesnej komory.
- Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Skontrolovať obsah sifónu na vypúšťanie kondenzátu.
- Zrakom skontrolovať, či vývod bezpečnostného vodovodného ventilu nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napustení systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizualne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
 - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
 - káble elektrického privodu musia byť uložené v priechodkách;
 - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

3.18 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ПОДДРЪЖКА НА АПАРАТА.

Описаните по-долу проверки трябва да бъдат извършени поне веднъж годишно:

- Да се почисти обменник страна дим.
- Да се почисти основната горелка.
- Контрол на изправността на запалване и работа.
- Да се провери правилната проверка на горелката във фаза санитарен (при свързване на топлогенератора към външна единица бойлер) и отопление.
- Проверка на редовната работа на приспособленията за управление и регулиране на апарата и по-специално:
 - включването на главния електрически ключ поставен на топлогенератора;
 - включването на термостата регулиране инсталация;
 - включване на контролен термостат санитарен кръг (при свързване на топлогенератора към външна единица бойлер).
- Проверка изправност вътрешна инсталация, съгласно предписаното в нормата.
- Проверка включване на приспособлението срещу спиране на газа контрол йонизиращ пламък:
 - проверете дали съответното време за включване е по-малко от 10 секунди.
- Извършете визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения и на остатъци от конденз отвътре на тенеканната камера.
- Проверете посредством тапата за отвеждане на конденз дали има остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденз.
- Проверете съдържанието на сифона за отвеждане конденз.
- Проверете, визуално, дали не е запущен защитния клапан за вода.
- Проверете дали е пълен разширителния съд, след изпускане налягането по инсталацията, довеждайки го до нула (отчита се на манометъра на топлогенератора), трябва да бъде 1,0 bar.
- Проверете дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след зареждане на инсталацията чрез крана за напълване) е между 1 и 1,2 bar.
- Визуална проверка, че защитните и контролни приспособления не са повредени и/или избили на късо и по-специално:
 - защитен термостат свръхтемпература;
- Проверете доброто състояние и цялост на електрическата инсталация и по-специално:
 - кабелите за електрическо захранване трябва да бъдат положени в специалните канали;
 - не трябва да има следи от нагар и почерняване.

3.19 VARIABLE HEAT OUTPUT.

N.B.: the pressures indicated in the table represent the pressure differences at the ends of the Venturi mixer and can be measured from the pressure points in the upper part of the sealed chamber (Part. 17 and 18 Fig. 1-23). The adjustments must be performed using a digital differential manometer

with a scale in tenths of mm or Pascal. The power data in the table has been obtained with intake-exhaust pipe measuring 0.5 m in length. Gas flow rates refer to heating values below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
HEAT OUTPUT	HEAT OUTPUT	BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
HEAT OUTPUT	HEAT OUTPUT		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	D.H.W.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	CEN. HEAT. + D.H.W.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.19 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely v tlaku na koncoch Venturiho trubice zmiešavača a zmerateľné z tlakových zásuviek v hornej časti vzduchotesnej komory (Časť 17 a 18, Obr. 1-23). Regulácia sa prevádza pomocou rozdielového digitálneho manometra so stupnicou v

desatinách milimetra alebo Pascalov. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vzťahované na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	ÚŽIT.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	VYK. + ÚŽIT.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.19 ПРОМЕНЛИВА ТОПЛИННА МОЩНОСТ.

N.B.: посочените налягания в таблицата представляват разликите на съществуващите налягания отгоре на винтилите смесител и измервани от контактите на налягане налични в горната част на тенекенната камера (раздел 17 и 18 Сх. 1-23). Регулиранията се извършват с

цифров диференциален манометър със скала в десети от mm или Pascal. Данните мощност в таблицата са изведени с тръба засмукване-извеждане с дължина 0,5 m. Мощностите газ се отнасят за топлинна сила по-ниска от температура 15°C и от налягане 1013 mbar. Наляганията на горелката се отнасят за използването на газ при температура 15°C.

Victrix X 12 2 I.

		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТОПЛИННА МОЩНОСТ	ТОПЛИННА МОЩНОСТ	МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
12,0	10320	1,30	5,69	58,0	0,97	5,33	54,3	0,95	6,59	67,2
11,0	9460	1,19	4,75	48,4	0,89	4,45	45,4	0,87	5,50	56,0
10,0	8600	1,08	3,91	39,8	0,81	3,67	37,5	0,79	4,52	46,1
9,8	8456	1,06	3,78	38,5	0,79	3,55	36,2	0,78	4,37	44,6
8,0	6880	0,87	2,50	25,5	0,65	2,36	24,1	0,64	2,90	29,5
7,0	6020	0,76	1,92	19,6	0,57	1,82	18,6	0,56	2,23	22,7
6,0	5160	0,66	1,43	14,5	0,49	1,36	13,8	0,48	1,65	16,8
5,0	4300	0,55	1,00	10,2	0,41	0,96	9,8	0,40	1,16	11,9
4,0	3440	0,44	0,66	6,7	0,33	0,63	6,4	0,33	0,76	7,8
3,0	2580	0,34	0,39	4,0	0,25	0,37	3,8	0,25	0,45	4,6
2,0	1720	0,23	0,20	2,0	0,17	0,19	1,9	0,17	0,23	2,4
1,9	1634	0,22	0,19	1,9	0,16	0,18	1,8	0,16	0,22	2,2

Victrix X 24 2 I.

			МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТОПЛИННА МОЩНОСТ	ТОПЛИННА МОЩНОСТ		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ ЖЕГЛЪОРИ ГОРЕЛКА	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
26,0	22360	САНИТ.	2,82	6,18	63,1	2,11	6,19	63,1	2,07	7,47	76,2
25,0	21500		2,71	5,63	57,4	2,02	5,65	57,6	1,99	6,85	69,9
24,0	20640		2,60	5,11	52,2	1,94	5,15	52,5	1,91	6,27	63,9
23,6	20296	ОТОПЛ. + САНИТ.	2,55	4,92	50,1	1,91	4,96	50,5	1,87	6,04	61,6
22,0	18920		2,38	4,16	42,5	1,77	4,22	43,1	1,74	5,19	52,9
21,3	18354		2,30	3,88	39,5	1,72	3,94	40,2	1,69	4,86	49,5
20,0	17200		2,16	3,33	33,9	1,61	3,40	34,7	1,58	4,23	43,1
19,0	16340		2,05	2,95	30,0	1,53	3,03	30,9	1,51	3,79	38,6
18,0	15480		1,94	2,59	26,4	1,45	2,68	27,3	1,43	3,37	34,4
17,0	14620		1,84	2,26	23,1	1,37	2,36	24,0	1,35	2,99	30,5
16,0	13760		1,73	1,96	20,0	1,29	2,05	20,9	1,27	2,63	26,8
15,0	12900		1,62	1,68	17,1	1,21	1,78	18,1	1,19	2,29	23,4
14,0	12040		1,52	1,42	14,5	1,13	1,52	15,5	1,11	1,98	20,2
13,0	11180		1,41	1,18	12,1	1,05	1,28	13,1	1,03	1,69	17,3
12,0	10320		1,30	0,97	9,9	0,97	1,07	10,9	0,96	1,43	14,6
11,0	9460		1,20	0,79	8,0	0,89	0,88	9,0	0,88	1,19	12,2
10,0	8600		1,09	0,62	6,3	0,81	0,71	7,3	0,80	0,98	10,0
9,0	7740		0,98	0,48	4,9	0,73	0,56	5,7	0,72	0,79	8,0
8,0	6880		0,88	0,36	3,7	0,65	0,44	4,5	0,64	0,62	6,3
7,0	6020		0,77	0,27	2,7	0,57	0,33	3,4	0,56	0,48	4,9
6,0	5160		0,66	0,19	2,0	0,49	0,25	2,6	0,49	0,36	3,7
5,0	4300		0,55	0,15	1,5	0,41	0,19	2,0	0,41	0,26	2,7
4,0	3440		0,44	0,12	1,2	0,33	0,15	1,6	0,33	0,19	2,0
3,0	2580		0,33	0,12	1,2	0,25	0,14	1,4	0,25	0,15	1,5

3.20 TECHNICAL DATA.

3.20 TECHNICKÉ ÚDAJE.

			Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Domestic hot water nominal heating power	Menovitá tepelná kapacita v režime ohrevu úžitkovej vody	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Central heating nominal heating power	Menovitá tepelná kapacita v režime vykurovania	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Minimum heat input	Minimálna tepelná kapacita	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Domestic hot water nominal heating power (useful)	Menovitý tepelný výkon v režime ohrevu úžitkovej vody (užitočný)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Central heating nominal heating power (useful)	Menovitý tepelný výkon v režime vykurovania (užitočný)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Minimum heat output (useful)	Minimálny tepelný výkon (užitočný)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Useful thermal efficiency 80/60 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 80/60 Men./Min.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Useful thermal efficiency 50/30 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 50/30 Men./Min.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Useful thermal efficiency 40/30 Nom./Min.	Užitočný tepelný výkon 40/30 Men./Min.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Heat loss at casing with burner Off/On (80-60°C)	Tepelné straty na plášti s horákom Vyp/Zap (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Heat loss at flue with burner Off/On (80-60°C)	Tepelné straty v komíne s horákom Vyp/Zap (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Central heating circuit max. working pressure	Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	bar	3	3
Central heating circuit max. working temperature	Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	°C	90	90
Adjustable central heating temperature Pos 1	Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Adjustable central heating temperature Pos 2	Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 2	°C	25 - 50	25 - 50
System expansion vessel total volume	Celkový objem expanznej nádoby	l	5,7	5,7
System expansion vessel factory-set pressure	Tlak v expanznej nádobe	bar	1,0	1,0
Generator water capacity	Objem vody v kotli	l	3,0	3,3
Total head available with 1000/h flow rate	Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
*Specific capacity "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	17,2	20,5
*Specific capacity "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	21,0	24,8
*Specific capacity "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	21,1	27,1
*Specific capacity "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) according to EN 625	* Merný prietok "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) podľa EN 625	l/min	22,1	35,7
Drawing capacity in continuous duty with UB Immergas (ΔT 30°C)	Výkon pri stálom odbere s UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Weight of full boiler	Hmotnosť plného kotla	kg	39,5	48,3
Weight of empty boiler	Hmotnosť prázdneho kotla	kg	36,5	45,0
Power supply connection	Elektrická prípojka	V/Hz	230/50	230/50
Power input	Menovitý príkon	A	0,55	0,61
Installed electric power	Inštalovaný elektrický výkon	W	120	135
Pump consumption	Príkon obehového čerpadla	W	80,7	83,5
Fan consumption	Príkon ventilátora	W	9,3	10
Equipment electrical system protection	Ochrana elektrického zariadenia prístroja	-	IPX4D	IPX4D
Flue gas max. temperature	Maximálna teplota odvádzaného plynu	°C	75	75
NO _x class	Trieda NO _x	-	5	5
Weighted NO _x	Vážené NO _x	mg/kWh	19,2	39,0
Weighted CO	Vážené CO	mg/kWh	6,6	17,2
Type of appliance	Typ prístroja	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Category	Kategória	II2H3P		

- Flue temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and flow temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- * Specific capacity "D": domestic hot water flow rate corresponding to an average increase of 30K, which the boiler can supply in two successive withdrawals.

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C a nábehovej teplote 50°.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hluk vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výroby.
- * Merný prietok "D": prietok teplej úžitkovej vody odpovedajúci priemernému zvýšeniu teploty o 30 K, ktorý kotol môže vyvinúť v dvoch po sebe nasledujúcich odberoch.

3.20 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

		Victrix X 12 2 I	Victrix X 24 2 I
Номинална топлинна мощност санитарен	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	26,7 (22933)
Номинална топлинна мощност отопление	kW (kcal/h)	12,3 (10563)	24,1 (20747)
Минимална топлинна мощност	kW (kcal/h)	2,0 (1753)	3,2 (2719)
Номинален топлинен капацитет санитарен (полезен)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	26,0 (22360)
Минимален топлинен капацитет отопление (полезен)	kW (kcal/h)	12,0 (10320)	23,6 (20296)
Минимална топлинна мощност (полезна)	kW (kcal/h)	1,9 (1634)	3,0 (2580)
Топлинна възвръщаемост полезна 80/60 Ном./Мин.	%	97,7 / 93,2	97,8 / 94,9
Топлинна възвръщаемост полезна 50/30 Ном./Мин.	%	106,9 / 102,4	106,7 / 103,0
Топлинна възвръщаемост полезна 40/30 Ном./Мин.	%	107,0 / 106,8	108,1 / 107,1
Загуба на топлина от кожуха с горелка Off/On (80-60°C)	%	0,89 / 0,30	0,05 / 0,30
Загуба на топлина комин с горелка Off/On (80-60°C)	%	0,02 / 2,00	0,15 / 1,20
Максимално упражнявано налягане отоплителен кръг	bar	3	3
Максимално упражнявана температура отоплителен кръг	°C	90	90
Регулируема температура отопление Поз. 1	°C	25 - 85	25 - 85
Регулируема температура отопление Поз. 2	°C	25 - 50	25 - 50
Разширителен съд инсталация общ обем	l	5,7	5,7
Преглъване разширителен съд инсталация	bar	1,0	1,0
Съдържание на вода на генератора	l	3,0	3,3
Превес наличен с мощност 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	8,24 (0,84)	18,63 (1,90)
* Специфична мощност "D" UB Immergas 80 l (ΔT 30°C) съгласно EN 625	l/min	17,2	20,5
* Специфична мощност "D" UB Immergas 105 l (ΔT 30°C) съгласно EN 625	l/min	21,0	24,8
* Специфична мощност "D" UB Immergas 120 l (ΔT 30°C) съгласно EN 625	l/min	21,1	27,1
* Специфична мощност "D" UB Immergas 200 l (ΔT 30°C) съгласно EN 625	l/min	22,1	35,7
Капацитет постоянно преливане с UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	6,3	12,4
Тегло пълен топлогенератор	kg	39,5	48,3
Тегло празен топлогенератор	kg	36,5	45,0
Електрическо свързване	V/Hz	230/50	230/50
Номинална мощност	A	0,55	0,61
Инсталирана електрическа мощност	W	120	135
Номинална мощност циркулатор	W	80,7	83,5
Номинална мощност вентилатора	W	9,3	10
Защита електрическа инсталация на уреда	-	IPX4D	IPX4D
Максимална температура газ отвеждане	°C	75	75
Клас NO _x	-	5	5
NO _x уравнивено	mg/kWh	19,2	39,0
CO уравнивено	mg/kWh	6,6	17,2
Тип уред	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C63 / C83 / B23p / B33		
Категория	II2H3B/P		

- Температурните стойности дим се отнасят за температура на въздуха на входа 15°C и подавана температура от 50° C.
- Съответните данни за характеристиките на топла санитарна вода, се отнасят за динамично налягане на входа от 2 bar и за температура на входа 15°C; стойностите са регистрирани непосредствено на изхода на топлогенератора, имайки предвид, че за получаване на изнесените данни е необходимо смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на котела е < 55dBA. Мярката за звукова мощност е отнесена към проби в полуизолационна камера с работещ котел, при максимален тополинен капацитет, с разширение на димоотвода съгласно нормите на продукта.
- * Специфична мощност "D": капацитет на топла санитарна вода в зависимост от средно увеличение на температурата с 30 K, който топлогенератора може да достави с две последователни извеждания.

3.21 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Gas nozzle diameter	mm	3,70	2,80	2,80
Flue flow rate at max heat output	kg/h	19	17	20
Flue flow rate at min heat output	kg/h	3	3	3
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Flue temperature at nominal output	°C	56	62	56
Flue temperature at minimum output	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Gas nozzle diameter	mm	5,40	3,90	3,90
Flue flow rate at max heat output	kg/h	38	34	39
Flue flow rate at min heat output	kg/h	5	5	5
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	mg/kWh	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Flue temperature at nominal output	°C	57	63	57
Flue temperature at minimum output	°C	58	65	59

3.21 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Vstupný tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Priemer plynovej trysky	mm	3,70	2,80	2,80
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	19	17	20
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	3	3	3
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	56	62	56
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Priemer plynovej trysky	mm	5,40	3,90	3,90
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	38	34	39
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	5	5	5
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	57	63	57
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	58	65	59

3.21 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
Налягане на захранването	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix X 12 2 I				
Диаметър отвор газ	mm	3,70	2,80	2,80
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	19	17	20
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	3	3	3
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,85	12,50 / 11,60	10,60 / 10,20
CO при 0% от O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	110 / 4	440 / 4	115 / 1
NO _x при 0% от O ₂ до Q. Ном./Мин.	mg/kWh	48 / 13	185 / 19	83 / 28
Температура дим при номинална мощност	°C	56	62	56
Температура дим при минимална мощност	°C	58	64	59
Victrix X 24 2 I				
Диаметър отвор газ	mm	5,40	3,90	3,90
Мощност на обем дим при номинална мощност	kg/h	38	34	39
Мощност на обем дим при минимална мощност	kg/h	5	5	5
CO ₂ при Q. Ном./Мин.	%	9,50 / 8,90	12,30 / 11,80	10,59 / 10,20
CO при 0% от O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	211 / 4	670 / 1	220 / 1
NO _x при 0% от O ₂ до Q. Ном./Мин.	ppm	64 / 21	250 / 29	66 / 11
Температура дим при номинална мощност	°C	57	63	57
Температура дим при минимална мощност	°C	58	65	59



 **IMMERGAS**

www.immerglass.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*